

VILLE DE GENÈVE

COMPTES RENDUS

financier et administratif
de l'administration municipale

EXERCICE 1955



GENÈVE

IMPRIMERIE DU « JOURNAL DE GENÈVE »

—
1956

VILLE DE GENÈVE

COMPTES RENDUS

financier et administratif
de l'administration municipale

EXERCICE 1955



GENÈVE

IMPRIMERIE DU « JOURNAL DE GENÈVE »

—
1956

CONSEIL MUNICIPAL

ÉLU LES 5 ET 6 MAI 1951

BUREAU POUR L'ANNÉE LÉGISLATIVE 1954-1955

MM. PESSON, Jean-Charles, *président*
OSTERMANN, Edouard, *1^{er} vice-président*
REVILLARD, Max, *2^{me} vice-président*
BERCHTEN, Constant } *secrétaires*
PEYROT, François }

CONSEIL ADMINISTRATIF

ÉLECTION TACITE (ARRÊTÉ DU CONSEIL D'ÉTAT DU 22 MAI 1951)

MM. DUSSOIX, Albert, *président*,
maire de la Ville de Genève } pour l'année législative 1954-1955
BILLY, Lucien, *vice-président* }
THÉVENAZ, Maurice } *conseillers*
COTTIER, Fernand }
NOUL, Marius }

Tableau de la répartition des fonctions entre les membres du Conseil Administratif

<i>Titulaire</i> M. DUSSOIX, Albert <i>Suppléant</i> M. BILLY, Lucien	<i>Titulaire</i> M. THÉVENAZ, Maurice <i>Suppléant</i> M. NOUL, Marius	<i>Titulaire</i> M. NOUL, Marius <i>Suppléant</i> M. COTTIER, Fernand	<i>Titulaire</i> M. BILLY, Lucien <i>Suppléant</i> M. DUSSOIX, Albert	<i>Titulaire</i> M. COTTIER, Fernand <i>Suppléant</i> M. THÉVENAZ, Maurice
Pages 6 à 13 et 49 et 60	Pages 14 à 19	Pages 25 à 30	Pages 31 à 35 et 56-57	Pages 36 à 45
Secrétariat général. Finances. Loyers et redevances. Office du personnel. Economat. Délégué : aux Services Industriels ; à la Caisse d'assurance du personnel.	Service immobilier. Eclairage public. Chauffage et éclairage des bâtiments. Travaux municipaux. Service social. N.B. — La voirie et les travaux publics, budgetés pages 50 à 54, dépendent du Dépar- tement cantonal des travaux publics.	Spectacles et concerts. Bibliothèques. Beaux-Arts. Musées et collections. Fondations.	Sports. Enquêtes et surveillance. Halles et marchés. Usine de destructions des matières carnées Service de secours contre l'incendie. Protection antiaérienne. Abattoir	Tourisme. Ecoles. Œuvres pour la jeunesse. Parcs, promenades et décorations. Etat civil. Pompes funèbres et cimetières.
Recettes et dépenses diverses : pages 46 à 48				

RECETTES			TABLEAU COMPARATIF DES RECETTES ET DES DÉPENSES BUDGÉTAIRES DE LA VILLE DE GENÈVE	DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955		Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
4.957,—	5.350,—	5.362,50	I. Administration générale	489.132,50	487.014,—	365.086,05
—	—	—	II. Contrôle financier	52.671,40	52.840,—	42.472,95
27.379.077,39	26.248.288,—	27.927.152,66	III. Finances (sans amortissements des emprunts consolidés)	9.298.328,13	9.234.990,—	9.001.621,26
249.691,30	285.500,—	250.640,40	IV. Service immobilier, chauffage et éclairage de la Ville (suivant détail ci-dessous):	6.226.494,03	6.176.077,05	6.272.980,08
			Prévu au budget	6.116.077,05		
			Aménagement des sous-sols de l'aile nord de la bibliothèque publique et universitaire et construction d'une annexe (crédit du C.M. du 1.2.55, Fr. 610.000,—), 1 ^{er} annuité sur 10.	60.000,—		
265.131,30	276.000,—	255.328,40	V. Service social	3.932.120,95	3.883.517,90	4.086.989,90
165.627,25	156.750,—	169.840,75	VI. Service des spectacles et concerts	1.345.170,35	1.348.194,—	1.187.799,45
55.317,50	53.690,—	55.642,50	VII. Bibliothèque publique et universitaire	414.922,98	411.029,20	304.699,70
21.756,70	20.250,—	22.220,70	VIII. Bibliothèques municipales	276.708,02	276.928,—	218.940,14
171.061,58	162.190,—	165.507,15	IX. Musées et collections	1.360.955,53	1.311.793,—	989.811,83
2.235,45	2.200,—	2.235,45	X. Prix universitaires	3.000,—	3.000,—	3.000,—
13.500,50	13.355,—	13.446,55	XI. Fondations	13.446,55	13.355,—	13.500,50
7.026,25	5.200,—	183.868,55	XII. Service des sports	541.449,60	276.582,—	224.286,05
382.651,20	379.500,—	383.159,70	XIII. Enquêtes et surveillances, halles et marchés	497.939,40	508.622,—	340.346,55
1.146.470,67	71.000,—	87.511,—	XIV. Usine de destruction des matières carnées Abattoir, en 1954	92.489,65	98.240,—	1.154.430,17
148.649,60	148.400,—	158.222,65	XV. Secours contre l'incendie et défense aérienne	647.432,25	656.768,—	425.671,81
55.119,—	51.485,—	54.130,15	XVI. Ecoles	1.530.095,65	1.443.512,—	1.442.192,25
20.327,55	20.590,—	19.610,90	XVII. Service des parcs et promenades	1.413.075,47	1.434.838,—	987.408,13
52.914,95	46.000,—	52.917,60	XVIII. Etat civil	165.958,70	163.385,—	105.744,95
748.971,36	768.380,—	752.341,95	XIX. Pompes funèbres et cimetières	1.078.254,37	1.085.342,—	813.338,76
66.762,35	74.298,—	83.287,70	XX. Recettes et dépenses diverses	3.216.318,15	2.967.967,10	5.767.303,67
			Prévu au budget	2.688.967,10		
			Crédits votés en cours d'exercice par le Conseil municipal (suivant détail ci-dessous) 279.000,—			
			Participation de la Ville de Genève au capital de garantie du Concours Hippique international officiel suisse 1955 (crédit du C.M. du 29 octobre 1954)	25.000,—		
			Participation de la Ville de Genève au capital de garantie du Congrès international de chirurgie (crédit du C.M. du 22 décembre 1954) 20.000,—			
			Participation de la Ville de Genève au capital de garantie de la rencontre internationale d'athlétisme Suisse-Allemagne (crédit du C.M. du 22 mars 1955)	4.000,—		
			Participation de la Ville de Genève au capital de garantie destiné à permettre l'organisation de l'étape de Genève du Tour de Suisse cycliste (crédit du C.M. du 22 mars 1955)	3.000,—		
			Allocation supplémentaire aux retraités de l'Administration municipale (crédit du C.M. du 22 mars 1955)	42.000,—		
			Participation en 1 ^{er} rang de la Ville de Genève au capital de garantie de la « Semaine de la Rose » en 1955	30.000,—		
			Subvention	10.000,—	40.000,—	
			Participation de la Ville de Genève au capital de garantie des X ^{mes} Rencontres internationales de Genève	10.000,—		
			Subvention	15.000,—	25.000,—	
			Participation de la Ville de Genève au capital de garantie pour l'organisation d'une Fête de nuit en juillet 1955 (crédit du C.M. du 24 juin 1955)	15.000,—		
			Allocation de renchérissement pour 1955 aux magistrats et au personnel de l'administration municipale (crédit du C.M. du 4 novembre 1955)	105.000,—		
3.818.879,30	3.867.000,—	3.816.596,15	XXI. Services industriels :			
4.200.000,—	4.200.000,—	4.200.000,—	Intérêts	—	—	—
1.224.119,30	1.020.500,—	1.038.111,70	Participation de la Ville aux bénéfices	—	—	—
40.200.247,50	37.875.926,—	39.697.135,11	XXII. Voirie et travaux	6.910.717,90	6.702.599,20	6.254.167,—
			<i>Totaux</i>	39.506.681 58	38.536.593,45	40.001.791,20
			1954 Excédent des recettes administratives (compte rendu) 198.456,30			
			1955 Excédent des dépenses administratives (budget)	660.667,45		
			1955 Excédent des recettes administratives	190.453,53		
6.440.217,23	6.770.000,—	6.809.770,10	III. Amortissements des emprunts consolidés	1.194.000,—	1.194.000,—	1.160.000,—
—	—	—	XXI. Services industriels, amortissements	—	—	—
—	—	—	» » investissem. nouv.	4.381.361,50	—	—
—	—	—	<i>Soldes pour balance</i>	1.424.862,13	4.915.332,55	5.478.673,53
46.640.464,73	44.645.926,—	46.506.905 21		46.506.905 21	44.645.926,—	46.640.464,73

RECETTES			DÉPENSES			
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954	
CHAPITRE PREMIER						
ADMINISTRATION GÉNÉRALE						
Frais divers du Conseil municipal						
			1. Jetons de présence aux Conseillers municipaux	20.930,—	27.000,—	17.920,—
			2. Indemnités au mémorialiste et à ses aides	9.600,—	9.600,—	6.000,—
			3. Allocation spéciale au mémorialiste et à ses aides	749,80	600,—	4.200,—
			4. Indemnité aux huissiers pour service des séances	700,—	700,—	500,—
			5. Impression du <i>Mémorial</i> et économat	27.391,05	20.000,—	27.587,55
			6. Chauffage, éclairage (indemnité pour ce service)	450,—	450,—	450,—
Conseil administratif						
			7. Indemnité à MM. les membres du Conseil administratif	81.600,—	81.600,—	51.000,—
			8. Indemnités et pensions à d'anciens conseillers administratifs (Arrêté du C. M. du 20 décembre 1946).	18.005,50	18.284,—	18.284,40
Secrétariat général						
<i>Secrétaire général: M. Roger Méroz</i>						
1.607,—	2.000,—	2.012,50	9. Recettes diverses du Secrétariat général pour certificats et déclarations.			
			10. Traitement du secrétaire général	22.600,—		
			11. Traitement du secrétaire juriste	13.530,—		
			12. Traitement du chef du secrétariat et secrétaire du bureau du Conseil municipal	16.680,—		
			13. Traitement du sous-chef du secrétariat chargé de l'Economat et du service des réceptions	13.880,—		
			14. Traitement de deux commis secrétaires	21.560,—		
			15. Traitement d'un commis	8.001,10		
			16. Traitement d'un commis principal à l'Economat	10.940,—		
			17. Traitement d'un commis à l'Economat	8.628,—		
			18. Traitement d'un conducteur d'auto-mécanicien	9.524,—		
			19. Traitement de deux huissiers	17.512,—		
			20. Traitement de trois téléphonistes sténo-dactylographes	21.800,—		
			21. Traitement du conservateur de La Grange rattaché au service des réceptions	11.520,—		
			Prestations en nature : logement	750,—		
750,—	750,—	750,—	22. Palais Eynard : Traitement du concierge	9.327,05		
			Indemnités : garde collection locale du Muséum	300,—		
			service de chauffage	100,—		
				9.727,05		
			Prestations en nature : logement	600,—		
600,—	600,—	600,—	(porté chapitre IX, art. 19, page 28) garde collection locale du Muséum).	300,—		
			service de chauffage porté chapitre IV, art. 22	100,—		
400,—	400,—	400,—	23. Traitement du concierge de l'Hôtel municipal	8.000,—		
			Indemnité : service de chauffage	700,—		
				8.700,—		
			Prestations en nature : logement	900,—		
			chauffage central	340,—		
900,—	900,—	900,—	chauffage porté chapitre IV, art. 22			
700,—	700,—	700,—	24. Indemnité pour aides	5.560,—	200.162,15	200.780,—
4.957,—	5.350,—	5.362,50			359.588,50	248.782,55
			<i>A reporter</i>		359.014,—	248.782,55

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
4.957,—	5.350,—	5.362,50	<i>Report</i>	359.588,50	248.782,55
			25. A la disposition du Conseil administratif pour engagement d'employés auxiliaires	31.503,—	19.958,55
			26. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	23.727,90	11.124,05
			27. Frais de déplacements du Conseil administratif, entretien et carburant d'une voiture automobile	14.199,—	15.092,35
			28. Travaux d'impression et fournitures économat (Conseil administratif et Secrétariat)	25.529,65	35.508,70
			29. A disposition de l'économat pour fournitures	2.888,40	—
			30. Frais divers du Secrétariat	10.644,75	13.658,40
			31. Centrale téléphonique (abonnements et conversations)	20.224,50	20.426,20
			32. Bibliothèque administrative	826,80	535,25
4.957,—	5.350,—	5.362,50	<i>Totaux du chapitre I</i>	489.132,50	365.086,05

RECETTES			CHAPITRE III FINANCES	DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955		Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
16.675.661,80	15.928.000,—	16.914.976,30	A. Centimes additionnels			
3.262.629,50	2.896.000,—	3.075.450,20	1. 44 centimes additionnels ordinaires			
725.028,75	1.086.000,—	1.153.293,85	2. 8 centimes additionnels pour l'aide à la vieillesse (Voir chapitre V, page 19, art. 23) (Versé à l'Etat)			
			3. 3 centimes additionnels pour couvrir les dépenses occasionnées par les grands travaux d'urbanisme (Voir chapitre IV, page 15, art. 33)			
			4. Frais à rembourser à l'Etat pour la perception des centimes additionnels	422.874,40	398.200,—	413.266,40
20.663.320,05	19.910.000,—	21.143.720,35		422.874,40	398.200,—	413.266,40
			B. Services financiers			
			<i>Comptabilité générale. Office du personnel. Caisse et titres. Taxe professionnelle. Loyers et redevances</i>			
			<i>Directeur des services financiers: M. Jean Jarnier</i>			
			1. Traitement du directeur	20.820,—		
			2. Traitement du secrétaire	14.386,25		
				35.206,25	38.140,—	23.089,40
			I. Comptabilité générale			
			<i>Contentieux. Assurances. Caisse d'assurance du personnel Caisse-maladie</i>			
			<i>Chef de service: M. Charles Stoller</i>			
			3. Traitement du chef de service	17.320,—		
			4. Traitement du sous-chef de service	14.680,—		
			*5. Traitement du chef de bureau	13.600,—		
			6. Traitement de quatre commis comptables	41.793,20		
			7. Traitement d'un commis principal surnuméraire	9.860,—		
			8. Traitement d'un commis surnuméraire	8.088,—		
				105.341,20	106.080,—	64.503,—
			II. Office du personnel			
			9. Traitement du chef de bureau	11.040,—		
			*10. Traitement du sous-chef de bureau	12.660,—		
			11. Traitement d'un commis comptable	10.400,—		
			12. Traitement d'un commis principal	9.804,—		
			12bis. Traitement d'un commis	1.849,95		
			* poste non repourvu au départ du titulaire			
			13. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	33.585,70	22.340,—	10.812,35
			14. Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents (primes à la charge de la Ville)	41.690,80	30.000,—	38.634,10
			15. Caisses-maladie du personnel de la Ville de Genève (participation de la Ville aux cotisations et droits d'entrée, indemnité au médecin-conseil et divers)	38.863,10	29.000,—	30.809,55
			16. Travaux d'impression, fournitures économat, etc.			
			Comptabilité : a) Economat	8.449,45		
			b) Frais divers	948,80		
				9.398,25		
			Office du personnel : a) Economat	2.411,65		
			b) Frais divers	333,40		
				2.745,05		
			17. Frais de consultation, contentieux et divers	970,15	1.000,—	663,40
			18. Primes d'assurances (sauf abattoirs) et revenus du Fonds d'assurances :			
			Incendie	158.071,35		
			Bris des glaces	31.261,70		
			Dégâts d'eau	50.843,75		
			Casco	4.239,50		
			Accidents	31.433,55		
			Vol avec effraction	5.550,55		
			Responsabilité civile	27.549,70		
147.608,80	146.800,—	147.631,65		308.950,10	316.100,—	317.675,75
147.608,80	146.800,—	147.631,65		622.504,55	599.064,—	539.319,60
			III. Caisse et titres			
			<i>Caissier chef de service: M. Claude Sage</i>			
			1. Traitement du caissier, chef de service	16.120,—		
			2. Traitement du 2 ^{me} caissier, chef de bureau	11.900,—		
			3. Traitement d'un commis comptable	11.748,—		
			4. Traitement d'un commis surnuméraire	9.492,—		
			5. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	6.536,30	6.000,—	3.242,15
			6. a) Taxes et frais au compte de chèques post.	2.745,38		
			b) Economat	1.433,15		
			c) Frais divers	193,55		
				4.372,08	4.800,—	5.568,21
				60.168,38	60.060,—	38.797,86

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
3.572.209,45	3.400.000,—	3.560.314,90	IV. Taxes professionnelles fixes		
			<i>Chef de service : M. C. Barth</i>		
			1. Taxes fixes (exercice et reliquat)		
			2. Traitement du chef de service	9.897,75	
			3. Traitement du sous-chef de service	12.844,—	
			4. Traitement d'un commis secrétaire	12.660,—	
			5. Traitement d'un commis comptable	11.176,—	
			6. Traitement d'un commis enquêteur	10.710,50	
			7. Traitement d'un commis principal	9.644,—	
			8. Traitement d'un commis	8.440,—	
			9. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	9.305,35	5.036,60
			10. Affranchissements postaux	2.687,65	2.329,80
3.649,30	5.000,—	3.213,95	11. Contentieux, frais de poursuites	5.422,45	5.299,75
			12. Frais divers	913,85	1.523,—
			13. Economat	5.855,—	4.063,35
			14. Taxes pour chèques postaux	1.271,05	1.463,25
3.575.858,75	3.405.000,—	3.563.528,85	75.372,25	81.868,—	52.059,60
			9.305,35	9.800,—	5.036,60
			2.687,65	2.500,—	2.329,80
			5.422,45	6.000,—	5.299,75
			913,85	1.500,—	1.523,—
			5.855,—	4.000,—	4.063,35
			1.271,05	2.200,—	1.463,25
			100.827,60	107.868,—	71.775,35
			V. Loyers et redevances		
			<i>Chef de service : M. G. Girardet</i>		
			<i>Personnel</i>		
			1. Traitement du chef de service	15.280,—	
			2. Traitement du sous-chef de service	12.775,—	
			3. Traitement d'un commis comptable chargé de la direction des Bains des Pâquis (7/12)	6.918,45	
			4. Traitement d'un commis comptable	11.860,—	
			5. Traitement d'un caissier-receveur	11.260,—	
			6. Traitement d'un commis principal	9.155,60	
			6bis Traitement d'un commis	2.813,20	
			7. Traitement de 2 commis surnuméraires	17.580,—	
			8. Traitement du concierge de l'ancienne mairie des Eaux-Vives	9.600,—	
			Indemnité : service de chauffage	700,—	62.225,—
650,—	650,—	650,—	Prestations en nature : logement	650,—	
			chauffage central	340,—	
			8bis Traitement de deux aides-concierges surnuméraires	11.886,75	
			9. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	16.249,80	7.809,95
			<i>Bâtiments locatifs. Salles de réunions, etc.</i>		
1.470.927,83	1.500.000,—	1.594.487,36	10. Immeubles locatifs, kiosques, terrains et divers	310.696,25	279.550,90
121.013,25	120.000,—	121.403,70	11. Immeubles du square Paul-Bouchet	14.589,65	14.169,20
204.033,30	—	—	— Loyer de l'abattoir de La Praille		
			12 a) Commission pour régie des immeubles de la Caisse d'assurance du personnel et des diverses fondations	18.692,15	
			b) Remboursement des frais de régie de transferts de baux et d'administration du chauffage pour les mêmes immeubles	5.256,35	
20.787,85	22.800,—	23.948,50	— Recettes diverses (remboursements de frais de pour- suites, etc., variable)		
2.404,55	—	—	13. Water-Closets payants	4.549,10	4.910,80
8.253,70	6.000,—	7.860,75	14. Redevances pour empiètements sur la voie publique		
358.753,66	293.000,—	409.222,60	15. Frais à rembourser à l'Etat pour la perception de ces redevances	24.335,35	14.209,70
			16. Champ de foire (locations d'emplacements et consom- mation d'électricité)	9.833,80	10.841,10
48.675,80	46.000,—	51.406,75	17. Droit de stationnement des voitures et autos-taxis		
5.046,25	5.000,—	5.155,25	<i>A reporter</i>	490.082,95	393.716,65
2.240.546,19	1.993.450,—	2.214.134,91		453.038,45	

RECETTES			DÉPENSES			
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955		Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
2.240.546,19	1.993.450,—	2.214.134,91	<i>Report</i>	490.082,95	453.038,45	393.716,65
			<i>Maison du Faubourg</i>			
			18. Loyer et chauffage de :			
			a) restaurant			
			b) bureau des automobiles			
36.359,80	31.220,—	33.137,85	c) Associations salles de réunions ouvrières			
			d) locaux de sociétés et ateliers			
			e) salle de réunions			
			19. Traitement du concierge	8.376,—	8.376,—	5.110,—
			Prestations en nature :			
500,—	500,—	500,—	logement			
			chauffage central			
			20. Machinistes et services de garde *	2.830,40	3.000,—	3.390,60
			21. Divers (matériel et produits de nettoyage, aide au			
			concierge, matériel de la buvette, etc.)	4.079,70	4.000,—	5.878,55
			22. Eclairage *	3.377,25	3.000,—	2.901,60
			23. Chauffage *	12.392,45	11.000,—	11.665,65
			<i>Maison communale de Plainpalais</i>			
			24. a) loyer et chauffage du poste de gendarmerie et de deux			
			appartements			
50.597,15	38.000,—	58.392,90	b) chauffage de la bibliothèque municipale			
			c) location des salles			
			25. Traitement du concierge	8.000,—	7.600,—	5.159,20
			Prestations en nature :			
354,05	500,—	500,—	logement			
			chauffage			
			26. Machinistes, électricien, services de garde *	4.239,50	4.000,—	5.300,50
			27. Divers (nettoyeurs, matériel et produits de nettoyage,			
			remplacement du concierge, matériel de la buvette,			
			etc.)	12.435,45	9.500,—	15.337,85
			28. Eclairage *	7.679,45	5.500,—	5.528,20
			29. Chauffage *	18.683,90	18.000,—	20.141,90
			<i>Salle communale des Eaux-Vives</i>			
			30. Location de la salle			
13.060,60	10.000,—	10.173,45	31. Traitement du concierge pour surveillance, nettoyage			
			et travaux divers	8.472,—	8.472,—	5.055,90
			32. Matériel et produits de nettoyage, frais de gardes,			
			machinistes, éclairage, chauffage, matériel de la			
			buvette, etc.	7.545,—	5.500,—	7.755,75
			<i>Bains des Pâquis</i>			
			33. Recettes :			
			a) entrées, cabines, vestiaires			
38.783,50	48.000,—	52.457,75	b) location de la buvette			
			34. Frais d'exploitation :			
			a) Traitement d'un commis chargé de la direction des			
			bains (5/12 ^{me} , voir page 10, art. 3)			
			Indemnités			
			b) Salaires du personnel saisonnier			
			c) Eclairage, fournitures diverses	55.423,80	50.741,55	46.135,20
			35. Pension à la veuve d'un ancien gardien-chef	1.800,—	1.800,—	1.800,—
			<i>Divers</i>			
			36. Abonnements aux horloges électriques			
1.925,—	1.900,—	1.533,35	37. Eclairage public (versement des propriétaires)			
1.729,40	1.750,—	1.736,60	38. a) Economat			
			b) Frais divers et affranchissements postaux			
			39. Téléphone	940,30	1.200,—	852,10
			40. Mécanisation de la comptabilité (5 ^{me} annuité sur 6)	5.000,—	5.000,—	5.000,—
			* Remboursé en partie ou en totalité par les sociétés concessionnaires.			
2.383.855,69	2.125.320,—	2.372.566,81		662.568,50	610.728,—	551.431,75

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
			C. Intérêts et redevances spéciales		
			<i>A recevoir de la Caisse hypothécaire</i>		
381.260,—	343.134,—	381.260,—	1. Répartition sur les 19.063 parts appartenant à la Ville de Genève		
4.160,—	4.160,—	4.160,—	2. Intérêts du fonds Bouchet pour l'Académie professionnelle (versé à l'Etat)		
			<i>A recevoir de l'Etat</i>		
17.085,40	15.000,—	17.823,90	3. Part de la Ville au produit de la taxe sur les ventes à la criée		
			<i>Divers</i>		
24.059,50	25.000,—	23.807,50	4. Intérêts du portefeuille		
4.452,50	4.355,—	4.355,—	5. Intérêts 3 ¼ % sur solde prêt hypothécaire de fr. 200.000 accordé à la Société coopérative d'habitation		
27.416,70	26.740,—	25.519,60	6. Revenus des legs Baudin, Rapin, Schneider		
—	242.779,—	242.779,—	7. Intérêts du capital investi dans l'Abattoir		
			<i>Intérêts. Frais d'emprunts. Intérêts des rescriptions Fondations. Dépôts et divers intérêts</i>		
			<i>Cité</i>		
			8. 8.096 coupons à fr. 15,— } Emprunt 3 % 1938		
			3.796 coupons à fr. 7,50 } Loi du 22 octobre 1938. Echéance des coupons 1 ^{er} juin—1 ^{er} décembre.		
			9. Compagnies d'assurances. Emprunt 3 ½ % 1941		
			Loi du 24 janvier 1942. Echéance des intérêts 15 avril—15 octobre		
			10. 50.000 coupons à fr. 16,25. Conversion et emprunt 3 ¼ % 1946		
			Loi du 5 octobre 1946. Echéance des coupons 1 ^{er} mai—1 ^{er} novembre.		
			11. 56.000 coupons à fr. 17,50. Services industriels 3 ½ % 1948		
			Loi du 25 février 1948. Echéance des coupons 1 ^{er} avril—1 ^{er} octobre.		
			12. 30.000 coupons à fr. 15,—. Emprunt 3 % 1950		
			Loi du 15 avril 1950. Echéance des coupons 1 ^{er} juin—1 ^{er} décembre.		
			13. 30.000 coupons à fr. 15,—. Emprunt 3 % 1951		
			Loi du 7 avril 1951. Echéance des coupons 1 ^{er} mai—1 ^{er} novembre.		
			14. 40.000 coupons à fr. 15,—. Emprunt 3 % 1952		
			Loi du 11 octobre 1952. Echéance des intérêts 15 mai—15 novembre.		
			15. Compagnie d'assurance sur la vie « La Bâloise », Emprunt 3 ¼ % 1942 (Abattoirs)		
			Loi du 19 décembre 1942. Echéance des intérêts 30 juin—31 décembre. Renouvelé en 1952 à 3 %.		
			— Remboursement par le compte « Construction du nouvel abattoir » des intérêts de l'emprunt 3 ¼ % 1942		
150.000,—	—	—	16. Emprunt 2 ¾ % 1950		
			Echéance des intérêts 1 ^{er} avril—1 ^{er} octobre.		
			17. Emprunt 3 % 1948 (renouvelé en 1953)		
			Echéance des intérêts 31 mars—30 septembre.		
			18. Union de Banques Suisses. Emprunt 3 ½ % 1949		
			Services Industriels. Echéance des intérêts 30 juin—31 décembre. Renouvelé en 1952 à 3 %.		
			Fonds de Compensation de l'AVS.		
			19. Emprunt 3,40 % 1949		
			Echéance des intérêts 15 mars—15 septembre.		
			20. Emprunt 3 % 1949		
			Echéance des intérêts 28 février—31 août.		
			21. Emprunt 3 % 1951		
			Echéance des intérêts 15 juin—15 décembre.		
			22. Emprunt 3 % 1952		
			Echéance des intérêts 15 mai—15 novembre.		
			<i>Plainpalais</i>		
			23. Intérêts sur rescriptions, fondations, réserves, cautionnements, dépôts, rentes viagères		
			288.125,75	300.000,—	211.467,05
			<i>Frais d'emprunts</i>		
			24. Commissions aux établissements chargés du paiement des obligations remboursables et des coupons. Impression et insertion des listes des tirages. Imprimés et divers		
			22.188,95	40.000,—	21.693,25
608.434,10	661.168,—	699.705,—	7.429.384,70	7.459.070,—	7.387.030,30

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
			D. Amortissements		
			<i>Cité</i>		
			1. 967 obligations à fr. 1000,— Emprunt 454 obligations à fr. 500,— 3% 1938		
—	—	—		1.194.000,—	1.160.000,—
				1.194.000,—	1.160.000,—
			Récapitulation des recettes et des dépenses du chapitre III		
20.663.320,05	19.910.000,—	21.143.720,35	A. Centimes additionnels	422.874,40	398.200,—
147.608,80	146.800,—	147.631,65	B.I et II. Comptabilité générale et office du personnel	622.504,55	599.064,—
—	—	—	B.III. Caisse et Titres	60.168,38	60.060,—
3.575.858,75	3.405.000,—	3.563.528,85	B.IV. Taxes fixes	100.827,60	107.868,—
2.383.855,69	2.125.320,—	2.372.566,81	B.V. Loyers et redevances	662.568,50	610.728,—
608.434,10	661.168,—	699.705,—	C. Intérêts et redevances spéciales	7.429.384,70	7.459.070,—
—	—	—	D. Amortissements	1.194.000,—	1.194.000,—
27.379.077,39	26.248.288,—	27.927.152,66	<i>Totaux du chapitre III</i>	10.492.328,13	10.428.990,—
					10.161.621,26

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
			CHAPITRE IV		
			SERVICE IMMOBILIER		
			<i>Secrétariat. Affaires immobilières. Eclairage public. Etudes et constructions neuves. Entretien des immeubles. Chauffage</i>		
			<i>Directeur du Service immobilier : M. Jean Ducret</i>		
			a. Personnel		
			1. Traitement du directeur	20.625,—	
			<i>Section I. Administration</i> <i>Secrétariat et affaires immobilières</i>		
			2. Traitement d'un secrétaire	11.490,—	
			3. Traitement d'un chef de bureau	12.466,85	
			*4. Traitement d'un sous-chef de bureau	13.600,—	
			5. Traitement d'un commis	7.179,95	
			6. Traitement d'une sténo-dactylographe	7.800,—	
			7. Traitement d'un technicien	13.720,—	
			8. Traitement d'un fonctionnaire chargé de l'éclairage public	13.600,—	
			<i>Section II. Architecture</i> <i>Etudes et constructions neuves</i>		
			9. Traitement d'un architecte	13.816,—	
			10. Traitement de 3 techniciens	35.220,—	
			11. Traitement d'un commis	8.440,—	
			<i>Section III. Bâtiments</i> <i>Entretien des immeubles</i> <i>Chef de section : M. E. Chométy</i>		
			12. Traitement du chef de section	17.320,—	
			13. Traitement d'un chef de bureau (promotions)	13.600,—	
			14. Traitement de 3 surveillants de travaux	34.232,—	
			15. Traitement d'un surveillant de travaux (écoles)	14.680,—	
			*16. Traitement d'un dessinateur	12.500,—	
			17. Traitement d'un commis principal (écoles)	10.596,—	
			18. Traitement d'un commis	7.068,15	
			<i>Section IV. Chauffage</i> <i>des bâtiments administratifs et publics</i> <i>Chef de section : M. A. Knutti</i>		
			19. Traitement du chef de section	14.000,—	
			20. Traitement d'un commis	8.220,—	
			21. Traitement d'un ouvrier spécialiste	8.130,—	
			22. Traitement de 14 chauffeurs surnuméraires	52.947,—	351.250,95
			23. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	43.820,55	372.332,—
			24. Pensions à d'anciens employés	2.400,—	205.182,70
			(Les postes n°s 15 et 17 sont à disposition des écoles, chapitre XVI.)		
			* Poste non repourvu au départ du titulaire.		
			b. Frais généraux et projets		
			25. Economat (fournitures techniques et de bureau)	11.339,10	7.500,—
			26. Téléphone	—	7.500,—
			27. Frais divers (documentation, plans, affranchissements, etc.)	1.402,25	895,—
			28. Frais d'expertises et de constats	16.129,65	4.358,—
			29. Frais d'études préliminaires	33.585,88	10.700,90
			c. Percements et élargissements de rues		
			30. Achat de hors-ligne à incorporer au domaine public	70.000,—	70.000,—
			31. Frais de géomètres, notaires, Register foncier et divers	9.876,90	8.198,65
			32. Versements à effectuer au compte des opérations ter- minées (fonds Grenus, etc.)	20.000,—	20.000,—
			<i>A reporter</i>	559.805,28	588.732,—
					393.910,88

RECETTES			DÉPENSES			
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954	
			<i>Report</i>	559.805,28	588.732,—	393.910,88
			d. Travaux extraordinaires			
			33. Réserve pour grands travaux d'urbanisme et d'équipement de la Ville de Genève (voir recettes chapitre III, art. 3, page 9)	1.153.293,85	1.086.000,—	1.610.528,20
			— Participation à la construction d'abris privés	—	—	100.000,—
			34. Transformation d'installations vétustes de chauffage des bâtiments publics	120.000,—	120.000,—	140.000,—
			35. Aménagement d'une salle et de locaux annexes pour la télévision, complétant le studio de Mon Repos	208.306,55	150.000,—	—
			e. Eclairage de la Ville			
			36. Eclairage public (consommation d'énergie électrique)	946.950,90	800.000,—	865.938,70
			37. Complément aux installations existantes d'éclairage public	69.117,85	100.000,—	83.057,90
			f. Divers			
			38. Entretien des monuments et embellissements	27.948,95	30.000,—	27.425,10
			39. Contribution à la restauration des façades dans la vieille ville	17.832,—	30.000,—	25.624,60
			40. Entretien des horloges (électriques et de clochers)	19.481,—	20.000,—	19.732,70
			41. Ecriteaux, panneaux d'affichage officiels	1.490,50	1.500,—	1.507,50
			42. Journées d'ouvriers	4.585,50	5.000,—	876,—
			43. Aménagement de la propriété « Le Bocage » (suivant accord avec l'Etat) (1 ^{re} annuité sur 10)	3.000,—	3.000,—	—
			g. Bâtiments publics et mobilier			
			44. Entretien des bâtiments	499.983,10	500.000,—	497.979,85
			45. Frais de nettoyage des bâtiments administratifs :			
			Annexe rue de l'Hôtel-de-Ville 5 2.604,—			
			Annexe Cour Saint-Pierre 2 3.984,—			6.588,—
			Eclairage :			
			Hôtel municipal 5.511,65			
			Annexe rue de l'Hôtel-de-Ville 5 3.398,95			
			Annexe Cour Saint-Pierre 2 1.037,20			
			Palais Eynard 723,85	17.259,65	16.000,—	17.594,05
			46. Frais de conciergerie de la Maison Eaux-Vivienne	600,—	1.500,—	600,—
			— Entretien des bâtiments des Abattoirs 30.000,—	V. ch. XIV, 31	V. ch. XIV, 31	V. ch. XIV, 31
			h. Bâtiments locatifs			
			47. Entretien des bâtiments	499.537,35	500.000,—	496.101,75
			48. A la disposition du service des loyers et redevances pour petits travaux	14.997,90	15.000,—	13.395,—
			i. Chauffage			
			49. Part de l'Etat aux frais de chauffage :			
			Pour le Musée d'ethnographie 2.538,70			
			Pour l'école de Sécheron 8.055,30			
10.759,30	10.500,—	10.594,—	— Traitement des chauffeurs	Voir art. 22	Voir art. 22	Voir art. 21
			50. Combustible	500.184,50	615.000,—	463.730,85
11.700,85	15.000,—	10.453,—	51. Chauffage du personnel logé	10.453,—	15.000,—	11.700,85
			j. Fourniture d'eau			
			52. Eau utilisée par les immeubles locatifs, l'abattoir, la voirie et divers (forfait)			
227.231,15	260.000,—	229.593,40	53. Eau fournie à forfait aux divers services	350.000,—	350.000,—	350.000,—
			54. Eau fournie aux immeubles locatifs	44.662,60	60.000,—	41.122,15
			55. Eau fournie par la Société des Eaux de l'Arve	780,80	2.000,—	1.734,—
			Annuités d'amortissements des crédits extraordinaires			
			56. Acquisition des propriétés Martin et Freundler, route de Malagnou 3, 5, 7, et rue de Villereuse 25 (crédit du C.M. du 30 janvier 1945, fr. 390.000,—) (10 ^{me} annuité sur 10)	31.995,05	31.995,05	40.000,—
249.691,30	285.500,—	250.640,40	<i>A reporter</i>	5.102.266,33	5.040.727,05	5.202.560,08

RECETTES			DÉPENSES			
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954	
249.691,30	285.500,—	250.640,40	<i>Report</i>	5.102.266,33	5.040.727,05	5,202.560,08
			57. Acquisition des propriétés, promenade du Pin 1 et 3 (crédit du C.M. du 2 juillet 1946, fr. 650.000,—) (9 ^{me} annuité sur 10)	65.000,—	65.000,—	65.000,—
			58. Aménagement du bâtiment n° 7 rue de la Mairie en « Maison eau-vivienne » (crédit du C.M. du 10 septembre 1946, fr. 34.000,—) (9 ^{me} annuité sur 10)	3.400,—	3.400,—	3.400,—
			59. Travaux de réfection de la Maison communale de Plainpalais (crédit du C.M. du 11 février 1947, fr. 203.500,—) (9 ^{me} annuité sur 10)	20.350,—	20.350,—	20.350,—
			60. Réfection des façades de l'immeuble rue de la Terrasse 1 (crédit du C.M. du 14 mars 1947, fr. 86.000,—) (8 ^{me} annuité sur 10)	8.600,—	8.600,—	8.600,—
			61. Aménagement de la place Bémont (crédit du C.M. du 1 ^{er} juillet 1947, fr. 176.000,—) (8 ^{me} annuité sur 9)	20.000,—	20.000,—	20.000,—
			62. Subvention pour la construction de logements sur le territoire de la Ville (9 ^{me} annuité d'amortissement) (crédit du C.M. du 27 septembre 1946)	393.877,70	380.000,—	369.770,—
			63. Travaux de restauration intérieure à effectuer au Théâtre de la Comédie (crédit du C.M. du 6 juillet 1948, fr. 116.000,—) (7 ^{me} annuité sur 10)	12.000,—	12.000,—	12.000,—
			— Première étape des travaux à effectuer aux installations de chauffage des bâtiments municipaux (crédit du C.M. du 6 juillet 1948, fr. 160.000,—) (6 ^{me} annuité sur 6)	—	—	10.000,—
			— Acquisitions de hors-ligne nécessaires à l'élargissement de l'avenue de Champel (crédit du C.M. du 25 mars 1949, fr. 46.000,—) (5 ^{me} annuité sur 5)	—	—	6.000,—
			— Deuxième étape des travaux à effectuer aux installations de chauffage des bâtiments municipaux (crédit du C.M. du 14 juin 1949, fr. 230.000,—) (5 ^{me} annuité sur 5)	—	—	30.000,—
			64. Réfection de l'installation de chauffage central général du Musée d'art et d'histoire (crédit du C.M. du 4 juillet 1950, fr. 375.000,—) (5 ^{me} annuité sur 10)	37.500,—	37.500,—	37.500,—
			— Modifications de l'éclairage public et aménagement des pelouses et plantations consécutifs à la réfection et à l'élargissement des quais de la rive gauche (crédit du C.M. du 16 mars 1951, fr. 105.000,—) (3 ^{me} annuité sur 3)	—	—	25.000,—
			— Création d'un éclairage public et aménagement de plantations consécutifs à la correction du chemin du Vidollet (crédit du C.M. du 16 mars 1951, fr. 160.000,—) (3 ^{me} annuité sur 3)	—	—	60.000,—
			65. Restauration des façades et toitures des immeubles promenade du Pin 1 et 3 (crédit du C.M. du 24 avril 1951, fr. 435.000,—) (4 ^{me} annuité sur 11)	40.000,—	40.000,—	40.000,—
			66. Construction d'une serre froide au jardin botanique (4 ^{me} annuité sur 4) (à l'extraordinaire)	42.500,—	42.500,—	42.500,—
			— Création d'un stade d'athlétisme et de gymnastique à Champel (crédit du C.M. du 30 janvier 1945, fr. 300.000,—) (10 ^{me} annuité sur 10)	—	—	30.000,—
			67. Aménagement d'une tribune à Frontenex (7 ^{me} annuité sur 7)	3.000,—	3.000,—	3.000,—
			68. Participation de la Ville aux frais d'aménagement et de transformation du home des enfants sourds (crédit du C.M. du 21 juin 1946, fr. 120.000,—) (9 ^{me} annuité sur 10)	12.000,—	12.000,—	12.000,—
			— Participation au coût de la construction d'un pont sur l'Arve au Bout-du-Monde (crédit du C.M. du 28 octobre 1952, fr. 50.000,—) (2 ^{me} annuité sur 2)	—	—	25.000,—
			69. Mise en valeur de la parcelle n° 1867, commune de Lancy, propriété de la Ville de Genève, sise entre l'Abattoir, la route des Jeunes et les voies C.F.F. (crédit du C.M. du 28 octobre 1952, fr. 204.000,—) (3 ^{me} annuité sur 5)	35.000,—	35.000,—	35.000,—
			70. Installation de l'éclairage public et aménagement de pelouses et plantations consécutifs à la correction du chemin Baulacre entre le Vidollet et Beaulieu, à la création d'un accès au groupe d'immeubles United Houses, Beaulieu bloc VI et à l'aménagement du chemin de Vincy (crédit du C.M. du 28 octobre 1952, fr. 96.000,—) (3 ^{me} annuité sur 3)	36.000,—	36.000,—	30.000,—
249.691,30	285.500,—	250.640,40	<i>A reporter</i>	5.831.494,03	5.756.077,05	6.087.680,08

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
249.691,30	285.500,—	250.640,40	<i>Report</i>	5.831.494,03	6.087.680,08
			71. Aménagement de la place du Molard (reconstruction des W.C. publics, déplacement de la fontaine, création de bancs et bassins, éclairage public, etc. (crédit du C.M. du 25 novembre 1952, fr. 195.000,—) (3 ^{me} annuité sur 4)	50.000,—	50.000,—
			72. Transformation et aménagement de la « Villa des Délices », pour y installer l'institut Voltaire (crédit du C.M. du 27 janvier 1953, fr. 238.000,—) (2 ^{me} annuité sur 10)	24.000,—	24.000,—
			— Modifications de l'éclairage public consécutives à l'élargissement de la rue des Franchises entre la rue de Bourgogne et l'avenue Soret (crédit du C.M. du 17 mars 1953)	—	2.500,—
			— Modifications de l'éclairage public consécutives à l'aménagement de la rue des Confessions, entre l'avenue Gallatin et la rue du Beulet (crédit du C.M. du 17 mars 1953)	—	6.800,—
			— Etablissement de l'éclairage public et plantation d'arbres consécutifs à l'aménagement de la première étape de la future artère reliant la route de Meyrin à la rue Pestalozzi (crédit du C.M. du 26 juin 1953)	—	11.000,—
			— Installation de l'éclairage public consécutive à la création de la rue Malatrex prolongée (crédit du C.M. du 26 juin 1953)	—	15.000,—
			73. Installation de l'éclairage public à la rue Lombard prolongée (crédit du C.M. du 22 septembre 1953, fr. 50.000,—) (2 ^{me} annuité sur 2)	—	25.000,—
			74. Etablissement de l'éclairage public en vue de l'aménagement en chaussée et trottoir de la rue du Contrat Social prolongée, entre la rue des Confessions et le chemin Furet, et construction d'un égout, ainsi que de l'élargissement du chemin Furet (crédit du C.M. du 9 octobre 1953, fr. 40.000,—) (2 ^{me} annuité sur 4)	10.000,—	10.000,—
			75. Modification des installations d'éclairage public et plantation d'arbres en vue de l'aménagement du quartier des Terreaux-du-Temple et de la place Saint-Gervais (crédit du C.M. du 9 octobre 1953, fr. 63.000) (2 ^{me} annuité sur 10)	6.000,—	6.000,—
			— Concours pour la construction d'une patinoire artificielle (crédit du C.M. du 20 octobre 1953)	—	35.000,—
			76. Modification des installations de l'éclairage public en vue de l'aménagement des chaussées-trottoirs à la rue de l'Athénée, entre le boulevard des Tranchées et la rue Marignac, et au chemin Malombré entre les avenues Jules-Crosnier et Marc-Monnier (crédit du C.M. du 26 mars 1954)	5.000,—	5.000,—
			77. Modification des installations de l'éclairage public au boulevard Georges-Favon, au Rond-Point de Plainpalais et à l'avenue Henri-Dunant (crédit du C.M. du 27 avril 1954, fr. 50.000,—) (1 ^{re} annuité sur 2)	25.000,—	25.000,—
			78. Modification de l'éclairage public à la rue de l'Athénée (crédit du C.M. du 27 avril 1954)	5.000,—	5.000,—
			79. Modification des installations de l'éclairage public à la rue de la Servette, entre le carrefour rue de Lyon rue de la Pépinière et la rue de la Poterie (crédit du C.M. du 25 mai 1954, fr. 20.000,—) (1 ^{re} annuité sur 2)	10.000,—	10.000,—
			80. Exécution de travaux de consolidation des galeries creusées sous le bois de la Bâtie (crédit du C.M. du 25 mai 1954, fr. 50.000,—) (1 ^{re} annuité sur 2)	25.000,—	25.000,—
			81. Construction de 8 pavillons scolaires préfabriqués, des aménagements intérieurs et de la fourniture du mobilier, des aménagements extérieurs, des accès et de toutes canalisations des services publics (crédit du C.M. du 4 juin 1954, fr. 1. 200.000,—) (1 ^{re} annuité sur 10)	120.000,—	120.000,—
249.691,30	285.500,—	250.640,40	<i>A reporter</i>	6.111.494,03	6.272.980,08

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
249.691,30	285.500,—	250.640,40	<i>Report</i>	6.111.494,03	6.272.980,08
			82. Modification des installations de l'éclairage public et des plantations en vue de l'aménagement des rues Hofmann, du Grand-Pré, des Asters et Schaub (crédit du C.M. du 29 juin 1954, fr. 43.000,—) (1 ^{re} annuité sur 2)	20.000,—	—
			83. Installation de l'éclairage public en vue de l'aménagement du boulevard d'Yvoy, entre la rue de l'Ecole-de-Médecine et l'Institut de physique et de la rue des Bains, entre le boulevard Carl-Vogt et l'Arve (crédit du C.M. du 29 octobre 1954 fr. 30.000,—) (1 ^{re} annuité sur 2)	15.000,—	—
			84. Modification et créations d'installations d'éclairage public consécutives aux travaux d'aménagement de l'avenue Gallatin, entre le Rond-Point Jean-Jacques et l'avenue d'Aïre, etc. (crédit du C.M. du 22 décembre 1954)	20.000,—	—
			85. Aménagement des sous-sols de l'aile Nord de la bibliothèque publique et universitaire et construction d'une annexe (crédit du C.M. du 1 ^{er} février 1955, fr. 610.000,—) (1 ^{re} annuité sur 10)	60.000,—	—
249.691,30	285.500,—	250.640,40	<i>Totaux du chapitre IV . . .</i>	6.226.494,03	6.272.980,08
				6.176.077,05	

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
CHAPITRE V					
SERVICE SOCIAL					
<i>Chef de service : M. Joseph Rollini</i>					
3.362,40	1.000,—	3.048,15	1. Dons et divers		
			2. Traitement du chef de service	16.080,—	
			3. Traitement du sous-chef de service	13.460,—	
			4. Traitement d'un commis secrétaire	11.580,—	
			5. Traitement d'un commis comptable	10.918,50	
			6. Traitement d'un commis principal	9.572,—	
			7. Traitement de 6 commis	48.321,30	
			8. Traitement d'une dactylographe	7.880,—	
			9. Traitement de 3 employés surnuméraires	23.800,—	
			10. Traitement d'un jardinier-spécialiste chargé du magasin	9.573,—	
				151.184,80	150.960,—
			11. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	18.915,65	17.850,—
			12. Aide aux indigents et action de secours en faveur des personnes dans la gêne	593.098,90	650.000,—
			13. Ristourne sur le montant des factures des Services industriels payé par la Ville de Genève		
			14. Service des ventes à prix réduits		
90.873,10	90.000,—	87.679,30	15. Assurance scolaire	34.640,—	40.000,—
144.575,30	160.000,—	138.009,15	16. Rente pour enfants de familles nombreuses	29.174,—	40.000,—
26.320,50	25.000,—	26.591,80	17. Cotisations assurance-vieillesse et survivants	3.417,—	4.000,—
			18. a) Economat	9.724,95	
			b) Frais divers et affranchissements postaux	3.580,30	
				13.305,25	10.000,—
			19. Téléphone	1.782,05	1.500,—
			20. Nettoyage et chauffage des bureaux (versé au Service des loyers et redevances, voir recette chapitre III (V) (art. 10, page 10)	6.654,20	7.200,—
			21. Pensions à d'anciens employés	4.007,90	4.007,90
				6.654,20	6.846,80
				4.007,90	3.807,90
			<i>Allocations</i>		
			22. Œuvres sociales :		
			a) Aide et conseils aux futures mères	1.000,—	
			b) Amicale genevoise des sourds	1.000,—	
			c) Armée du Salut	500,—	
			d) Association pour le Bien des aveugles	1.000,—	
			e) Section genevoise de la Croix-Rouge suisse	6.000,—	
			f) Le Bon Secours, service de Ville	3.000,—	
			g) Centre d'informations ménagères et familiales	2.500,—	
			h) Communauté d'action pour la famille	500,—	
			i) Centre antituberculeux	6.000,—	
			j) Dispensaire d'hygiène sociale de la Croix-Rouge genevoise	5.000,—	
			k) Dispensaire ouvrier des Pâquis	7.000,—	
			l) Foyer d'accueil	500,—	
			m) Institution « Les Ormeaux »	4.000,—	
			n) Mouvement populaire des familles pour service d'auxiliaires familiales	5.000,—	
			o) Œuvres de l'Asile de la retraite	1.000,—	
			p) Ouvroir de l'Union des Femmes	1.000,—	
			q) Sanatorium populaire genevois	3.000,—	
			r) Société des samaritains	7.000,—	
			s) Pro Infirmis, service social genevois	500,—	
			t) Fondation d'entraide de l'Hôpital	500,—	
			u) Association pour le dépannage familial	1.000,—	
			v) Centre anticancéreux	1.000,—	
			w) Association des vieillards, invalides, veuves et orphelins	500,—	
			x) Foyer de réadaptation des détenus libérés	1.000,—	
			y) Œuvres sociales de l'armée à Genève	2.500,—	
				62.000,—	62.000,—
				918.179,75	987.517,90
			23. Participation à l'aide à la vieillesse :		
			Produit de 8 centimes additionnels. (Voir chap. III, page 9, art. 2) Versé à l'Etat	3.013.941,20	2.896.000,—
				3.013.941,20	3.197.376,90
265.131,30	276.000,—	255.328,40	<i>Totaux du chapitre V</i>		
				3.932.120,95	3.883.517,90
					4.086.989,90

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
CHAPITRE VI					
SERVICE DES SPECTACLES ET CONCERTS					
<i>Chef de service: M. Marcel Ladé</i>					
A. Administration, frais et allocations					
			1. Traitement du chef de service	17.320,—	
			2. Traitement d'un commis secrétaire	10.400,—	
			3. Traitement d'une sténo-dactylographe	8.152,—	
				<u>35.872,—</u>	21.740,70
			4. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	6.780,65	2.047,45
			5. Eclairage du local de la Musique municipale	733,80	304,85
30.239,70	29.000,—	34.921,30	6. Concerts gratuits, concerts et spectacles populaires	61.721,50	56.411,95
8.379,40	8.300,—	8.113,20	7. Affectation des intérêts du fonds Galland pour le développement de l'art musical		
3.000,—	3.000,—	3.000,—	8. Affectation d'une partie des revenus du legs Diodati-Plantamour pour le développement de l'art musical		
			9. A la fondation de l'Orchestre de la Suisse romande (pour l'année civile)	410.000,—	
			<i>A déduire:</i>		
			porté au chap. VI, art. 13, page 21: pour services d'orchestre de la saison lyrique	205.000,—	165.000,—
				<u>205.000,—</u>	
			10. Participation aux Caisses de retraite et de prévoyance des musiciens de l'O.S.R.	10.000,—	10.000,—
			11. Subvention au Conservatoire de musique	15.000,—	15.000,—
			12. Aux sociétés de musique instrumentale :		
			a) Harmonie nautique	18.500,—	
			b) Musique municipale	18.500,—	
			c) Lyre de Genève	7.000,—	
			d) Fanfare municipale de Plainpalais	7.000,—	
			e) Harmonie municipale des Eaux-Vives	5.100,—	
			f) Corps de musique « La Sirène »	4.500,—	
			g) Fanfare municipale du Petit-Saconnex	4.400,—	
			h) Ondine genevoise	4.400,—	
			i) Cadets de Genève	4.400,—	
			j) Ecole sociale de musique	4.400,—	
			k) Orchestre de Saint-Jean	750,—	
				<u>78.950,—</u>	78.950,—
			13. Participation de la Ville en faveur des deux corps de musique de l'Etat (pour concerts gratuits)	1.500,—	1.500,—
			14. A des associations chorales	8.000,—	8.000,—
			15. Allocation extraordinaire à l'Ecole sociale de musique pour frais de chauffage et éclairage de ses locaux	1.000,—	1.000,—
			16. a) Economat	1.552,65	
			b) Frais divers et affranchissements postaux	767,50	
				<u>2.320,15</u>	2.020,60
			17. Location de la salle de répétitions de la Ville, à Radio-Genève	18.600,—	18.600,—
			18. Impression du « Journal des Musées »	9.102,10	10.025,30
41.619,10	40.300,—	46.034,50		454.580,20	390.600,85
B. Grand Théâtre et représentations lyriques					
			1. Vestiaires		
			2. Traitement d'un technicien-chef électricien	11.680,—	
			3. Traitement d'un chef machiniste	10.148,—	
			4. Traitement d'un chef tapissier	9.716,—	
			5. Traitement de dix ouvriers réguliers (dont un surnuméraire)	74.270,15	
2.034,30	2.000,—	1.430,40	6. Ouvriers à la saison	31.603,40	96.588,—
—	—	—	<i>Prestations en nature</i>		
			7. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	12.456,55	7.051,20
			8. Eclairage	8.953,60	7.474,75
			9. Téléphone	908,05	922,20
2.034,30	2.000,—	1.430,40	<i>A reporter</i>	159.735,75	112.036,15
				<u>176.636,—</u>	

RECETTES				DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955		Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
2.034,30	2.000,—	1.430,40	<i>Report</i>	159.735,75	176.636,—	112.036,15
			10. Subvention pour représentations lyriques :			
			A la Société romande de spectacles pour sa saison lyrique	290.000,—	290.000,—	290.000,—
4.456,50	4.500,—	4.455,—	11. Représentations lyriques à tarif populaire :			
			Subvention à la Société romande de spectacles	15.445,50	15.500,—	15.500,—
			Taxe du droit des pauvres et divers			
			15.000,— 445,50			
			12. A disposition du C.A. pour des représentations exceptionnelles	3.233,35	10.000,—	—
			13. A la fondation de l'Orchestre de la Suisse romande pour services d'orchestre	195.000,—		
			— Pour transports et frais divers à l'occasion des spectacles lyriques	16.030,70		
			14. Entretien des appareils d'éclairage et de sûreté <i>A l'extraordinaire</i>	6.000,— 5.074,65	11.000,—	21.611,60
			15. Entretien et confection des décors	31.897,80	32.000,—	32.156,20
			16. Entretien de la scène et de la machinerie	3.013,65	3.000,—	2.970,40
			17. Acquisition et entretien du mobilier	1.001,65	1.000,—	1.783,85
			18. Ustensiles de nettoyage	1.160,—	1.000,—	1.135,—
			19. Aménagements, dépenses diverses	2.667,10	3.000,—	2.884,60
			20. Frais de la bibliothèque	1.763,90	2.250,—	1.967,15
			21. Pensions à d'anciens employés	1.800,—	2.400,—	2.400,—
16.552,55	16.000,—	18.467,95	22. Perception des bordereaux (remboursement des sommes payées par la Ville pour le personnel supplémentaire et divers débours)			
			23. Bordereaux des représentations (frais de personnel supplémentaire et divers débours)	18.467,95	16.000,—	16.552,55
			24. Frais de garde de sapeurs-pompiers pour les représentations de la Société romande de spectacles	2.033,90	2.000,—	2.144,75
23.043,35	22.500,—	24.353,35		754.325,90	770.786,—	668.192,20
			C. Victoria-Hall			
45.514,40	36.000,—	46.951,65	1. Locations diverses			
			2. Traitement du concierge	8.376,—		
			Indemnités : pour service du chauffage	700,—		
			pour aides	1.165,—		
			pour service du soir	500,—		
750,—	750,—	750,—	Prestations en nature :			
			loyer	750,—		
			chauffage	255,—		
700,—	700,—	700,—	Service de chauffage (porté chapitre IV, art. 22)			
			3. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	984,55	950,—	513,95
			— Frais de nettoyage	—	—	1.165,—
			4. Ustensiles de propreté	2.806,45	500,—	500,—
			5. Frais d'exploitation	13.505,95	11.000,—	13.065,25
			6. Entretien de l'orgue	1.295,—	1.200,—	1.200,—
			7. Eclairage	6.959,50	6.000,—	6.420,85
			8. Eclairage des locaux de l'Harmonie nautique	630,50	700,—	775,40
			9. Téléphone	555,25	600,—	588,30
46.964,40	37.450,—	48.401,65		37.478,20	31.691,—	30.038,75
			D. Grand Casino			
10.000,—	12.000,—	9.000,—	1. Location du Grand Casino			
15.500,40	16.000,—	13.551,25	2. Redevances de 5% sur le produit des jeux			
			— Assurances	—	—	V. ch. III B, 19
25.500,40	28.000,—	22.551,25		—	—	—
			E. Théâtre de la Comédie			
28.500,—	28.500,—	28.500,—	1. Versement par la Société nouvelle d'exploitation des intérêts du capital investi			
			2. Au Théâtre de la Comédie			
			A la disposition du Conseil administratif	70.000,—		
			Pour garantir le déficit d'exploitation	28.500,—		
			3. Charges, eau et divers	286,05	600,—	467,65
28.500,—	28.500,—	28.500,—		98.786,05	99.100,—	98.967,65

RECETTES			DÉPENSES			
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955		Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
Récapitulation des recettes et des dépenses du chapitre VI						
41.619,10	40.300,—	46.034,50	A. Spectacles et concerts	454.580,20	446.617,—	390.600,85
23.043,35	22.500,—	24.353,35	B. Grand-Théâtre	754.325,90	770.786,—	668.192,20
46.964,40	37.450,—	48.401,65	C. Victoria-Hall	37.478,20	31.691,—	30.038,75
25.500,40	28.000,—	22.551,25	D. Grand Casino	—	—	—
28.500,—	28.500,—	28.500,—	E. Théâtre de la Comédie	98.786,05	99.100,—	98.967,65
165.627,25	156.750,—	169.840,75	<i>Totaux du chapitre VI</i>	1.345.170,35	1.348.194,—	1.187.799,45

RECETTES				DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955		Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
			CHAPITRE VII BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE <i>Directeur : M. Auguste Bouvier</i>			
6.500,—	6.500,—	6.500,—	1. Participation de l'Etat pour l'utilisation des nouveaux locaux de la Bibliothèque publique			
			2. Traitement du directeur	18.560,—		
			3. Traitement du sous-directeur	16.106,50		
			4. Traitement de 3 bibliothécaires	37.025,20		
			5. Traitement de 6 secrétaires-bibliothécaires (dont une à demi-charge)	49.007,20		
			6. Traitement d'un commis comptable	12.572,—		
			7. Traitement d'un commis secrétaire	10.100,—		
			8. Traitement de 3 commis principaux	32.820,—		
			9. Traitement de 5 commis (dont 1 surnuméraire)	40.019,25		
			10. Traitement d'un relieur	7.482,60		
			11. Traitement d'un aide relieur surnuméraire	7.000,—		
			12. Traitement d'un nettoyeur	8.691,45		
			13. Traitement du concierge	9.600,—		
			Indemnité pour surveillance de la Salle Lullin et garde du soir	500,—	10.100,—	
					249.484,20	254.379,20
			155.358,80			
500,—	500,—	500,—	Prestations en nature :			
			logement	500,—		
			chauffage central	340,—		
			14. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	34.665,10	29.650,—	15.266,60
			15. Frais de nettoyage	2.412,25	1.500,—	2.332,05
			16. Allocations pour service du soir et du dimanche	1.670,—	1.700,—	1.590,—
			17. Acquisitions et reliures :			
			Allocation Brunswick (voir tableau n° 2)	6.690,—		
			Allocation de l'Etat pour la salle Naville	7.000,—		
			Versement de l'Etat (moitié du produit de la taxe de bibliothèque)	10.000,—		
			Part de l'Etat	23.000,—		
			Part de la Ville	56.310,—	103.000,—	103.000,—
6.690,—	6.690,—	6.690,—				
7.000,—	7.000,—	7.000,—				
11.627,50	10.000,—	11.952,50				
23.000,—	23.000,—	23.000,—				
			18. Catalogue collectif	507,10	500,—	505,30
			19. a) Economat	5.043,25		
			b) Frais divers et affranchissements postaux	4.236,28	9.279,53	9.216,90
			20. Téléphone	3.140,85	1.500,—	2.730,80
			21. Agencement et mobilier	1.502,50	1.500,—	1.507,85
			22. Frais de recherches scientifiques	1.002,—	1.000,—	1.001,—
			23. Eclairage	8.259,45	7.300,—	8.190,40
			— Transformation et aménagement du Musée Rousseau (à l'extraordinaire)	—	—	4.000,—
55.317,50	53.690,—	55.642,50			414.922,98	411.029,20
			<i>Total du chapitre VII</i>			304.699,70

RECETTES			DÉPENSES			
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955		Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
CHAPITRE VIII						
BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES						
<i>Directrice : Mlle Hélène Rivier</i>						
			1. Traitement de la directrice			15.600,—
			2. Traitement de six secrétaires bibliothécaires			45.990,45
			3. Traitement des distributeurs et surveillants surnuméraires			58.387,—
			4. Traitement des employés au nettoyage des locaux des bibliothèques de la rue des Alpes et de Plainpalais			10.729,15
			5. Traitement du concierge du bâtiment de la Madeleine			7.785,55
			Indemnités :			
			service de chauffage		500,—	
			nettoyages		750,—	9.035,55
530,—	530,—	530,—	Prestations en nature :			
			logement		530,—	
			chauffage central		255,—	
500,—	500,—	500,—	Service de chauffage porté au chapitre IV, art. 22			
			6. Traitement du concierge de la bibliothèque de la Servette	140.942,15	146.258,—	97.173,75
			Prestations en nature :			
600,—	600,—	600,—	logement		600,—	
			7. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	11.899,25	11.670,—	7.598,50
			8. Abonnements, acquisition et reliure :			
7.020,—	7.020,—	7.020,—	Allocation Brunswick (voir tableau n° 2)			7.020,—
			Part de la Ville			83.168,02
			9. a) Economat	90.188,02	90.000,—	85.442,14
			b) Frais divers et affranchissements postaux	9.850,35	7.000,—	5.459,25
			10. Frais d'affranchissement et de rappels pour retard dans la restitution des livres et pour la détérioration de livres	1.506,50	1.500,—	1.460,10
			11. Téléphone	875,60	800,—	974,80
11.506,70	10.000,—	11.970,70	12. Amendes pour retard dans la restitution des livres et pour la détérioration de livres			
			13. Eclairage des bibliothèques	11.257,35	10.000,—	11.826,25
			14. Loyer de la bibliothèque de la rive droite	4.000,—	4.000,—	4.000,—
			15. Pension à 3 anciennes employées	4.500,—	4.500,—	3.375,—
			16. Allocation à la bibliothèque paroissiale des Eaux-Vives	200,—	200,—	200,—
600,—	600,—	600,—	17. Part de l'Etat aux acquisitions de la bibliothèque des jeunes			
500,—	500,—	500,—	18. Allocation de l'Etat et acquisitions pour la bibliothèque de la prison de Saint-Antoine	502,90	500,—	512,50
500,—	500,—	500,—	19. Subvention fédérale pour l'entretien de la collection de brevets	985,90	500,—	917,85
21.756,70	20.250,—	22.220,70	<i>Totaux du chapitre VII</i>	276.708,02	276.928,—	218.940,14

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
CHAPITRE IX					
MUSÉES ET COLLECTIONS					
A. Musée d'art et d'histoire					
<i>Directeur: M. Pierre Bouffard</i>					
9.042,—	9.000,—	—	1. Subvention de la Confédération pour les arts décoratifs		
—	—	—	2. Produit des entrées au musée et recettes diverses . . .		
			3. Traitement du directeur et conservateur des beaux-arts	16.000,—	
			4. Traitement du conservateur d'archéologie . . .	7.343,70	
			5. Traitement du secrétaire et conservateur des arts décoratifs	13.880,—	
			6. Traitement d'un commis	10.170,—	
			7. Indemnité au conservateur de numismatique . . .	1.920,—	
			8. Indemnité au conservateur du Vieux-Genève . . .	1.920,—	
			9. Indemnité au conservateur d'horlogerie	1.200,—	
			10. Indemnité à l'attaché du cabinet des estampes . . .	3.840,—	
			11. Traitement des collaborateurs auxiliaires . . .	12.412,—	
			12. Traitement d'un concierge	8.184,—	
			Prestations en nature :		
			logement	550,—	
			chauffage central	195,—	
480,—	550,—	550,—	13. Traitement du brigadier-chef des gardes et nettoyeurs	9.860,—	
			14. Traitement de quatre gardiens-ouvriers spé- cialistes	39.232,—	
			15. Traitement de neuf gardiens nettoyeurs manu- tionnaires	76.321,80	
			16. Recherches scientifiques	1.024,20	2.000,—
			17. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	22.037,80	21.600,—
			18. Frais de surveillance temporaire et travaux spéciaux	7.227,55	4.500,—
			19. Acquisitions *		
			Part de la Ville	20.000,—	
8.171,70	7.900,—	8.142,55	Allocation fonds Galland pour collection d'art . . .	8.142,55	
13.551,65	9.200,—	11.933,95	Allocation fonds Maget	11.933,95	
1.597,75	1.095,—	1.095,—	Allocation fonds Brunswick	1.095,—	
			— Acquisitions pour la galerie d'art moderne *		
			Allocation fonds Diday	2.500,—	
2.500,—	2.500,—	2.500,—	Allocation fonds Maget	1.100,—	
1.100,—	1.100,—	1.100,—	Allocation fonds Brunswick	1.600,—	
1.497,25	1.600,—	1.600,—	Allocation fonds Rehous	2.901,35	
2.902,75	2.800,—	2.901,35	— Acquisitions pour la galerie d'art décoratif contemporain *		
			Allocation fonds Galland pour l'encouragement des industries artistiques	1.200,—	
1.200,—	1.200,—	1.200,—	Allocation fonds Galland pour collections d'art . . .	1.300,—	
1.300,—	1.300,—	1.300,—	Part de la subvention fédérale	2.500,—	
			20. a) Economat	4.970,70	
			b) Frais divers et affranchissements postaux . . .	5.070,35	
			21. Téléphone (musées d'Art, Rath et Ariana)	4.905,35	4.000,—
			22. Entretien des collections	7.952,20	8.000,—
			23. Encadrements, restauration de toiles, dorures et divers	3.003,55	3.000,—
			24. Cartes postales, photographies, guides, impression de catalogues	4.054,37	4.000,—
2.375,03	3.000,—	5.357,50	25. Impression d'un guide des collections d'émaux et miniatures (à l'extraordinaire)	3.912,—	4.000,—
			26. Publication de « Genava »	15.000,—	15.000,—
	4.000,—	3.740,95	27. Conférences et cinéma	1.246,06	1.000,—
			28. Garde du soir et de nuit	9.622,40	10.000,—
			29. Eclairage	14.790,60	12.500,—
40.548,40	35.000,—	43.117,70	30. Expositions et propagande	73.277,31	50.000,—
			31. Travaux pour réinstallation des collections d'archéo- logie et des arts décoratifs (3 ^{me} annuité) (à l'extra- ordinaire)	50.856,85	50.000,—
			* Pour acquisitions sur revenus du fonds Diday, voir tableau n° 1		
86.266,53	80.245,—	84.539,—	485.507,64	459.863,—	386.733,43

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
B. Musée Rath					
<i>Directeur: M. Pierre Bouffard</i>					
2.414,15	1.700,—	2.495,50	1. Produit des entrées et pourcentages sur les ventes faites dans les expositions temporaires		
			2. Traitement du concierge	9.173,25	
			Indemnité pour chauffage	256,25	
560,—	560,—	397,—	Prestations en nature :		
			logement	560,—	
307,50	615,—	256,25	chauffage central	260,—	
			Service de chauffage (porté chapitre IV, art. 22)		
			3. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	1.178,85	587,45
			4. Frais d'entretien et matériel d'exposition	1.391,15	1.377,20
			5. Eclairage	2.704,60	1.723,95
3.281,65	2.875,—	3.148,75		14.704,10	9.946,10
C. Musée Ariana					
<i>(Fondation Gustave Revilliod)</i>					
<i>Directeur: M. Pierre Bouffard</i>					
754,25	1.200,—	1.391,50	1. Produit des entrées et ventes		
600,—	600,—	600,—	2. Traitement du concierge	9.400,—	5.750,—
			Prestations en nature : logement	600,—	
			3. Frais de gardiens temporaires	5.797,30	5.453,90
			4. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	1.089,50	537,80
			5. Eclairage	240,—	301,75
			6. Garde de nuit	1.122,—	1.177,80
			7. Frais d'entretien	1.386,85	1.376,25
			8. Aménagement des collections	1.502,85	1.509,—
			9. Restauration des œuvres d'art	537,65	501,80
<i>Immeubles locatifs</i>					
16.735,15	16.300,—	18.489,45	10. Rue de l'Hôtel-de-Ville 12 : Loyer et remboursement chauffage et eau chaude.		
			11. Indemnité au concierge	1.200,—	1.200,—
			12. Entretien	7.117,90	1.071,30
			13. Eau chaude et chauffage	5.759,40	5.629,25
			14. Divers, électricité, eau, commission de régie, fournitures de nettoyage, etc.	1.794,45	1.299,05
30.270,90	27.500,—	23.580,35	15. Place Claparède 2 : Loyer et remboursement chauffage et eau chaude.		
			16. Indemnité au concierge	1.200,—	1.200,—
			17. Entretien	6.714,75	2.046,50
			18. Eau chaude et chauffage	8.992,75	8.751,55
			19. Divers, électricité, eau, commission de régie, fournitures de nettoyage, etc.	2.730,75	2.698,15
<i>Portefeuille</i>					
5.760,70	5.740,—	5.622,70	20. Produit du portefeuille		
54.121,—	51.340,—	49.684,—		56.586,15	40.504,10

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
D. Bibliothèque d'art et d'archéologie					
<i>Directeur : M. Pierre Bouffard</i>					
			1. Traitement de 2 secrétaires-bibliothécaires	20.300,—	
			2. Traitement d'un concierge	8.376,—	
			Indemnité service de chauffage	700,—	9.076,—
900,—	900,—	900,—	Prestations en nature :		
			logement	900,—	
700,—	700,—	700,—	chauffage central	340,—	
			Service de chauffage porté au chapitre IV, art. 22		
			3. Acquisitions de livres :		
			a) Part de la subvention fédérale	2.500,—	
			b) Part de la Ville	16.000,—	18.500,—
		1.000,—	3bis Part de l'Etat pour achat de diapositifs		
7.500,—	7.500,—	7.500,—	4. Part de l'Etat pour l'achat et la reliure de livres		
			5. Frais de reliure pour la bibliothèque	2.188,10	2.000,—
			6. a) Economat	1.800,—	
			b) Frais divers et affranchissements postaux	268,10	2.068,10
			7. Entretien des collections, travaux spéciaux de bibliothèque, classements, etc.	2.092,80	2.000,—
			8. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	1.805,20	1.850,—
			9. C.I.A. (primes à la charge de la Ville)	1.905,70	785,—
			10. Eclairage	2.904,35	3.000,—
9.100,—	9.100,—	10.100,—	60.840,25	58.511,—	47.739,70
E. Musée et Institut d'ethnographie					
<i>Boulevard Carl-Vogt</i>					
<i>Directrice : Mme Lobsiger-Dellenbach</i>					
519,40	400,—	367,05	1. Vente de catalogues et cartes postales		
2.626,10	2.600,—	2.719,70	2. Part de l'Etat aux frais de conciergerie		
			3. Traitement de la directrice	15.600,—	
			4. Traitement du décorateur muséographe	10.444,—	
			5. Traitement d'un commis	8.440,—	
			6. Traitement d'un concierge	9.178,60	
750,—	750,—	750,—	Prestations en nature :		
			logement	750,—	
			7. Traitement d'un gardien ouvrier spécialiste	8.728,—	
			8. Traitement d'un gardien nettoyeur	6.860,—	59.250,60
			9. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	7.043,05	7.240,—
			10. Entretien :		
			a) entretien des collections, encadrements, socles, frais divers et affranchissements postaux	5.790,75	
			b) économat	2.232,75	8.023,50
			11. Téléphone	911,70	900,—
			12. Achat de livres et frais de reliures pour la bibliothèque	5.081,36	5.000,—
			13. Ustensiles de propreté et fournitures diverses	989,15	1.000,—
2.090,—	2.090,—	2.090,—	14. Acquisitions :		
			allocation Brunswick (voir tableau n° 2)	2.090,—	
			allocation de la Ville	3.410,—	5.500,—
			15. Frais de recherches scientifiques	463,65	500,—
			16. Eclairage	3.418,70	3.500,—
			17. Frais de remplacement, de garde et nettoyeurs	3.826,45	4.000,—
			18. Réparations spéciales du fait de l'installation des collections et achat de nouvelles vitrines (à l'extraordinaire)	20.000,—	20.000,—
			19. Expositions temporaires	5.998,—	6.000,—
			20. Conférences	1.209,30	1.200,—
			21. Subvention aux Archives internationales de musique populaire	3.000,—	3.000,—
			22. Frais de préparation et d'impression de guides, catalogues, cartes postales, photographies, compte rendu et propagande	3.938,70	4.000,—
			23. Pension à l'ancien directeur	1.400,—	1.400,—
5.985,50	5.840,—	5.926,75	130.054,16	130.760,—	102.286,45

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
F. Muséum d'histoire naturelle					
<i>Directeur : M. Emile Dottrens</i>					
608,60	550,—	614,85	1. Produit des entrées au Muséum		
			2. Traitement du directeur et conservateur général de zoologie	16.960,—	
			3. Traitement du chef de la section des invertébrés	14.886,75	
			4. Traitement du conservateur des arthropodes	14.130,—	
			5. Traitement du conservateur de minéralogie et de pétrographie	14.680,—	
			6. Traitement du conservateur d'entomologie	14.800,—	
			7. Traitement du conservateur de géologie et de paléontologie	13.495,—	
			8. Traitement d'un conservateur des vertébrés	11.188,—	
			9. Traitement du secrétaire-bibliothécaire	10.319,50	
			10. Traitement d'un taxidermiste	10.400,—	
			11. Traitement d'un préparateur de laboratoire	7.730,—	
			12. Traitement de deux garçons de laboratoire (dont 1 surnuméraire)	15.728,—	
			13. Traitement des collaborateurs auxil. 10.200,—		
			<i>A l'extraordinaire</i> 6.729,30	16.929,30	
			14. Traitement d'un menuisier	9.518,—	
			15. Traitement de deux gardiens nettoyeurs manutentionnistes	14.154,50	
			16. Frais de nettoyage et de remplacement	4.377,50	
			17. Traitement des gardiens temporaires	7.514,45	
			18. Traitement du concierge de l'immeuble promenade Saint-Antoine	2.100,—	
			(3/4 du traitement porté au chapitre XVI, Ecoles, art. 12)		
			19. Indemnité au concierge du palais Eynard (chapitre I, art. 22)		
			Garde collection locale du Muséum 300,—	199.211,—	202.013,—
			20. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	19.725,85	18.450,—
			21. C.I.A. (primes à la charge de la Ville)	2.413,25	1.450,—
			22. Frais de recherches scientifiques	733,90	1.000,—
5.360,—	5.360,—	5.360,—	23. Acquisitions :	5.360,—	5.360,—
			Allocation Brunswick (voir tableau n° 2).		
			24. Bibliothèque <i>a)</i> achats et reliures	7.500,—	7.500,—
			<i>b)</i> à l'extraordinaire	3.703,28	3.000,—
			25. Frais de préparation et d'entretien	8.416,30	8.500,—
			26. Agencements et mobilier	2.964,85	3.000,—
			27. <i>a)</i> Economat 881,10		
			<i>b)</i> Frais divers et affranchissements postaux 3.144,35	4.025,45	4.000,—
			28. Téléphone	2.425,55	500,—
			29. Eclairage	5.824,40	4.500,—
			30. Vitrines et diorama	4.005,90	4.000,—
			31. Frais de garde de nuit	1.014,—	1.045,—
			32. Entretien des cygnes	8.000,—	8.000,—
			33. Pension à un ancien employé	1.800,—	1.800,—
5.968,60	5.910,—	5.974,85		277.123,73	274.118,—
G. Institut et musée Voltaire					
<i>Directeur : M. Théodore Besterman</i>					
—	—	—	1. Produit des entrées		
			2. Traitement de la secrétaire-bibliothécaire (demi-charge)	5.625,—	
			3. Traitement du concierge	6.544,—	12.169,—
			Prestations en nature :		
			logement 600,—		
			chauffage 200,—		
500,—	600,—	525,—	3bis Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	121,50	
			4. Frais de remplacement du concierge	175,60	400,—
			5. Frais divers et ustensiles de propreté	1.828,45	900,—
			6. Frais de reliure et économat	2.207,40	1.000,—
			7. Téléphone	480,—	480,—
			8. Eclairage	1.746,25	1.800,—
500,—	600,—	525,—		18.728,20	11.880,—
					15.144,65

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
H. Conservatoire et jardin botaniques					
<i>Directeur : M. Charles Baehni</i>					
			1. Traitement du directeur	15.760,—	
			2. Traitement de 4 conservateurs	51.120,—	
			3. Traitement d'une secrétaire-bibliothécaire	8.900,50	
			4. Traitement de 4 préparatrices (dont une surnuméraire)	28.000,—	
			5. Traitement d'une sténo-dactylographe	7.800,—	
			6. Traitement du jardinier-chef du jardin botanique	12.171,15	
			Indemnités :		
			surveillance du chauffage des serres	200,—	12.371,15
900,—	900,—	900,—	Prestations en nature :		
			logement	900,—	
200,—	200,—	200,—	surveillance du chauffage des serres (porté chapitre IV, art. 22)		
			7. Traitement d'un contremaître	10.300,—	
			8. Traitement de 9 ouvriers jardiniers	73.798,15	
			9. Traitement de 3 manœuvres dont 2 surnuméraires	21.596,90	
			10. Traitement des ouvriers supplémentaires et saisonniers	5.399,80	
			11. Traitement des collaborateurs auxiliaires	5.792,—	
			11bis Traitement du gardien-concierge de la propriété « Le Chêne »	2.694,65	243.533,15
			12. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	27.462,55	244.216,—
			13. Entretien divers :		
			a) entretien et nettoyage du Conservatoire	986,—	
			b) entretien du mobilier	1.880,—	
			c) entretien du jardin et frais de culture	8.001,—	
			d) entretien des bancs	—	
			e) entretien des bouches à eau	523,—	
			f) entretien de l'herbier Boissier	890,—	
			g) entretien et frais de carburant pour les tondeuses à moteur	918,—	
			h) habillement pour jardiniers	—	
			i) entretien des clôtures et portails	28,—	13.226,—
			14. Entretien des collections, reliures, etc.	4.889,15	4.500,—
			15. Impression de Candollea (ancien Annuaire)	7.798,—	7.800,—
			16. a) Economat	2.264,05	
			b) Frais divers et affranchissements postaux	3.608,05	5.872,10
			17. Téléphone	1.422,65	1.400,—
3.708,10	4.180,—	3.705,40	18. Herbier Boissier	—	500,—
			19. Frais de recherches scientifiques	—	200,—
1.030,20	1.000,—	803,40	20. Revenus du legs Muller et acquisitions	1.038,55	1.000,—
			21. Eclairage	3.016,80	1.500,—
			22. Travaux de transformation du jardin	2.548,95	2.400,—
			23. Indemnité au directeur de la station d'essai	600,—	600,—
			24. Pension à 2 anciennes employées	3.400,—	2.700,—
			25. Achat de bâches pour les serres	613,—	500,—
			— Achat de papier d'herbier (à l'extraordinaire)	—	1.400,—
			26. Achat d'une tondeuse à moteur (à l'extraordinaire)	1.990,40	2.000,—
5.838,30	6.280,—	5.608,80		317.411,30	312.011,—
					203.148,68
Récapitulation des recettes et des dépenses du chapitre IX					
86.266,53	80.245,—	84.539,—	A. Musée d'art et d'histoire	485.507,64	459.863,—
3.281,65	2.875,—	3.148,75	B. Musée Rath	14.704,10	14.437,—
54.121,—	51.340,—	49.684,—	C. Ariana	56.586,15	50.213,—
9.100,—	9.100,—	10.100,—	D. Bibliothèque d'art et d'archéologie	60.840,25	58.511,—
5.985,50	5.840,—	5.926,75	E. Musée d'ethnographie	130.054,16	130.760,—
5.968,60	5.910,—	5.974,85	F. Muséum d'histoire naturelle	277.123,73	274.118,—
500,—	600,—	525,—	G. Institut et musée Voltaire	18.728,20	11.880,—
5.838,30	6.280,—	5.608,80	H. Conservatoire et jardin botaniques	317.411,30	312.011,—
171.061,58	162.190,—	165.507,15	<i>Totaux du chapitre IX</i>	1.360.955,53	1.311.793,—
					989.811,83

RECETTES			DÉPENSES					
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955		Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954		
			CHAPITRE X					
			PRIX UNIVERSITAIRES					
1.300,—	1.300,—	1.300,—	1. Fonds Disdier . . . {	revenus	1.300,—	2.000,—	2.000,—	2.000,—
				part de la Ville	700,—			
935,45	900,—	935,45	2. Fonds Amiel . . . {	revenus	900,—	1.000,—	1.000,—	1.000,—
				part de la Ville	100,—			
			<i>Totaux du chapitre X. . .</i>					
2.235,45	2.200,—	2.235,45				3.000,—	3.000,—	3.000,—
			CHAPITRE XI					
			FONDS SPÉCIAUX					
3.942,95	3.900,—	3.908,45	1. Bourses servies sur le fonds Lissignol	3.200,—		3.908,45	3.900,—	3.942,95
				Frais divers et insertions	708,45			
6.277,25	6.200,—	6.307,25	2. Bourses servies sur le fonds Chevalier	6.200,—		6.307,25	6.200,—	6.277,25
				Frais divers et insertions	107,25			
700,—	700,—	700,—	3. Intérêts du fonds Adolphe Neuman en faveur du prix de la Ville de Genève pour la littérature, les beaux- arts, la musique et les sciences (voir aussi page 47, chapitre XX, art. 5, lettre M)			700,—	700,—	700,—
875,—	875,—	875,—	4. Intérêts du fonds Adolphe Neuman en faveur du prix des beaux-arts et de la musique			875,—	875,—	875,—
1.705,30	1.680,—	1.655,85	5. Intérêts du fonds Florence Viterbo à distribuer à un hôpital			1.655,85	1.680,—	1.705,30
			<i>Totaux du chapitre XI . .</i>					
13.500,50	13.355,—	13.446,55				13.446,55	13.355,—	13.500,50

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
CHAPITRE XII					
SERVICE DES SPORTS					
<i>Chef de service: M. André Blanc</i>					
4.826,25	3.000,—	12.234,40	1. Redevances municipales pour les stades et les terrains de sport		
<i>Stades et terrains de sport</i>					
			2. Traitement du chef de service	14.640,—	
			3. Traitement d'un commis secrétaire	10.400,—	
			3 bis. Traitement d'un mécanicien-frigoriste	2.861,20	
			4. Traitement du gardien du stade de Champel	8.918,—	
			Indemnité logement	600,—	
			5. Traitement du gardien du stade de Frontenex	10.800,—	
			Prestations en nature :		
750,—	750,—	750,—	logement	750,—	
			6. Traitement du gardien du stade de Varembe	9.092,—	
			Prestation en nature :		
600,—	600,—	600,—	logement	600,—	
			7. Traitement du gardien du stade de Richemont	9.467,60	
			Prestations en nature :		
850,—	850,—	850,—	logement	850,—	
			8. Traitement d'un gardien surnuméraire	8.376,—	75.154,80
			9. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)		9.038,25
			10. Frais d'exploitation, d'entretien et d'amélioration des stades, terrains de sport et emplacement de gymnastique	175.723,25	115.000,—
			11. Téléphone	2.307,40	2.000,—
			12. Pension à la veuve d'un ancien employé	600,—	600,—
			13. Participation de la Ville de Genève aux frais de location d'un local d'entraînement et de compétition pour les clubs sportifs	25.000,—	25.000,—
			14. A la disposition du Conseil administratif pour favoriser l'organisation de manifestations sportives	9.955,—	10.000,—
—	—	169.434,15	14bis. Exploitation du Pavillon des Sports et de la Patinoire	201.070,90	—
<i>Allocations</i>					
			15. Participation de la Ville au contrôle médico-sportif, à concurrence d'un maximum de	12.200,—	12.200,—
			16. Allocations aux groupements de gymnastique et de sport :		
			a) Union des sociétés de gymnastique de la ville, Association de gymnastique Satus, et deux clubs genevois de lutteurs	25.000,—	
			b) Association des clubs de basket-ball de la ville	1.000,—	
			c) Club Hygiénique de Plainpalais	400,—	
			d) Hygiénique-club des Pâquis	200,—	
			e) Société sportive universitaire	200,—	
			f) Club athlétique de Plainpalais	300,—	
			g) Section d'éducation physique et d'athlétisme d'Urania Genève-Sport	400,—	
			h) Association cantonale genevoise de football et d'athlétisme	2.500,—	
			i) Hauteville-Sport, association sportive des fonctionnaires de l'Etat et de la Ville	400,—	30.400,—
7.026,25	5.200,—	183.868,55			
			<i>Totaux du chapitre XII</i>	541.449,60	276.582,—
					224.286,05

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
CHAPITRE XIII					
ENQUÊTES ET SURVEILLANCE					
HALLES ET MARCHÉS					
<i>Chef de service : M. Octave Matthey</i>					
37.493,25	39.000,—	38.477,35	1. Locations de places dans les halles :		
36.341,95	36.200,—	36.314,75	Ile (avec frigorifiques)		
			Rive		
242.589,35	243.000,—	245.563,20	2. Locations de places sur les marchés à l'abonnement :		
			Marché de gros	80.987,90	
			Marchés de détail	164.575,30	
39.267,50	39.800,—	34.526,55	3. Locations de places sur les marchés au jour le jour :		
			Marché de gros	6.200,50	
			Marchés de détail	28.326,05	
7.522,75	7.900,—	6.827,10	4. Produit des contraventions (surveillance des marchés,		
13.975,—	8.700,—	15.500,—	des promenades et de la voie publique)		
			5. Taxes sur les demandes de naturalisations		
5.461,40	4.900,—	5.950,75	6. Services de surveillance et recettes diverses (dons,		
			objets trouvés, cartes de légitimation, options, etc.)		
			7. Traitement du chef de service	15.840,—	
			8. Traitement du sous-chef de service	12.980,—	
			9. Traitement d'un commis-comptable	12.244,—	
			10. Traitement d'un commis	9.204,—	
			11. Traitement de 4 enquêteurs	42.083,35	
			12. Traitement du chef des agents	12.000,—	
			13. Traitement d'un brigadier-chef	11.400,—	
			14. Traitement de 2 brigadiers	18.013,20	
			15. Traitement de 2 sous-brigadiers	20.320,—	
			16. Traitement de 9 appointés	83.160,90	
			17. Traitement de 17 agents municipaux	132.571,65	
			18. Traitement d'un garde de promenades	9.533,55	
			19. Traitement de 2 gardes de halles et d'un garde		
			du marché de gros (surnuméraire)	24.600,—	
			20. Indemnité à un employé temporaire	—,—	
			21. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de		
			la Ville)	50.340,10	24.700,30
			22. Habillements	5.673,55	24.646,60
			23. Indemnités aux agents municipaux pour bicyclettes	1.680,—	1.640,—
			24. a) Economat	4.647,15	
			b) Frais divers et affranchissements postaux	1.322,15	
			25. Téléphone	154,20	280,70
			26. Frais divers pour halles et marchés	3.535,40	6.326,40
			27. Energie électrique pour frigorifique de la halle de l'Ile		
			des halles	1.951,40	2.103,40
			28. Chauffage des bureaux des gardes de halles et éclairage		
			des halles	9.145,85	8.552,95
			29. Contributions publiques (halles et marché de gros)	3.072,60	3.119,90
			30. Pensions à d'anciens employés	2.600,—	2.550,—
			31. 7 ^{me} amortissement de la dépense pour installation de		
			frigorifiques à la halle de l'Ile	7.000,—	7.000,—
			32. Installation de caisses à détritrus sur le marché du		
			Pré-l'Evêque (à l'extraordinaire)	2.866,35	—
382.651,20	379.500,—	383.159,70		403.950,65	251.221,60
				50.340,10	24.700,30
				5.673,55	24.646,60
				1.680,—	1.640,—
				5.969,30	8.204,70
				154,20	280,70
				3.535,40	6.326,40
				1.951,40	2.103,40
				9.145,85	8.552,95
				3.072,60	3.119,90
				2.600,—	2.550,—
				7.000,—	7.000,—
				2.866,35	—
			<i>Totaux du chapitre XIII.</i>	497.939,40	340.346,55
				508.622,—	

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
<p>CHAPITRE XIV</p> <p>USINE DE DESTRUCTION DES MATIÈRES CARNÉES</p> <p><i>Chef de service : M. Pierre Després</i></p>					
32.441,25	28.000,—	29.457,80	1. Taxes de destruction		
1.100,70	1.000,—	929,20	2. Indemnités de transport et recettes diverses		
42.227,10	42.000,—	57.124,—	3. Vente de produits		
			4. Traitement d'un chef équarisseur 9.320,—		
			5. Traitement d'un chauffeur-aide équarisseur . 9.120,—		
			6. Traitement d'un mécanicien temporaire. . . . 8.799,—		
			7. Traitement d'un manœuvre (demi-salaire) . . 3.859,—	31.098,—	18.305,90
			8. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville).	2.646,95	1.131,40
			9. Energie et entretien de la machinerie	19.045,20	21.384,10
			10. Entretien et réparations du camion et carburant	1.513,45	3.556,60
			11. Nettoyage, désinfection et divers	4.607,80	6.755,80
			12. Intérêts et amortissement	26.000,—	26.000,—
			13. Assurances	1.531,95	904,50
			14. Entretien des bâtiments	1.046,30	690,25
			15. Fonds renouvellement matériel	5.000,—	5.000,—
75.769,05	71.000,—	87.511,—	<i>Totaux du chapitre XIV . . .</i>		
			92.489,65	98.240,—	83.728,55

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
CHAPITRE XV					
A. SECOURS CONTRE L'INCENDIE					
<i>Chef de service, commandant du bataillon: major Georges Bertani</i>					
<i>Poste permanent et bataillon de sapeurs-pompiers</i>					
113.793,65	114.000,—	119.360,65	1. Taxe cantonale sur les compagnies d'assurances contre l'incendie, part de la Ville		
7.901,25	6.500,—	7.610,40	2. Produits des travaux effectués par le Poste permanent		
3.000,—	3.000,—	3.000,—	3. Redevance du Service des eaux pour fermeture de concessions par le Poste permanent		
300,—	300,—	300,—	4. Redevance du Service du gaz pour fermeture de concessions par le Poste permanent		
500,—	500,—	500,—	5. Redevance de la commune de Lancy pour service des premiers secours du Poste permanent		
1.000,—	1.000,—	1.000,—	6. Redevance de la commune de Chêne-Bougeries pour service des premiers secours du Poste permanent		
2.000,—	2.000,—	2.000,—	7. Redevance de la commune de Carouge pour service des premiers secours du Poste permanent		
2.000,—	2.000,—	2.000,—	8. Redevance de la commune de Vernier pour service des premiers secours du Poste permanent		
100,—	100,—	100,—	9. Redevance de la C.G.T.E. pour secours à porter en cas d'accidents		
3.371,—	3.250,—	3.316,75	10. Redevances pour raccordement au service direct d'alarmes		
700,—	750,—	1.000,—	11. Service de secours extérieur		
1.540,—	1.000,—	1.350,—	12. Redevances inondations et dépannages d'ascenseurs		
			13. Traitement du chef de service, commandant du bataillon 15.566,65		
			14. Traitement du capitaine chef de poste 12.130,20		
			15. Traitement du capitaine quartier-maître 14.680,—		
			*16. Traitement de 2 lieutenants, 2 sergents, 2 caporaux, 5 appointés et 21 sapeurs 275.870,45		
			17. Traitement de 5 employés (sapeurs-pompiers professionnels hors rang) 56.572,30	374.819,60	395.608,—
			18. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	47.188,30	47.400,—
			19. Frais de suppléance	—	500,—
			20. Allocations pour frais d'administration du bataillon	4.472,50	4.360,—
			21. Frais de délégations et d'études	867,45	1.500,—
			22. Entretien et nettoyage du matériel et des dépôts	6.627,85	6.000,—
			23. Entretien des automobiles, achat de benzine, huile, etc.	15.688,45	13.000,—
			24. Achat et renouvellement de matériel	13.904,60	14.000,—
			25. Entretien et renouvellement de l'équipement	25.193,40	25.000,—
			26. Frais d'incendies	12.741,95	15.000,—
			27. Dispositif d'alarmes, téléphones, avertisseurs d'incendie, entretien « Radiovox » et « Vivavox »	29.698,80	31.000,—
12.443,70	14.000,—	16.684,85	28. Service spécial de garde	15.944,80	14.000,—
			29. Allocation pour exercices réglementaires	9.942,—	11.000,—
			30. Allocation pour caisses de secours mutuels	5.636,75	6.500,—
			31. a) Economat 2.187,75		
			b) Frais divers et affranchissements postaux 2.411,—	4.598,75	4.500,—
			32. Eclairage	4.903,80	4.000,—
			33. Etablissement de nouvelles bouches à eau	29.448,75	20.000,—
			33 bis. Pensions à d'anciens employés	3.941,70	—
			* poste non repourvu au départ du titulaire		
148.649,60	148.400,—	158.222,65		605.619,45	613.368,—
					405.167,31
<i>Sauveteurs auxiliaires</i>					
			34. Frais d'administration, subvention aux fonds spéciaux de prévoyance, frais de service, etc.	3.000,—	3.000,—
			35. Dispositif d'alarmes, téléphone	4.873,75	5.000,—
			36. Allocation pour caisses de secours mutuels	2.219,—	2.500,—
			37. Entretien et renouvellement de l'équipement et du matériel	1.720,05	1.900,—
—	—	—		11.812,80	12.400,—
					11.906,30
<i>Inspection trisannuelle</i>					
—	—	—	— Inspection trisannuelle	—	—
					6.145,80

RECETTES				DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955		Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
			B. PROTECTION ANTIAÉRIENNE			
			1. Entretien des abris construits dans les bâtiments et immeubles de la Ville.	—	1.000,—	—
			2. Dépenses pour protection antiaérienne	30.000,—	30.000,—	2.452,40
—	—	—		30.000,—	31.000,—	2.452,40
148.649,60	148.400,—	158.222,65	Récapitulation des recettes et des dépenses du chapitre XV			
—	—	—	A. { Bataillon des sapeurs-pompiers	605.619,45	613.368,—	405.167,31
—	—	—	{ Sauveteurs auxiliaires	11.812,80	12.400,—	11.906,30
—	—	—	{ Inspection trisannuelle	—	—	6.145,80
			B. Protection antiaérienne	30.000,—	31.000,—	2.452,40
148.649,60	148.400,—	158.222,65	<i>Totaux du chapitre XV.</i>	647.432,25	656.768,—	425.671,81

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
CHAPITRE XVI					
A. ÉCOLES ENFANTINES ET PRIMAIRES					
			17.446,55	13.600,—	9.300,40
1.319,60	1.300,—	1.319,60	25.264,25	24.500,—	24.136,—
			85.000,—	85.000,—	82.000,—
			95.000,—	70.000,—	60.000,—
			25.018,75	24.000,—	23.999,40
			24.859,25	25.000,—	24.909,—
100,—	70,—	120,—	120,—	70,—	100,—
70,—	70,—	80,—	80,—	70,—	70,—
106,90	100,—	106,90	5.000,—	5.000,—	3.000,—
			106,90	100,—	106,90
<i>Allocations</i>					
			11. Œuvres pour la jeunesse :		
			a) Aux crèches diverses 60.000,—		
			b) Pouponnière « La Providence » 2.000,—		
			c) Pouponnière « la petite Maisonnée » 2.000,—		
			d) La Maternelle 3.000,—		
			e) Lactarium de Genève 2.000,—		
			f) Foyer de Saint-Vincent 2.000,—		
			g) Préventorium de la Chapelle-sur-Carouge 1.000,—		
			72.000,—	72.000,—	72.000,—
			12. Traitement des concierges :		
<i>Cité</i>					
			1. Ecole de la rue du Môle 7.000,—		
			Indemnités :		
			aides 340,—		
					7.340,—
			Prestations en nature :		
			logement 600,—		
			chauffage central 130,—		
			Chauffage (porté chapitre IV)		
			2. Ecole promenade Saint-Antoine 8.400,—		
			Indemnités :		
			aides 730,—		
			service de chauffage 545,—		
					9.675,—
			Prestations en nature :		
			logement 530,—		
			chauffage central 195,—		
			Remboursé par le Muséum d'Histoire naturelle 1/4 du traitement		
			Chauffage (porté chapitre IV, art. 22)		
600,—	600,—	600,—			
530,—	530,—	530,—			
1.563,15	2.100,—	2.100,—			
272,55	545,—	545,—			
600,—	600,—	600,—			
			3. Ecole du Grutli 9.600,—		
			Indemnités :		
			aides 2.070,—		
					11.670,—
			Prestations en nature :		
			logement 600,—		
			chauffage central 130,—		
5.162,20	5.915,—	6.001,50			
			<i>A reporter</i> 28.685,—		
			349.895,70	319.340,—	299.621,70

RECETTES			DÉPENSES				
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955		Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954	
5.162,20	5.915,—	6.001,50	<i>Report</i>	28.685,—	349.895,70	319.340,—	299.621,70
			4. <i>Ecole du boulevard James-Fazy</i>	8.490,—			
			Indemnités :				
			aides	1.470,—	9.960,—		
880,—	880,—	880,—	Prestations en nature :				
			logement	880,—			
			chauffage central	255,—			
			5. <i>Ecole des Casemates</i>	8.800,—			
			Indemnités :				
			aides	1.370,—	10.170,—		
1.000,—	1.000,—	1.000,—	Prestations en nature :				
			logement	1.000,—			
			chauffage central	260,—			
1.057,50	—	—	— Part au traitement du concierge de l'école des Casemates (versement de l'Etat)				
			6. <i>Ecole des Croupettes</i>	8.184,—			
			Indemnités :				
			aides	1.820,—	10.004,—		
850,—	850,—	850,—	Prestations en nature :				
			logement	850,—			
			7. <i>Ecole rue de Neuchâtel</i>	7.992,—			
			Indemnités :				
			aides	1.965,—	10.227,—		
			surveillance chauffage	270,—			
870,—	870,—	870,—	Prestations en nature :				
			logement	870,—			
			chauffage central	170,—			
270,—	270,—	270,—	Chauffage (porté chapitre IV, art. 22)				
			8. <i>Ecole rue Necker</i>	7.896,—			
			Indemnités :				
			aides	1.130,—	9.726,—		
			service de chauffage	700,—			
770,—	770,—	770,—	Prestations en nature :				
			logement	770,—			
			chauffage central	195,—			
700,—	700,—	700,—	Chauffage (porté chapitre IV, art. 22)				
			9. <i>Ecole rue de Berne</i>	9.200,—			
			Indemnités :				
			aides	1.665,—	11.045,—		
			surveillance chauffage	180,—			
750,—	750,—	750,—	Prestations en nature :				
			logement	750,—			
			chauffage central	255,—			
180,—	180,—	180,—	Chauffage (porté chapitre IV, art. 22)				
			10. <i>Ecole rue Ferdinand-Hodler</i>	9.200,—			
			Indemnités :				
			aides	1.650,—	10.850,—		
1.000,—	1.000,—	1.000,—	Prestations en nature :				
			logement	1.000,—			
			chauffage central	340,—			
			<i>Eaux-Vives</i>				
			11. <i>Ecole de Villereuse</i>	7.000,—			
			Indemnités :				
			aides	410,—	7.410,—		
400,—	400,—	400,—	Prestations en nature :				
			logement	400,—			
			chauffage central	425,—			
			12. <i>Ecole de Montchoisy</i>	6.568,—			
			Indemnités :				
			aides	560,—	7.128,—		
333,50	400,—	400,—	Prestations en nature :				
			logement	400,—			
			chauffage central	170,—			
			Chauffage (porté chapitre IV)				
14.223,20	13.985,—	14.071,50	<i>A reporter</i>	115.205,—	349.895,70	319.340,—	299.621,70

RECETTES			DÉPENSES				
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955		Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954	
14.223,20	13.985,—	14.071,50	<i>Report</i>	115.205,—	349.895,70	319.340,—	299.621,70
			13. <i>Ecole rue des Eaux-Vives</i>	8.184,—			
			Indemnités :				
			aides	2.155,—	10.339,—		
1.200,—	1.200,—	1.200,—	Prestations en nature :				
			logement	1.200,—			
			chauffage central	340,—			
			(bâtiments I, II et III)				
			14. <i>Ecole rue du 31-Décembre</i>	7.896,—			
			Indemnités :				
			aides	930,—			
			surveillance chauffage	240,—	9.066,—		
900,—	900,—	900,—	Prestations en nature :				
			logement	900,—			
120,—	120,—	240,—	chauffage central	325,—			
			Chauffage (porté chapitre IV, art. 22)				
			<i>Plainpalais</i>				
			15. <i>Ecole du boulevard Carl-Vogt</i>	8.600,—			
			Indemnités :				
			aides	780,—			
459,30	545,—	545,—	service de chauffage	545,—	9.925,—		
			16. <i>Ecole de la Roseaie</i>	7.237,60			
			Indemnités :				
			aides	1.670,—	8.907,60		
1.000,—	1.000,—	916,50	Prestations en nature :				
			logement	1.000,—			
			chauffage central	340,—			
			17. <i>Ecole de la Cluse</i>	8.000,—			
			Indemnités :				
			aides	525,—	8.525,—		
600,—	600,—	600,—	Prestations en nature :				
			logement	600,—			
			chauffage central	260,—			
			18. <i>Ecole rue Hugo-de-Senger</i>	9.600,—			
			Indemnités :				
			aides	1.740,—	11.340,—		
800,—	800,—	800,—	Prestations en nature :				
			logement	800,—			
			chauffage central	325,—			
			19. <i>Ecole de la Coulouvrenière</i>	8.600,—			
			Indemnités :				
			aides	980,—			
			service de chauffage	700,—	10.280,—		
550,—	550,—	550,—	Prestations en nature :				
			logement	550,—			
700,—	700,—	700,—	chauffage central	130,—			
			Chauffage (porté chapitre IV, art. 22)				
			20. <i>Ecole du Village-Suisse (Mail)</i>	9.400,—			
			Indemnités :				
			aides	1.950,—			
			surveillance chauffage	180,—	11.530,—		
800,—	800,—	800,—	Prestations en nature :				
			logement	800,—			
180,—	180,—	180,—	chauffage central	260,—			
			Chauffage (porté chapitre IV, art. 22)				
			21. <i>Ecole Bertrand</i>	8.280,—			
			Indemnités :				
			aides	850,—	9.130,—		
650,—	650,—	650,—	Prestations en nature :				
			logement	650,—			
			chauffage central	260,—			
22.182,50	22.030,—	22.153,—	<i>A reporter</i>	204.247,60	349.895,70	319.340,—	299.621,70

RECETTES			DÉPENSES				
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955		Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954	
22.182,50	22.030,—	22.153,—	<i>Report</i>	204.247,60	349.895,70	319.340,—	299.621,70
			<i>Petit-Saconnex</i>				
			22. <i>Ecole des Crêts</i>	8.280,—			
			Indemnités :				
			aides	830,—			
			service de chauffage	700,—	9.810,—		
600,—	600,—	600,—	Prestations en nature :				
700,—	700,—	700,—	logement	600,—			
			Chauffage (porté chapitre IV, art. 22)				
			23. <i>Ecole des Asters et de la Servette</i>	8.280,—			
			Indemnités :				
			aides	1.085,—			
			service de chauffage	600,—	9.965,—		
600,—	600,—	600,—	Prestations en nature :				
600,—	600,—	600,—	logement	600,—			
			chauffage central	425,—			
			Chauffage (porté chapitre IV, art. 22)				
			24. <i>Ecole des Charmilles</i>	7.400,—			
			Indemnités :				
			aides	750,—			
			service de chauffage	615,—	8.765,—		
700,—	700,—	700,—	Prestations en nature :				
615,—	615,—	615,—	logement	700,—			
			chauffage central	260,—			
			Chauffage (porté chapitre IV, art. 22)				
			25. <i>Ecole de Saint-Jean</i>	9.600,—			
			Indemnités :				
			aides	1.915,—	11.515,—		
750,—	750,—	750,—	Prestations en nature :				
			logement	750,—			
			chauffage central	325,—			
			26. <i>Ecole de Sécheron</i>	7.800,—			
			Indemnités :				
			aides	1.645,—	9.445,—		
800,—	800,—	800,—	Prestations en nature :				
			logement	800,—			
4.949,90	5.000,—	5.176,50	— Part au traitement du concierge et à la dépense d'eau de l'école de Sécheron (versement de l'Etat)				
			27. <i>Ecole de Surinam (Geisendorf)</i>	8.280,—			
			Indemnités :				
			aides	770,—			
			service de chauffage	440,—			
			surveillance chauffage	180,—	9.670,—		
500,—	500,—	500,—	Prestations en nature :				
620,—	620,—	620,—	logement	500,—			
			chauffage central	260,—			
			Chauffage (porté chapitre IV, art. 22)				
			28. <i>Ecole du parc Tremblev</i>	9.400,—			
			Indemnités :				
			aides	1.870,—			
			surveillance chauffage	180,—	11.450,—		
1.500,—	1.500,—	1.500,—	Prestations en nature :				
180,—	180,—	180,—	logement	1.500,—			
			chauffage central	425,—			
			Chauffage (porté chapitre IV, art. 22)				
			29. <i>Ecole Beaulieu</i>				
			Service de conciergerie	1.200,—			
			Indemnité :				
			aides	360,—	1.560,—		
	840,—	840,—	Prestations en nature :				
			logement	840,—			
			chauffage central	340,—			
35.297,40	36.035,—	36.334,50	<i>A reporter</i>	276.427,60	349.895,70	319.340,—	299.621,70

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
35.297,40	36.035,—	36.334,50			
			<i>Report</i>		
			276.427,60	349.895,70	299.621,70
			<i>Bâtiment de gymnastique rue des Vieux-Grenadiers</i>		
			13. Traitement du concierge		
			7.000,—		
			Indemnités :		
			aides		
			350,—	7.350,—	283.777,60
450,—	450,—	450,—	Prestations en nature :		
			logement		
			450,—		
			chauffage central		
			65,—		
			14. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	26.521,45	14.221,90
			15. Locaux à destination de classes dans des immeubles n'appartenant pas à la Ville :		
			a) Ecole de Vernier	6.740,—	
			b) Cité-Villars I	3.717,—	
			c) Cité-Villars II	4.198,—	
			d) Malagnou-Parc	7.836,40	
			e) Graphis	2.981,10	
			f) Avenue Soret	4.642,—	
			g) Avenue de Champel 22	9.382,35	
			h) Ecole des Pervenches	6.160,—	
			i) Ecole des Franchises (serv. seulement)	2.460,—	
			j) Augustins 11 et 17	10.965,—	
			k) Vidollet	37.000,—	
			l) Pré-Jérôme	16.192,60	
			m) Contrat-Social	4.505,75	
			n) Gustave-Ador	4.680,—	
			o) Boveau, école d'altitude	900,—	
			p) 14 pavillons scolaires	8.925,—	118.523,80
			16. Indemnité à l'Etat, pour l'utilisation de la Maison des petits	3.063,95	3.619,20
			17. Indemnité à l'Etat pour participation de la Ville aux frais d'entretien, concierge, etc., de l'école des Bougeries	10.000,—	10.000,—
			18. Contribution à l'Etat pour frais et abonnements de téléphone des écoles de la Ville	4.808,35	3.600,90
			19. Entretien des bâtiments scolaires	277.205,30	260.942,55
			<i>A l'extraordinaire</i>		
			20. Travaux de rénovation	150.044,—	79.908,—
			21. Mobilier scolaire	119.588,40	183.697,—
			22. Location des salles	13.581,10	120.733,—
19.371,60	15.000,—	17.345,65	23. Frais de remplacement de concierges	2.116,—	12.976,40
			24. a) Economat	884,65	1.331,60
			b) Frais divers et affranchissements postaux	17.907,—	18.939,40
			25. Matériel de nettoyage et ustensiles de propreté	22.719,85	19.083,70
			26. Eclairage des locaux	42.903,60	38.095,25
			27. Pensions à d'anciens employés	1.560,—	1.060,—
55.119,—	51.485,—	54.130,15		1.457.862,15	1.376.966,70
			B. FÊTES DES ÉCOLES MUNICIPALES		
—	—	—	28. Allocations pour les fêtes et cérémonies scolaires	72.233,50	65.225,55
—	—	—		72.233,50	65.225,55
			Récapitulation des recettes et des dépenses du chapitre XVI		
55.119,—	51.485,—	54.130,15	A. Ecoles enfantines et primaires	1.457.862,15	1.376.966,70
—	—	—	B. Fêtes des écoles municipales	72.233,50	65.225,55
55.119,—	51.485,—	54.130,15		1.530.095,65	1.442.192,25
			<i>Totaux du chapitre XVI</i>		

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
CHAPITRE XVII					
PARCS ET PROMENADES					
<i>Chef de service: M. A. Auberson</i>					
350,—	250,—	350,—	1. Parcs de La Grange, des Eaux-Vives et Trembley, vente de fourrage		
8.596,90	8.580,—	8.429,25	2. Parc Mon-Repos (fondation Plantamour) produit du portefeuille		
500,—	500,—	500,—	3. Entretien du square du Mont-Blanc		
1.200,—	1.200,—	1.200,—	4. Indemnité pour le jardinier du cimetière de Plainpalais pour le service de la Chambre mortuaire		
3.336,35	3.400,—	2.878,20	5. Entretien de tombes du cimetière de Plainpalais		
4.917,50	5.260,—	4.908,45	6. Entretien de diverses tombes dans les cimetières		
<i>Personnel</i>					
			7. Traitement du chef de service 13.396,—		
			Prestations en nature :		
1.200,—	1.200,—	1.125,—	logement 1.200,—		
			8. Traitement du sous-chef de service 12.370,20		
			9. Traitement d'un commis secrétaire 10.008,15		
			10. Traitement de 2 commis 11.804,45		
			11. Main-d'œuvre * 1.005.298,20	1.052.877,—	1.073.808,—
			12. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	113.623,15	60.765,15
			13. Pensions à d'anciens employés et ouvriers	8.675,—	2.400,—
			14. Habillements	3.968,85	3.759,15
<i>Divers</i>					
226,80	200,—	220,—	15. a) Décoration et frais de culture (dont fr. 2.500,— allocation à l'Union horticole genevoise pour concours de balcons)	49.987,27	50.156,58
			b) Aménagements nouveaux	15.030,—	15.000,—
			16. Entretien et frais de carburant des camions et machines à moteur	26.472,20	24.647,10
			— Achat d'une tondeuse (à l'extraordinaire)	—	4.665,—
			17. Entretien des serres	9.968,40	9.847,90
			18. Eclairage des locaux, chauffage d'appoint dans les serres et divers	3.042,30	2.716,20
			19. Achat et entretien des bancs de promenades	15.010,25	14.973,15
			20. Achat et entretien des jeux d'enfants	9.996,50	9.975,80
			21. Entretien des fontaines, canalisations et bouches à eau	14.028,50	14.030,05
			22. Achat et entretien du matériel	16.979,45	16.904,25
			23. Entretien des allées dans les promenades	25.022,65	24.953,60
			24. a) Entretien des clôtures et portails	10.002,55	10.296,75
			b) Réfection des clôtures du parc La Grange et construction de portails (10 ^{me} annuité sur 10)	—	5.887,—
			25. Transformation et aménagement du parc Beaulieu (crédit du C.M. du 3 juillet 1953, fr. 200.000,—) (2 ^{me} annuité sur 10)	20.000,—	20.000,—
			26. Lutte contre les maladies et les insectes	3.730,60	3.513,30
			27. a) Economat 1.310,20		
			b) Frais divers et affranchissements postaux 1.187,35	2.497,55	2.389,50
* <i>Détail de l'article 11:</i>					
			2 chefs de cultures 20.213,95		
			2 chefs de secteurs 22.575,—		
			1 chef d'atelier 11.400,—		
			9 contremaîtres 84.214,90		
			18 piqueurs 167.635,35		
			5 ouvriers spécialistes 47.235,—		
			1 ouvrier qualifié 6.222,45		
			64 jardiniers 541.010,80		
			10 jardiniers surnuméraires 68.098,05		
			supplément et taille 968.605,50		
				36.692,70	
				1.005.298,20	
20.327,55	20.590,—	19.610,90	<i>A reporter</i>	1.400.912,22	956.791,48
				1.423.638,—	

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
20.327,55	20.590,—	19.610,90	<i>Report</i>	1.400.912,22	956.791,48
			28. Téléphone.	2.163,25	1.975,40
			— Aménagement à effectuer au parc Bertrand en prévision de l'ouverture au public de la partie de ce domaine jusqu'ici réservée (crédit du C.M. du 14 juin 1949, fr. 140.000,—) (5 ^{me} annuité sur 5)	—	18.641,25
			29. Achat d'un camion Saurer 4 tonnes (fr. 50.000,—) (3 ^{me} annuité sur 5)	10.000,—	10.000,—
20.327,55	20.590,—	19.610,90	<i>Totaux du chapitre XVII</i>	1.413.075,47	987.408,13

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
<p>CHAPITRE XVIII</p> <p>ÉTAT CIVIL</p> <p><i>Officier de l'état civil, chef de service: M. Jean Niggli</i></p>					
20.212,65	20.000,—	20.095,60	1. Produit des actes délivrés		
16.618,75	13.000,—	16.512,40	2. Produit des formalités de mariage		
1.140,—	500,—	1.180,—	3. Produit des mariages taxés		
8.682,—	7.000,—	9.048,—	4. Produit de la vente des livrets de famille		
6.261,55	5.500,—	6.081,60	5. Service de renseignements		
			6. Traitement du chef de service, officier d'état civil	17.320,—	
			7. Traitement du sous-chef de service, officier d'état civil	14.680,—	
			*8. Traitement du chef de bureau, officier d'état civil suppléant	13.200,—	
			*9. Traitement du sous-chef de bureau	12.000,—	
			10. Traitement de deux commis principaux	22.596,—	
			11. Traitement de 4 commis	33.864,—	
			12. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)		
			13. Dépenses diverses :		
			a) Economat	5.657,05	
			b) pour publications, requêtes, avis, recherches, visas, frais de reliure, etc.	15.484,05	
			(Dépenses effectuées par le service, mais qui lui sont en partie remboursées par les intéressés. Voir recettes.)		
			14. Téléphone	1.227,40	
			15. Remboursement au Service des loyers et redevances :		
			Recettes, chapitre III (V), art. 10, page 10		
			50% du traitement net du concierge de l'ancienne mairie des Eaux-Vives	4.800,—	
			Pour les ustensiles de propreté	300,—	
			Participation aux frais de chauffage	3.552,45	
			16. Eclairage	415,65	
			17. Achat de livrets de famille	5.772,10	
			* Poste non repourvu au départ du titulaire.		
52.914,95	46.000,—	52.917,60			
			<i>Totaux du chapitre XVIII</i>	165.958,70	163.385,—
					105.744,95

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
CHAPITRE XIX					
POMPES FUNÈBRES ET CIMETIÈRES					
<i>Chef de service: M. Maurice Forestier</i>					
a) Pompes funèbres					
403.580,01	435.000,—	392.411,75	1. Convois funèbres		
45.895,—	50.000,—	55.171,—	2. Convois gratuits à la charge de la Ville		
			<i>Personnel</i>		
			3. Traitement du chef de service	15.280,—	
			4. Traitement du sous-chef de service	13.160,—	
			5. Traitement d'un commis comptable	10.168,—	
			6. Traitement d'un receveur	11.000,—	
			7. Traitement d'un commis principal	10.022,—	
			indemnité pour permanence	1.200,—	
			indemnité pour central téléphonique	720,—	
				1.920,—	11.942,—
			8. Traitement des porteurs	17.405,50	
			9. Traitement du chef de garage (sur-		
			numéraire)	11.068,—	
			Traitement de trois chefs d'équipe	27.312,—	
			Traitement d'un mécanicien conduc-		
			teur d'autos	9.352,—	47.732,—
					126.687,50
			10. Habillements	3.983,—	4.000,—
			<i>Divers</i>		
			11. Frais d'entretien et d'exploitation des véhicules auto-		
			mobiles	32.337,89	32.000,—
			12. Achat et entretien des fournitures de deuil, tentures, etc.	1.951,05	2.000,—
			13. a) Economat	3.404,10	
			b) Frais divers et affranchissements postaux	2.509,85	
				5.913,95	6.000,—
			14. Publicité	14.519,20	12.000,—
			15. Cercueils, urnes, croix et divers	172.133,26	170.000,—
			16. Levées de corps	7.545,—	
			part de l'Etat	2.500,—	
			part de la Ville	1.555,—	
12.610,—	12.000,—	11.600,—		11.600,—	12.000,—
			17. Dépenses diverses : concessions, avis mortuaires, droits		
			de fosses, formalités de transports, débours divers,		
			etc. (Dépenses effectuées par le service, mais qui lui		
			sont remboursées par les intéressés)	79.454,35	75.000,—
			— Mécanisation de la comptabilité (5 ^{me} annuité sur 5)	—	—
			18. Achat d'un corbillard automobile avec coupé (3 ^{me}		
			annuité sur 4)	10.000,—	10.000,—
			b) Crématoire		
52.397,45	50.000,—	56.640,75	19. Incinérations		
			20. Traitement du chauffeur	9.600,—	9.600,—
			21. Traitement des aides	2.465,20	2.500,—
			22. Combustible et entretien des fours	4.316,75	5.000,—
			23. Entretien columbarium, décoration et divers	3.184,20	3.500,—
			24. Organiste (crématoire)	4.745,—	3.000,—
			c) Cimetières		
233.108,90	220.000,—	235.138,45	25. Cimetières		
			<i>Personnel</i>		
			26. Traitement de 2 commis	15.943,—	
			27. Traitement d'un chef de secteur	10.760,—	
			28. Traitement du concierge du cimetière de Saint-		
			Georges (commis principal)	9.736,—	
660,—	660,—	660,—	Prestations en nature : logement	660,—	
			chauffage	425,—	
			29. Traitement du concierge du cimetière de Châ-		
			telaine (commis)	9.628,—	
			Prestations en nature :		
			logement	720,—	
			chauffage	340,—	
720,—	720,—	720,—			
			30. Traitement du concierge du cimetière du		
			Petit-Saconnex (commis)	10.440,—	
			31. Traitement de 2 gardes	17.400,—	
			32. Main-d'œuvre *	348.213,25	
					422.120,25
748.971,36	768.380,—	752.341,95	<i>A reporter</i>	905.011,60	917.792,—
					674.128,78

RECETTES				DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955		Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
748.971,36	768.380,—	752.341,95	<i>Report</i>	905.011,60	917.792,—	674.128,78
			<i>Divers</i>			
			33. Caisse d'assurance du personnel (primes à la charge de la Ville)	62.353,70	59.650,—	32.816,05
			34. Pensions à d'anciens ouvriers	3.945,—	2.400,—	2.400,—
			35. Habillements (personnel cimetières)	4.982,75	5.000,—	4.754,95
			36. Eclairage	1.985,60	1.500,—	1.409,90
			37. Achat et entretien de l'outillage et du matériel	20.104,58	20.000,—	19.986,50
			38. Entretien, frais de carburant et force motrice pour machines à moteur et ateliers	6.471,78	5.000,—	5.132,26
			39. Achat de matériaux et fournitures diverses pour entretien des cimetières	27.358,56	27.000,—	27.137,97
			40. Réfection des allées	25.152,90	25.000,—	25.106,65
			41. Aménagements nouveaux	15.123,20	15.000,—	15.013,55
			42. Dépenses diverses : déplacements de tombes, exhumations, débours divers, etc. (dépenses effectuées par le service, mais qui sont remboursées par les intéressés)	1.628,60	2.500,—	1.132,—
			43. a) Economat	1.663,65		
			b) Frais divers et affranchissements postaux	1.024,65	2.000,—	1.740,05
			44. Téléphone	1.447,80	2.500,—	2.580,10
			<i>* Détail de l'article 32</i>			
			Main-d'œuvre :			
			3 contremaîtres	30.981,10		
			5 chefs d'équipe (dont 1 surnuméraire)	45.253,50		
			4 ouvriers spécialistes (dont 2 surnuméraires)	33.222,70		
			1 conducteur d'auto	8.984,—		
			18 manœuvres expérimentés (dont 9 surnuméraires) }	195.538,—		
			9 manœuvres (dont 3 surnuméraires) }			
			personnel saisonnier et suppléments pour l'ensemble du personnel	34.233,95		
			Total	348.213,25		
748.971,36	768.380,—	752.341,95	<i>Totaux du chapitre XIX</i>	1.078.254,37	1.085.342,—	813.338,76

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
CHAPITRE XX					
RECETTES ET DÉPENSES DIVERSES					
1.530,—	2.448,—	2.448,—	1. Contribution des conseillers administratifs à leur pension de retraite		
17.249,—	15.000,—	32.860,25	2. Allocations familiales (Loi du 12 février 1944)		
			<i>Allocations diverses pour :</i>		
			3. Instruction-éducation :		
			a) Cours industriels du soir	6.000,—	
			b) Cours commerciaux du soir :		
			Cours réunis	5.000,—	
			Association des Commis de Genève	2.500,—	
			c) Conférences (à la disposition du Conseil administratif)	2.000,—	
			d) Cours de vacances de langue et de culture française à l'Université	1.000,—	
			e) Fondation « Pour l'avenir »	3.000,—	
			f) « Le Foyer » maison d'éducation (à disposition du Conseil administratif)	1.000,—	
			g) Home des enfants sourds	500,—	
			h) Office privé des apprentissages	400,—	
			i) Université ouvrière	2.000,—	
			j) Séjours de vacances pour employés et apprentis	8.000,—	
			k) « En plein air », séjour de vacances pour élèves de l'enseignement secondaire	3.000,—	
			l) A la disposition du Conseil administratif pour bourses en faveur du Conservatoire de musique et dépenses extraordinaires	10.000,—	
			m) Promotions civiques	4.200,—	
			n) Fonds de bourses d'apprentissage *	2.000,—	
			o) Fonds de bourses des enseignements secondaires *	2.000,—	
			p) Institut d'orientation professionnelle	1.000,—	
			q) Ecoles d'études sociales	2.000,—	
			r) A la disposition du Conseil administratif pour bourses en faveur d'élèves d'écoles de nurses et infirmières	13.125,—	
			s) Association sténographique Aimé Paris	150,—	
				68.875,—	65.075,—
			* Arrêté du C.M. du 13 avril 1945.		
			4. Propagande et tourisme :		
			a) A la disposition du Conseil administratif pour la propagande en faveur de Genève et le développement du tourisme	125.000,—	
			b) A disposition du Conseil administratif	25.000,—	150.000,—
			c) Office central suisse du tourisme (part de la Ville de Genève)	3.000,—	
			d) Subvention au Concours international d'exécution musicale en 1955	20.000,—	
				173.000,—	171.000,—
			5. Divers :		
			a) Association genevoise pour la navigation fluviale et le port de Genève	3.000,—	
			b) Union générale des Rhodaniens	250,—	
			c) Fédération franco-suisse Rhône-Léman	250,—	
			d) Association syndicale des peintres, sculpteurs, dessinateurs et artisans d'art	400,—	
			e) Association des syndicats autonomes genevois	500,—	
			f) Association des salles de réunions ouvrières	2.000,—	
			g) Fédération genevoise des corporations	850,—	
			h) Union des syndicats du canton de Genève	2.500,—	
			i) Union suisse des locataires	1.250,—	
			j) Association genevoise de défense des locataires	1.250,—	
			k) Société de sauvetage du lac Léman	200,—	
			l) Organisation de la fête du 1 ^{er} Août	2.500,—	
			m) 3 ^{me} prix de la Ville de Genève : Littérature, Beaux-Arts, Musique, Science (4 ^{me} annuité sur 4) (voir aussi page 30, chapitre XI, art. 3)	3.000,—	
			n) Commandes à des peintres, sculpteurs et décorateurs	5.000,—	
			o) Fédération cantonale des jardins familiaux	1.500,—	
				24.450,—	29.761,30
			6. Contribution de la Ville aux dépenses effectuées par l'Etat pour les services de police à l'intérieur du territoire municipal, suivant convention (approuvée par le C.M. le 17 mars 1936)	850.000,—	850.000,—
			7. Frais d'équipement, éclairage et chauffage des locaux de vote	20.361,60	7.368,45
			8. Entretien des tableaux électoraux	1.828,75	4.059,10
8.000,—	8.000,—	8.000,—	9. Versement de la Caisse d'assurance du personnel pour frais d'administration		
			10. Part de la Ville aux frais d'administration de la Caisse d'assurance du personnel	2.787,85	2.716,80
			11. Participation de la Ville de Genève à l'entretien des stands pour tirs militaires obligatoires (loi fédérale du 12 avril 1907)	24.845,10	24.539,50
			12. Frais divers pour arbres de Noël philanthropiques	1.442,60	1.406,60
			13. Cotisation Union des villes suisses	4.655,—	4.655,—
			14. Entretien de tombes d'anciennes personnalités	4.548,35	4.548,35
26.779,—	25.448,—	43.308,25	<i>A reporter</i>	1.176.794,25	1.165.130,10
				1.165.617,10	

RECETTES			DÉPENSES			
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954	
26.779,—	25.448,—	43.308,25	<i>Report</i>			
			1.176.794,25	1.165.617,10	1.165.130,10	
			15. Frais de décès de personnalités officielles ou de leur parenté et frais de convoi du personnel décédé en activité ou retraité	5.664,—	3.000,—	8.613,15
441,50	2.500,—	1.112,95	16. Recettes et dépenses imprévues, frais de réception	97.125,85	80.000,—	89.624,80
			17. Dons d'honneur offerts par la Ville de Genève	19.287,20	7.000,—	6.485,95
			18. Primes d'ancienneté aux fonctionnaires, employés et ouvriers ayant 20 ans et plus de service dans l'administration (services municipaux)	30.018,75	36.000,—	31.595,50
			19. Indemnités diverses au personnel	25.054,80	24.000,—	—
			20. Convois gratuits à la charge de la Ville (voir recettes Pompes funèbres, chapitre XIX, art. 2)	55.171,—	50.000,—	45.895,—
			21. Part de la Ville pour les levées de corps (voir recettes Pompes funèbres, chapitre XIX, art. 15)	1.555,—	2.500,—	1.065,—
			22. Subvention en faveur de l'Institut Jaques-Dalcroze	2.500,—	2.500,—	2.500,—
			23. Allocation au personnel à la naissance d'un enfant (arrêté du C.M. du 27 décembre 1945)	5.250,—	6.000,—	5.100,—
			24. Caisse cantonale de compensation A.V.S.	142.913,70	150.000,—	141.551,10
			25. Timbres-vacances pour aides-concierges	1.989,50	1.500,—	1.460,50
9.731,05	7.000,—	—	26. Fonds de réserve pour déficit du bilan technique de la Caisse d'assurance du personnel	—	—	185.000,—
			— Réserve pour assainissement éventuel de la Caisse d'assurance du personnel	—	—	171.871,20
			— Participation au fonds de prévoyance de la Caisse d'assurance du personnel	—	—	6.855,80
			27. Frais d'insertions pour offres d'emplois	8.127,10	7.500,—	—
			28. Participation au capital de dotation de la Fondation genevoise de télévision (arrêté du C.M. du 28 décembre 1953) (2 ^{me} annuité sur 2)	50.000,—	50.000,—	50.000,—
			29. Participation de l'abattoir aux frais de l'administration centrale	—	—	15.308,84
	10.000,—	10.000,—	— Augmentation du Fonds de secours	—	—	—
			30. 8 ^{mes} Rencontres internationales de Genève : Participation au capital de garantie 6.118,— Subvention (crédit du C.M. du 19 avril 1955) 15.000,—	21.118,—	25.000,—	24.312,—
			31. Participation au capital de garantie pour l'organisation de la Semaine de la Rose (crédit du C.M. du 19 avril 1955) 30.000,— Subvention 10.000,—	40.000,—	40.000,—	30.000,—
			32. Participation de la Ville de Genève au capital de garantie du Concours hippique international officiel suisse 1955 (crédit du C.M. du 29 octobre 1954)	20.000,—	25.000,—	—
			33. Participation de la Ville de Genève au capital de garantie du Congrès international de chirurgie (crédit du C.M. du 22 décembre 1954)	20.000,—	20.000,—	—
			34. Participation de la Ville de Genève au capital de garantie de la rencontre internationale d'athlétisme Suisse-Allemagne (crédit du C.M. du 22 mars 1955)	4.000,—	4.000,—	—
			35. Participation de la Ville de Genève au capital de garantie destiné à permettre l'organisation de l'étape de Genève du Tour de Suisse cycliste (crédit du C.M. du 22 mars 1955)	2.280,75	3.000,—	—
			36. Participation de la Ville de Genève au capital de garantie pour l'organisation d'une Fête de nuit en juillet 1955 (crédit du C.M. du 24 juin 1955)	—	15.000,—	—
			37. Frais Conférence des Quatre Grands	24.727,50	—	—
			38. Frais Conférence des Ministres des Affaires étrangères	1.069,05	—	—
			39. Frais Conférence atomique	11.469,25	—	—
			40. Frais de réception des membres des agences de voyages américaines (ASTA)	10.394,90	—	—
			41. Frais réception concert O.N.U., pour représentation Jeu du Feuillu	6.405,65	—	—
			42. Frais Conférence Organisation internationale du travail	6.168,25	—	—
			43. Frais XX ^{me} anniversaire du Collège des chirurgiens	4.912,50	—	—
			44. Frais Congrès des psychanalistes	2.174,50	—	—
			45. Frais Conférence régionale européenne du Travail	2.005,85	—	—
			46. Frais Congrès de l'O.N.U. en matière de prévention du crime	1.974,05	—	—
			47. Frais Congrès médical suisse	1.238,—	—	—
			48. Frais 50 ^{me} anniversaire fondation école infirmières du Bon Secours	1.061,80	—	—
			49. Frais Congrès météorologique mondial	1.047,45	—	—
			50. Subvention à la Fête fédérale de gymnastique	1.500,—	—	—
			51. Subvention collective suisse pour les réfugiés	500,—	—	—
36.951,55	44.948,—	54.421,20	<i>A reporter</i>			
			1.805.418,65	1.717.617,10	1.982.368,94	

RECETTES			DÉPENSES					
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954			
36.951,55	44.948,—	54.421,20	<i>Report</i>	1.805.418,65	1.717.617,10	1.982.368,94		
			52. Subvention Concours international de roses nouvelles	2.000,—	—	—		
			53. Honoraires pour études Services industriels	3.800,—	—	—		
			54. Examen radiographique du personnel municipal	774,—	—	—		
			— Participation de la Ville de Genève au capital de garantie de l'Exposition de la Nature (crédit du C.M. du 6 novembre 1953)		—	3.748,45		
			— Crédit à la Fondation genevoise de télévision pour émissions (crédit du C.M. du 29 juin 1954, fr. 295.000,—)		—	295.000,—		
			— Achat de matériel pour l'équipement du Centre de télévision de Mon-Repos (crédit du C.M. du 28 décembre 1953)		—	46.580,15		
			— Amortissement du compte percements et élargissements de rues, opérations terminées	—	—	104.968,55		
			— Subvention au Comité d'organisation du Congrès international de gynécologie et d'obstétrique (crédit du C.M. du 3 juillet 1953)	—	—	20.000,—		
			— Participation de la Ville de Genève au capital de garantie en 2 ^{me} rang pour l'organisation des Fêtes de Genève en 1954 (crédit du C.M. du 21 mai 1954)	—	—	30.000,—		
			— Subvention au comité du Championnat du monde de football en Suisse	—	—	20.000,—		
			— Participation au capital de garantie de la XII ^e Fête fédérale des Musiques ouvrières (crédit du C.A. du 30 avril 1954)	—	—	5.000,—		
			— Subvention extraordinaire à la Croix-Rouge suisse en faveur des sinistrés d'Allemagne et d'Autriche	—	—	5.000,—		
			— Aide aux sinistrés des avalanches de la commune de Bellegarde (Fribourg)	—	—	3.000,—		
			— Croix-Rouge suisse, secours en faveur des sinistrés d'Orléansville	—	—	5.000,—		
			— Croix-Rouge suisse, secours en faveur des sinistrés de Salerne	—	—	5.000,—		
			— Allocation extraordinaire au comité d'aide aux réfugiés	—	—	500,—		
			— Allocation au comité de l'aide suisse à l'Europe	—	—	500,—		
			— Indemnités aux experts chargés des examens de candidats à des postes à repourvoir	—	—	1.460,60		
			— Acquisition d'une automobile pour divers services	—	—	7.600,—		
			Dépenses extraordinaires					
			55. Main-d'œuvre et services temporaires	96.490,50	104.000,—	65.349,90		
			56. Allocations au personnel	626.844,15	370.000,—	2.527.057,93		
			56 bis. Allocations supplémentaires (crédit du C.M. du 4 novembre 1955)		105.000,—	—		
			57. Allocations aux retraités de l'administration municipale	652.044,35	600.000,—	609.358,35		
			57 bis. Allocations supplémentaires (crédit du C.M. du 22 mars 1955)		42.000,—	—		
			<i>Fonds de bienfaisance</i>					
20.483,35	20.000,—	19.233,30	58. Hospice général, 1/3 du produit des naturalisations (pour être porté au crédit du « Fonds de bienfaisance »)	19.233,30	20.000,—	20.483,35		
703,85	700,—	575,75	59. Hospice général, produit du tronc de la salle des mariages	575,75	700,—	703,85		
8.623,60	8.650,—	9.057,45	60. Allocations faites par le Conseil administratif sur la part de la Ville dans les intérêts du Fonds de bienfaisance	9.057,45	8.650,—	8.623,60		
66.762,35	74.298,—	83.287,70	<i>Totaux du chapitre XX.</i>			3.216.318,15	2.967.967,10	5.767.303,67

CHAPITRE XXI

Services industriels

	BUDGET DE 1955	COMPTE DE 1955
	RECETTES	
	Francs	Francs
1. Intérêts	3.867.000,—	3.816.596,15
2. Amortissements	6.770.000,—	6.809.770,10
3. Participation de la Ville de Genève au bénéfice	4.200.000,—	4.200.000,—
<i>Total</i>	14.837.000,—	14.826.366,25
	DÉPENSES	
4. Nouveaux investissements de la Ville de Genève	—	4.381.361,50
	—	4.381.361,50

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
30.000,—	30.000,—	—	CHAPITRE XXII		
10,—	2.500,—	—	VOIRIE ET TRAVAUX		
7.664,25	4.000,—	3.499,90	(Budget établi par le		
850.000,—	850.000,—	850.000,—	Département des Travaux publics)		
			1. Versement de la C.G.T.E. pour entretien des chaussées dans la zone des voies		
			2. Vente des ordures		
			3. Recettes diverses (vente de vieux matériaux)		
			4. Part de l'Etat pour l'entretien des artères principales		
			Recettes et dépenses ordinaires		
			5. Dépenses pour le personnel	3.096.052,95	3.099.248,—
			<i>a)</i> Traitements :		
			13 chefs d'équipe	Budget 121.217,—	Compte 121.217,—
			2 chefs de nettoyage	20.320,—	20.320,—
			2 surveillants de fouilles	19.200,—	19.200,—
			1 chef mécanicien	10.160,—	10.160,—
			37 mécaniciens-conducteurs	336.735,—	336.735,—
			14 ouvriers de métier	127.138,—	127.138,—
			1 gardien-concierge	9.725,—	9.725,—
			2 magasiniers	19.350,—	19.350,—
			3 chaîneurs	25.312,—	25.312,—
			235 cantonniers	1.652.211,—	1.589.816,95
			310	2.341.368,—	2.278.973,95
			<i>b)</i> Salaire du personnel temporaire	270.000,—	247.986,60
			<i>c)</i> Indemnité de gardiennage	780,—	780,—
			<i>d)</i> Indemnités pour heures supplémentaires et travaux spéciaux	25.000,—	33.866,70
			<i>e)</i> Indemnités de décès	300,—	300,—
			<i>f)</i> Frais de déplacement	6.800,—	8.474,35
			<i>g)</i> Participation aux caisses-maladie	11.000,—	11.212,10
			<i>h)</i> Déplacements des ouvriers	4.000,—	4.801,60
			<i>i)</i> Part de la Ville à la Caisse de compensation	74.000,—	74.007,60
			<i>j)</i> Allocations de vie chère	287.000,—	342.676,60
			<i>k)</i> Allocations pour enfants	79.000,—	92.973,45
			6. Dépenses diverses	552.299,15	554.500,—
			<i>a)</i> Achat et entretien de l'outillage et matériel	60.000,—	59.853,35
			<i>A l'extraordinaire</i>	130.000,—	130.000,—
			<i>b)</i> Benzine, huile, graisse, pétrole, bandages, pneumatiques pour les camions	140.000,—	139.345,50
			<i>c)</i> Entretien des camions, tricars et rouleaux	75.000,—	74.823,45
			<i>d)</i> Marquage, signalisations, bornes lumineuses	18.000,—	17.547,75
			<i>e)</i> Noms de rues	3.000,—	2.386,15
			<i>f)</i> Numéros des maisons	500,—	362,25
			<i>g)</i> Matériel de fêtes et décorations	18.000,—	17.980,70
			<i>A l'extraordinaire</i>	10.000,—	10.000,—
			<i>h)</i> Fonds de renouvellement du matériel roulant	100.000,—	100.000,—
1.407,50	500,—	1.044,50	7. Récupérations diverses du Service des assurances		
694,35	500,—	487,20	8. Assurances	104.048,95	108.500,—
50.735,85	55.000,—	61.758,85	<i>a)</i> Assurance du personnel	83.000,—	81.533,70
			<i>b)</i> Assurance incendie véhicules et dépôts	6.000,—	5.065,60
			<i>c)</i> Assurance R.C. véhicules	16.000,—	14.276,15
			<i>d)</i> Assurance R.C. routes	3.500,—	3.173,50
			9. Travaux d'entretien	932.665,45	935.000,—
			<i>a)</i> Routes et chaussées	250.000,—	247.000,15
			<i>b)</i> Trottoirs et gondoles	75.000,—	96.337,40
			<i>A l'extraordinaire</i>	25.000,—	25.000,—
			<i>c)</i> Refuges	10.000,—	9.000,—
			<i>d)</i> Ponts et quais	75.000,—	48.938,30
			<i>e)</i> Egouts et canaux	35.000,—	52.081,35
			<i>f)</i> Cylindrage et revêtement	200.000,—	195.433,50
			<i>g)</i> Fontaines, hydrants et fournitures d'eau	155.000,—	156.573,15
			<i>h)</i> Entretien des latrines et urinoirs	60.000,—	52.301,60
			<i>i)</i> Travaux neufs	50.000,—	50.000,—
			10. Fonds pour établir le cadastre des égouts (1 ^{re} annuité sur 10)	20.000,—	20.000,—
			11. Enlèvement des neiges	247.539,60	20.000,—
			12. Entretien des dépôts et garages		84.053,90
			<i>A l'extraordinaire</i>	77.379,85	30.000,—
			13. Loyer de la voirie boulevard Saint-Georges	20.000,—	50.000,—
			14. Frais généraux (part de la Ville)	200.000,—	20.000,—
			15. Participation de la Ville pour le personnel ouvrier faisant partie de la C.I.A.	200.000,—	200.000,—
			16. Participation à la Caisse d'assurance du personnel des ouvriers provenant des communes fusionnées	146.844,75	120.000,—
			17. Participation à la Caisse des allocations familiales	25.726,45	17.320,10
69.265,—	73.000,—	73.685,—	17bis Remboursement de la Caisse de compensation sur le salaire du personnel mobilisé	60.809,55	60.000,—
7.843,40	—	10.526,—			
1.037.336,—	1.020.500,—	1.038.111,70		5.483.366,70	5.275.248,—
					4.991.186,15

RECETTES			DÉPENSES			
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954	
—	—	—				
			<i>Report</i>	341.851,20	341.851,20	500.076,30
			27. Réfection des chaussées de la rue du Rhône et de la place du Port, élargissement et aménagement des quais de la rive gauche, tronçon compris entre le pont du Mont-Blanc et la place des Marronniers (crédit du C.M. du 16 mars 1951, fr. 785.000,—) (4 ^{me} annuité sur 11)	70.000,—	70.000,—	70.000,—
			28. Création d'un égout depuis la rue de l'Encyclopédie jusqu'à la rue Malatrex (crédit du C.M. du 16 mars 1951, fr. 104.000,—) (4 ^{me} annuité sur 5)	20.000,—	20.000,—	20.000,—
			29. Correction du chemin du Vidollet entre la rue de Montbrillant et l'avenue Guiseppe-Motta, création de deux voies secondaires et construction d'un réseau d'égouts (crédit du C.M. du 16 mars 1951, fr. 772.000,—) (4 ^{me} annuité sur 11)	70.000,—	70.000,—	70.000,—
			30. Aménagement des chaussées et trottoirs des rues du Contrat-Social, des Confessions et de la Nouvelle-Héloïse (crédit du C.M. du 24 avril 1951 fr. 178.500,—) (4 ^{me} annuité sur 6)	30.000,—	30.000,—	30.000,—
			— Construction de l'égout du chemin Furet, compris entre l'avenue d'Aire et l'embouchure de l'égout du cimetière de Châtelaine (crédit du C.M. du 24 avril 1951, fr. 65.600,—) (3 ^{me} annuité sur 3)	—	—	9.904,55
			31. Aménagement de la rue de l'Encyclopédie, d'une partie de la rue Malatrex et des accès à divers immeubles locatifs (crédit du C.M. du 14 septembre 1951, fr. 169.000,—) (4 ^{me} annuité sur 10)	17.000,—	17.000,—	17.000,—
			32. Elargissement de la rue des Délices sur le tronçon rue Samuel-Constant/rue des Charmilles (crédit du C.M. du 2 novembre 1951, fr. 175.000,—) (4 ^{me} annuité sur 5)	40.000,—	40.000,—	40.000,—
			33. Réfection et reconstruction des ponts de l'Ile (crédit du C.M. du 16 novembre 1951, fr. 1.980.000,—) (4 ^{me} annuité sur 25)	80.000,—	80.000,—	80.000,—
			34. Elargissement de la rue Dancet et création d'un nouvel égout sur le tronçon rue Dizerens/boulevard du Pont-d'Arve (crédit du C.M. du 30 novembre 1951, fr. 361.000,—) (4 ^{me} annuité sur 6)	60.000,—	60.000,—	60.000,—
			35. Aménagement de la rue de la Servette entre la rue Carteret et l'avenue des Bosquets, élargissement et aménagement de la route de Meyrin entre l'avenue Wendt et les immeubles de la Société d'habitation « Familia » et élargissement de la rue de la Servette entre les rues Tschumi et Louis-Favre (crédit du C.M. 21 décembre 1951, fr. 298.500,—) (4 ^{me} annuité sur 6)	50.000,—	50.000,—	50.000,—
			36. Elargissement du chemin des Crêts et aménagement de la place du Petit-Saconnex (crédit du C.M. du 30 mai 1952, fr. 192.100,—) (3 ^{me} annuité sur 10)	20.000,—	20.000,—	20.000,—
			37. Correction du chemin Baulacre entre le Vidollet et Beaulieu, création d'un accès au groupe d'immeubles United Houses Beaulieu, bloc VI, et aménagement du chemin de Vincy (crédit du C.M. du 28 octobre 1952, fr. 504.000,—) (3 ^{me} annuité sur 10)	50.000,—	50.000,—	50.000,—
			38. Aménagement des chaussées et trottoirs de la place du Molard (crédit du C.M. du 25 novembre 1952, fr. 152.000,—) (2 ^{me} annuité sur 3)	50.000,—	50.000,—	50.000,—
			— Participation de la Ville de Genève aux frais de construction d'un égout à la route des Franchises (crédit du C.M. du 21 décembre 1952, fr. 60.000) (2 ^{me} annuité sur 2)	—	—	30.000,—
			39. Elargissement de la rue des Franchises, entre la rue de Bourgogne et l'avenue Soret (crédit du C.M. du 17 mars 1953, fr. 43.000,—) (2 ^{me} annuité sur 5)	9.000,—	9.000,—	9.000,—
			40. Aménagement de la rue des Confessions entre l'avenue Gallatin et la rue du Beulet et transformation de deux tronçons de trottoirs en chaussée à la rue du Beulet (crédit du C.M. du 17 mars 1953, fr. 60.000,—) (2 ^{me} annuité sur 5)	12.000,—	12.000,—	12.000,—
			41. Aménagement de la première étape de la future artère reliant la route de Meyrin à la rue Pestalozzi (crédit du C.M. du 26 juin 1953, fr. 91.500,—) (2 ^{me} annuité sur 5)	20.000,—	20.000,—	20.000,—
			42. Création de la rue Malatrex prolongée (crédit du C.M. du 26 juin 1953, fr. 81.000,—) (2 ^{me} annuité sur 4)	20.000,—	20.000,—	20.000,—
—	—	—	<i>A reporter</i>	959.851,20	959.851,20	1.157.980,85

RECETTES				DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955		Compte 1955	Budget 1954	Compte 1953
—	—	—				
			<i>Report</i>	959.851,20	959.851,20	1.157.980,85
			43. Participation à la construction de l'égout du quartier de l'Hôpital, de l'avenue de Beau-Séjour au boulevard de la Cluse et à l'Arve et établissement de la nouvelle artère dite rue Lombard prolongée, tronçon rue Sautter/avenue de Beau-Séjour (crédit du C.M. du 22 septembre 1953, fr. 380.000,—) (2 ^{me} annuité sur 10)	40.000,—	40.000,—	40.000,—
			44. Aménagement en chaussée et trottoir de la rue du Contrat-Social prolongée, entre la rue des Confessions et le chemin Furet, et construction d'un égout, ainsi que de l'élargissement du chemin Furet (crédit du C.M. du 9 octobre 1953, fr. 150.000,—) (2 ^{me} annuité sur 6)	25.000,—	25.000,—	25.000,—
			45. Aménagement du quartier des Terreaux-du-Temple et de la place Saint-Gervais (crédit du C.M. du 9 octobre 1953, fr. 609.000,—) (2 ^{me} annuité sur 15)	40.000,—	40.000,—	40.000,—
			46. Aménagement des chaussées, trottoirs et travaux annexes à la rue de l'Athénée, entre le boulevard des Tranchées et la rue Marignac, et au chemin Malombré entre les avenues Jules-Crosnier et Marc-Monnier (crédit du C.M. du 26 mars 1954, fr. 270.000,—) (1 ^{re} annuité sur 10)	27.000,—	27.000,—	—
			47. Elargissement du boulevard Georges-Favon entre le Rond-Point de Plainpalais et la place du Cirque (crédit du C.M. du 27 avril 1954, fr. 90.000,—) (1 ^{re} annuité sur 3)	30.000,—	30.000,—	—
			48. Réfection de la rue de la Croix-Rouge et de la rue de l'Athénée jusqu'au boulevard Helvétique (crédit du C.M. du 27 avril 1954, fr. 425.000,—) (1 ^{re} annuité sur 10)	42.500,—	42.500,—	—
			49. Réfection de la rue de la Servette, entre le carrefour rue de Lyon/rue de la Pépinière et la rue de la Poterie (crédit du C.M. du 25 mai 1954, fr. 233.500,—) (1 ^{re} annuité sur 5)	45.000,—	45.000,—	—
			50. Aménagement des rues Hofmann, du Grand-Pré, des Asters et Schaub (crédit du C.M. du 29 juin 1954, fr. 785.000,—) (1 ^{re} annuité sur 15)	55.000,—	55.000,—	—
			51. Réfection du quai du Mont-Blanc, entre la rue du Mont-Blanc et la rue Alfred-Vincent (crédit du C.M. du 29 juin 1954 fr. 294.000,—) (1 ^{re} annuité sur 10)	30.000,—	30.000,—	—
			52. Aménagement du boulevard d'Yvoy, entre la rue de l'Ecole-de-Médecine et l'Institut de physique et de la rue des Bains, entre le boulevard Carl-Vogt et l'Arve (crédit du C.M. du 29 octobre 1954 fr. 267.000,—) (1 ^{re} annuité sur 10)	26.000,—	26.000,—	—
			53. Aménagement de l'avenue Gallatin entre le Rond-Point Jean-Jacques et l'avenue d'Aire, élargissement et reprise de l'ancienne chaussée de la rue de Saint-Jean, entre le Rond-Point Jean-Jacques et la rue des Treize-Arbres; participation de la Ville à la reconstruction des ponts des avenues Gallatin et d'Aire, raccord de l'avenue d'Aire avec le nouveau pont, détournement de l'égout de l'avenue Gallatin (crédit du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 655.000,—) (1 ^{re} annuité sur 15)	42.000,—	42.000,—	—
			54. Construction d'un égout à la rue des Charmilles, entre la rue des Délices et la rue Daubin et d'un égout à la rue Daubin, entre la rue Frédéric-Amiel et la rue des Charmilles (crédit du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 121.000,—) (1 ^{re} annuité sur 5)	25.000,—	25.000,—	—
			55. Participation de la Ville de Genève aux travaux de consolidation de la digue Raichlen et de protection des murs des quais Charles-Page et du Cheval-Blanc (crédit du C.M. du 22 décembre 1954)	40.000,—	40.000,—	—
			— Elargissement des rues du Fort-Barreau et du Grand-Pré			
			— Elargissement et aménagement de la rue des Pâquis			
			— Construction d'une route d'accès reliant la rue de Contamines au chemin Krieg			
140.882,30	—	—				
24.333,80	—	—				
21.567,20	—	—				
186.783,30	—	—		1.427.351,20	1.427.351,20	1.262.980,85

RECETTES			DÉPENSES		
Compte 1954	Budget 1955	Compte 1955	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
			Récapitulation des recettes et des dépenses du chapitre XXII		
1.037.336,— 186.783,30	1.020.500,— —	1.038.111,70 —	Recettes et dépenses ordinaires	5.483.366,70	4.991.186,15
			Recettes et crédits extraordinaires	1.427.351,20	1.262.980,85
1.224.119,30	1.020.500,—	1.038.111,70	<i>Totaux du chapitre XXII</i>	6.910.717,90	6.254.167,—

Tableaux N^{os} 1 à 8

TABLEAU N° 1

Abattoir municipal

A. COMPTE D'EXPLOITATION

CHARGES D'EXPLOITATION	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954	PRODUITS D'EXPLOITATION	Compte 1955	Budget 1955	Compte 1954
1. Frais de personnel	392.837,95	360.581,75	327.663,—	1. Produit des taxes	1.013.632,97	885.000,—	865.075,02
a) Traitements	311.150,60	297.350,—	186.439,55	a) Abattage	625.354,90	535.000,—	493.019,01
b) Allocations de renchérissement	24.175,55	20.300,—	123.425,75	b) Inspection des viandes foraines	335.818,12	300.000,—	327.840,20
c) Caisse d'assurance du personnel (primes à charge administration)	41.762,75	28.950,—	16.340,20	c) Inspection des volailles, gibiers, etc.	52.459,95	50.000,—	44.215,81
d) Assurance accident	1.540,30	1.500,—	1.457,50	2. Produit des locations	100.463,35	95.335,—	98.039,95
e) Cotisations de la Ville à l'A. V. S. et allocations fam.	14.208,75	12.481,75	—	a) Halle aux cuirs	30.000,—	30.000,—	30.000,—
2. Frais d'entretien	148.104,85	112.000,—	112.078,95	b) Ateliers et magasin triperie	27.993,05	25.000,—	28.351,65
a) Bâtiments	15.701,10	30.000,—	29.377,55	c) Halles frigorifiques	26.133,50	22.000,—	24.098,—
b) Matériel et installations	109.676,25	60.000,—	52.874,25	d) Ecuries publiques	11.607,90	13.000,—	11.190,30
c) Nettoyage, blanchissage et entretien divers	10.153,45	10.000,—	14.960,45	e) Appartements	4.728,90	5.335,—	4.400,—
d) Contrôle des installations	11.013,—	10.000,—	12.462,65	3. Produit des ventes	4.391,30	4.000,—	4.526,30
e) Véhicules	1.561,05	2.000,—	2.404,05	a) Ventes d'engrais	4.391,30	4.000,—	4.526,30
3. Fournitures	169.036,80	155.000,—	179.338,—	4. Produits divers	40.939,20	41.000,—	28.191,40
a) Litières et fourrages pour étables	15.488,40	15.000,—	21.906,65	a) Pesage	23.321,60	18.000,—	13.134,75
b) Services industriels (coke et électricité)	99.548,40	90.000,—	102.896,05	b) Désinfection des wagons et camions	9.706,90	11.000,—	8.719,—
c) Consommation d'eau	54.000,—	50.000,—	54.535,30	c) Divers	7.910,70	12.000,—	6.337,65
4. Frais administratifs	48.307,05	42.500,—	284.419,10	5. Perception pour le compte des C.F.F. des frais de transport	90.458,80	80.000,—	74.868,95
a) Frais de l'administration centrale	10.000,—	10.000,—	—	6. Reprise des débiteurs (exceptionnel)	59.665,93	50.000,—	—
b) Assurances	11.960,80	10.500,—	11.028,10	du fait de la nouvelle présentation des comptes			
c) Frais divers et économat	13.561,10	11.000,—	13.029,30				
d) Téléphones et chèques postaux	7.785,15	6.000,—	4.915,70				
e) Indemnité à la Commune de Lancy	5.000,—	5.000,—	5.000,—				
f) Loyer	—	—	250.446,—				
5. Frais divers	34.720,80	29.000,—	92.261,67				
a) Destruction des déchets par le clos d'équarrissage	23.957,80	20.000,—	25.690,—				
b) Loyer C.F.F. et entretien des voies	7.658,65	7.000,—	6.946,95				
c) Transports et camionnages	3.104,35	2.000,—	3.451,—				
d) Abatage	—	—	10.569,05				
e) Fonds de renouvellement	—	—	45.604,67				
6. Paiement aux C.F.F. des frais de transport	90.458,80	80.000,—	74.940,90				
7. Excédent des recettes	426.085,30	376.253,25	—				
Total	1.309.551,55	1.155.335,—	1.070.701,62	Total	1.309.551,55	1.155.335,—	1.070.701,62

B. COMPTE DE PERTES ET PROFITS

DÉBIT		CRÉDIT	
Amortissement du capital investi par la Ville de Genève	353.565,—	Excédent du compte d'exploitation	426.085,30
<i>a)</i> annuité selon plan d'amortissement du matériel	107.545,—	Déficit au 31 décembre 1955	57.327,24
<i>b)</i> annuité selon plan d'amortissement pour les autres investissements	246.020,—		
Report des déficits des exercices 1953 et 1954	129.847,54		
Total	483.412,54	Total	483.412,54

C. BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1955

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations		Capital, Ville de Genève, solde restant à amortir au 31 décembre 1955	7.981.846,45
<i>a)</i> Terrains, constructions	7.000.000,—	Ville de Genève, compte courant	115.996,89
amortissements au 31.12.1955	232.992,10		
	6.767.007,90		
<i>b)</i> Matériel	1.600.000,—		
amortissements au 31.12.1955	385.161,45		
	1.214.838,55		
Débiteurs	58.119,65		
Disponibilités, Caisse et chèques postaux	550,—		
Pertes et Profits, solde à reporter	57.327,24		
Total	8.097.843,34	Total	8.097.843,34

Fonds Diday

	BUDGET de 1955	DÉPENSÉ en 1955		BUDGET de 1955	RECETTES en 1955
Entretien, contributions et assurances de l'immeuble rue Adhémar-Fabri 4 (Hôtel Richemond)	16.500,—	14.527,85	Produit du portefeuille	3.100,—	3.111,45
Viré au budget du Musée d'Art et d'Histoire pour acquisitions de tableaux (Galerie d'art moderne)	2.500,—	2.500,—	Revenu de l'immeuble rue Adhémar-Fabri 4	38.500,—	36.353,80
A disposition du Musée d'Art et d'Histoire pour acquisitions de tableaux	22.600,—	22.437,40			
<i>Totaux</i>	41.600,—	39.465,25	<i>Totaux</i>	41.600,—	39.465,25
Acquisitions en 1955 :			A disposition pour acquisitions de tableaux		22.437,40
Acquisition de toiles du peintre P. Estoppey		1.500,—			
Acquisition d'un auto-portrait de Theurillat		1.200,—			
Acquisition d'un portrait de la Grande Duchesse Anna Fédorowna par Winterhalter		8.000,—			
Acquisition d'une toile « Le Marché de Carouge », par E. Vollet		800,—			
Acquisition d'une toile « Paysage d'Italie », par A. Calame		700,—			
Solde créancier à fin décembre 1955.		10.237,40			
<i>Total</i>		22.437,40	<i>Total</i>		22.437,40
RÉSERVE					
DOIT			AVOIR		
Solde créancier à fin décembre 1955		49.721,90	Solde créancier au 31 décembre 1954		38.697,95
			Intérêts créanciers au 31 décembre 1955		786,55
			Solde non dépensé pour acquisitions en 1955		10.237,40
<i>Total</i>		49.721,90	<i>Total</i>		49.721,90

TABLEAU N° 3

Allocations Brunswick

		BUDGET DE 1955	DÉPENSÉ EN 1955
		Francs	Francs
VII.	17. Bibliothèque publique et universitaire	6.690,—	6.690,—
VIII.	8. Bibliothèques municipales	7.020,—	7.020,—
IX. a)	19. Musée d'art et d'histoire.	2.695,—	2.695,—
IX. e)	14. Musée d'ethnographie.	2.090,—	2.090,—
IX. f)	23. Muséum d'histoire naturelle	5.360,—	5.360,—
	Reconstitution du capital	6.145,—	6.729,75
<i>Totaux</i>		30.000,—	30.584,75

TABLEAU N° 4

Caisse d'assurance du personnel

de la Ville de Genève, des Services Industriels de Genève et du Personnel communal transféré dans
l'administration cantonale

RÉCAPITULATION DES RUBRIQUES BUDGÉTAIRES

CHAP.	ARTICLES	BUDGET de 1955		DÉPENSÉ en 1955
		Francs		Francs
1	26	23.000,—	Administration générale	23.727,90
2	3	5.200,—	Contrôle financier	5.090,50
3	B.1.13 III.5 IV.9	38.140,—	Finances { Comptabilité et office personnel 33.585,70 Caisse et titre 6.536,30 Impôts 9.305,35 }	49.427,35
3	B.V.9	14.800,—	Loyers et redevances	16.249,80
4	23	38.500,—	Service immobilier et éclairage de la ville	43.820,55
5	11	17.850,—	Service social	18.915,65
6	A.4	4.395,—	Service des spectacles et concerts	6.780,65
6	B.7	13.930,—	Grand-Théâtre	12.456,55
6	C.3	950,—	Victoria-Hall	984,55
7	14	29.650,—	Bibliothèque publique et universitaire	34.665,10
8	7	11.670,—	Bibliothèques municipales	11.899,25
9	A.17	21.600,—	Musée d'art et d'histoire	22.037,80
9	B.3	1.022,—	Musée Rath	1.178,85
9	C.4	913,—	Ariana (fondation Revilliod)	1.089,50
9	D.8	1.850,—	Bibliothèque d'art et d'archéologie	1.805,20
9	E.9	7.240,—	Musée d'ethnographie	7.043,05
9	F.20	18.450,—	Muséum d'histoire naturelle	19.725,85
9	G.2bis	—	Institut et musée Voltaire	121,50
9	H.12	26.500,—	Conservatoire et jardin botaniques	27.462,55
12	9	8.450,—	Service des sports	9.038,25
13	21	47.200,—	Halles et marchés, enquêtes et surveillance	50.340,10
14	8	2.100,—	Usine de destruction	2.646,95
15	18	47.400,—	Secours contre l'incendie	47.188,30
16	14	27.450,—	Ecoles enfantines et primaires	26.521,45
17	12	117.180,—	Service des parcs et promenades	113.623,15
18	12	13.300,—	Etat civil	15.090,—
19	33	59.650,—	Pompes funèbres et cimetières	62.353,70
20	10	2.700,—	Part de la Ville aux frais d'administration de la caisse d'assurance	2.787,85
22	16	58.000,—	Voirie et travaux	25.726,45
		659.090,—		659.798,35
			<i>A déduire :</i>	
20	9	8.000,—	Versement de la Caisse d'assurance pour frais d'administration	8.000,—
		651.090,—	<i>Total</i>	651.798,35

TABLEAU N° 5

Rescriptions

votées en 1955

		Francs
Mars 11	Acquisition d'une parcelle de terrain n° 115, feuille 56 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, sise rue des Buis 8, angle rue Gautier	280.000,—
Octobre 7	Acquisition d'une parcelle de terrain n° 980, feuille 49 du cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, sise rue des Pitons 2	55.000,—
Octobre 7	Construction d'une école enfantine dans l'ancienne campagne Trembley, à Moillebeau	2.430.000,—
Novembre 4	Acquisition de parcelles de terrain n°s 575, 577 et 578, feuille 16 du cadastre de la commune de Genève, sises rue Montchoisy 52 et 54	85.000,—
Novembre 4	Construction d'un immeuble locatif, rue des Buis 8, destiné à des familles à revenus modestes	940.000,—
Novembre 4	Construction des immeubles rue du Perron 3-15 et de locaux commerciaux sur cour	1.985.000,—
Novembre 4	Acquisition d'une parcelle de terrain n° 1769, du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, sise avenue Giuseppe-Motta 5	120.000,—
Décembre 2	Surélévation de l'immeuble rue Adhémar-Fabri 4 et exécution de travaux d'entretien	300.000,—
Décembre 15	Acquisition de l'immeuble rue du Perron 4-6, sis sur la parcelle 4959, feuille 22, du cadastre de la commune de Genève, section Cité	195.000,—
Décembre 29	Acquisition d'une parcelle de terrain n° 283, feuille 9 du cadastre de la commune de Genève, section Eaux-Vives, rue des Vollandes 26-28	230.000,—
Décembre 29	Acquisition d'une parcelle de terrain n° 833, feuille 31 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, sise rue Faller	47.000,—
		6.667.000,—

TABLEAU N° 6

Service immobilier municipal

Achat de hors-ligne à incorporer au domaine public

	DÉBIT	CRÉDIT
	Francs	Francs
Solde créditeur au 1 ^{er} janvier 1955	—	7.096,05
Annuité budgétaire	—	70.000,—
Dépensé en 1955	73.811,65	—
Solde créditeur à fin 1955	3.284,40	—
	77.096,05	77.096,05

TABLEAU N° 7

Situation des comptes des crédits spéciaux

ouverts au Conseil d'Etat pour travaux publics et amortissables par annuités budgétaires
(voir chapitre XXII du compte rendu financier ; voir également chapitre XXII
du compte rendu administratif)

	DÉBIT	CRÉDIT
<i>Participation de la Ville de Genève aux frais de transformation et d'aménagement du home des enfants sourds (Arrêté du C.M. du 21 juin 1946, fr. 120.000,—).</i>	Francs	Francs
Versé à l'Etat à fin 1955	120.000,—	—
A fin 1954, amortissement	—	96.000,—
1955, 9 ^{me} annuité d'amortissement sur 10	—	12.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	12.000,—
	120.000,—	120.000,—
<i>Aménagement de la rue de Lausanne, entre la rue de la Navigation et la rue du Prieuré (Arrêté du C.M. du 3 octobre 1946, fr. 175.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	202.559,95	—
Recettes diverses à fin 1955	—	27.705,25
A fin 1954, amortissement	—	136.000,—
1955, 9 ^{me} annuité d'amortissement sur 10	—	17.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	21.854,70
	202.559,95	202.559,95
<i>Elargissement de la rue de la Servette, entre les rues de la Poterie et Carteret (Arrêté du C.M. du 20 décembre 1946, fr. 299.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	265.423,15	—
Payé par la Ville à fin 1955	2.785,90	—
Recettes diverses à fin 1955	—	8.551,85
A fin 1954, amortissement	—	120.000,—
1955, 9 ^{me} annuité d'amortissement sur 20	—	15.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	124.657,20
	268.209,05	268.209,05
<i>Elargissement des rues Pestalozzi et Moillebeau (Arrêté du C.M. du 19 mars 1948, fr. 773.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	688.074,30	—
Payé par la Ville à fin 1955	43.709,50	—
Recettes diverses à fin 1955	—	11.706,10
A fin 1954, amortissement	—	490.000,—
1955, 8 ^{me} annuité d'amortissement sur 10	—	70.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	160.077,70
	731.783,80	731.783,80
<i>Acquisition de deux camions à ordures Ochsner et d'un camion à matériaux (Arrêté du C.M. du 16 avril 1948, fr. 187.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	187.000,—	—
A fin 1954, amortissement	—	120.000,—
1955, 7 ^{me} annuité d'amortissement sur 9	—	20.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	47.000,—
	187.000,—	187.000,—
<i>Construction d'une route d'accès reliant la rue de Contamines au chemin Krieg (Arrêté du C.M. du 14 mai 1948, fr. 95.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	58.069,45	—
Payé par la Ville à fin 1955	23.932,25	—
Recettes diverses à fin 1955	—	8.568,90
A fin 1953, amortissement	—	95.000,—
Solde créditeur à fin 1953 (viré au budget voirie en 1954)	21.567,20	—
Recettes supplémentaires en 1954	—	5.047,05
Nouveau solde créditeur à fin 1955	5.047,05	—
	108.615,95	108.615,95

	DÉBIT	CRÉDIT
	Francs	Francs
<i>Elargissement de l'avenue de Champel, entre le plateau de Champel et le chemin de l'Escalade (Arrêté du C.M. du 25 mars 1949, fr. 164.000,—),</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	164.804,60	—
Payé par la Ville à fin 1955	1.851,20	—
Recettes diverses à fin 1955	—	804,60
A fin 1954, amortissement	—	150.000,—
1955, 6 ^{me} annuité d'amortissement pour solde	—	15.851,20
	166.655,80	166.655,80
<i>Elargissement d'un tronçon du chemin Krieg, à front du lotissement de la Caisse d'Epargne (Arrêté du C.M. du 26 avril 1949, fr. 160.000,—),</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	111.274,30	—
Payé par la Ville à fin 1955	926,55	—
A fin 1954, amortissement	—	160.000,—
Solde créditeur à fin 1955	47.799,15	—
	160.000,—	160.000,—
<i>Réfection de la rue du Perron (Arrêté du C.M. du 27 novembre 1949, fr. 20.000,—),</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	14.712,35	—
Payé par la Ville à fin 1955	458,—	—
1951, annuité unique pour l'amortissement	—	20.000,—
Solde créditeur à fin 1955	4.829,65	—
	20.000,—	20.000,—
<i>Elargissement des rues Gautier, de Contamines, des Rois, des routes de Frontenex, de Florissant et du carrefour du Bouchet (Arrêté du C.M. du 28 février 1950, fr. 285.500,—),</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	235.066,20	—
Payé par la Ville, à fin 1955	3.033,10	—
Recettes diverses à fin 1955	—	36.818,75
A fin 1954, amortissement	—	240.000,—
1955, 5 ^{me} annuité d'amortissement sur 5, pour solde	—	45.500,—
Solde créditeur à fin 1955	84.219,45	—
	322.318,75	322.318,75
<i>Correction et élargissement de la rue du Temple (Arrêté du C.M. du 2 avril 1950, fr. 421.000,—),</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	342.483,15	—
Payé par la Ville à fin 1955	60.000,—	—
A fin 1954, amortissement	—	160.000,—
1955, 5 ^{me} annuité d'amortissement sur 11	—	40.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	202.483,15
	402.483,15	402.483,15
<i>Aménagements divers : rue Liotard, rue du Fossé-Vert, accès 2^{me} groupe d'immeubles Graphis, Beaulieu, rue des Délices (Arrêté du C.M. du 27 juin 1950, fr. 299.200,—),</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	170.199,35	—
Payé par la Ville à fin 1955	40.926,05	—
Recettes diverses à fin 1955	—	39.668,10
A fin 1954, amortissement	—	250.700,—
1955, 5 ^{me} annuité d'amortissement sur 5	—	48.500,—
Solde créditeur à fin 1955	127.742,70	—
	338.868,10	338.868,10
<i>Correction et élargissement de la route de Malagnou, entre les rues Henri-Mussard et Rieu (Arrêté du C.M. du 12 décembre 1950, fr. 825.000,—),</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	561.081,20	—
Payé par la Ville à fin 1955	39.652,05	—
Recettes diverses à fin 1955	—	3.432,75
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	280.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	65.000,—
1955, 5 ^{me} annuité sur 11 (voirie)	—	70.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	182.300,50
	600.733,25	600.733,25

	DÉBIT	CRÉDIT
	Francs	Francs
<i>Réfection et élargissement de l'avenue du pont du Mont-Blanc, du Grand-Quai et du quai Gustave-Ador (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 800.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	850.923,05	—
Payé par la Ville à fin 1955	116.252,80	—
Recettes diverses à fin 1955	—	67.024,40
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	210.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	116.252,80
1955, 4 ^{me} annuité d'amortissement sur 11 (voirie)	—	70.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	503.898,65
	967.175,85	967.175,85
<i>Création du nouveau chemin du Vidollet et construction d'un égout (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 962.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	726.828,90	—
Payé par la Ville à fin 1955	122.330,50	—
Recettes diverses à fin 1955	—	38.500,—
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	210.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	160.000,—
1955, 4 ^{me} annuité d'amortissement sur 11 (voirie)	—	70.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	370.659,40
	849.159,40	849.159,40
<i>Construction d'un égout de la rue de l'Encyclopédie à la rue Malatrex (Arrêté du C.M. du 16 mars 1951, fr. 104.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	97.201,20	—
A fin 1954, amortissement	—	60.000,—
1955, 4 ^{me} annuité d'amortissement sur 5	—	20.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	17.201,20
	97.201,20	97.201,20
<i>Aménagement des chaussées et trottoirs des rues du Contrat-Social et de la Nouvelle-Héloïse (Arrêté du C.M. du 24 avril 1951, fr. 198.500,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	97.457,70	—
Payé par la Ville à fin 1955	3.660,—	—
Recettes diverses à fin 1955	—	2.817,30
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	90.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	20.000,—
1955, 4 ^{me} annuité d'amortissement sur 6 (ville)	—	30.000,—
Solde créiteur à fin 1955	41.699,60	—
	142.817,30	142.817,30
<i>Aménagement de la rue de l'Encyclopédie, tronçon compris entre la rue Samuel-Constant et les voies des C.F.F. (Arrêté du C.M. du 14 septembre 1951, fr. 191.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	126.649,—	—
Payé par la Ville à fin 1955	10.219,05	—
Recettes diverses à fin 1955	—	6.733,05
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	51.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	22.000,—
1955, 4 ^{me} annuité d'amortissement sur 10 (voirie)	—	17.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	40.135,—
	136.868,05	136.868,05
<i>Elargissement de la rue des Délices, entre les rues Samuel-Constant et des Charmilles (Arrêté du C.M. du 2 novembre 1951, fr. 195.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	107.796,15	—
Payé par la Ville à fin 1955	15.994,70	—
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	120.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	20.000,—
1955, 4 ^{me} annuité d'amortissement sur 5 (voirie)	—	40.000,—
Solde créiteur à fin 1955	56.209,15	—
	180.000,—	180.000,—
<i>Réfection et reconstruction des ponts de l'Ile (Arrêté du C.M. du 16 novembre 1951, fr. 2.000.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	2.253.410,30	—
Payé par la Ville à fin 1955	10.429,55	—
Recettes diverses à fin 1955	—	302.133,85
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	240.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	20.000,—
1955, 4 ^{me} annuité d'amortissement sur 25 (voirie)	—	80.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	1.621.706,—
	2.263.839,85	2.263.839,85

	DÉBIT	CRÉDIT
	Francs	Francs
<i>Elargissement de la rue Dancet et construction d'un nouvel égout (Arrêté du C.M. du 30 novembre 1951, fr. 410.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	317.025,50	—
Payé par la Ville à fin 1955	32.870,35	—
Recettes diverses à fin 1955	—	20.819,95
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	180.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	49.000,—
1955, 4 ^{me} annuité d'amortissement sur 6 (voirie)	—	60.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	40.075,90
	349.895,85	349.895,85
<i>Aménagements divers: rue de la Servette, route de Meyrin, rue de la Servette angle rue Tschumi (Arrêté du C.M. du 21 décembre 1951, fr. 313.500,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	202.231,05	—
Payé par la Ville à fin 1955	2.486,—	—
A fin 1954, amortissements travaux voirie	—	150.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	15.000,—
1955, 4 ^{me} annuité d'amortissement sur 6 (voirie)	—	50.000,—
Solde créditeur à fin 1955	10.282,95	—
	215.000,—	215.000,—
<i>Aménagement de la place du Petit-Saconnex (Arrêté du 30 mai 1952, fr. 203.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	140.022,85	—
Payé par la Ville à fin 1955	5.293,85	—
Recettes diverses à fin 1955	—	4.905,50
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	40.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	10.900,—
1955, 3 ^{me} annuité d'amortissement sur 10 (voirie)	—	20.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	69.511,20
	145.316,70	145.316,70
<i>Création d'une artère reliant les rues Lamartine et Faller (Arrêté du 27 juin 1952, fr. 51.700,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	36.201,75	—
Payé par la Ville à fin 1955	3.585,—	—
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	20.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	11.200,—
Solde débiteur à fin 1954	—	8.586,75
	39.786,75	39.786,75
<i>Création de la rue Baulacre, du chemin de Vincy et d'un accès au groupe United House, à Beau-lieu. (Arrêté du C.M. du 28 octobre 1952, fr. 600.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	238.625,30	—
Payé par la Ville à fin 1955	29.506,95	—
Recettes diverses à fin 1955	—	25.924,30
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	100.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	60.000,—
1955, 3 ^{me} annuité d'amortissement sur 10 (voirie)	—	50.000,—
1955, 3 ^{me} annuité d'amortissement sur 3 (ville)	—	36.000,—
Solde créditeur à fin 1955	3.792,05	—
	271.924,30	271.924,30
<i>Participation de la Ville de Genève à la construction d'un pont sur l'Arve, au Bout-du-Monde (C.M. 28 octobre 1952, fr. 50.000,—).</i>		
Dépenses	—	—
A fin 1954, amortissement	—	50.000,—
Solde créditeur à fin 1955	50.000,—	—
	50.000,—	50.000,—
<i>Aménagement de la place du Molard (travaux de voirie, C.M. 25 novembre 1952, fr. 152.000,—).</i>		
Dépenses	—	—
A fin 1954, amortissement	—	50.000,—
1955, 2 ^{me} annuité d'amortissement sur 3	—	50.000,—
Solde créditeur à fin 1955	100.000,—	—
	100.000,—	100.000,—

	DÉBIT	CRÉDIT
	Francs	Francs
<i>Participation de la Ville de Genève aux frais de construction d'un égout à la route des Franchises</i> (Arrêté du C.M. du 23 décembre 1952, fr. 60.000,—).		
Versé à l'Etat à fin 1955	123.143,60	—
Recettes diverses, à fin 1955	—	15.913,70
A fin 1954, amortissement	—	60.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	47.229,90
	123.143,60	123.143,60
<hr/>		
<i>Aménagement des chaussées et trottoirs à la rue des Confessions et à la rue du Beulet</i> (Arrêté du C.M. du 17 mars 1953, fr. 66.800,—).		
Versé à l'Etat à fin 1955	43.502,85	—
Payé par la Ville à fin 1955	990,—	—
Recettes diverses à fin 1955	—	950,90
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	12.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	6.800,—
1955, 2 ^{me} annuité d'amortissement sur 5, travaux voirie	—	12.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	12.741,95
	44.492,85	44.492,85
<hr/>		
<i>Elargissement d'un tronçon de la route des Franchises</i> (Arrêté du C.M. du 17 mars 1953).		
Versé à l'Etat à fin 1955	37.072,55	—
Payé par la Ville à fin 1955	2.945,—	—
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	9.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	2.500,—
1955, 2 ^{me} annuité d'amortissement sur 5 (voirie)	—	9.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	19.517,55
	40.017,55	40.017,55
<hr/>		
<i>Création du premier tronçon de la liaison route de Meyrin — rue Pestalozzi</i> (Arrêté du C.M. du 26 juin 1953, fr. 102.500,—).		
Versé à l'Etat à fin 1955	69.837,35	—
Payé par la Ville à fin 1955	4.749,—	—
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	20.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	11.000,—
1955, 2 ^{me} annuité d'amortissement sur 5 (voirie)	—	20.000,—
Recettes diverses à fin 1955	—	9.327,50
Solde débiteur à fin 1955	—	14.258,85
	74.586,35	74.586,35
<hr/>		
<i>Création de la rue Malatrex prolongée</i> (Arrêté du C.M. du 26 juin 1953, fr. 96.000,—).		
Versé à l'Etat, à fin 1955	72.768,85	—
Payé par la Ville à fin 1955	3.635,—	—
Recettes diverses à fin 1955	—	2.256,25
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	20.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	15.000,—
1955, 2 ^{me} annuité d'amortissement sur 4 (voirie)	—	20.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	19.147,60
	76.403,85	76.403,85
<hr/>		
<i>Construction de l'égout de l'hôpital et création de la nouvelle artère dite « rue Lombard prolongée »</i> (Arrêté du C.M. du 22 septembre 1952, fr. 430.000,—).		
Versé à l'Etat à fin 1955	380.000,—	—
Payé par la Ville à fin 1955	7.986,80	—
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	40.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	25.000,—
1955, 2 ^{me} annuité d'amortissement sur 10 (voirie)	—	40.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	282.986,80
	387.986,80	387.986,80

	DÉBIT	CRÉDIT
	Francs	Francs
<i>Aménagement de la rue du Contrat-Social prolongée et élargissement du chemin Furet (Arrêté du C.M. du 9 octobre 1953, fr. 190.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	70.851,70	—
Payé par la Ville à fin 1955	6.649,60	—
Recettes diverses à fin 1955	—	989,20
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	25.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	10.000,—
1955, 2 ^{me} annuité d'amortissement sur 6 (voirie)	—	25.000,—
1955, 2 ^{me} annuité d'amortissement sur 4 (ville)	—	10.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	6.512,10
	77.501,30	77.501,30
<i>Aménagement des rues des Terreaux-du-Temple, Vallin, des Corps-Saints, de Cornavin et place Saint-Gervais (Arrêté du C.M. du 9 octobre 1953, fr. 672.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	353.484,60	—
Payé par la Ville à fin 1955	24.778,90	—
Recettes diverses à fin 1955	—	12.858,75
A fin 1954, amortissement travaux voirie	—	40.000,—
A fin 1954, amortissement travaux ville	—	6.000,—
1955, 2 ^{me} annuité d'amortissement sur 15 (voirie)	—	40.000,—
1955, 2 ^{me} annuité d'amortissement sur 10 (ville)	—	6.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	273.404,75
	378.263,50	378.263,50
<i>Aménagement des chaussées et trottoirs des rues de l'Athénée prolongée et Malombré (Arrêté du C.M. du 26 mars 1954, fr. 275.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	159.035,40	—
Payé par la Ville à fin 1955	4.452,—	—
1955, 1 ^{re} annuité d'amortissement sur 10 (voirie)	—	27.000,—
1955, annuité d'amortissement (ville)	—	5.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	131.487,40
	163.487,40	163.487,40
<i>Réfection de la rue de la Croix-Rouge et de la rue de l'Athénée, jusqu'au boulevard Helvétique (Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, fr. 430.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	331.027,15	—
Payé par la Ville à fin 1955	661,85	—
1955, 1 ^{re} annuité d'amortissement sur 10 (voirie)	—	42.500,—
1955, annuité d'amortissement (ville)	—	5.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	284.189,—
	331.689,—	331.689,—
<i>Élargissement du boulevard Georges-Favon, entre la place du Cirque et le rond-point de Plainpalais (Arrêté du C.M. du 27 avril 1954, Fr. 140.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	66.532,75	—
1955, 1 ^{re} annuité d'amortissement sur 3 (voirie)	—	30.000,—
1955, 1 ^{re} annuité d'amortissement sur 2 (ville)	—	25.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	11.532,75
	66.532,75	66.532,75
<i>Réfection de la rue de la Servette, entre les rues de Lyon et de la Poterie (Arrêté du C.M. du 25 mai 1954, fr. 253.500,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	200.089,70	—
Payé par la Ville à fin 1955	7.042,—	—
1955, 1 ^{re} annuité d'amortissement sur 5 (voirie)	—	45.000,—
1955, 1 ^{re} annuité d'amortissement sur 2 (ville)	—	10.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	152.131,70
	207.131,70	207.131,70
<i>Élargissement des rues du Grand-Pré, Hoffmann, Schaub et des Asters (Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 828.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	332.298,—	—
Payé par la Ville à fin 1955	41.822,90	—
1955, 1 ^{re} annuité d'amortissement sur 15 (voirie)	—	55.000,—
1955, 1 ^{re} annuité d'amortissement sur 2 (ville)	—	20.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	299.120,90
	374.120,90	374.120,90

	DÉBIT	CRÉDIT
	Francs	Francs
<i>Réfection du quai du Mont-Blanc, entre la rue du Mont-Blanc et la rue Alfred-Vincent (Arrêté du C.M. du 29 juin 1954, fr. 294.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	337.144,65	—
Payé par la Ville à fin 1955	27.045,85	—
Recettes diverses à fin 1955	—	50.500,—
1955, 1 ^{re} annuité d'amortissement sur 10	—	30.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	283.690,50
	364.190,50	364.190,50
<hr/>		
<i>Aménagement d'un tronçon du boulevard d'Yvoy et d'un tronçon de la rue des Bains (Arrêté du C.M. du 29 octobre 1954, fr. 297.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	155.000,—	—
Payé par la Ville à fin 1955	8.116,95	—
1955, 1 ^{re} annuité d'amortissement sur 10 (voirie)	—	26.000,—
1955, 1 ^{re} annuité d'amortissement sur 2 (ville)	—	15.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	122.116,95
	163.116,95	163.116,95
<hr/>		
<i>Construction de tronçons d'égouts à la rue des Charmilles et à la rue Daubin (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 121.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	70.422,25	—
Recettes diverses à fin 1955	—	748,80
1955, 1 ^{re} annuité d'amortissement sur 5	—	25.000,—
Solde débiteur à fin 1955	—	44.673,45
	70.422,25	70.422,25
<hr/>		
<i>Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge, sur l'Arve (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 40.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	40.000,—	—
1955, unique annuité d'amortissement sur travaux	—	40.000,—
	40.000,—	40.000,—
<hr/>		
<i>Elargissements de tronçons des rues Gallatin et de Saint-Jean et reconstruction des ponts de l'avenue d'Aire et de la rue Gallatin (Arrêté du C.M. du 22 décembre 1954, fr. 655.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	26.428,55	—
1955, 1 ^{re} annuité d'amortissement sur 15 (voirie)	—	42.000,—
1955, annuité d'amortissement (ville)	—	20.000,—
Solde débiteur à fin 1955	35.571,45	—
	62.000,—	62.000,—
<hr/>		
<i>Construction d'une voie d'accès perpendiculaire à la route de Florissant et d'un égout (Arrêté du C.M. du 11 mars 1955, fr. 107.500,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	53.286,35	—
Payé par la Ville à fin 1955	1.361,80	—
Solde débiteur à fin 1955	—	54.648,15
	54.648,15	54.648,15
<hr/>		
<i>Création de la rue Cramer et construction de deux tronçons d'égouts (Arrêté du C.M. du 7 octobre 1955, fr. 210.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	24.146,55	—
Solde débiteur à fin 1955	—	24.146,55
	24.146,55	24.146,55
<hr/>		
<i>Reconstruction du pont des Acacias et réfection des voies d'accès (Arrêté du C.M. du 7 octobre 1955, fr. 1.600.000,—).</i>		
Versé à l'Etat à fin 1955	16.519,40	—
Solde débiteur à fin 1955	—	16.519,40
	16.519,40	16.519,40
<hr/>		
<i>Acquisition de matériel destiné à l'enlèvement des neiges (Arrêté du C.M. du 2 décembre 1955, fr. 250.000,—).</i>		
Pas de dépenses en 1955	—	—

TABLEAU N° 8

Résultats généraux

DÉBIT	Francs	CRÉDIT	Francs
Services industriels : amortissement de 1955	6.809.770,10	Boni de l'exercice 1955	1.424.862,13
Régularisation compte « Abattoir »	3.148.386,54	Services industriels : capitaux investis en 1955 pour constructions nouvelles	4.381.361,50
Par Fonds Capital, solde pour balance	358.200,20	Valeurs nouveaux W.C. publics du Molard. (Dépenses amorties par annuités budgétaires)	1,—
		Augmentation du fonds de bienfaisance de la Ville de Genève (Hospice général) provenant du 1/3 des taxes de naturalisations	20.483,35
		Bénéfice du compte « Magasin économat »	5.542,71
		Bénéfice du compte « Fournitures de conciergerie »	3.003,45
		Amortissement de l'emprunt 3% 1938	1.194.000,—
		Boni sur obligations et coupons prescrits	691,25
		Reliquat des centimes additionnels de la Ville de Genève au 31 décembre 1955	2.953.919,90
		Reliquat de la taxe professionnelle fixe au 31 décembre 1955	332.491,55
	10.316.356,84		10.316.356,84

BILAN

TABLEAU N° 9

Folio du Grand-Livre		Francs	Francs
	FONDS DISPONIBLES		
1	CAISSE et Banque Nationale	1.346.519,66	
2	Chèques postaux	920.227,20	2.266.746,86
	DÉPÔTS DANS DIVERS ÉTABLISSEMENTS, PARTS SOCIALES, ETC.		
3	Caisse Hypothécaire (Disdier, Bouchet)	168.000,—	
4	Caisse Hypothécaire (part de la Ville à son fonds Capital)	9.531.500,—	
5	Caisse Hypothécaire (part de la Ville à son fonds de Réserve)	2.541.733,35	
9	Caisse Hypothécaire (compte de dépôt à vue)	100.000,—	
6	Fonds de bienfaisance (Hospice général)	538.051,60	
7	Banque Populaire Suisse	100.000,—	
8	Etat de Genève (Rothschild)	582,60	12.979.867,55
	PORTEFEUILLE		
	<i>a) des fonds spéciaux</i>		
21	Amiel	Valeur nominale 28.000,—	
22	Baudin	Valeur nominale 129.775,—	
23	De Beaumont, pour prix spéciaux	Valeur d'estimation 192,—	
24	Berthoud	Valeur nominale 240.000,—	
25	Bibliothèque publique (dons et legs)	Valeur nominale 56.000,—	
26	Bibliothèque publique (taxe universitaire)	Valeur nominale 7.000,—	
27	Brunswick, partie du 1.000.000,— destiné aux collections	Valeur nominale 712.000,—	
28	Chevalier	Valeur nominale 116.000,—	
30	Diday (Musées)	Valeur nominale 80.000,—	
31	Diodati-Plantamour, pour le développement de l'art musical	Valeur nominale 80.000,—	
32	Fonds légués et destinés à l'entretien des tombes	Valeur nominale 20.000,—	
33	Galland (Collections d'art)	Valeur nominale 284.500,—	
34	Galland (Construction d'un Hôtel municipal)	Valeur nominale 25.000,—	
35	Galland (Développement de l'art musical)	Valeur nominale 181.000,—	
36	Galland (Encouragement des industries artistiques)	Valeur nominale 65.000,—	
37	Galland (Logements ouvriers)	Valeur nominale 80.710,—	
38	Georg, pour courses scolaires	Valeur nominale 8.500,—	
39	Le Comte	Valeur nominale 274.000,—	
40	Le Fort (Ecoles enfantines)	Valeur nominale 3.000,—	
41	Lissignol	Valeur nominale 110.000,—	
42	Maget	Valeur nominale 29.000,—	
43	Milliet, titres suisses et français	Valeur d'estimation 3.139,50	
44	Muller	Valeur nominale 11.000,—	
45	Neumann Adolphe, prix des beaux-arts et de musique	Valeur nominale 25.000,—	
46	Neumann Adolphe, en faveur des Prix de Genève	Valeur nominale 20.000,—	
47	Osiris, titre rente française 3% (argent français)	Valeur d'estimation 396,—	
49	Plantamour	Valeur nominale 161.000,—	
50	Rapin	Valeur nominale 193.500,—	
51	Rehfous, succession William Montillet	Valeur nominale 140.000,—	
	<i>A reporter</i>	3.083.712,50	15.246.614,41

Folio du Grand-Livre			Francs	Francs
DETTE CONSOLIDÉE				
401	Emprunt 1938	3%		3.803.000,—
402	» 1941	3 1/2%	Compagnies d'assurances	25.000.000,—
403	» 1946	3 1/4%		25.000.000,—
404	» 1948	3 1/2%	Services industriels	28.000.000,—
405	» 1949	3,4%	A.V.S.	10.000.000,—
406	» 1949	3%	A.V.S.	15.000.000,—
407	» 1950	3%	(conversion)	15.000.000,—
409	» 1951	3%	A.V.S.	10.000.000,—
410	» 1951	3%	(conversion)	15.000.000,—
413	» 1952	3%	A.V.S.	35.000.000,—
414	» 1952	3%		20.000.000,—
411	» 1952	3%	La Bâloise	5.000.000,—
412	» 1952	3 1/4%	Union de Banques Suisses	5.000.000,—
415	» 1953	3%	La Bâloise	6.000.000,—
				217.803.000,—
FONDS SPÉCIAUX				
431	Amiel (prix universitaires)		Titres 28.000,— Espèces 273,30	28.273,30
432	Baudin		Titres 129.775,— Espèces 30.872,75	160.647,75
433	De Beaumont, pour prix spéciaux		Titres 192,— Espèces 182,40	374,40
434	Berthoud		Titres 240.000,— Espèces 83.975,08	323.975,08
435	Bibliothèque publique (dons et legs)		Titres 56.000,— Espèces 39.638,80	95.638,80
436	Bibliothèque publique (taxe universitaire)		Titres 7.000,— Espèces 49,42	7.049,42
437	Bouchet (Académie professionnelle)			128.000,—
438	Brunswick (collections)		Titres 712.000,— Espèces 237.763,52	949.763,52
477	De Candolle			179.467,36
439	Chevalier J.-J.		Titres 116.000,— Espèces 60.253,85	176.253,85
440	Chevalier J.-J. (réserve)			52.877,—
<i>A reporter</i>				2.102.320,48
				217.803.000,—

Folio du Grand-Livre			Francs	Francs
		<i>Report</i>	3.083.712,50	15.246.614,41
	PORTEFEUILLE (suite)			
	a) <i>des fonds spéciaux (suite)</i>			
52	Revilliod	Valeur nominale	112.000,—	
53	Rothschild	Valeur d'estimation	124.870,—	
54	Schaub, pour courses scolaires	Valeur nominale	19.000,—	
55	Scheuermann	Valeur nominale	180.000,—	
56	Schneider Max	Valeur nominale	50.000,—	
57	Viterbo	Valeur nominale	51.375,—	3.620.957,50
	b) <i>de la Ville de Genève</i>			
58	Actions de la CGTE	Valeur d'estimation	180.700,—	
59	Actions du Palais des Expositions S.A.	pour mémoire	—	
60	Fonds pour Assurance des propriétés municipales	Valeur nominale	2.047.250,—	
61	Bon de jouissance B., Société immobilière Servette F.C.	pour mémoire	—	
62	Fonds de secours	Valeur nominale	25.000,—	
64	Parts sociales Société Coopérative d'habitation		100.000,—	
65	Réserve pour assainissement de la Caisse d'assurance du Personnel.	Valeur nominale	188.000,—	
66	Société des émissions de Radio-Genève.	Valeur nominale	25.000,—	
67	Titres en Portefeuille.	Valeur nominale	506.898,—	3.072.848,—
	IMMEUBLES PRODUCTIFS DE REVENUS			
81	Immeubles locatifs (suivant inventaire)		23.014.022,95	
82	Logements à bon marché du square Paul-Bouchet		1.990.625,75	
83	Grand Casino.		2.751.581,40	
85	Marché de gros (anciens abattoirs).		1.139.000,—	
86	Halles (Rive, Ile)		702.200,—	
87	Fonds Diday (rue Adhémar-Fabri 4)		376.100,—	
88	Fonds Revilliod (Hôtel-de-Ville 12 — place Claparède 2)		416.126,—	
89	Fonds Galland (rues Louis-Favre, du Nord, Châtelaine, du Léman, Navigation, Pâquis, Sécheron, Montchoisy, Soleil-Levant, Grenus 9, Pavillon Galland).		5.384.713,10	
90	Fonds Maget (rue Ferdinand-Hodler 5)		190.000,—	
91	Maison communale de Plainpalais et annexe		963.512,50	
92	Théâtre de la Comédie		776.417,25	
93	Hôtel Métropole		1.001.676,45	
84	Bains des Pâquis		798.751,85	39.504.727,25
	TERRAINS			
101	Terrains divers (quartier du Seujet 3.393.568,95)		10.820.052,65	
102	Terrains Fonds Galland		272.095,90	
103	Terrains dans la commune de Vernier		634.241,90	
104	Stades municipaux et terrains de jeux		2.176.539,10	13.902.929,55
		<i>A reporter</i>		75.348.076,71

Folio du Grand-Livre			Francs	Francs
		<i>Report</i>	2.102.320,48	217.803.000,—
	FONDS SPÉCIAUX (suite)			
442	Diday (musées)	{ Titres 80.000,— Immeuble 376.100,— Espèces 16.040,—	472.140,—	
443	Diodati-Plantamour, pour le développement de l'art musical	{ Titres 80.000,— Espèces 15.072,50	95.072,50	
444	Disdier (prix universitaires)		40.000,—	
445	Favre Louis, pour prix spéciaux		810,90	
446	Favre Raymond, pour prix spéciaux		229,70	
447	Fonds légués et destinés à l'entretien des tombes	{ Titres 20.000,— Espèces 40.900,75	60.900,75	
478	Freycinet		1.848,90	
448	Galland (collections d'art)	{ Titres 284.500,— Espèces 14.604,68	299.104,68	
449	Galland (construction d'un Hôtel municipal)	{ Titres 25.000,— Espèces 244.940,91	269.940,91	
450	Galland (développement de l'art musical)	{ Titres 181.000,— Espèces 113.493,80	294.493,80	
451	Galland (encouragement des industries artistiques)	{ Titres 65.000,— Espèces 33.336,30	98.336,30	
452	Galland (logements ouvriers)	{ Titres 80.710,— Immeubles locatifs et pavillon Galland à Vessy 5.384.713,10 Terrains 272.095,90 Espèces 1.349.469,10	7.086.988,10	
453	Georg, pour courses scolaires	{ Titres 8.500,— Espèces 6.494,05	14.994,05	
454	Langrenne		2.297,25	
455	Le Comte F.	{ Titres 274.000,— Espèces 42.651,35	316.651,35	
456	Le Fort (écoles enfantines)	{ Titres 3.000,— Espèces 93,90	3.093,90	
457	Lissignol (pensions à de jeunes artistes)	{ Titres 110.000,— Espèces 15.423,86	125.423,86	
458	Maget, succession destinée à l'achat de tableaux et œuvres d'art pour le Musée d'art et d'histoire	{ Titres 29.000,— Immeuble 190.000,— Espèces 1.900,—	220.900,—	
		<i>A reporter</i>	11.505.547,43	217.803.000,—

Folio du Grand-Livre		Francs	Francs
	<i>Report</i>		75.348.076,71
	DÉBITEURS DIVERS		
	<i>A) Avances pour paiement des coupons et obligations :</i>		
111	Société de Banque Suisse, Bâle	44.194,—	
112	Crédit Suisse, Zurich	29.955,—	
113	Banque Cantonale de Berne	40.447,—	
114	Banque Cantonale de Bâle	39.216,50	
115	Banque Populaire Suisse, Berne	51.834,50	
116	Union de Banques Suisses, Zurich	27.762,—	
117	Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne	10.287,20	
118	Banque Leu & C ^{ie} , Zurich	49.730,—	293.426,20
	<i>B) Prêts hypothécaires :</i>		
131	Débiteurs pour achat de terrains à la Ville	15.000,—	
132	Prêt hypothécaire à la Société coopérative d'habitation	131.000,—	
133	Prêt à la fondation « Maison genevoise de la Radio »	118.987,05	
	<i>Prêts hypothécaires 2^{me} rang :</i>		
134	Société Coopérative d'Habitation route de Meyrin	315.980,—	
135	Société Coopérative d'Habitation Genève route des Franchises	262.077,—	
136	F.O.M.H. rue de la Colline, quai Capo-d'Istria	325.266,65	
137	Société Coopérative Graphis rue du Grand-Pré	478.302,—	
138	F.O.M.H. rue Lamartine	115.766,—	
139	F.O.M.H. rue Liotard	121.159,—	
140	Société Coopérative d'Habitation Genève route de Meyrin	349.275,—	2.232.812,70
	<i>C) Divers :</i>		
161	Muséum d'histoire naturelle (catalogue Lamark)	4.374,35	
162	Avances aux Services municipaux pour menus frais	19.379,10	
163	Débiteurs pour contributions de plus-value	2.200,—	
164	Remboursement au fonds Le Comte du montant prélevé en trop sur les intérêts	15.111,09	
166	Vente à l'Etat de l'Ecole des Beaux-Arts	100.000,—	
167	Hypothèque en garantie de la création d'une nouvelle canalisation dans la propriété Ch. Martin	20.000,—	
169	Timbre fédéral sur les coupons et impôt anticipé à retenir aux paiements des coupons	23.596,55	
168	Legs Reifferscheid	1.782,55	
170	Abattoir municipal, capital restant à amortir	7.981.846,45	
802	Abattoir municipal, compte courant	115.996,89	8.097.843,34
171	Reliquat des centimes additionnels	2.953.919,90	
172	Reliquat de la taxe professionnelle fixe	332.491,55	11.570.698,43
	MAGASINS ET MATÉRIEL		
201	Magasin économat	29.633,91	
202	Magasin des cimetières	91.554,10	
203	Magasin secours contre l'incendie	18.604,50	
204	Matériel de réception du Parc de La Grange	21.202,20	
205	Fournitures pour concierges	10.354,50	171.349,21
	VALEURS IMPRODUCTIVES		
211	Bâtiments administratifs	1.917.890,95	
212	Musées, Bibliothèques, Conservatoire et Jardin botaniques, Palais Eynard (bâtiments et collections)	28.334.477,60	
213	Bâtiments pour l'enseignement	22.417.562,40	
214	Théâtre et Victoria-Hall	6.103.591,05	
215	Cimetières et crématoire	2.353.880,95	
216	Dépôts de la voirie	659.211,40	
217	Dépôts d'engins de secours contre l'incendie (bâtiments et matériel)	325.165,40	
218	Mobilier et matériel divers	148.200,—	
219	Monuments	1.941.001,—	
220	Jardins, promenades, parcs	19.044.269,90	
221	Ponts et passerelles	2.393.859,20	
222	Edicules	314.488,95	
223	Hors-lignes	79.544,75	
224	Crèches	281.489,10	
225	Salles de gymnastique, rue des Vieux-Grenadiers	162.519,—	
226	Colonies de vacances	111.966,50	
227	Allées, cours, escaliers, passages, squares, etc.	48.039,55	86.637.157,70
	<i>A reporter</i>		176.253.520,95

Folio du Grand-Livre			Francs	Francs
		<i>Report</i>	11.505.547,43	217.803.000,—
459	Millet (achat de moulages)	{ Titres rente française 3% (argent français) 139,50 Titres (argent suisse) 3.000,— Espèces 4.586,65	7.726,15	
460	Muller (herbier Delessert).	{ Titres 11.000,— Espèces 23.473,70	34.473,70	
461	Neumann Adolphe, prix des beaux-arts et de musique	{ Titres 25.000,— Espèces 512,50	25.512,50	
462	Neumann Adolphe, en faveur des prix de Genève	Titres	20.000,—	
463	Osiris (écoles primaires)	Titres rente française 3% (argent français)	396,—	
465	Plantamour, fonds de bienfaisance du Petit-Saconnex		1.030,—	
466	Plantamour (parc Mon-Repos)	{ Titres 161.000,— Espèces 144.728,67	305.728,67	
467	Rapin	{ Titres 193.500,— Espèces 630.138,22	823.638,22	
468	Rehfous, succession William Montillet	{ Titres 140.000,— Espèces 31.846,10	171.846,10	
469	Revilliod (Ariana)	{ Titres 112.000,— Immeuble 416.126,— Espèces 88.135,79	616.261,79	
470	Revilliod (réserve pour musées, médailles).		2.345,45	
471	Rothschild (assistance).	{ Titres en mains de l'Etat de Genève 124.870,— Espèces Etat de Genève 582,60	125.452,60	
472	Schaub, pour courses scolaires	{ Titres 19.000,— Espèces 13.505,50	32.505,50	
473	Scheurmann	{ Titres 180.000,— Espèces 144.978,50	324.978,50	
474	Schneider Max	{ Titres 50.000,— Espèces 71.214,25	121.214,25	
475	Tissot, pour prix spéciaux	Espèces	1.079,35	
476	Viterbo	{ Titres 51.375,— Espèces 3.631,55	55.006,55	14.174.742,76
		<i>A reporter</i>		231.977.742,76

Folio du Grand-Livre		Francs	Francs
	<i>Report</i>		176.253.520,95
OPÉRATIONS ET TRAVAUX EN COURS			
<i>A) Travaux divers :</i>			
241	Percements et élargissements de rues : opérations en cours	51.261,90	
243	Subventions pour la construction de logements	5.723.388,45	
245	Construction de chambres mortuaires au cimetière de Plainpalais	771.031,70	
246	Transformation en classes de la Maison de Beaulieu	403.386,70	
247	Construction d'un groupe scolaire dans le parc Geisendorf	2.069.005,70	
248	Construction de deux immeubles locatifs rue Simond-Durand	408.828,55	
252	Construction d'un édicule souterrain au boulevard Georges-Favon	126.127,75	
244	Construction d'une nouvelle caserne pour sapeurs-pompiers	1.265.794,50	
250	Reconstruction des immeubles rue des Corps-Saints, côté impair	1.689.607,70	
249	Reconstruction des immeubles rue du Perron 3-15	353.017,70	
253	Mise en valeur parcelle 1867 La Praille	33.202,—	
255	Construction immeuble locatif Perron 10	304.055,50	
256	Transformation Villa Délices pour Institut Voltaire	300.450,10	
257	Réfection d'un bâtiment destiné au service des Parcs et promenades dans la campagne Beaulieu	215.263,05	
258	Transformation et aménagement du parc Beaulieu	85.706,35	
259	Constructions scolaires préfabriquées	1.120.283,20	
261	Consolidation des galeries creusées sous le Bois de la Bâtie	28.859,80	
262	Construction d'une station-abri au Rond-Point de Saint-Jean	35.825,50	
263	Construction d'un immeuble locatif, avenue Gallatin 15	581.999,05	
264	Construction et exploitation d'une patinoire artificielle au Pavillon des Sports	60.457,30	
266	Transformation et agrandissement des magasins de livres à la Bibliothèque publique et universitaire	126.651,85	
265	Construction d'une serre froide au Jardin botanique	112.048,65	
260	Surélévation de l'immeuble rue Adhémar-Fabri 4	4.815,—	
267	Aménagement de la basse-boucherie	35.743,05	
268	Aménagement de nouveaux courts de tennis au Parc des Eaux-Vives	48.784,—	
269	Construction de 6 nouveaux pavillons scolaires préfabriqués	687.414,15	
270	Construction de l'usine de destruction des matières carnées	1.132.285,25	
271	Équipement de la halle des sports et construction d'une piste de glace	275.804,—	
273	Reconstruction de l'immeuble rue Saint-Léger 18	2.273,50	
275	Construction d'une école enfantine dans l'ancienne campagne Trembley, rue Pestalozzi	63.084,35	
276	Construction du garage des pompes funèbres et ateliers	17.300,—	
278	Transformation de l'immeuble, rue de Lausanne 120	5.000,—	
279	Construction d'un immeuble locatif, rue des Buis 8	18.200,—	
280	Transformation et rénovation de l'immeuble place de la Taconnerie 6	3.200,—	18.160.156,30
<i>B) Voirie et travaux publics :</i>			
288	Élargissement du chemin des Crêts et aménagement de la place du Petit-Saconnex	69.511,20	
291	Création du premier tronçon route de Meyrin-Pestalozzi	14.258,85	
293	Création de la rue Malatrex prolongée	19.147,60	
294	Aménagement de la rue du Contrat-Social prolongée et construction d'un égout et élargisse- ment du chemin Furet	6.512,10	
295	Aménagement de la rue des Terreaux-du-Temple, Corps-Saints, etc.	273.404,75	
296	Aménagement des chaussées et trottoirs de la rue de l'Athénée et du chemin Malombré	131.487,40	
297	Aménagement d'un tronçon du boulevard d'Yvoy et de la rue des Bains	122.116,95	
298	Élargissement du boulevard Georges-Favon	11.532,75	
299	Réfection de la rue de la Croix-Rouge et de la rue de l'Athénée	284.189,—	
301	Construction égouts à la rue des Charmilles et à la rue Daubin	44.673,45	
303	Aménagement des rues Hofmann, du Grand-Pré, des Asters et Schaub	299.120,90	
304	Construction d'un chemin d'accès aux immeubles des S.I. parc Bertrand A et parc Bertrand- Florissant, perpendiculairement à la route de Florissant, et d'un égout	54.648,15	
305	Réfection du quai du Mont-Blanc entre la rue du Mont-Blanc et la rue Alfred-Vincent	283.690,50	
306	Réfection de la rue de la Servette entre la rue de Lyon et la rue de la Poterie	152.131,70	
307	Création de la rue Cramer et construction d'égouts	24.146,55	
308	Création et élargissement du pont des Acacias et réfection des routes d'accès	16.519,40	
582	Création d'une artère reliant les rues Lamartine et Fallier	8.586,75	
584	Participation de la Ville aux frais de construction d'un égout à la route des Franchises	47.229,90	1.862.907,90
<i>A reporter</i>			196.276.585,15

Folio du Grand-Livre		Francs	Francs
	<i>Report</i>		231.977.742,76
	COMPTES CRÉANCIERS DIVERS		
500	Caisse d'assurance du personnel : compte courant	11.256.474,87	
501	Caisse d'assurance du personnel : prêt à la Ville de Genève	118.987,05	
502	Fonds de secours	49.759,60	
	{ Titres 25.000,— Espèces 24.759,60		
503	Arrérages Dette publique	299.180,45	
505	Créanciers pour vente de terrains à la Ville	21.005,—	
506	Cautionnements	25.000,—	11.770.406,97
	COMPTES DE RÉSERVE		
531	Fonds pour Assurance des propriétés municipales	4.023.688,86	
	{ Titres 2.047.250,— Espèces 1.976.438,86		
548	Réserve pour assainissement de la Caisse d'assurance du personnel	3.979.251,89	
	{ Titres 188.000,— Espèces 3.791.251,89		
536	Réserve pour amortissement du coût de la construction de l'usine de destruction	91.000,—	
538	Muséum d'Histoire naturelle (réserve pour acquisitions)	17.775,14	
539	Muséum d'Histoire naturelle (réserve provenant de la vente des catalogues, publications et divers)	2.450,80	
540	Musée d'Art et d'Histoire (réserve)	92.641,42	
541	Conservatoire botanique (réserve provenant de la vente occasionnelle de publications et de doublets)	2.055,02	
545	Réserve pour collection de gravures genevoises	1.244,70	
546	Réserve pour grands travaux d'urbanisme et d'équipement Ville de Genève	11.416.797,95	
549	Réserve pour achat de terrains	99.049,95	
550	Fonds Diday (réserve des musées)	49.721,90	
551	Fonds destinés à la construction d'une piscine d'hiver	812.264,60	
547	Réserve du Musée d'ethnographie	5.319,20	
554	Fonds de renouvellement du matériel de l'Usine de destruction	10.000,—	20.603.261,43
	<i>A reporter</i>		264.351.411,16

Folio du Grand-Livre		Francs	Francs
	<i>Report</i>		196.276.585,15
	TRAVAUX TERMINÉS, COMPTES A SOLDER ET A AMORTIR		
	<i>A) Travaux divers :</i>		
321	Percements et élargissements de rues : opérations terminées	629.435,65	
323	Aménagement de l'immeuble rue de la Mairie 7 en « Maison eaux-vivienne »	16.991,40	
322	Réfection des façades de l'immeuble rue de la Tertasse I	30.076,—	
324	Installation frigos de la Halle de l'Ile	38.854,—	
327	Restauration des façades et toitures des immeubles promenade du Pin 1 et 3	273.510,15	
325	Travaux de réfection à la Maison communale de Plainpalais	39.546,70	
330	Remise en état de la Comédie	19.056,50	
329	Réfection de l'installation du chauffage central général du Musée d'Art et d'Histoire	204.362,50	
254	Aménagement de la place du Molard	18.914,90	
326	Aménagement de la place Bémont	5.954,30	1.276.701,70
	<i>B) Voirie et travaux publics :</i>		
352	Elargissement de la rue de la Servette entre la rue de la Poterie et la rue Carteret	124.657,20	
351	Aménagement de la rue de Lausanne entre la rue de la Navigation et la rue du Prieuré	21.854,70	
353	Acquisition de deux camions à ordures et un camion à matériaux	47.000,—	
356	Correction et élargissement de la rue du Temple	202.483,15	
357	Elargissement et aménagement de la rue Pestalozzi et du chemin de Moillebeau	160.077,70	
282	Correction et élargissement de la route de Malagnou	182.300,50	
283	Réfection des chaussées de la rue du Rhône et de la place du Port	503.898,65	
285	Réfection et reconstruction des ponts de l'Ile	1.621.706,—	
355	Construction d'un égout de la rue de l'Encyclopédie à la rue Malatrex	17.201,20	
281	Correction du chemin du Vidollet	370.659,40	
284	Aménagement rue de l'Encyclopédie et rue Malatrex	40.135,—	
286	Elargissement de la rue Dancet et construction d'un nouvel égout	40.075,90	
290	Elargissement de la rue des Franchises	19.517,55	
292	Aménagement de la rue des Confessions	12.741,95	
358	Construction d'un égout, quartier de l'hôpital	282.986,80	3.647.295,70
	ÉTUDES, TRAVAUX PRÉPARATOIRES COMPTES D'ATTENTE		
371	Acquisitions d'immeubles	486.625,40	
372	Edition des œuvres du peintre F. Hodler	6.803,70	
374	Participation aux frais d'aménagement et de transformation du home des enfants sourds	12.000,—	
376	Mécanisation du service des Loyers et Redevances	9.562,30	
378	Achat matériel pour service du feu	33.390,45	
380	Acquisition d'un corbillard automobile avec coupé	14.016,—	
381	Acquisition d'un camion Saurer, Parcs et Promenades	16.933,35	
383	Revenus Sport-Toto affectés à l'agrandissement du Stade des Charmilles	85.784,40	
379	Etudes préliminaires pour la reconstruction du Grand-Théâtre	460.647,85	
504	Fonds de construction et achat de terrains pour les colonies de vacances	2.532,55	
277	Construction d'une patinoire artificielle aux Vernets	59.000,—	
608	Utilisation des bénéfices du Sport-Toto	11.389,60	
373	Caisse d'assurance du personnel, dégâts assurés	690,90	
385	Musée d'art et d'histoire, impression de cartes postales	19.141,35	
606	Sinistre du Grand-Théâtre	229.213,45	1.447.731,30
400	SERVICES INDUSTRIELS		118.241.030,63
	<i>Total</i>		320.889.344,48

Folio du Grand-Livre		Francs	Francs
	<i>Report</i>		264.351.411,16
	TRAVAUX EN COURS		
571	Achat de hors-ligne à incorporer au domaine public	3.284,40	
572	Aménagement des terrains remblayés sur l'ancien nant des Grottes rue Louis-Favre	18.627,85	
577	Elargissement d'un tronçon du chemin Krieg	47.799,15	
573	Réfection de la rue du Perron	4.829,65	
575	Construction d'une route d'accès reliant la rue de Contamines au chemin Krieg	5.047,05	
576	Construction d'un pont sur l'Arve au Bout-du-Monde	50.000,—	
579	Aménagements divers (rue Liotard, Fossé-Vert, Délices, etc.)	127.742,70	
578	Elargissement des rues J.-J. Gautier, Contamines et Frontenex	84.219,45	
580	Aménagement des chaussées et trottoirs des rues : Contrat-Social, Confessions, Nouvelle-Héloïse.	41.699,60	
581	Elargissement de la rue des Délices	56.209,15	
583	Aménagement chaussées et trottoirs de la place du Molard	100.000,—	
272	Transformations d'installations vétustes de chauffage de bâtiments publics	82.007,10	
274	Reconstruction du Grand-Théâtre	3.747.493,35	
287	Elargissements divers : rue Carteret, Servette, avenue des Bosquets, route de Meyrin	10.282,95	
289	Correction de la rue Baulacre, création du chemin de Vincly, création d'un accès au groupe Immeubles United House	3.792,05	
300	Aménagement avenue Gallatin, élargissement et reprise chaussée rue Saint-Jean, reconstruction pont avenue Gallatin et avenue Aïre, raccord nouveau pont avenue Aïre, détournement égout de Gallatin	35.571,45	4.418.605,90
	COMPTES D'ATTENTE		
601	Cellulose S.A., réserve pour frais de démolition éventuelle des bâtiments	74.998,70	
602	Contribution de plus-value	77.037,50	
603	Décoration de rues et places à l'occasion de manifestations	13.542,75	
604	Concours et érection d'un monument à la mémoire du peintre F. Hodler	27.093,85	
610	Divers comptes à balancer sur l'exercice 1955	1.649.863,42	
605	Histoire de l'art en Suisse	2.318,70	
609	Exploitation de l'Hôtel Métropole	341.898,16	
574	Réfection des salles d'archéologie du Musée d'art	493,35	
611	Fonds de décoration	261.342,—	
612	Participation Ville de Genève à la construction d'abris privés P.A.	190.000,—	
207	Fournitures pour concierges des immeubles locatifs	675,—	
206	Achat, entretien, réparations de machines à nettoyer	527,55	
386	Echange de terrains	138.202,—	
389	Echanges de terrains entre la Ville et les S.I. Gamma et Sigma, rue des Bains, rue des Savoises	5.000,—	
615	Radiation servitude immeuble rue Grenus 10	20.000,—	2.802.992,98
650	FONDS CAPITAL		49.316.334,44
	<i>Total</i>		320.889.344,48

Arrêté

LE CONSEIL MUNICIPAL

sur la proposition du Conseil administratif

arrête :

<i>Article premier.</i> — Les recettes budgétaires de la Ville de Genève pour l'exercice 1955, l'amortissement du capital investi dans les Services Industriels excepté, sont approuvés et arrêtés à la somme de trente neuf millions six cent nonante sept mille cent trente cinq francs et onze centimes	Fr. 39.697.135,11
et les dépenses budgétaires, les amortissements des emprunts consolidés et les investissements nouveaux des Services Industriels exceptés, sont approuvés et arrêtés à la somme de trente neuf millions cinq cent six mille six cent quatre-vingt-un francs et cinquante-huit centimes	» 39.506.681,58
faisant apparaître un excédent de recettes sur les dépenses de cent nonante mille quatre cent cinquante-trois francs et cinquante-trois centimes	Fr. 190.453,53
<i>Art. 2.</i> — Les amortissements des emprunts consolidés, prévus pour l'exercice 1955, s'élèvent à la somme d'un million cent nonante-quatre mille francs	Fr. 1.194.000,—
l'amortissement du capital investi dans les Services Industriels, prévu pour l'exercice 1955, à la somme de six millions huit cent neuf mille sept cent septante francs et dix centimes	» 6.809.770,10
	Fr. 5.615.770,10
et les investissements nouveaux des Services industriels en 1955 à la somme de quatre millions trois cent quatre-vingt-un mille trois cent soixante et un francs et cinquante centimes	» 4.381.361,50
laissant une différence d'un million deux cent trente quatre mille quatre cent huit francs et soixante centimes	» 1.234.408,60
le résultat final présente un boni d'un million quatre cent vingt-quatre mille huit cent soixante-deux francs et treize centimes	Fr. 1.424.862,13
qui sera porté au compte « Résultats généraux ».	

COMPTE RENDU
DE
L'ADMINISTRATION MUNICIPALE
DE LA
VILLE DE GENÈVE
PENDANT L'ANNÉE 1955

MESSIEURS LES CONSEILLERS,

Conformément aux dispositions de la loi sur l'administration des communes du 3 juillet 1954, article 67, chiffre 3, le Conseil administratif soumet à votre approbation le compte rendu administratif de l'exercice 1955.

Nous vous rappelons que le texte complet des délibérations du Conseil municipal, résumé au chapitre premier, lettre B, figure dans le *Mémorial* des séances de ce corps.

Genève, mars 1956.

LE CONSEIL ADMINISTRATIF.

CHAPITRE PREMIER

ADMINISTRATION GÉNÉRALE

A

Autorités municipales

Administration générale

Le Conseil administratif, élu tacitement en mai 1951 et réélu de la même manière le 10 mai 1955, a renouvelé comme suit son bureau dans sa séance du 6 juin 1955 :

Maire : M. Lucien BILLY
Vice-Président : M. Fernand COTTIER

RAPPORTS AVEC LES AUTORITÉS CANTONALES ET COMMUNALES

Le Conseil d'Etat et le Conseil administratif ont tenu deux séances communes, les 23 février et 21 octobre 1955, au cours desquelles les objets ci-après ont notamment été examinés :

Prolongation des concessions des Services industriels — Destruction des ordures et purification des eaux — Locaux scolaires — Aménagement de la place Cornavin — Gare routière — Concessions sur le domaine public — Télévision genevoise — Questions immobilières.

La conférence des capitales des cantons romands et le groupement des conseils administratifs de la Ville et des communes suburbaines ne se sont pas réunis.

UNION DES VILLES SUISSES

L'assemblée générale des délégués a eu lieu à Pully les 3 et 4 septembre 1955, sous la présidence de M. F. Cottier, conseiller national et conseiller administratif. L'ordre du jour comportait la question des maisons-tours.

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX

Le nouveau règlement du Conseil municipal, adopté le 17 décembre 1954, a été approuvé par le Conseil d'Etat en date du 14 janvier 1955.

Le nouveau règlement des Bourses Berthoud a été approuvé le 25 janvier 1955.

Le règlement pour l'octroi de bourses à des élèves fréquentant les écoles de nurses et d'infirmières a été modifié en date du 10 mai 1955.

Les nouveaux règlements des commissions des Beaux-Arts et des Arts décoratifs ont été adoptés le 24 mai 1955.

Le nouveau règlement des Bibliothèques municipales a été adopté en date du 28 juin 1955.

Le règlement des marchés a été modifié le 20 juillet 1955 (art. 40, accès des chiens sur les marchés). Le Conseil d'Etat a approuvé cette modification le 17 août 1955.

SERVICES MUNICIPAUX

Dans sa séance du 22 mars 1955, le Conseil municipal a modifié le taux des allocations de renchérissement de vie aux retraités pour 1955. Le 4 novembre, il a également modifié le taux de celles accordées aux magistrats et au personnel pour 1955.

Dans sa séance du 29 décembre 1955, il a fixé le taux de ces allocations au personnel et aux retraités pour 1956.

Les articles 41 et 50 du statut du personnel ont été modifiés ; le Conseil municipal a approuvé les nouvelles dispositions le 2 décembre 1955.

M. Jean Niggli, qui a accompli 40 ans de service, a été reçu selon l'usage et félicité par le Conseil administratif.

NATURALISATIONS

Quatre listes de candidats à la naturalisation ont été examinées par le Conseil municipal en vertu de l'article 5 de la loi du 21 octobre 1905, soit les 15^{me} et 16^{me} listes de la dernière législature et les 1^{re} et

2^{me} de la législature en cours. Des 54 candidats figurant sur ces listes, 51 ont été acceptés et 3 refusés, alors que le Conseil administratif avait donné 50 préavis favorables et 4 défavorables.

En vertu des articles 1^{er}, 2 et 3 de la même loi, 343 demandes de préavis municipal aux fins de naturalisation genevoise ont été soumises au Conseil administratif. Il en a délivré 319, soit 286 confédérés et 33 étrangers, et refusé 24, tous confédérés.

Suivant la convention réglant la nationalité et le service militaire des enfants de Français naturalisés suisses, 2 avis de situation et 6 déclarations définitives d'option ont été enregistrés, concernant tous des jeunes gens.

MANIFESTATIONS ET CÉRÉMONIES

Un certain nombre de cérémonies et réceptions officielles ont été organisées par les autorités fédérales, cantonales et municipales. Parmi les principales, on peut relever :

28 janvier. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises, à l'occasion de la Conférence du G.A.T.T.

1^{er} février. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la conférence européenne régionale de l'Organisation internationale du Travail.

9 mars. — Dîner offert par les autorités genevoises en l'honneur de membres du Parlement britannique.

24 mars. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la 10^{me} session de la Commission économique pour l'Europe.

1^{er} avril. — Remise officielle des Prix de la Ville de Genève, au Victoria-Hall.

23 avril. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion du Congrès de l'Association d'études physio-pathologiques du foie et de la nutrition.

29 avril. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion du 2^{me} Congrès météorologique mondial.

18 mai. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion du Congrès de l'organisme européen de coordination des recherches sur le fluor et la prophylaxie de la carie dentaire.

23 mai. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion du Congrès du XX^{me} anniversaire du Collège international des chirurgiens.

27 mai. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de S.E. M. Maurilio Coppini, Ambassadeur d'Italie en Suisse.

11 juin. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion de la signature des accords entre la Confédération et le C.E.R.N.

15 juin. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la 38^{me} session de la Conférence internationale du Travail.

17 juin. — Réception par le Conseil administratif à l'occasion du 8^{me} Concours international de roses nouvelles.

17 juin. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion du Congrès de la Fédération internationale des administrateurs de biens et conseils immobiliers.

5 juillet. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion de la Conférence internationale de l'instruction publique.

13 juillet. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de M. Hammarskjöld, Secrétaire général de l'ONU.

26 juillet. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion du 19^{me} Congrès international de psychanalyse.

12 août. — Réception par les autorités genevoises à l'occasion de la 1^{re} Exposition internationale des applications pacifiques de l'énergie atomique.

18 août. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la Conférence internationale sur l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques.

1^{er} septembre. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion du 1^{er} Congrès des Nations Unies en matière de prévention du crime et du traitement des délinquants.

15 septembre. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la remise de médaille Nansen à S.M. la Reine Juliana des Pays-Bas et à M^{me} F. D. Roosevelt.

10 octobre. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion du 25^{me} Congrès de l'American Society of Travel agents.

20 octobre. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la 3^{me} session du Conseil du Comité intergouvernemental pour les migrations européennes.

22 octobre. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la commémoration du 10^{me} anniversaire de l'entrée en vigueur de la Charte des Nations Unies.

8 novembre. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la Conférence internationale du Blé.

15 novembre. — Réception par la Confédération et les autorités genevoises à l'occasion de la 10^{me} session des Parties contractantes à l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

18 novembre. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de S.E. M. M. S. MEHTA, Ambassadeur de l'Inde en Suisse.

29 novembre. — Déjeuner offert par les autorités genevoises en l'honneur de S.E. M. P. FORTHOMME, Ambassadeur de Belgique en Suisse.

D'autre part, le Conseil fédéral a offert un dîner au Palais Eynard, le 21 juillet 1955, en l'honneur de S.E. M. Dwight D. Eisenhower, Président des Etats-Unis d'Amérique, de S.E. le Maréchal Nikolaï A. Boulganine, Président du Conseil des Ministres de l'Union des Républiques Soviétiques et Socialistes, de S.E. Sir Anthony Eden, Premier Ministre de Sa Majesté Britannique, et de S.E. M. Edgar Faure, Président du Conseil des Ministres de la République Française, à l'occasion de la Conférence des quatre chefs de gouvernement.

Un déjeuner a également été organisé par le Conseil fédéral, le 10 novembre 1955 à La Grange, en l'honneur des Ministres des affaires étrangères de ces quatre pays à la Conférence de Genève.

Cérémonies traditionnelles

Le Conseil administratif s'est fait représenter comme de coutume aux manifestations et cérémonies traditionnelles, soit fête du 1^{er} juin, fête des écoles, les 30 juin et 3 juillet, manifestation du 1^{er} août, promotions civiques, cérémonie du 11 novembre à Mon-Repos et commémoration de la Restauration au Monument national.

PROMOTIONS CIVIQUES

Les promotions civiques eurent lieu le dimanche 27 novembre dans la grande salle du Victoria-Hall.

Comme chaque année, d'entente avec le Conseil d'Etat, la Ville de Genève fut chargée de l'organisation de cette cérémonie présidée par M. F. COTTIER, Vice-président du Conseil Administratif.

M. le Maire Lucien BILLY prit la parole au nom des autorités cantonales et municipales.

Ce fut au tour de la Musique Municipale de la Ville de Genève de prêter son concours à cette occasion et M. Eric SCHMIDT fonctionna comme organiste.

586 jeunes gens et 542 jeunes filles atteignant leur majorité en 1956 prêtèrent le serment civique devant les autorités et de nombreux parents et invités.

M. Charles BARBERIS et M^{lle} Josiane ISCHI prononcèrent une allocution au nom des jeunes citoyens et citoyennes. Le diplôme, la médaille et le livret furent remis à chaque participant par les éclaireurs et éclaireuses.

TOURISME

Comme en 1954, les conditions atmosphériques n'ont pas favorisé la saison touristique, mais, grâce aux importantes conférences internationales qui se sont déroulées dans notre ville, le nombre des nuitées s'est augmenté de 130.000 environ, et celui des arrivées de 42.926.

Le trafic aérien a également progressé et notre aéroport a enregistré 501.912 passagers, contre 403.897 l'année précédente.

Parmi les nombreuses conférences internationales qui se sont réunies, la Conférence des quatre chefs de gouvernement des Etats-Unis, d'U.R.S.S., de Grande-Bretagne et de France, ainsi que celle des Ministres des affaires étrangères de ces quatre pays ont eu des répercussions certaines sur notre économie locale, en provoquant un afflux considérable de délégués et journalistes du monde entier.

Plusieurs manifestations touristiques et sportives ont eu lieu en 1955 : le 25^{me} Salon international de l'automobile, la Semaine de la Rose, l'Exposition Montres et Bijoux (consacrée à la musique mécanique), les 10^{mes} Rencontres internationales, le 11^{me} Concours international d'exécution musicale et le Concours hippique international officiel.

Les Fêtes de Genève ne furent pas organisées en 1955, en raison de la Fête des Vignerons qui se déroulait à Vevey.

Le Budget de la Ville de Genève prévoyait, comme ces dernières années, une somme de Fr. 125.000,—, mise à la disposition de l'Association des Intérêts de Genève en faveur de notre propagande.

Cette Association a continué à entretenir des relations étroites avec les organismes et commissions touristiques de Suisse et de l'étranger.

Le tableau comparatif des arrivées et des nuitées en 1954 et 1955 est le suivant :

	Arrivées		Nuitées	
	1954	1955	1954	1955
Janvier	16.888	19.667	67.267	77.663
Février	15.914	18.524	61.285	74.752
Mars	27.257	30.103	92.027	101.073
Avril	28.473	33.384	92.730	100.553
Mai	25.460	38.885	119.896	118.447
Juin	30.786	40.279	122.893	131.943
Juillet	42.968	45.457	133.633	144.819
Août	57.042	50.097	142.946	161.794
Septembre . .	41.583	46.009	118.355	131.411
Octobre . . .	31.389	34.903	99.012	118.178
Novembre . .	22.517	23.618	87.628	105.645
Décembre . .	18.817	21.094	74.100	75.508
	<u>359.094</u>	<u>402.020</u>	<u>1.211.772</u>	<u>1.341.786</u>

CERTIFICATS, ATTESTATIONS ET ENQUÊTES EN 1955

Le Secrétariat général a délivré en 1955 :

903 certificats (801 en 1954)

702 certificats pour expédition de mobilier à l'étranger, hébergements, indigence, charge de famille, Office des changes, etc. (610 en 1954) ;

201 pour caisses de compensation (191 en 1954).

D'autre part, il a été expédié 812 (619 en 1954) rapports d'enquêtes établis par le Secrétariat général et le service des enquêtes et surveillance, se répartissant comme suit :

134 pour le Département militaire (131 en 1954).

87 pour les hôpitaux et œuvres sociales (91 en 1954).

27 pour l'assurance militaire (28 en 1954).

564 divers (municipalités, écoles d'altitude, bourses, etc.) (369 en 1954).

En outre, 727 demandes de renseignements divers ont été examinées et expédiées par le Secrétariat général.

La recette totale réalisée par celui-ci pour la délivrance de déclarations, etc., s'est élevée à la somme de fr. 2000,50 contre fr. 1600,— en 1954.

ECONOMAT

L'Economat municipal a reçu, en 1955, 2323 bons des services municipaux, pour fournitures de bureaux, impressions, etc., et 467 bons pour fournitures de conciergerie.

L'Economat a établi environ 2500 bons pour les fournisseurs.

Les factures de papeterie et d'impression se montent à fr. 175.772,50 et pour la conciergerie à fr. 65.996,05.

Le stock des marchandises en magasin, à fin 1955, représente une valeur de fr. 29.633,91 pour la papeterie et de fr. 10.354,50 pour les fournitures de conciergerie.

Il a été effectué 126.420 tirages de circulaires diverses et il a été timbré des enveloppes, cartes, etc., pour une somme de fr. 21.216,40.

B

Conseil municipal

Le Conseil municipal élu les 5 et 6 mai 1951 dont le mandat arrivait à échéance en 1955, a tenu de janvier à avril 4 séances, au cours desquelles il a pris 20 délibérations.

M. Jacques HENZLER, qui avait été élu dans l'arrondissement Petit-Saconnex, a donné sa démission et a été remplacé par M. Adrien TAPONNIER, de la liste radicale.

M. Jean WUARIN, élu dans l'arrondissement de Plainpalais, a également donné sa démission et a été remplacé par M. Frédéric ROCHAT, de la liste nationale-démocratique.

Au cours de cette législature, il a été procédé à 7 mutations sur 71 conseillers municipaux, soit 2 par suite de décès et 5 ensuite de démission.

Le 19 avril 1955, lors de la dernière séance de la législature, un souvenir a été remis à MM. les conseillers Joseph ROLLINI et Henri ROSSIRE qui, depuis vingt ans, font partie du Conseil municipal.

L'élection de ce Conseil, pour la législature 1955-1959, a eu lieu les 23-24 avril 1955, en conformité des dispositions de la loi sur l'administration des communes du 3 juillet 1954 et de la loi sur les votations et élections.

Les opérations de dépouillement centralisé se sont effectuées à la Salle du Conseil général, les 24 et 25 avril, sous la direction du Secrétariat général du Conseil administratif et avec la collaboration de la Chancellerie d'Etat.

Le nouveau Conseil municipal comprend 79 membres, soit :

1. BABEL, Jules, transports automobiles	R	1895
2. BARTHOLDI Théophile, mécanicien	P	1888
3. BERCHTEN Constant, entrepreneur	R	1899
4. BORNAND Frédéric, retraité	T	1886
5. BRAILLARD Charles, architecte	S	1921
6. BRANDAZZA Louis, fondé de pouvoir	ICS	1907
7. BROLLIET Jean, fondé de pouvoir	ND	1926
8. BRUN Dagobert, entrepreneur menuiserie	ICS	1909
9. BRUNNER Paul, retraité	R	1890
10. BUENSOD Jean-Paul, avocat	ICS	1923
11. BURKLEN Charles, inspecteur assurances	R	1889
12. BURKLIN Charles, retraité	T	1881
13. BURTIN Alexandre, ferblantier	S	1916
14. CABUSSAT Félix, mécanicien-électricien	R	1897
15. CARREL Armand, employé	ND	1913
16. CASTELLINO Marcel, princ. clerc avocat	R	1892
17. CHAMBAZ René, expéditeur	R	1907
18. CHAPUIS Francis, inspecteur-représentant	R	1896
19. CHARPIÉ John, directeur	ND	1894
20. CHEVALLIER Jacques, expert-comptable	ICS	1920
21. CORTHAY Edmond, chef comptable	ND	1906
22. DA POJAN René, technicien-dentiste	R	1919
23. DEDO Atyl, fonctionnaire Etat	T	1901
24. DENTAN Albert, ingénieur	ND	1896
25. DEPOTEX Roger, employé banque	ICS	1906
26. DUBOULE Gilbert, avocat	R	1925
27. DUCRET Jules, clerc d'agent d'affaires	ICS	1917
28. DUPUIS Georges, technicien-mécanicien	R	1928
29. DURLEMANN Francis, peintre en bâtiments	T	1908
30. ETHENOZ Raoul, horticulteur	R	1900
31. FRISCHKNECHT Albert, peintre	T	1902
32. GAMBAZZI Hilaire-Roland, peintre en bâtiments	S	1921
33. GANTER Edmond, journaliste	ICS	1910
34. GEISER Robert, ferblantier-plombier	R	1919
35. GONCERUT Robert, chef de travaux	R	1912
36. GORGERAT Charles, facteur de lettres	T	1901
37. HANDSCHIN Paul, employé P.T.T.	T	1902
38. HAUSER Fridolin, serrurier	T	1910
39. HENCHOZ Robert-B., ingénieur	R	1905
40. HOCHSTAETTER Jean, professeur	T	1915
41. HOEGEN Paul, maître-couvreur	R	1905
42. ISCH Alfred, fonctionnaire Etat	S	1905
43. JULITA Nicolas, fonctionnaire Etat	S	1912
44. KOHLER Max, maçon	S	1907
45. LACROIX Pierre, notaire	ND	1911
46. LAVERGNIÈRE François, fonctionnaire Etat	R	1924
47. LENTILLON Etienne, secrétaire	T	1904
48. LUTZ Jean, chef des dépôts C.G.T.E.	R	1904
49. MAERKY Victor, directeur commercial	R	1896
50. MAILLARD Marius, secrétaire	S	1889
51. MERMOUD Jacques, commis S.I.	ICS	1919
52. MONNEY Emile, entrepreneur	ND	1914
53. MOTTAZ Alphonse, représentant	R	1900
54. MOURON Fernand, peintre en bâtiments	P	1913
55. NICOLE Henri, imprimeur	P	1906
56. NICOLE Pierre, journaliste	P	1909
57. OSTERMANN Edouard-L., fondé de pouvoir	ND	1889
58. PARISOD Marcel, chauffeur-vendeur	R	1899
59. PESSON Jean-Ch., avocat	R	1911
60. PIGUET Emile, fonctionnaire V.G.	ICS	1918
61. PILLONEL Charles, employé C.G.T.E.	P	1904
62. PUGIN Maurice, empl. direction Aéroport	ICS	1923
63. REMY Edouard, fonctionnaire Etat	S	1906
64. REVILLARD Max, maître boucher	ICS	1910
65. REY Georges, négociant art. ménage	ICS	1896
66. ROCHAT Frédéric, industriel	ND	1918
67. ROLLINI Joseph, chef de service V.G.	R	1899
68. SCHLEER Charles, entrepreneur	R	1913
69. SCHULZ Gaston, commis quincailler	R	1898
70. SEGOND Claude, ingénieur civil	ND	1918
71. SNELL Honoré, directeur du Genevois	R	1886
72. SVIATSKY Herzl, avocat	T	1905

73. THEVOZ Maurice, tailleur-coupeur	ICS	1915
74. THOREL Edouard, fonctionnaire Etat	R	1898
75. VERDAN Antoine, commerçant	R	1896
76. VERNET Jaques, avocat	ND	1926
77. WASSMER Frank, médecin	ND	1909
78. WITTEW Charles, fondé de pouvoir	R	1904
79. ZAUGG Edmond, fonctionnaire V.G.	S	1893

R = Radical (28 conseillers)
 ICS = Indépendants chrétiens-sociaux (13 conseillers)
 ND = Nat. Démocratique (12 conseillers)
 T = Travail (11 conseillers)
 S = Socialiste (10 conseillers)
 P = Progressiste (5 conseillers)

La séance d'installation du nouveau Conseil municipal, convoquée par le Conseil d'Etat, a eu lieu le vendredi 10 juin 1955. Après la prestation de serment de MM. les conseillers entre les mains du doyen d'âge, M. Charles Burklin, il a été procédé à l'élection du bureau pour l'année législative 1955-1956. Ont été élus :

MM. Edouard-L. OSTERMANN, *président* ;
 Honoré SNELL, *1^{er} vice-président* ;
 Roger DEPOTEX, *2^{me} vice-président* ;
 Armand CARREL, *secrétaire* ;
 Charles WITTEW, *secrétaire*.

Au cours de cette même séance, un souvenir a été remis à MM. les conseillers Atyl DEDO et Auguste LORENZ, qui ont fait partie pendant vingt ans des Conseils municipaux de l'ancienne commune de Plainpalais et de la Ville de Genève.

Le nouveau Conseil a tenu 8 séances. Il a pris 33 délibérations.

M. Paul HANDSCHIN a donné sa démission de conseiller municipal et a été remplacé par M. Marcel DUTOIT, de la liste du Parti du Travail (Cité).

Le Bureau a confirmé M. Samuel Perret dans ses fonctions de mémorialiste et a désigné M. Robert Perret comme aide-mémorialiste.

ARRÊTÉS PRIS PAR LE CONSEIL MUNICIPAL SORTANT

1^{er} février. — Crédit de fr. 610.000,— pour la transformation et l'agrandissement des magasins de livres de la Bibliothèque publique et universitaire.

1^{er} février. — Echange de parcelles à Vernier avec Benzine et Pétrole S.A.

1^{er} février. — Vente d'une parcelle à Vernier.

11 mars. — Election de 9 membres de la Commission administrative de l'Hospice général.

11 mars. — Liste de présentation des jurés de la Ville de Genève auprès des Tribunaux pour 1956.

11 mars. — Approbation du compte rendu des Services industriels pour l'exercice 1953.

11 mars. — Crédit de fr. 107.500,— en vue de la construction d'un chemin perpendiculaire à la route de Florissant et d'un égout.

11 mars. — Vente d'une parcelle sise rue des Buis 8.

11 mars. — Approbation des statuts de la Fondation municipale pour la construction d'habitations à loyers modérés » Ville de Genève ».

22 mars. — Vente d'une parcelle sise rue du Môle.

22 mars. — Vente d'une parcelle sise rue Prévost-Martin.

22 mars. — Crédit de fr. 3000,— à titre de participation au capital de garantie destiné à permettre l'organisation de l'étape de Genève du Tour de Suisse cycliste.

22 mars. — Crédit de fr. 4000,— à titre de participation au capital de garantie en vue de la rencontre internationale d'athlétisme Suisse-Allemagne.

22 mars. — Allocations de renchérissement de vie aux retraités et pensionnés pour 1955.

22 mars. — Crédit de fr. 292.000,— en vue de l'équipement de la Halle des sports et de la construction d'une nouvelle piste de glace.

22 mars. — Acquisition de diverses parcelles et constitution de servitudes en vue de la construction de la station de filtration du Prieuré.

19 avril. — Crédit de fr. 40.000,— destiné à permettre l'organisation de la Semaine de la Rose 1955.

19 avril. — Approbation des comptes rendus administratif et financier de l'administration municipale pour 1954.

19 avril. — Crédit de fr. 25.000,— destiné à permettre l'organisation des X^{mes} Rencontres internationales de Genève.

19 avril. — Modification de l'art. 110, lettre B) chiffre 5, du Règlement du Conseil municipal.

ARRÊTÉS PRIS PAR LE CONSEIL MUNICIPAL ÉLU LES 23-24 AVRIL 1955

Commissions spéciales

10 juin. — 5 délégués du Conseil municipal pour faire partie du Conseil de la Fondation genevoise de télévision : MM. Jean HOCHSTAETTER, Charles BURKLEN, Alfred ISCH, Edmond GANTER, et Edmond CORTHAY.

10 juin. — 3 délégués du Conseil municipal pour faire partie du Conseil d'administration de la Fondation des émissions Radio-Genève : MM. Edmond GANTER, Victor MAERKY et Jean BROLLET.

10 juin. — 5 délégués à la Commission électorale : MM. Edouard RÉMY, Jacques CHEVALLIER, Jaques VERNET, Raoul ETHENOZ et René DA POJAN.

10 juin. — 5 délégués à la Commission taxatrice : MM. Honoré SNALL, Jules DUCRET, Auguste LORENZ, Edouard OSTERMANN et Jean HOCHSTAETTER.

7 octobre. — Election de M. Frédéric RUTTIMANN en qualité de membre de la commission administrative de l'Hospice général, en remplacement de M. Marius BERTHERAT, démissionnaire.

Délibérations

24 juin. — Crédit de fr. 9.800.000,— en vue de la reconstruction du Grand Théâtre.

24 juin. — Crédit de fr. 15.000,— à titre de participation au capital de garantie de la Fête de nuit de 1955.

7 octobre. — Crédit de fr. 2.430.000,— en vue de la construction d'une école enfantine à la campagne Trembley.

7 octobre. — Crédit de fr. 1.250.000,— en vue de la construction d'un garage et d'ateliers pour le service des Pompes funèbres.

7 octobre. — Crédit de fr. 210.000,— en vue de la création de la rue Cramer et de deux tronçons d'égout.

7 octobre. — Crédit de fr. 55.000,— en vue de l'acquisition d'une parcelle rue des Pitons 2.

7 octobre. — Crédit de fr. 1.600.000,— en vue de la reconstruction du pont des Acacias et de la réfection des routes d'accès.

4 novembre. — Cession de parcelle au passage Malbuisson et constitution de servitudes.

4 novembre. — Crédit de fr. 120.000,— en vue de l'acquisition d'une parcelle avenue G.-Motta 5.

4 novembre. — Accord avec la S.I. rue Grenus 10 S.A. en vue de la radiation d'une servitude de hauteur.

4 novembre. — Acquisition de deux parcelles avenue G.-Motta 24.

4 novembre. — Crédit de fr. 940.000,— en vue de la construction d'un immeuble locatif rue des Buis—rue Gautier.

4 novembre. — Crédit de fr. 85.000,— en vue de l'acquisition de 3 parcelles rue de Montchoisy 52/54.

4 novembre. — Crédit de fr. 1.985.000,— en vue de la reconstruction des immeubles rue du Perron 3 à 15.

4 novembre. — Allocations de renchérissement pour 1955 aux magistrats et au personnel de l'administration municipale.

2 décembre. — Crédit de fr. 300.000,— en vue de la surélévation de l'immeuble rue Ad.-Fabri 4.

2 décembre. — Modification des art. 41 et 50 du statut du personnel de l'administration municipale.

2 décembre. — Modification des art. 7 et 18 du statut du personnel des Services industriels.

2 décembre. — Approbation du budget de la voirie et des travaux publics pour 1956.

2 décembre. — Crédit de fr. 145.000,— en vue de la transformation de l'immeuble rue de Lausanne 120.

2 décembre. — Crédit de fr. 250.000,— en vue de l'acquisition de matériel pour l'enlèvement de la neige.

2 décembre. — Modification des articles 39 et 48 du Règlement du Conseil municipal (question écrite).

2 décembre. — Echange de parcelles rue des Savoises 23 et rue du Vieux-Billard 14.

2 décembre. — Approbation des budgets d'exploitation et de construction des Services industriels pour 1956.

15 décembre. — Approbation du compte rendu des Services industriels pour 1954.

15 décembre. — Crédit de fr. 195.000,— en vue de l'acquisition de l'immeuble rue du Perron 4-6.

29 décembre. — Dégrèvement exceptionnel accordé aux contribuables assujettis au paiement de la taxe professionnelle fixe pour 1956.

29 décembre. — Allocations de renchérissement de vie aux magistrats et au personnel de l'administration municipale pour 1956.

29 décembre. — Allocations de renchérissement de vie aux retraités de l'administration municipale pour 1956.

29 décembre. — Crédit de fr. 230.000,— en vue de l'acquisition d'une parcelle rue des Vollandes 26/28.

29 décembre. — Crédit de fr. 47.000,— en vue de l'acquisition d'une parcelle rue Faller.

29 décembre. — Vente et échange de parcelles rue des Mouettes et rue des Allobroges.

29 décembre. — Approbation du Budget de l'administration municipale pour 1956.

C

Situation démographique de la Ville de Genève en 1955

Arrondissements : Cité, Plainpalais, Eaux-Vives, Petit-Saconnex

POPULATION

ÉTAT CIVIL	GENEVOIS			CONFÉDÉRÉS			ÉTRANGERS			TOTAL		
	Masc.	Fém.	Total	Masc.	Fém.	Total	Masc.	Fém.	Total	Masc.	Fém.	Total
Mariés . . .	12.267	13.140	25.407	19.427	20.390	39.817	6.009	4.318	10.327	37.703	37.848	75.551
Célibataires . . .	3.410	3.957	7.367	8.261	8.311	16.572	3.764	6.544	10.308	15.435	18.812	34.247
Veufs	537	4.106	4.643	683	3.889	4.572	327	1.709	2.036	1.547	9.704	11.251
Divorcés . . .	660	1.722	2.382	1.310	2.611	3.921	230	348	578	2.200	4.881	6.881
Majeurs . . .	16.874	22.925	39.799	29.681	35.201	64.882	10.330	12.919	23.249	56.885	71.045	127.930
Mineurs . . .	4.395	4.361	8.756	9.300	9.302	18.602	2.516	2.612	5.128	16.211	16.275	32.486
Total . . .	21.269	27.286	48.555	38.981	44.503	83.484	12.846	15.531	28.377	73.096	87.320	160.416

RÉPARTITION DES CONFÉDÉRÉS

CANTONS	MAJEURS			MINEURS			TOTAL général
	Masc.	Fém.	Total	Masc.	Fém.	Total	
Appenzell	235	222	457	97	68	165	622
Argovie	1.166	1.300	2.466	374	392	766	3.232
Bâle	669	781	1.450	235	204	439	1.889
Berne	6.394	7.796	14.190	2.020	2.011	4.031	18.221
Fribourg	4.219	5.009	9.228	1.452	1.272	2.724	11.952
Glaris	118	150	268	34	26	60	328
Grisons	417	377	794	103	156	259	1.053
Lucerne	622	676	1.298	182	243	425	1.723
Neuchâtel	2.281	2.954	5.235	721	617	1.338	6.573
Saint-Gall	732	627	1.359	249	338	587	1.946
Schaffhouse	246	296	542	70	75	145	687
Schwyz	195	162	357	45	77	122	479
Soleure	560	563	1.123	129	179	308	1.431
Tessin	966	1.025	1.991	231	270	501	2.492
Thurgovie	470	447	917	150	177	327	1.244
Unterwald	89	97	186	31	31	62	248
Uri	48	51	99	20	42	62	161
Valais	2.321	2.544	4.865	734	787	1.521	6.386
Vaud	6.369	8.402	14.771	1.999	1.848	3.847	18.618
Zoug	66	66	132	20	25	45	177
Zurich	1.498	1.656	3.154	404	464	868	4.022
Total	29.681	35.201	64.882	9.300	9.302	18.602	83.484

RÉPARTITION DES ÉTRANGERS

PAYS	MAJEURS			MINEURS			TOTAL général
	Masc.	Fém.	Total	Masc.	Fém.	Total	
Albanie	—	11	11	—	3	3	14
Allemagne	621	1.099	1.720	147	209	356	2.076
Autriche	79	140	219	23	26	49	268
Belgique	111	148	259	41	44	85	344
Bulgarie	35	46	81	1	13	14	95
Danemark	42	25	67	15	17	32	99
Espagne	196	247	443	50	36	86	529
Estonie	4	6	10	—	3	3	13
Finlande	—	19	19	1	5	6	25
France	2.712	4.222	6.934	850	865	1.715	8.649
Grande-Bretagne	397	694	1.091	97	95	192	1.283
Grèce	137	90	227	21	39	60	287
Hollande	136	183	319	43	44	87	406
Hongrie	69	78	147	42	24	66	213
Irlande	3	11	14	1	1	2	16
Italie	3.702	4.317	8.019	584	631	1.215	9.234
Lettonie	10	10	20	29	2	31	51
Lichtenstein	—	6	6	2	6	8	14
Lituanie	7	11	18	5	2	7	25
Luxembourg	11	18	29	2	4	6	35
Monaco	—	—	—	—	—	—	—
Norvège	35	37	72	7	7	14	86
Pologne	113	174	287	73	54	127	414
Portugal	20	19	39	3	—	3	42
Roumanie	40	51	91	9	13	22	113
Russie (URSS)	180	203	383	37	37	74	457
Suède	28	30	58	4	24	28	86
Tchécoslovaquie	52	66	118	27	10	37	155
Yougoslavie	134	72	206	10	12	22	228
U.S.A.	511	321	832	125	156	281	1.113
Canada	59	66	125	29	23	52	177
Mexique	9	5	14	5	4	9	23
Costa-Rica	—	—	—	—	—	—	—
Cuba	1	2	3	—	5	5	8
Guatemala	3	2	5	1	1	2	7
Haïti	6	8	14	4	3	7	21
Honduras	2	—	2	—	—	—	2
Panama	6	4	10	2	2	4	14
République Dominicaine	—	2	2	1	—	1	3
Salvador	2	1	3	—	—	—	3
Nicaragua	—	1	1	—	—	—	1
Argentine	26	16	42	6	13	19	61
Bolivie	2	1	3	2	3	5	8
Brésil	32	19	51	7	13	20	71
Chili	4	7	11	2	1	3	14
Colombie	27	21	48	6	—	6	54
Equateur	5	7	12	7	1	8	20
Paraguay	—	3	3	1	—	1	4
Pérou	16	10	26	10	3	13	39
Uruguay	—	8	8	—	—	—	8
Venezuela	11	10	21	5	5	10	31
Egypte	63	31	94	12	9	21	115
Maroc, Algérie, Tunisie, Libye	5	8	13	1	2	3	16
Ethiopie	1	1	2	—	—	—	2
Autres Etats d'Afrique	23	15	38	9	6	15	53
Union Sud-Africaine	4	5	9	3	1	4	13
Turquie	95	52	147	15	6	21	168
Iran	129	70	199	16	10	26	225
Israël	78	30	108	10	15	25	133
Syrie	17	5	22	2	3	5	27
Thaïlande	17	16	33	—	6	6	39
Autres Etats arabes	11	8	19	3	35	38	57
Indes	17	4	21	14	5	19	40
Indochine	14	5	19	5	3	8	27
Indes Néerlandaises	—	4	4	1	—	1	5
Chine	58	11	69	13	13	26	95
Japon	18	11	29	17	—	17	46
Autres Etats d'Asie	97	45	142	16	21	37	179
Australie	28	28	56	3	6	9	65
Océanie	2	1	3	1	—	1	4
Apatrides	49	22	71	34	8	42	113
Inconnus	8	—	8	4	4	8	16
Total	10.330	12.919	23.249	2.516	2.612	5.128	28.377

CONFESSIONS

CONFESSIONS	GENEVOIS			CONFÉDÉRÉS			ÉTRANGERS			TOTAL		
	Masc.	Fém.	Total	Masc.	Fém.	Total	Masc.	Fém.	Total	Masc.	Fém.	Total
MAJEURS												
Sans confession	685	959	1.644	1.782	3.618	5.400	1.608	1.504	3.112	4.075	6.081	10.156
Protestants	9.809	12.956	22.765	16.827	18.018	34.845	1.076	1.453	2.529	27.712	32.427	60.139
Catholiques romains	6.036	8.637	14.673	10.811	12.951	23.762	6.486	9.009	15.495	23.333	30.597	53.930
Israélites	292	260	552	99	196	295	726	708	1.434	1.117	1.164	2.281
Divers *	52	113	165	162	418	580	434	245	679	648	776	1.424
Total	16.874	22.925	39.799	29.681	35.201	64.882	10.330	12.919	23.249	56.885	71.045	127.930
MINEURS												
Sans confession	406	401	807	1.325	1.239	2.564	425	476	901	2.156	2.116	4.272
Protestants	2.324	2.291	4.615	4.657	4.472	9.129	376	449	825	7.357	7.212	14.569
Catholiques romains	1.572	1.551	3.123	3.189	3.467	6.656	1.402	1.338	2.740	6.163	6.356	12.519
Israélites	39	53	92	14	14	28	228	209	437	267	276	543
Divers *	54	65	119	129	110	239	85	140	225	268	315	583
Total	4.395	4.361	8.756	9.300	9.302	18.602	2.516	2.612	5.128	16.211	16.275	32.486
Situation	21.269	27.286	48.555	38.981	44.503	83.484	12.846	15.531	28.377	73.096	87.320	160.416

* Les catholiques-chrétiens sont incorporés dans le groupe Divers.

CHAPITRE II

CONTRÔLE FINANCIER

Chef de service : M. Henri-L. ROSSET

L'activité du service du Contrôle financier s'est étendue, comme en 1954, aux domaines suivants :

CONTRÔLE DES SERVICES DE L'ADMINISTRATION MUNICIPALE

Les services de l'administration municipale ont été contrôlés à diverses reprises au cours de l'année. Ces contrôles portent principalement sur les recettes, les dépenses étant contrôlées, au point de vue prévision budgétaire et valeur des pièces justificatives, par les soins de la comptabilité générale.

Les caisses des services ont été vérifiées à l'improviste, ce qui donna lieu à l'établissement des rapports de prise de caisse.

Le contrôle de l'Hôtel de la Métropole a été effectué en détail et a porté aussi bien sur les dépenses, les recettes et les inventaires que la gestion en général.

CONTRÔLES EXTÉRIEURS

Les comptes du Grand Casino S. A., de la Société Romande de Spectacles, de la Société nouvelle d'exploitation du théâtre de la Comédie, de l'Orchestre de la Suisse romande et sa Caisse de prévoyance, de la Caisse de secours du bataillon de sapeurs-pompiers, de l'Institut

Jaques-Dalcroze, de la Caisse d'assurance du personnel de la Ville de Genève, de la Fondation A. Carfagni, de la Fondation Vernier-Aviation sont vérifiés régulièrement, conformément aux dispositions des divers mandats. A cette liste, il a été ajouté, en 1955, l'Association des Intérêts de Genève et la Fondation genevoise de la Télévision.

Les autres sociétés subventionnées ont à remettre leurs comptes de l'exercice précédent au Contrôle financier, avant que leur soit versée la subvention prévue au budget.

Nous avons représenté la Ville de Genève, en sa qualité d'actionnaire, à l'Assemblée générale de la Swissair et à la Société Coopérative L'Avenir en qualité de membre du Conseil d'administration.

MANIFESTATIONS SUBVENTIONNÉES

Les comités d'organisation qui font appel à la Ville de Genève pour un capital de garantie ou une subvention soumettent leurs comptes à la vérification. Certains des contrôles effectués l'ont été en collaboration avec les organes de contrôle de l'Etat, ceci afin de rationaliser les opérations.

Tous ces travaux ont donné lieu à l'établissement de 87 rapports et notes.

CHAPITRE III

FINANCES

A. Centimes additionnels

COMPTE GÉNÉRAL	Production nette	Perception nette	Dédutions		Solde en faveur de la commune
			Escompte	Frais de perception 2 %	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Centimes communaux	19.503.265,85	17.140.130,—	225.153,70	338.299,55	16.576.676,75
Centimes pour la vieillesse	3.546.048,35	3.116.387,25	40.937,05	61.509,—	3.013.941,20
Centimes pour les grands travaux	1.329.768,15	1.168.645,20	15.351,35	23.065,85	1.130.228,—
Totaux	24.379.082,35	21.425.162,45	281.442,10	422.874,40	20.720.845,95

B. Services financiers

Directeur des Services financiers : M. Jean JARNIER

I. Comptabilité générale

Chef de service : M. Charles STOLLER

(voir le compte rendu financier et le rapport à l'appui)

II. Office du personnel

L'année 1955 a été marquée par l'application des nouvelles dispositions votées par le Conseil municipal en 1954, modifiant le statut de la Caisse d'assurance du personnel.

Les allocations de renchérissement aux pensionnés ont été ajustées à celles accordées par la Canton de Genève et la Confédération, selon arrêté du Conseil municipal du 22 mars 1955.

Les allocations au personnel ont été modifiées par arrêté du Conseil municipal du 29 décembre 1955, avec effet au 1^{er} juillet 1955.

Par rapport à 1939, base 100, les salaires bruts, allocations comprises, s'établissent dès lors à l'indice 175.

Renseignements statistiques :

a) *Effectif.*

A fin décembre 1955, le personnel régulier comptait 573 fonctionnaires
 Au 1^{er} janvier 1955, il était de 566 fonctionnaires

Nous avons enregistré :

1 départ (démission) — 1
 2 décès en activité — 2
 20 atteints par limite d'âge —20
 donnant un total de —23
 compensés par 30 nouv. fonct. +30
 différence à fin décembre 1955 + 7 +7 fonctionnaires
 Total à fin décembre 1955 573 fonctionnaires

b) *Personnel temporaire.*

Au cours de l'année 1955 nous avons établi plus de 600 fiches salaires pour le personnel temporaire. Ces employés et ouvriers ayant exercé leur activité de façons très diverses, de quelques heures à plusieurs mois. Nous constatons que le 70% de ce personnel était âgé de plus de 40 ans.

c) *Allocations familiales.*

La Ville de Genève a versé, en 1955, à titre d'allocations pour enfants (jusqu'à l'âge de 20 ans accompli) la somme de Fr. 179.689,—

Il était enregistré au 31 décembre 1955 :

Enfants de 0 à 10 ans	244 (250 en 1954) — 6
Enfants de 10 à 15 ans	148 (129 en 1954) +19
Enfants de 15 à 20 ans	92 (80 en 1954) +12
Au total	484 (459 en 1954) +25

soit une augmentation de 25 enfants.

d) *Salaires.*

Pour 1955, jusqu'au 30 juin, les allocations de vie chère représentaient le $\frac{1}{16}$ du traitement de base. Dès juillet, elles furent portées aux $\frac{3}{32}$, avec une augmentation plus sensible pour les salaires inférieurs à fr. 8000. Il a été versé à titre de salaires la somme de Fr. 7.160.854,— sur ce montant, les allocations représentent Fr. 447.165,—

Les sommes versées au personnel temporaire comprises dans le total sus-indiqué s'élèvent à Fr. 693.523,—.

Les retenues pour la caisse d'assurance sur les salaires du personnel régulier représentent un total de Fr. 469.813,—.

e) *Pensionnés.*

La Caisse d'assurance du personnel a versé par nos soins aux pensionnés de l'Administration municipale et au personnel transféré à l'Etat de Genève (loi de fusion) la somme de Fr. 1.355.342,20

Les allocations versées par l'Administration municipale se sont élevées à » 651.891,60
soit au total Fr. 2.007.233,80

Les pensionnés se répartissent de la manière suivante à fin décembre 1955 :

	Ville de Genève	Etat*	Totaux
Retraités	117	84	201
Invalides	31	33	64
Veuves	105	73	178
Enfants	8	5	13
Suppléments enfants	5	1	6
Totaux	266	196	462

* Personnel communal transféré à l'Etat.

III. *Caisse et Titres*

Caissier chef de service : M. Claude SAGE

(voir le compte rendu financier et le rapport à l'appui)

IV. *Taxe professionnelle fixe*

Chef de service : M. Claude BARTH

En dérogation à l'article 316 de la loi sur les contributions publiques, collationnée suivant arrêté du 20 octobre 1928 et selon l'arrêté du Conseil d'Etat du 12 octobre 1954, la Ville de Genève a été autorisée à produire et à percevoir les taxes professionnelles de l'exercice 1955.

Le résultat de cet exercice s'établit comme suit :

PRODUCTION

	Fr.
Reliquat à fin 1954	162.894,45
Production de l'exercice 1955	4.218.598,—
Total	4.381.492,45

PERCEPTION

	Fr.
Sur reliquat à fin 1954	108.315,40
Sur taxes exercice 1955	3.448.645,70
Total	3.556.961,10

Recettes « hors rôle »

	Fr.	Fr.
Surtaxes	3.353,80	
Frais de poursuites	3.213,95	6.567,75
Total général de la perception		3.563.528,85

RÉCAPITULATION GÉNÉRALE

	Fr.	Fr.
Reliquat à fin 1954 et taxes 1955		4.381.492,45
Perception totale	3.556.961,10	
Dégrèvements sur reliquat	22.690,30	
Dégrèvements sur taxes 1955	465.198,85	
Remboursements de taxes	4.150,65	
Reliquat à fin 1955	332.491,55	
	4.381.492,45	4.381.492,45

Chèques postaux. — Le montant des versements effectués au compte de chèques postaux de la taxe municipale s'est élevé à Fr. 3.104.739,45, soit le 87 % de la recette totale (13.151 versements).

Autres activités du bureau de la taxe municipale

Enquêtes concernant de nouveaux contribuables	983
Enquêtes pour le compte du Département des Finances	1.380
Mutations enregistrées	312
Contribuables mis hors rôle	679
Contribuables nouveaux	907

Contentieux :

Production O.F., Justice de Paix et remises de commerce	156
Réquisitions de poursuites, saisies et ventes	824
Actes de défaut de biens	22

Machine à adresser :

Impressions pour différents services	25.563
--	--------

Commission taxatrice. — Cette commission a tenu deux séances consacrées à l'examen des requêtes en dégrèvement et au classement des nouveaux contribuables. On a enregistré 326 requêtes et 5 contribuables ont recouru à la commission cantonale de recours. Il y a eu un recours à la Cour de Justice.

V. *Loyers et redevances*

Chef de service : M. Georges GIRARDET

Le Service s'occupe de la gérance des immeubles locatifs propriétés de la Ville de Genève (201 propriétés avec plus de 200 immeubles), des terrains, des kiosques. Il assure également la gérance de 25 immeubles appartenant à des fondations soit : Revilliod (2), Diday (1), Maget (1), Galland (21) et de 9 immeubles de la Caisse d'assurance.

A la suite des enquêtes effectuées en 1954 sur la situation des locataires du Fonds Galland, plusieurs transferts ont été effectués, libérant des appartements pour familles nombreuses. Plusieurs locataires ne remplissant plus les conditions sont partis de leur propre chef.

Square Paul-Bouquet. — Des réductions de loyer justifiées ont été maintenues à des locataires de condition modeste.

Champ de foire. — Le Cirque Knie a séjourné sur la Plaine de Plainpalais du 2 au 15 septembre 1955. Les forains se sont installés sur le même emplacement à l'occasion des fêtes de Pâques, promotions, Escalade, Noël et Nouvel-An. Des fêtes foraines ont eu lieu dans divers quartiers.

Redevances pour empiétements sur la voie publique. — L'encaissement est fait par l'Etat pour le compte de la Ville, conformément à la loi sur la fusion des communes.

Bains des Pâquis. — L'établissement a été ouvert du 8 mai au 30 septembre. Saison moyenne.

Encaissements divers. — Recettes des W.C. payants, abonnements aux horloges électriques, éclairage des chemins privés, participation aux recettes des services municipaux, intérêts et amortissements des prêts hypothécaires, locations dans les bâtiments scolaires et parcs de la Ville de Genève.

Divers. — Le Service assure encore la gérance des salles de Plainpalais, du Faubourg et des Eaux-Vives, de la Maison eaux-vivienne.

CHAPITRE IV

SERVICE IMMOBILIER

Directeur : M. Jean DUCRET

I. — Administration

COMMISSION DES TRAVAUX

La commission des travaux nommée par le Conseil municipal, dans sa séance du 22 janvier 1954 (MM. les conseillers municipaux BERCHTEN, BORNAND, BRAILLARD, BRUN, BURKLIN, CABUSSAT, CALAME, FRISCHKNECHT, HOEGEN, LORENZ, MERMOUD, MONNEY, PEYROT, ROLLINI et ROSSIRE), a tenu de janvier à juin 1955 douze séances plénières et de sous-commissions.

Le 10 juin 1955, le Conseil municipal a nommé pour faire partie de la commission des travaux publics prévue à l'article 21 de la loi sur l'administration des communes MM. les conseillers municipaux BERCHTEN, BORNAND, BRAILLARD, BRUN, BURKLIN, CABUSSAT, DUBOULE, KOHLER, MONNEY, MERMOUD, MOURON, PESSON, PUGIN, ROLLINI et SEGOND. (M. Duboule a été remplacé dès le 7 octobre 1955 par M. HOEGEN).

Cette commission a tenu jusqu'à fin décembre 1955 vingt et une séances plénières et de sous-commissions.

Ces 33 séances étaient présidées par M. Maurice THÉVENAZ, conseiller administratif délégué au Service immobilier.

A. Affaires immobilières

ACHATS, VENTES, ÉCHANGES ET CESSIONS

Diverses opérations immobilières ont été traitées par notre service et soumises à l'approbation du Conseil administratif ou du Conseil municipal :

Achats d'immeubles et terrains

7 acquisitions, totalisant Fr. 1.012.000,— et 4.104,20 m².

Cessions de terrains à la Ville de Genève

Cession gratuite des parcelles 3024 C et 300 B, avenue Giuseppe-Motta 24.

Surface : 700 m².

Ventes de terrains

3 ventes, totalisant Fr. 69.300,— et 368 m².

Cessions de terrains par la Ville de Genève

Cession gratuite de la parcelle 6522 B, feuille 24, Cité, passage Malbuisson et co-propriété.

Surface : 24,10 m².

Echanges de terrains

3 échanges de terrains représentant une augmentation de surface pour la Ville de Genève de 4773 m² et une soulte de Fr. 6.960,— en sa faveur.

Parcelles en propriété commune avec les Services industriels

<i>Achats de terrains :</i>	m ²	Fr.
Achat au Bureau central de Bien-faisance de la parcelle 86 B, feuille 3, Petit-Saconnex	24,00	2.000,—
Achat à la Société genevoise de Surveillance de la parcelle 3013 B, feuille 5, Petit-Saconnex, et constitution de servitude	1.442,00	134.225,—
	<u>1.446,00</u>	<u>136.225,—</u>

Constitution de servitudes :

Constitution de servitudes entre la Ville de Genève, les Services industriels et la S.I. Parc Mon-Repos A : versement par la société immobilière		<u>12.500,—</u>
--	--	-----------------

Ventes de terrains :

Vente à Benzine et Pétrole S.A. de la parcelle 10.785 B, feuille 35, Vernier	1.614,00	32.280,—
--	----------	----------

CRÉDITS DE CONSTRUCTION OU RÉNOVATION D'IMMEUBLES

9 demandes de crédit, représentant Fr. 19.240.000,— (en 1954 5 crédits pour Fr. 7.175.000,—), y compris le nouveau crédit pour la reconstruction du Grand-Théâtre et la construction de l'école Trembley.

DÉMOLITION D'IMMEUBLES

La démolition des immeubles rue du Perron 11-13-15 a été achevée, ainsi que divers travaux d'étayage.

L'immeuble rue de Lyon 58 (chalet Autran) a été démoli, en vue de l'aménagement du parc Geisendorf.

ACQUISITION DE HORS-LIGNE NÉCESSAIRES A L'ÉLARGISSEMENT OU A LA CRÉATION DE VOIES PUBLIQUES

Le Service a négocié l'acquisition de 88 hors-ligne, totalisant 20.433,65 m², qui ont été incorporés au domaine public de la Ville de Genève.

40 actes ont régularisé ces opérations.

1954 : 78 hors-ligne, 19.125,85 m², 54 actes ;

1953 : 80 hors-ligne, 16.967,00 m², 34 actes.

ACTES AUTHENTIQUES RÉGULARISÉS EN 1955

Constitution d'une servitude de hauteur au profit de la parcelle 608, appartenant à la Ville de Genève, aux Services industriels et à l'Etat de Genève, sur la parcelle 607, propriété de la S.I. rue du 31-Décembre 59, et d'une servitude de jours, distances et vue droite au profit de la parcelle 607 sur la parcelle 608, rue du 31-Décembre.

Cession par la S.I. Vidollet-Genêts de 4 hors-ligne à l'avenue Giuseppe-Motta—rue du Vidollet, de 352 m².

Cession par la S.I. Cité-Confédération d'un hors-ligne à la rue de la Confédération, de 13,20 m².

Cession par la Ville de Genève à la S.I. rue Neuve n° 17 d'une parcelle sise rue Neuve-du-Molard—allée de la Marjolaine ; cession par la S.I. rue Neuve n° 17 et par la Ville de Genève de deux hors-ligne à la rue Neuve-du-Molard, de 25,15 m² ; création d'une servitude perpétuelle de passage public à pied sur une parcelle appartenant à la S.I. rue Neuve n° 17.

Vente par les consorts Loutan à la Ville de Genève de parcelles sises rue de Vermont 16 bis et 18 bis.

Cession par les consorts Meyfarth de trois hors-ligne à l'avenue Giuseppe-Motta, de 246 m².

Vente par l'Etat de Genève à la Ville de Genève d'une parcelle sise chemin de l'Impératrice 1—rue de Lausanne.

Cession par la S.I. Servette-Levant de deux hors-ligne à l'avenue Wendt et à la rue Lamartine, de 366 m².

Cession par la S.A. immeubles Les Artichauts S.A. bloc I Genève d'un hors-ligne à la rue de Vermont, de 8 m².

Cession par la S.I. rue des Buis 2 d'un hors-ligne à la rue du Prieuré—rue de Bâle, de 2 m².

Echange de parcelles sises rue du Nant—chemin Dupont et quai Charles-Page—rue des Moulins-Raichlen entre la S.I. Mojac et la Ville de Genève ; constitution de servitudes et annotation d'un droit de réméré.

Vente par la Ville de Genève à l'Etat de Genève d'une parcelle sise rue Barthélémy-Menn 23-25.

Constitution de servitudes de jours et non bâtir au profit de la parcelle 817, appartenant à la Ville de Genève, sur les parcelles 815, propriété de la Ville de Genève, et 816, propriété de M^{me} Vuagnat et de M. Cusin, à la rue Liotard.

Constitution d'une servitude de jours et non bâtir au profit des parcelles 817 et 2901, propriété de la Ville de Genève, sur la parcelle 833, appartenant à M. Fouchault, à la rue Fallier.

Cession par M^{me} Saulnier d'un hors-ligne à la rue de Saint-Jean, de 80 m².

Cession par la S.I. rue de Lausanne 40 d'un hors-ligne à la rue de Lausanne, de 1 m², et cession à la S.I. rue de Lausanne 40 de deux parcelles détachées du domaine public.

Cession par M. Toletti d'un hors-ligne à l'avenue Giuseppe-Motta, de 171 m².

Cession par la S.I. Carrefour-Charmillles d'un hors-ligne de 288 m², à l'avenue Wendt.

Cession par la S.I. La Forêt-ensoleillée d'un hors-ligne de 177 m², à la rue Hoffmann.

Cession par la S.I. quai Gustave-Ador 62 d'un hors-ligne de 9 m², au quai Gustave-Ador.

Cession par la Ville de Genève de quatre hors-ligne de 559 m² à la rue de Lausanne.

Division et réunion de parcelles appartenant à la Ville de Genève à la rue du Perron et cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne de 2,60 m².

Consentement aux réunions de diverses parcelles appartenant aux S.I. Le Renard A, B, C, D, E et la Cigogne C, sises rue de Vermont, ensuite de l'inscription de servitudes grevant des parcelles propriété de la Ville de Genève.

Cession par M^{mes} Widmer et Fallet d'un hors-ligne de 265 m² au chemin Krieg et cession par la Ville de Genève à M^{mes} Widmer et Fallet d'une parcelle sise chemin Krieg.

Vente par la S.A. Simsa à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue de Bâle 6, 6 bis et 8.

Cession aux S.I. Centre-Dancet A et B de deux parcelles du domaine public sises rue Dancet.

Vente par les consorts Thévenaz-Allègre à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue des Buis 8.

Vente par la Ville de Genève à l'Etat de Genève d'une parcelle sise quai des Vernets.

Cession par la S.I. Rhône-Neuve à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue Neuve-du-Molard 21.

Cession par la Ville de Genève à la S.I. Fundus D d'une parcelle sise rue du Rhône 84.

Vente par la Ville de Genève à la S.A. Simsa d'une parcelle sise rue du Môle 5-7 ; cession par la S.A. Simsa et par la Ville de Genève de deux hors-ligne de 93 m² à la rue du Môle.

Constitutions de servitudes diverses sur la parcelle 3014, propriété de la S.I. Parc Mon-Repos A, au profit de la parcelle 78, appartenant à la Ville de Genève et aux Services industriels, et sur la parcelle 78, au profit de la parcelle 3014, rue Butini.

Cession par la S.A. Vermont-Parc et par l'Etat de Genève de trois hors-ligne de 278 m², à la rue de Vermont.

Vente par la Ville de Genève à la S.I. rue Prévost-Martin 59 A d'une parcelle sise rue Prévost-Martin 59.

Cession par les S.I. rue de Cornavin A à G de huit hors-ligne de 386 m² ; cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne de 26 m² ; cession par la Ville de Genève aux S.I. rue de Cornavin A, C, D, E, et F, de cinq parcelles, sises rue de Cornavin.

Cession par M. et M^{me} Muhlethaler-Imhof de deux hors-ligne de 252 m², à l'avenue Giuseppe-Motta.

Vente par la Ville de Genève et les Services industriels à Benzine et Pétrole S.A. d'une parcelle sise route de Vernier ; échange de parcelles sises route de Vernier entre la Ville de Genève et Benzine et Pétrole S.A. ; cession par la Ville de Genève à la commune de Vernier d'un hors-ligne de 894 m².

Cession par la S.I. Polymnie de deux hors-ligne de 1887 m² à la route de Malagnou.

Constitution de servitudes au profit de parcelles propriété de la Ville de Genève et des Services industriels, dans la commune de Carouge.

Vente par la Société générale de surveillance S.A. à la Ville de Genève et aux Services industriels d'une parcelle sise rue Chateaubriand.

Vente par le Bureau central de bienfaisance à la Ville de Genève et aux Services industriels d'une parcelle sise rue Chateaubriand.

Cession par la S.A. pour la vente des automobiles Renault en Suisse d'un hors-ligne de 14 m² et cession à ladite société d'une parcelle du domaine public, rue de la Colline.

Cession par l'Union Suisse de deux hors-ligne de 538 m², rues des Charmilles et Daubin.

Cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne de 438 m² à la rue Hoffmann—rue du Grand-Pré.

Cession par la Société genevoise d'instruments de physique de deux hors-ligne de 448 m² à l'avenue de Châtelaine et cession à ladite société d'une parcelle du domaine public, même rue.

Cession par la S.I. Belmont-Soleil 4 de deux hors-ligne de 175 m² à l'avenue Weber et cession à ladite société d'une parcelle du domaine public, même rue.

Cession par les S.I. Salève-Jura A et B de deux hors-ligne de 123 m² à la rue Samuel-Constant.

Cession par les S.I. Vermont A à E et par la S.I. Vermont-Parc de six hors-ligne de 246 m², à la rue de Vermont.

Cession par la S.I. Fundus C de trois hors-ligne de 31 m² à l'avenue du Mail—rue des Savoises.

Vente par la Ville de Genève à l'Etat de Genève de quatre parcelles du domaine public à la rue du Dauphiné.

Radiations d'annotations de bail à loyer sur diverses parcelles propriété de la Ville de Genève, sises rue Vallin—rue des Corps-Saints—rue des Terreaux-du-Temple.

Cession par la Ville de Genève de sept hors-ligne de 2438 m² rue Hoffmann—rue de la Servette—rue des Asters.

Cession par la S.I. Molard-Sud d'un hors-ligne de 62,60 m² à la rue Neuve-du-Molard.

Cession par M^{mes} Boisson-Koch d'un hors-ligne de 163 m² à la route de Malagnou.

Rectification de limite avec changement de surface entre la Ville de Genève et les S.I. Parc Mon-Repos A et Parc Château-Banquet A, B, C, D, E, F, H, I, K, L, M, N, avenue de France—rue Chateaubriand.

Cession par la S.I. Pégase d'un hors-ligne de 53 m² à la rue Liotard.

Cession par M. Favez de deux hors-ligne de 36 m², à la place du Petit-Saconnex.

Vente par M^{me} Poitry-Kimmerling à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue des Pitons 2.

Cession par les S.I. La Mouette C et D à la Ville de Genève de deux parcelles sises avenue Giuseppe-Motta ; cession par la S.I. La Mouette D d'un hors-ligne de 23 m² à l'avenue Giuseppe-Motta ; constitution d'une servitude.

Cession par la Ville de Genève à la S.I. Primavera d'une parcelle et de droits de copropriété, rue du Rhône 38—passage Malbuisson ; constitution de servitudes.

Cession par les copropriétaires de la parcelle 1265 d'un hors-ligne de 40 m² à la route de Malagnou.

Cession par la S.I. La Sariette d'un hors-ligne de 39,10 m² à la rue J.-J. Rousseau.

Cession par M. Vuagnat de deux hors-ligne de 79 m² à l'avenue Giuseppe-Motta.

Constitution d'une servitude au profit de parcelles propriété des S.I. Château-Banquet A à N sur une parcelle appartenant à la Ville de Genève et aux Services industriels.

Radiation de 20 cédulas hypothécaires de Fr. 5.000,— chacune, grevant l'immeuble route de Frontenex 54, propriété de la Ville de Genève.

Echange de terrains entre la Ville de Genève et l'Etat de Genève, rue Calvin—rue de la Péliisserie et quai des Vernets—route des Acacias ; cession par l'Etat de Genève de six hors-ligne de 9516 m².

Radiation d'une servitude de hauteur au profit de la Ville de Genève sur une parcelle propriété de la S.I. rue Grenus 10, sise rue Grenus 10.

Vente par M^{me} Gignoux-Bosch à la Ville de Genève d'une parcelle sise avenue Giuseppe-Motta 5.

Vente par M. et M^{me} Giacometti à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue de Montchoisy 52.

Vente par M. Giacometti à la Ville de Genève de deux parcelles et copropriété, sises rue de Montchoisy 54.

Réquisition au Registre foncier mentionnant que la parcelle 6735 sise rue Samuel-Constant ne profite plus des servitudes en droit.

Réquisition au Registre foncier mentionnant que la parcelle 6734 sise rue Samuel-Constant ne profite plus des servitudes en droit.

Cession par les S.I. Angle Grand-Pré—Vermont et Duerva de deux hors-ligne de 484 m², rue de Vermont—rue du Grand-Pré.

Soit 73 actes authentiques régularisés en 1955 (1954 : 99 ; 1953 : 61).

SUBVENTIONS

a) *Participation de la Ville de Genève à la réfection de façades d'immeubles privés dans la vieille ville.*

Une demande de subvention (Fr. 25.000,—) a été présentée par l'Association pour le Bien des aveugles, à la suite de la réfection des façades de l'immeuble place du Bourg-de-Four 34.

b) *Subventions pour la construction de logements sur le territoire de la Ville de Genève.*

Le montant total des subventions municipales accordées, prêts hypothécaires consentis ou parts sociales souscrites pour la construction d'immeubles privés à loyers modérés sur le territoire de la Ville de Genève s'élève à fin 1955 à Fr. 10.947.171,10.

NOMS DE RUES

Le Conseil d'Etat a arrêté, en date du 4 octobre 1955 :

1. De donner également le nom de rue Michel-Chauvet à la future artère qui reliera la rue de Contamines au chemin Krieg ;
2. De donner le nom de rue Crespin à la nouvelle rue débouchant sur la route de Florissant et qui aboutira au futur tronçon de la rue Michel-Chauvet ;
3. De modifier l'arrêté du Conseil d'Etat du 11 janvier 1949, donnant le nom de rue Henri-Spiess à la rue amorcée débouchant sur la route de Malagnou en ce sens que ladite artère aboutira sur le nouveau tronçon de la rue Michel-Chauvet et non sur la route de Florissant.

AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

En 1955, le Service immobilier a examiné 508 demandes préalables et requêtes en autorisation de construire, transformer, etc. (430 en 1952, 515 en 1953, 547 en 1954), transmises par le Département des Travaux publics pour préavis.

De nombreuses requêtes ont nécessité des études et des recherches et ont provoqué l'engagement de négociations avec plusieurs requérants (voir lettre D : affaires immobilières, négociations en cours).

CONTRÔLE DES FOURNISSEURS

(application de l'arrêté du Conseil municipal du 4 avril 1941)

Le Service a poursuivi, en 1955, le contrôle des diverses conditions imposées aux entrepreneurs et fournisseurs (adhésion aux contrats collectifs, paiement des cotisations A.V.S., répartition des travaux, fichier des sommes reçues par chaque entreprise). Il est toutefois regrettable que des services municipaux passent leurs commandes de travaux et de fournitures en évitant le contrôle que nous avons institué à la demande du Conseil municipal et des associations professionnelles.

B. Aménagements de quartiers

PLANS, ENQUÊTES PUBLIQUES, TRAVAUX, ÉCLAIRAGE PUBLIC

Enquêtes publiques

En 1955, ont été soumis à l'enquête publique :

- du 13.4 participation des propriétaires au coût de construction de l'égout rue des Charmilles—rue Daubin ;
- au 13.5.55
- du 1.6 le plan d'aménagement de l'ilot compris entre la rue de la Violette, le boulevard de la Cluse, la rue Lombard, le boulevard du Pont-d'Arve et la rue Prévost-Martin (n° 23.289-66 I) ;
- au 15.7.55
- du 22.12.55 le plan modifiant, sur les parcelles 1254, 1255 et 1259, le plan d'extension 21.795 du quartier de Contamines—Malagnou (n° 23.397-136).
- au 4.2.56

Plans d'aménagements

Le Conseil administratif a donné son approbation le 20 mai 1955 à la modification du projet d'aménagement 21.442, prolongation du boulevard de la Tour jusqu'à la rue Prévost-Martin, par le projet d'aménagement 23.287, qui maintient la liaison provisoire boulevard de la Tour—rue Prévost-Martin (Conseil d'Etat, 21 juin 1955).

Trois projets, concernant les quartiers de Jargonant, de la Cluse et de Bois-Gentil, ont été soumis à notre examen et nous avons présenté au Département des Travaux publics diverses observations et contre-propositions.

Travaux à la charge de la Ville de Genève

4 demandes de crédit et Fr. 2.167.500,— (1954 : 10 demandes de crédit et Fr. 3.333.500,— ; 1953 : 7 demandes de crédit et Fr. 1.602.800,—).

Eclairage public

Installations nouvelles. — L'éclairage public a été installé dans les artères suivantes : chemin Hoffmann, Rond-Point de Plainpalais, boulevard Georges-Favon, avenue Henri-Dunant, rue des Bains, boulevard d'Yvoy, rue de la Croix-Rouge, rue Cramer, route de Florissant (en face du parc Bertrand), rue des Moulins-Raichlen, bois de la Bâtie, avenue Henri-Golay, avenue de Riant-Parc.

L'installation de l'éclairage sur les voies publiques suivantes est en cours : pont des Acacias, route de Saint-Georges, rue Charles-Gaillard.

Installations modifiées. — Rue de la Servette, entre la rue de Lyon et la rue de la Poterie, passage des Degrés-de-Poule, avenue Trembley, avenue Jolimont. Installation de 7 lampes supplémentaires au chemin Furet. Eclairage à 24 h. du passage sous voies de la rue de Montbrillant et de la rue du Valais.

Entretien courant. — L'entretien habituel des installations a été assuré. Un grand nombre de câbles et de porteurs posés pendant la guerre qui, vu leur qualité défectueuse, créaient de nombreuses interruptions de courant, ont été remplacés. Le nombre et la puissance des lampes ont augmenté.

Divers. Essais. Etudes. — Remise en état des batteries de secours du Grand Casino et du Victoria-Hall ; installation de projecteurs au palais Eynard pour la conférence des Quatre Grands ; fourniture et pose de 4 projecteurs à la Salle communale de Plainpalais.

Les nouvelles lampes à ballon fluorescent installées rues Bonivard et Lévrier et place de Montbrillant ont donné satisfaction pour leur durée (plus de 6000 heures) et leur rendement. Nous avons également fait l'essai de ce type de lampe avec une lampe à incandescence et la lumière émise est plus blanche que dans le mélange mercure-incandescence.

L'éclairage des chambres mortuaires du cimetière de Plainpalais a été étudié en collaboration avec l'architecte.

C. Etudes de grands travaux

Rue des Corps-Saints—rue de Cornavin. Immeuble de liaison. — La maquette demandée par la Commission d'urbanisme a été remise au Département des Travaux publics le 8 février 1955, avec trois variantes. Cette commission a tenu, dans le courant de l'année 1955, plusieurs séances et, sur sa demande, un nouvel avant-projet a été établi au mois de mai. Aucune décision définitive n'a encore été prise par le Département des Travaux publics sur ce projet, que nous espérons toutefois voir approuver au début de l'année 1956. (Les premières études ont été soumises au Département des Travaux publics le 23 septembre 1953).

Ecole chemin de Roches—route de Malagnou. — Quoique bénéficiant d'un plan d'aménagement légalisé, l'étude de cette école de 10 classes a rencontré quelques obstacles. Les dossiers nécessaires à l'estimation de la dépense sont élaborés et nous pourrions présenter cette opération au Conseil municipal au printemps 1956.

Ecole Devin-du-Village. — Le programme de 14 classes et salles de jeux n'a pas pu être réalisé, car le terrain, l'application de la loi et diverses restrictions de bâtir y font obstacle. Nous espérons faire admettre un projet de 12 classes, dont l'estimation pourrait être soumise au Conseil municipal au printemps 1956.

Ecole Trembley, 2^{me} étape. — Les projets et plans d'exécution de cette école enfantine ont été établis. Le crédit de construction a été voté par le Conseil municipal le 7 octobre 1955. Les travaux seront mis en soumission au début de l'année 1956.

Rue Saint-Léger 18—rue Beauregard 1. — Comme un premier examen le laissait prévoir, l'évacuation totale du bâtiment rue Saint-Léger 18 a dû être requise et la façade étayée. L'étude de la reconstruction totale du bâtiment a été entreprise et plusieurs avant-projets (implantation et volume) ont été soumis au Département des Travaux publics et aux Commissions d'urbanisme et pour la protection des monuments et des sites.

Maison des congrès. — La construction d'une Maison des Congrès s'avérant indispensable, nous avons entrepris l'étude d'un programme. Ce travail est difficile, les besoins (nombre de places, de locaux, etc.) étant mal connus et les terrains adéquats étant très peu nombreux.

W.C. rue Hoffmann. — Parallèlement à la construction d'une station transformatrice des Services industriels, nous projetons la construction d'un édicule souterrain annexe, afin de tenir compte des vœux formulés par les associations de quartier et de l'extension des zones de résidence.

Rue du Perron—Rôtisserie. — Le vote populaire ayant fait obstacle à la vente du terrain, nous devons entreprendre la démolition de tout le mas d'immeubles vétustes, aussitôt que ceux-ci auront pu être évacués par les locataires.

Conservatoire de botanique, villa et propriété Le Chêne. — A la suite de l'acquisition par la Ville de Genève de la propriété Le Chêne, route de Lausanne—chemin de l'Impératrice, l'étude d'un programme d'aménagement général du Jardin botanique et de cette propriété a été entreprise. La construction d'un bâtiment destiné à abriter les collections du Conservatoire de botanique actuellement dispersées, paraît indispensable.

Parc La Grange. — La réfection totale de la maison de maîtres est à l'étude.

Gare routière. — Les terrains de la rue de Lausanne, que la Ville désire acquérir de l'Hospice général, ayant été mis aux enchères publiques et cédés à un groupe privé, le projet de la gare routière n'est plus réalisable. C'est ainsi que la Ville devra reprendre l'étude de l'utilisation de la place Dorcière.

Quartier des Mouettes—Allobroges—Caroline. — Vu la pénurie d'immeubles à loyers modérés, il a été décidé de projeter sur ces propriétés quatre grands immeubles locatifs, ainsi que la construction de locaux artisanaux.

W.C. quai du Mont-Blanc. — Le projet de construction de W.C. publics au quai du Mont-Blanc, demandé depuis longtemps par l'association des intérêts du quartier, a été établi, un accord ayant pu être obtenu sur le choix de l'emplacement.

Patinoire des Vernets

Projet primé au concours. Le dossier du projet définitif, commandé le 28 août 1954, a été terminé en février 1955. Il a fait l'objet de la requête préalable en autorisation de construire du 9 décembre 1954 et de la requête définitive du 10 février 1955. Avant d'engager l'élaboration du dossier d'exécution, nous avons fait procéder à l'expertise du terrain, puis les études statiques de la voûte en voile de béton armé ont nécessité l'établissement d'une maquette de grandes dimensions. Le dossier d'exécution, y compris les devis, a été terminé et présenté au Conseil administratif le 31 octobre 1955.

Projet avec halle couverte. — Le Conseil administratif décida, le 25 juin 1955, de faire étudier parallèlement au dossier commandé en août 1954 la construction d'une halle couverte pour la patinoire de compétitions. Cette étude préliminaire fut, au vu des plans, maquette et estimation, présentée au Conseil administratif le 10 décembre 1955, qui décida de faire procéder à l'élaboration du dossier d'exécution. Le 31 janvier 1956, une nouvelle requête préalable fut déposée au Département des Travaux publics.

Reconstruction du Grand-Théâtre

Dans le dernier compte rendu, nous annonçons pour le 28 janvier 1955 le résultat de l'expertise des trois commissions. Ce résultat fut résumé dans un rapport de 21 pages remis à tous les conseillers municipaux. A cette occasion, le Conseil administratif présenta, le 1^{er} février 1955, une troisième communication au Conseil municipal.

Des séances communes furent organisées en présence de tous les experts, pour trouver une solution technique susceptible de satisfaire d'une part les conclusions des commissions entraînant une construction plus grande que celle à laquelle nous avons dû renoncer, et d'autre part la nécessité de respecter la volonté populaire de restreindre les prévisions de dépenses.

Les conclusions furent prises le 23 février 1955, sur la proposition du Service immobilier démontrant par une esquisse que le seul moyen de concilier au mieux les experts et le vœu populaire était de démolir le bâtiment incendié de la scène, pour reconstruire un immeuble fonctionnel. C'est ainsi que par une disposition plus rationnelle des locaux, par une répartition plus concentrée des étages, nous pouvions assurer les surfaces requises par la commission d'exploitation et donner au plateau de scène des dimensions dignes d'un théâtre lyrique. En outre, la récupération de molasses actuellement introuvables permettait de rénover les façades conservées dans la qualité et la couleur du matériau d'origine. L'estimation de la dépense, basée sur ce premier avant-projet, fut soumise le 4 mars au Conseil municipal, qui accorda les crédits le 24 juin 1955.

Les études n'ont pu commencer qu'après l'échéance du délai référendaire, soit à fin juillet 1955. C'est ainsi qu'il a fallu, depuis le vote négatif, 22 mois de procédure pour trouver un accord de principe.

L'avant-projet de cette solution sera établi, mais il ne sera pas possible de présenter les premiers documents aux autorités avant le printemps 1956.

De plus, nous rencontrerons de grandes difficultés pour concilier les divergences qui ne manqueront pas d'apparaître sur le choix de l'architecture extérieure du nouveau bâtiment. Le problème n'est, en effet, pas simple, car le vœu généralement formulé est de créer une architecture similaire à celle de 1870, alors qu'elle ne peut pas, techniquement, être adaptée à un immeuble (bâtiment de scène) dont l'organisation intérieure, le matériau, le système de construction, sont absolument étrangers au bâtiment conservé (foyer et salle). En bref, il sera difficile, sinon impossible, de créer pour un bâtiment moderne une architecture d'une conception datant bientôt d'un siècle.

Nous demanderons à l'architecte de présenter plusieurs solutions à choix, qui seront soumises à la commission des architectes déjà désignée par le Conseil administratif, en accord avec l'Interassar, puis aux autorités cantonales.

D. Affaires immobilières

NÉGOCIATIONS EN COURS

Nous n'avons pas indiqué ci-dessous les opérations que nous avons traitées et réglées en 1956. Elles figurent sous lettre A, pages 99 à 101 (opérations terminées).

Achats d'immeubles

Des négociations ont été poursuivies ou engagées avec les propriétaires des immeubles suivants :

Avenue d'Aire 73-79, rue des Amis 2 bis, rue de l'Avenir 31-33-35 ;

Rue de Bâle—rue du Môle—rue de la Navigation. Des négociations ont été engagées avec plusieurs propriétaires de parcelles situées dans cette zone, dont l'aliénation en faveur de la Ville de Genève a été décrétée d'utilité publique par le Grand Conseil, en vue notamment de l'agrandissement du groupe scolaire de la rue de Berne ;

Rue Chandieu 60 ;

Chemin des Cottages. Le projet d'achat d'une parcelle à détacher de la propriété chemin des Cottages 20-22 bis, réservée à la construction d'un groupe scolaire, n'a pas abouti. Les propriétaires, qui envisageaient un morcellement pour villas, ont — en effet — vendu leur terrain à un groupe immobilier qui se propose d'obtenir de l'Etat de Genève un déclassement de zone et de construire des immeubles locatifs ;

Rue du Clos 18-20, rue de la Faucille 1-2-5-16, rue Gautier 14-16, boulevard Georges-Favon 21—place du Cirque, Grand-Rue 33-35 (sans suite), rue des Grottes 5-15-20, rue Hugo-de-Senger 12, quai de l'Île 1-3, place Jargonnant 4, rue du Midi 1, place de Montbrillant 7-9 ;

Rue de Montchoisy 60-60 bis-62 (parcelles situées dans la zone dont l'expropriation au profit de la Ville de Genève a été décrétée d'utilité publique par le Grand Conseil, en vue de la construction d'un groupe scolaire et d'immeubles à loyers très modérés) ;

Quai des Moulins 5-7, rue de l'Orangerie 26, boulevard du Pont-d'Arve 5-23, rue Prévost-Martin 14-16, 9-11-13, rue des Pitons 2 bis, rue du Perron 4-6, rue du Parc—rue de la Terrassière 5 bis, rue Saint-Jean 70, rue Sillem 2-4-6-8, rue de la Terrassière 32—angle rue de Villereuse, route de Vandœuvres—chemin de Grange-Canal—chemin de la Gradelle, rue du Vieux-Marché 7, avenue Wendt 61-63—rue Liotard—route de Meyrin.

Ventes d'immeubles

Rue des Asters 26. — L'achat de la petite partie de cette propriété qui ne doit pas être incorporée au domaine public, en vue de l'élargissement des rues du Grand-Pré et des Asters, nous a été proposé. Toutefois, l'accord des propriétaires voisins, rue des Asters 18-20-22-24, n'ayant pu être obtenu, en vue de la construction d'un groupe d'immeubles entre la rue du Grand-Pré et le chemin de l'Orangerie, cette offre est restée sans suite pour l'instant.

Rue Bernard-Dussaud. — L'Etat de Genève nous a demandé de lui vendre la partie de la rue Bernard-Dussaud située à front de la propriété de la Société anonyme du Palais des Expositions.

Rue Dancet—rue Dizerens (réalisation du plan d'aménagement du quartier des Minoteries). — Le propriétaire d'une parcelle située entre le chemin des Moulins-Raichlen, la rue Dizerens et la rue des Minoteries a offert à la Ville de Genève d'acquérir la parcelle jouxtant sa propriété, en vue de la construction d'un groupe d'immeubles, conformément au plan d'aménagement n° 22.025/66 II. Le Conseil administratif a toutefois refusé de vendre la totalité de la propriété de la Ville de Genève et de nouvelles négociations ont été engagées, en vue de trouver une solution permettant à la Ville de Genève d'édifier un immeuble locatif et de reconstruire la crèche de la rue Dizerens.

Rue des Eaux-Vives 14. — L'achat d'une parcelle de surface très minime et de droits de copropriété appartenant à la Ville de Genève a été demandé par la Société immobilière propriétaire des terrains sis rue des Eaux-Vives, rue de la Mairie, rue Zurlinden. L'opération proposée, qui permettra la démolition de constructions vétustes et malsaines, et dissimulera deux mitoyens, sera soumise au Conseil municipal au début de 1956.

Rue Hoffmann—rue Schaub. — La société propriétaire de la parcelle sise rue Hoffmann 9 a demandé à la Ville de Genève de lui vendre la parcelle jouxtant sa propriété, qui est inutilisable par notre administration vu sa surface extrêmement réduite. Les pourparlers n'ont pas encore abouti, les acheteurs considérant que le prix demandé est trop élevé.

Rue des Voisins 10. — L'acquisition de cet immeuble nous a été proposée par un propriétaire voisin. Cette affaire est restée en suspens.

Echange de terrains

Rue Lamartine. — La S.I. Parc-Lamartine S.A., propriétaire d'une parcelle située à front de la rue Lamartine, projette la construction sur son fonds d'un immeuble dont le gabarit dépassera celui autorisé par la loi sur les constructions. La réalisation de ce projet, qui a reçu l'approbation du Département des Travaux publics et de la Commission d'urbanisme (sous réserve du résultat de l'enquête publique et de l'approbation du Conseil d'Etat), entraînera un échange de parcelles entre la Ville de Genève et la S.I. Parc-Lamartine S.A., qui permettra l'agrandissement du parc Geisendorf.

Droit de superficie

Nous avons établi un projet de contrat de droit de superficie avec la maison Social S.A., qui désire occuper une parcelle de 15.000 m² environ à front de la route de Vernier, pour y construire un important dépôt de carburant. Une proposition sera présentée au Conseil municipal au début de 1956.

Expropriations

Rue de Contamines 7—route de Florissant 45 ter. — La procédure d'appel devant la Cour de Justice s'est poursuivie et cette instance a rendu, le 1^{er} juillet 1955, un arrêt préparatoire ordonnant une expertise. Les experts ont déposé leur rapport le 22 décembre 1955, d'où il résulte qu'ils estiment les indemnités dues aux sommes suivantes :

1. Pour la parcelle de la S.I. rue de Contamines 7 S.A. à Fr. 557.000,— (décision de la Commission d'expropriation : Fr. 485.000,— ; prétentions de la S.I. Contamines 7 S.A. : Fr. 1.200.000,—) ;
2. Pour la parcelle des consorts Ferrière, route de Florissant 45 ter, à Fr. 570.000,— (décision de la Commission d'expropriation : Fr. 580.000,— ; prétentions des consorts Ferrière : Fr. 900.000,—).

La procédure suit son cours.

Avenue Giuseppe-Motta 11. — Notre administration étant parvenue à acquérir toutes les propriétés, situées au bas de la campagne Trembley, avenue Giuseppe-Motta 1-3-5-7-9, à l'exception de la parcelle 1769, avenue Giuseppe-Motta 11, nous avons demandé à l'Etat de Genève de requérir l'expropriation de ce fonds. Le propriétaire de cette parcelle refuse, en effet, de la vendre à la Ville de Genève.

Contributions de plus-value

Rue Dancet 23, rue Dancet 13-15, angle rue Pictet-de-Bock. — Les requêtes en autorisation de construire déposées par les propriétaires de ces deux parcelles nous ont amenés à leur réclamer une indemnité équivalente à la contribution de plus-value, à la suite de l'élargissement de la rue Dancet, qui les autorise à construire des bâtiments beaucoup plus hauts que précédemment. Nous sommes parvenus à un accord amiable avec ces deux propriétaires.

Application des articles 19 et 20 de la loi sur l'extension. — Au cours de ces dernières années, le Département des Travaux publics n'a pas appliqué, en raison de la complexité de la procédure et des critères d'estimation, les dispositions des articles 19 et 20 de la loi sur l'extension relatifs à la perception de la contribution de plus-value.

L'examen des projets d'aménagement établis récemment par le Département des Travaux publics nous a contraints toutefois à lui demander d'appliquer à nouveau les dispositions légales ou à proposer à l'autorité législative leur modification et leur simplification. En effet, une participation aux frais d'aménagement (construction et achat de terrain), des artères élargies ou créées, ne peut être que difficilement réclamée aux propriétaires qui bénéficient d'une plus-value à la suite de l'établissement de nouveaux projets d'aménagement, sans que la procédure légale ait été, à tout le moins engagée.

Hors-ligne

Des négociations ont été poursuivies ou engagées en vue de l'acquisition de hors-ligne destinés à l'élargissement des artères suivantes :

Rue de l'Athénée, rue des Asters, chemin du Bouchet, rue Blancalet—rue du 31-Décembre, rue des Bains (angle rue du Vieux-Billard), route du Bout-du-Monde (voir d'accès au futur pont du Val-d'Arve), rue Cramer (création de cette artère, parallèle à la rue du Grand-Pré, entre les rues de l'Orangerie et Carteret), avenue de Châtelaine, place du Cirque, rue des Cordiers, rue Carteret, rue des Charmilles, quai du Cheval-Blanc, rue de la Dôle, rue Edouard-Racine, chemin Frank-Thomas, route de Frontenex ;

Rue des Fontaines-Saintes. (L'aménagement de cette artère, dont la création a été entreprise en 1953, entraîne l'incorporation au domaine public de 12 hors-ligne, d'une surface totale de 2864 m²) ;

Avenue Giuseppe-Motta, avenue de Gallatin, rue Hoffmann, rue Liotard, rue des Lilas (angle rue du Colombier), rue de Montchoisy (angle rue du 31-Décembre), avenue de Miremont, route de Malagnou, rue du Marché, rue des Pâquis, rue des Pitons, rue Prévost-Martin, rue du Rhône, rue Sautter, rue Schaub, rue Samuel-Constant, rue des Tilleuls (percée entre la rue des Pénates et le pont des Délices), rue des Voisins, rue de Vermont, rue de la Violette (percée sur boulevard de la Cluse), avenue Wendt.

Divers

Bois des Frères. — Nous avons pris diverses mesures, d'entente avec le Service des loyers et redevances, en vue de l'assainissement de ce bois, notamment l'interdiction de tout dépôt.

Rue de l'Est 2-4. — Nous avons discuté avec la S.I. Est—Glacis-de-Rive S.A. les conditions auxquelles la construction élevée par cette société rue de l'Est 2, angle rue des Glacis-de-Rive, peut empiéter sur le domaine public pour une surface de 2 m².

Une convention sanctionnant l'accord intervenu a été signée le 22 décembre 1955.

Rue de la Tour-de-Boël 2-4. — Nous avons discuté avec la S.I. Partex S.A. les conditions auxquelles elle pourrait être autorisée à créer à bien plaisir des jours dans le mitoyen construit à cheval sur sa propriété et sur celle de la Ville de Genève rue de la Tour-de-Boël 6. Une convention sera conclue au début de 1956.

DESTRUCTION DES ORDURES MÉNAGÈRES

Nous avons examiné avec le Département des Travaux publics l'étude comparative des propositions des groupes qui ont offert de construire eux-mêmes l'usine de destruction des ordures ménagères. Nous avons ensuite communiqué nos principales critiques aux divers groupes, qui ont en conséquence étudié de nouveaux projets, dont le dernier nous est parvenu le 20 décembre 1955. L'étude comparative de ces dossiers sera achevée au début de 1956 et examinée avec le Département des Travaux publics. Une décision définitive sera prise vraisemblablement à ce moment.

Si les études que nous avons faites et les nombreuses discussions que nous avons eues avec le Département des Travaux publics depuis plusieurs années, en vue de la construction de l'usine de destruction des ordures ménagères, ont pu paraître retarder la décision finale, elles n'en ont pas moins été fort utiles et nous permettent d'apprécier aussi exactement que possible les charges financières extrêmement lourdes que la réalisation de l'un ou l'autre des projets présentés ferait supporter à la Ville de Genève.

EPURATION DES EAUX USÉES

L'étude de ce problème a été poursuivie et il est vraisemblable que la décision de construire les installations d'épuration des eaux usées sera prise en même temps que celle relative à l'usine de destruction des ordures ménagères.

FONDATION POUR LA CONSTRUCTION D'HABITATIONS A LOYERS MODÉRÉS

Les statuts de cette fondation ont été approuvés, avec quelques modifications, par le Conseil municipal le 11 mars 1955, puis soumis au Conseil d'Etat. Le Conseil administratif a demandé au Conseil d'Etat de soumettre au Grand Conseil un projet de loi approuvant lesdits statuts et octroyant à la fondation la personnalité juridique. Le Conseil d'Etat a présenté au Grand Conseil, conformément à l'article 139 de la Constitution genevoise, les statuts approuvés par le Conseil municipal, avec les modifications suivantes :

1. La fondation recevra la dénomination de « Fondation pour la construction d'habitations à loyers modérés de la Ville de Genève ».
2. L'article 22 des statuts est complété par l'alinéa suivant : « La décision de dissolution de la fondation ne sera valable qu'après ratification par le Conseil municipal et approbation par le Conseil d'Etat ».

En outre, les modifications ultérieures des statuts de la fondation seront soumises à l'approbation du Conseil d'Etat et les capitaux appartenant à la fondation seront gérés sous la surveillance de cette autorité, à laquelle un rapport sera soumis chaque année.

Le vote du Grand Conseil a été acquis le 10 décembre 1955 et la loi autorisant la Ville de Genève à créer la fondation pour la construction d'habitations à loyers modérés deviendra exécutoire le 18 janvier 1956, si aucun referendum n'est lancé.

DOSSIERS PERMANENTS D'IMMEUBLES

La constitution de ces dossiers (531 au total), qui contiennent des renseignements sur chaque propriété de la Ville de Genève, est achevée. Il manque cependant pour certains d'entre eux l'extrait des servitudes, que nous avons demandé au Registre foncier en 1953 et 1954 déjà. Nous espérons recevoir ces documents dans le courant de 1956, le Registre foncier, surchargé de travail, ayant engagé de nouveaux fonctionnaires. Nous espérons également que le service technique du Registre foncier pourra mettre à jour en 1956 les feuilles cadastrales déposées à notre Service. Ce travail n'a, en effet, pas été effectué, pour certaines d'entre elles, depuis 1932.

DOCUMENTATION PHOTOGRAPHIQUE

Le classement des archives photographiques du Service a été effectué (environ 1350 photographies réunies à ce jour).

II. — Architecture

I. PROJETS ÉTABLIS PAR LA SECTION

Promenade du Pin. — La réfection totale des murs de soutènement, qui sont en très mauvais état, a été étudiée.

Abattoir (halle aux cuirs et écuries). — L'agrandissement de la halle aux cuirs et celui des écuries est envisagé. Des études sont en cours.

Court municipal. — L'exécution des 4 nouveaux courts ayant été terminée, nous avons pu poursuivre l'étude de la construction d'un court central destiné aux grandes compétitions.

Avenue de Gallatin 6-8-10. — En prévision de l'élargissement de cette avenue, des plans ont été dressés pour modifier l'aménagement de trois sous-parcelles privées.

Divers programmes de construction d'immeubles locatifs, administratifs, ou de problèmes à mettre au concours, ont été étudiés.

II. CONSTRUCTIONS EXÉCUTÉES PAR LA SECTION

La Praille. — Les travaux de construction de la voie ferrée supplémentaire ont été terminés en juin.

Aménagement lotissement Hoffmann—Asters. — Nous avons été obligés de recréer en septembre le préau de l'école de la Servette, car l'élargissement de la rue Hoffmann a empiété profondément sur notre propriété. Parallèlement, nous avons prévu l'aménagement d'une zone de parc réservée aux petits enfants. Le service compétent entreprendra les travaux et installera des jeux divers.

Tour-de-Boël. — Vu le danger provoqué par les chutes de pierres, nous avons dû procéder à la réfection d'une terrasse dégradée.

Court municipal parc des Eaux-Vives. — Nous avons exécuté l'aménagement de 4 nouveaux courts, ce qui porte à 11 le total des courts à disposition des sportifs. Le gros-œuvre exécuté par la Ville a débuté à fin décembre 1954 et fut terminé le 2 juillet 1955. Les aménagements tels que tapis et clôtures sont à la charge du Tennis-Club.

Pavillons scolaires. — La construction de 6 nouveaux pavillons scolaires, soit 12 classes, a été exécutée. Ils ont été répartis au quai Charles-Page, chemin Evêque, rue Lamartine, avenue d'Aire et avenue Henri-Golay. Ces bâtiments et les aménagements des préaux, mis en chantier le 1^{er} mai 1955, ont été entièrement terminés le 31 août et mis à temps à la disposition du Département de l'Instruction publique pour la rentrée de septembre.

Assainissement du Perron. — Les travaux de démolition de 7 immeubles côté impair de la rue du Perron, commencés par la P.A. en 1952, ont dû être repris par une entreprise civile, simultanément avec le début des étayages et des sous-œuvres, car le danger que présentait ce chantier entraîne l'utilisation d'une main-d'œuvre spécialisée. Cette opération, excessivement délicate, a dû être conduite très prudemment. De nombreux travaux de consolidation ont été réalisés.

III. CONTRÔLE DES PROJETS ET TRAVAUX CONFIÉS A DES ARCHITECTES MANDATAIRES

Cimetière de Plainpalais. — Le gros-œuvre de la construction des chambres mortuaires et d'une chapelle a été terminé au début de 1955. En novembre, les travaux intérieurs furent terminés. La complexité des installations et leur automatisme nécessitèrent une mise au point parfaite et des essais préalables, qui durèrent jusqu'en décembre. Nous avons proposé au Département des Travaux publics une modification du dossier de l'élargissement de la rue des Rois. Cet élargissement sera certainement réalisé au printemps 1956. L'aménagement du cimetière proprement dit est en cours.

Rue de Lausanne 120 (maison Dejean). — Après avoir procédé à l'élaboration d'un avant-projet de transformation de cet immeuble, en vue d'y installer les bureaux du Service des parcs, nous avons dû faire une expertise complète du bâtiment, ainsi que des études statiques en vue de conserver la façade typique

de la rue de Lausanne. Toute l'opération a été mise au point dans le courant de l'année et, le 16 novembre, les crédits ont été accordés par le Conseil municipal. Les travaux ne seront entrepris qu'après évacuation des locaux occupés par le Conservatoire botanique.

Abri Saint-Jean. — Les travaux terminés en décembre 1954 ont été réceptionnés à titre provisoire en janvier.

Caserne des pompiers. — La construction du gros-œuvre des ateliers et celle de la tour d'exercice ont été terminées en décembre. La pénurie de main-d'œuvre a quelque peu retardé les travaux intérieurs déjà adjugés. Nous espérons que l'immeuble pourra être disponible dans le courant de l'été 1956.

Garage municipal. — Le crédit de construction a été voté par le Conseil municipal le 7 octobre 1955. Ce garage, annexé à la caserne des pompiers, n'a pu être mis immédiatement en chantier, car un locataire devait au préalable évacuer les lieux. Toutefois, les adjudications des travaux principaux ont été passées et nous estimons que le bâtiment sera terminé à fin 1956.

Ecole Geisendorf. — Les travaux de la 3^{me} étape, soit la construction de l'école primaire et de la salle de gymnastique, ont été mis en chantier. L'ossature et le gros-œuvre étaient terminés au mois de novembre. Nous souhaitons que les locaux puissent être mis à la disposition des écoliers en septembre 1956.

Degrés-de-Poule. — Des travaux de réfection de ce passage ont été exécutés en été.

Usine de destruction des déchets carnés. — Les installations ont été mises au point et nous avons procédé à leur réception provisoire.

Bibliothèque publique et universitaire. — La construction d'une annexe à cette bibliothèque a été acceptée par le Conseil municipal en février 1955. Les travaux ont débuté le 28 mars. Les terrassements importants et le gros-œuvre sont achevés.

Perron 10. — Les aménagements intérieurs ont été terminés et les locataires ont pris possession des locaux. Cet immeuble, formant la tête d'une rangée de petits bâtiments anciens, côté pair de la rue du Perron, sert d'étai général, les fondations étant assises au-dessous du niveau de la rue de la Rôtisserie. Parallèlement, nous avons repris en sous-œuvre les terrasses Naville. C'est ainsi qu'il devient possible d'agrandir le parc à voitures de l'Alhambra en enlevant les terres. L'immeuble Perron 10 permet de relier l'architecture modeste du Haut-Perron à celle que nous conserverons ancienne, mais plus riche, de la future place que nous désirons créer. Ces deux architectures seront séparées par une fresque murale, qui sera mise au concours en 1956.

Avenue de Gallatin 15, logements économiques. — La construction de cet immeuble, de 64 appartements totalisant 206 pièces, a débuté dans le courant de février. Le gros-œuvre a été terminé le 6 décembre.

Perron 3-15. — Les crédits de construction ont été votés le 4 novembre. 3 immeubles de 40 appartements totalisant 110 pièces seront édifiés, ainsi qu'une construction basse sur cour. Les travaux débiteront au printemps 1956.

Rue Adhémar-Fabri 4. — La surélévation de cet immeuble a fait l'objet d'un vote le 2 décembre. Les dossiers d'exécution seront immédiatement élaborés.

Rue des Buis—rue Gautier. — Les crédits de construction ont été votés le 4 novembre 1955. Le dossier d'exécution est en cours. Les travaux débiteront au printemps 1956. L'immeuble comprendra 32 appartements totalisant 120 pièces.

Corps-Saints 3-15. — Les travaux ont été achevés au printemps 1955. Les locaux furent mis à disposition des locataires en mai. La 2^{me} étape a été commencée le 8 décembre 1954 et a pu se poursuivre dès le 15 janvier, grâce à l'évacuation des tenanciers de l'auberge de la Mère Royaume, qui préférèrent suspendre provisoirement leur activité. Le gros-œuvre fut terminé en septembre.

Parallèlement et pour permettre une réouverture rapide de l'auberge, il a fallu organiser un chantier indépendant de la construction de l'immeuble. De nombreux artistes ont collaboré, en particulier un peintre verrier et un sculpteur sur bois. Le restaurant a pu accueillir la clientèle le 10 décembre.

Les installations intérieures de l'immeuble seront terminées au printemps 1956. Le départ des saisonniers ne nous permet pas d'activer ces travaux.

Place de la Taconnerie 6. — Il a été décidé d'exécuter la réfection des façades en même temps que les travaux de consolidation et d'épuration des toitures. Ce bâtiment étant classé, le projet a été soumis à la Commission des monuments et des sites, ce qui retarda la mise au point des devis. Le chantier sera ouvert en janvier 1956.

IV. MONUMENTS ET EMBELLISSEMENTS

Nous avons exécuté les travaux suivants :

Rénovations: statue de La Brise aux Eaux-Vives ; plaque commémorative Isaac-Mercier à la Treille ; fontaine du Bourg-de-Four ; fontaine de la place du Port ; les clôtures du monument Brunswick ont dû être consolidées.

Créations: un bassin dans le préau de l'école de Baulacre ; une fontaine et une statuette à l'école des Franchises ; une statue dans le parc Bertrand.

ETUDES

Fontaine de la Corraterie. — Une étude est en cours pour reconstruire le bassin. Une requête a été déposée au Département des Travaux publics le 24 mai 1955.

Fontaine de la Tour Baudet. — Une maquette est en cours pour transformer l'architecture de cette fontaine, souvent contestée.

Ariana. — Nous envisageons le transfert de ce portail, afin de le mettre en valeur dans une situation plus favorable.

Monument National. — Nous avons étudié la réfection complète du dit monument.

Monument de l'Escalade, temple de Saint-Gervais. — A la demande de la Compagnie de 1602, nous étudions la rénovation du monument.

III. — Entretien des immeubles

Chef de section : M. Edmond CHOMÉTY

Par suite des tractations immobilières et des démolitions effectuées au cours de l'exercice écoulé, l'ensemble des bâtiments dont l'entretien nous incombe se présente comme suit :

- 267 bâtiments locatifs divers.
- 34 bâtiments locatifs affectés à la Caisse de retraite.
- 70 bâtiments publics, théâtres, musées, bibliothèques, salles communales et halles.
- 14 bâtiments des abattoirs municipaux.
- 1 caserne de pompiers et 19 dépôts d'engins.
- 18 stations-abris et 38 W.C. publics.
- 8 stades et bains municipaux.
- 8 kiosques divers.
- 133 horloges électriques et de clochers.

Propriétés sans revenus

BÂTIMENTS PUBLICS

(Seuls les principaux travaux sont mentionnés dans le présent rapport.)

Hôtel municipal. — Remplacement des colonnes de distribution de l'électricité et divers raccordements. Aménagement d'un bureau au rez-de-chaussée. Etude pour la transformation et centralisation des chaufferies et aménagement d'un bureau au Service immobilier.

Bibliothèques municipales

Madeleine. — Etude pour l'aménagement d'une bibliothèque pour les jeunes au 2^{me} étage et agrandissement du logement du concierge.

Bibliothèque publique et universitaire. — Remplacement de 2 petites chaudières chauffage vétustes par une seule chaudière, remise en état de la 3^{me} chaudière. Renforcement du chauffage de la grande salle de lecture et du bureau du directeur. Réfection de la salle J.-J. Rousseau.

Bibliothèque des Beaux-Arts. — Pose de grillages au sous-sol, modification du podium de la salle de conférence.

Conservatoire botanique. — Réfection du bureau du directeur et de deux laboratoires.

Jardin botanique. — Construction d'un tambour vitré pour le grand jardin d'hiver, modification du chauffage.

Villa « Le Chêne », chemin de l'Impératrice 1. — Aménagement divers pour utilisation du bâtiment par une délégation étrangère.

Musée de l'Ariana. — Réfection de l'appartement du concierge, modification du chauffage de la loge.

Musée d'art et d'histoire. — Renforcement de l'amenée du courant électrique depuis la cabine du Service de l'électricité. Fourniture et pose de colonnes de distribution dans le sous-sol et équipement des salles du rez-de-chaussée inférieur et rez supérieur côté rue des Casemates.

Musée Rath. — Réfection de l'appartement du concierge. Remise en état des installations de sonneries et modification des appareils téléphoniques. Pendant la reconstruction du Théâtre, le bureau de location a été transféré et aménagé dans le sous-sol du bâtiment.

Musée d'ethnographie. — Aménagement des soutes à charbon réfection du plafond de la chaufferie. Installation d'une ventilation dans la salle de conférences. Fourniture et pose d'une bibliothèque. En collaboration avec la direction du musée, construction de vitrines. Remise en état d'une salle et amélioration du chauffage au 1^{er} étage.

Muséum d'histoire naturelle. — Construction d'un dépôt dans le vide de la galerie au 2^{me} étage. Installation de l'éclairage à la 1^{re} galerie. Transformation et rénovation d'un bureau et de deux laboratoires en sous-sol. Renforcement du chauffage dans divers locaux.

Enclos des cygnes. — Galvanisation de panneaux de clôture grillagés.

Palais Eynard. — Travaux de remise en état des salons et installation d'une cuisine provisoire pour la Conférence des Quatre Grands. Etude pour l'installation du chauffage général dans le bâtiment.

Grand-Théâtre. — Divers travaux provisoires de ferblanterie pour éviter des dégradations aux salons côté place Neuve.

La Comédie. — Terminé la pose des strapontins latéraux, divers travaux d'électricité au parterre et cabine projection.

Bâtiment des décors, avenue Sainte-Clotilde. — Remplacement du plancher de l'atelier de peinture.

Grand Casino. — Installation de lignes électriques pour les projecteurs situés dans la coupole de la grande salle. Fourniture de moquette pour les escaliers du parterre à la galerie. Réfection des installations électriques dans les chaufferies. Modification du chauffage du cercle côté rue de Monthoux.

Victoria-Hall. — Remise en état des lignes électriques sous le podium et dans le bâtiment à la suite du rapport de l'inspecteur fédéral et pose d'appliques dans le tambour d'entrée. Aménagement de la ventilation de la chaufferie conformément aux règlements du Service de sécurité.

Maison du Faubourg. — Réfection complète des canalisations en sous-sol. Divers travaux d'installations électriques.

Salle communale de Plainpalais. — Réfection des cages d'escaliers côté rue Pictet-de-Bock et côté rue du Centre. Remise en état de la salle Perret au 1^{er} étage. Aménagement d'un local au rez-de-chaussée pour le concierge et rénovation des W.C. dames au rez côté rue de Carouge et W.C. messieurs côté rue du Centre. Construction d'un escalier mobile pour l'accès à la scène de la grande salle.

Halle de Rive. — Remise en état de la cuisine de la buvette et du magasin 1. Diverses installations électriques dans les cases.

Marché de gros. — Modification de la clôture pour rendre indépendante l'entrée de l'immeuble Sainte-Clotilde 18.

Magasin du Service social, quai du Seujet 32. — Pour améliorer l'isolation du local, pose d'un plafond en « Perfecta » fixé sur solives, pose d'un calorifère à mazout dans le magasin de vente.

Auberge de Jeunesse. — Une étude a été faite par M. Stengelin, architecte, pour aménager l'auberge des jeunes filles au 3^{me} étage de l'immeuble de l'U.C.J.G. rue Général-Dufour 3.

Jardins ouvriers, groupe Bois des Frères. — Par suite de la vente de la parcelle occupée par ce groupe de jardins à la route de Vernier, le Conseil administratif a décidé d'aménager des terrains derrière l'usine à gaz à l'usage de jardins pour la Fédération cantonale des jardins ouvriers. Des travaux importants de drainage et canalisations ont été nécessaires. Une canalisation d'eau a été posée pour desservir chaque jardin qui est pourvu d'un bassin en ciment. Trois chemins ont été établis pour l'accès aux jardins et une clôture en chabauris avec portails entoure ce nouveau groupe de jardins.

Pavillon Charles-Galland, à Vessy. — Divers travaux de gypserie et peinture dans locaux sanitaires. Travaux de maçonnerie pour entretien des façades.

Clochers. — Remplacement du mouvement et des cadrans du temple des Eaux-Vives. Pose de grillage autour du carillon de Saint-Pierre.

Horloges électriques. — Fourniture et pose de régulateurs chez M. Boujon, place Longemalle, à la station de trams de Rive et au musée Rath. Démontage des lignes aériennes devenues inutiles à la suite de la pose des nouveaux régulateurs. Pose de lignes provisoires dans le quartier de la rue de Hollande, rue Petitot, pendant les travaux de surélévation des banques. Entretien de 22 régulateurs, 78 horloges publiques et 55 horloges chez les abonnés.

BÂTIMENTS DANS LES PARCS

Parc des Eaux-Vives. — Remise en état partielle de la toiture.

Parc La Grange. — Réparation des chéneaux et doublages de l'orangerie. Remplacement de la chaudière du chauffage de l'appartement du conservateur.

Perle du Lac. — Réfection de l'étanchéité des toitures plates sur salle à manger et office du restaurant. Remise en état du revêtement de la terrasse.

Villa Bartholoni. — Remise en état de la balustrade du perron nord détériorée par la chute d'un arbre. Réparation partielle de la couverture.

Villa Moynier. — Pose d'un circulateur pour améliorer le rendement du chauffage central. Aménagement en bureau d'une cuisine au rez-de-chaussée.

Villa Mon Repos. — En sous-sol, pose d'une nouvelle canalisation en grès.

STADES MUNICIPAUX ET BAINS

Stade de Varembe. — Réfection partielle de la toiture sur vestiaires et remise en état de l'installation électrique.

Bains des Pâquis. — Réfection des dallages des douches. Fourniture de claies neuves pour le solarium et des planches de virage pour les bains de sociétés. Réfection des toitures plates sur bureau direction, buvette et vestiaires. Remplacement d'un plongeoir aux bains de sociétés.

ABATTOIR MUNICIPAL

Réparations diverses de ferblanterie sur le bloc frigo. Remise en état complète de l'appartement du 1^{er} étage.

Etal de basse-boucherie. — Les locaux de cette boucherie situés dans l'immeuble rue Guillaume-Tell 7 ont été entièrement restaurés et transférés dans 2 arcades donnant sur la rue du Passage. Le sol a été abaissé, les murs sont pourvus d'un revêtement en faïences et un comptoir avec banque complètent l'aménagement moderne de ce nouvel établissement placé sous le contrôle des Abattoirs. Réfection de l'arcade arrière ainsi que des devantures et ravalement des murs de ces arcades.

PANNEAUX D'AFFICHAGES OFFICIELS

Il a été procédé à la remise en état et à la réfection de la peinture des panneaux suivants :

Rue de la Tertasse (2)	Rue du Rhône (2)
Place des Charmilles (2)	Rue de Lyon (2)

ETUDES DIVERSES

Pendant l'exercice 1955, il a été procédé à de nombreuses études de transformations et relevés de plans pour l'exécution de travaux divers dans les bâtiments administratifs et locatifs.

IMMEUBLES LOCATIFS DIVERS ET DÉPENDANT DE FONDATIONS

Des travaux de remise en état ont été effectués dans 108 appartements, répartis dans 73 immeubles locatifs.

IV. — Chauffage

Chef de section : M. Auguste Knutti

L'exploitation des chauffages des bâtiments administratifs, publics et scolaires a été assurée normalement par 14 chauffeurs et 43 autres employés chargés de la surveillance du bâtiment (concierges, etc.).

Comme les années précédentes, la plus grande partie du combustible a été livrée par l'usine à gaz.

En plus de l'entretien des chaufferies dans les immeubles locatifs, administratifs et dans les écoles, comprenant environ 135 chaudières, nous sommes intervenus à plusieurs reprises dans des immeubles locatifs pour le compte du Service des loyers et redevances (installation de calorifères, etc.), ainsi que dans les pavillons scolaires chauffés au gaz.

Le travail de la section a porté sur les principaux points suivants :

— attributions, achats et livraisons de combustible ;

— organisation de la conduite du chauffage dans les bâtiments avec contrôle de la marche des chaudières, du rendement du chauffage par immeuble, de la surveillance, de l'instruction des chauffeurs, de l'organisation de l'atelier de réparations, des travaux de bureau, etc.

Au cours de l'année, nous avons dû assurer en plus le chauffage de la nouvelle orangerie du Jardin botanique, ainsi que des nouveaux pavillons scolaires suivants : avenue d'Aire C et D, quai Charles-Page, rue Evêque, Geisendorf B et Henri-Golay C.

CHAPITRE V

SERVICE SOCIAL

Chef de service : M. Joseph ROLLINI

Personnel. — A fin 1955, le personnel de notre Service comptait 16 employés, dont 13 fonctionnaires nommés et 3 surnuméraires. C'est le chiffre le plus bas depuis 1942, année au cours de laquelle notre effectif avait atteint son maximum, soit 26 employés.

CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Ayants droit. — Notre Service a pour but de venir en aide aux « économiquement faibles » établis sur le territoire de la Ville de Genève.

Les bénéficiaires de notre Service sont répartis en deux catégories :

1. Les « indigents » qui bénéficient de la totalité de nos secours.
2. Les « personnes dans la gêne » qui bénéficient du 50 % des secours accordés aux indigents.

Cette répartition est faite en tenant compte des ressources et de la durée de séjour des requérants sur le territoire de la Ville de Genève, sur la base d'une enquête effectuée par le Service des enquêtes et surveillance.

Barèmes. — Trois barèmes servent de base pour l'octroi des secours :

1. Barème d'indigence ;
2. Barème de gêne ;
3. Barème pour familles nombreuses.

Ces trois barèmes ont été remaniés à plusieurs reprises.

Le 22 janvier 1954, le Conseil administratif a encore amélioré ces barèmes en élevant les limites de revenus et en augmentant les allocations pour les enfants de familles nombreuses qui ont été portées de Fr. 20,— à Fr. 25,— par mois.

Prestations. — Les prestations accordées par notre Service sont les suivantes :

1. Paiement total ou partiel des factures de gaz et d'électricité.
2. Attribution de combustible gratuit ou à prix réduit.

3. Bons de mazout, de pétrole ou d'alcool à brûler.
4. Allocations pour enfants de familles nombreuses.
5. Ventes permanentes de légumes et de fruits à prix réduits.
6. Actions d'automne (ventes de pommes de terre et de pommes, subventionnées par la Confédération).
7. Paiement des cotisations de l'assurance scolaire.
8. Paiement des cotisations minimums de l'AVS.
9. Octroi de bourses pour élèves nurses et infirmières.
10. Démarches et renseignements divers.
11. Participation à l'Aide à la vieillesse et allocations à diverses œuvres sociales.

BÉNÉFICIAIRES

Réception. — Notre Service a reçu, en moyenne 150 personnes par jour en 1955.

Nombre de bénéficiaires. — Au cours de l'année 1955, il a été accordé des secours à 3370 familles, totalisant 5080 personnes.

La Ville de Genève comptant 160.416 habitants au 31 décembre 1955, les personnes ayant été aidées par notre Service représentent le 3,17 % de la population.

Répartition des bénéficiaires

a) Répartition générale en 1955 :

Genevois	1298 familles	1895 personnes = 37,3 %
Confédérés	1636 familles	2608 personnes = 51,3 %
Etrangers	436 familles	577 personnes = 11,4 %
Totaux	3370 familles	5080 personnes = 100,0 %

b) Répartition générale pendant les deux dernières années :

	1954		1955	
	familles	personnes	familles	personnes
Genevois	1343	2050	1298	1895
Confédérés	1722	2931	1636	2608
Etrangers	453	606	436	577
Totaux	3518	5587	3370	5080

% de la population de la Ville de Genève)	3,55 %	3,17 %
---	--------	--------

Nombre de bénéficiaires

c) Répartition des familles suisses, par canton d'origine :

	1954	1955		1954	1955
Genève	1343	1298	Report	2957	2835
Vaud	461	439	Bâle	28	22
Berne	369	365	Saint-Gall	20	21
Fribourg	288	270	Grisons	16	19
Neuchâtel	151	150	Thurgovie	16	11
Valais	128	124	Uri	6	6
Argovie	54	51	Schwyz	5	5
Tessin	48	43	Appenzell	3	4
Zurich	36	38	Schaffhouse	5	4
Lucerne	40	33	Glaris	4	3
Soleure	39	24	Zoug	4	3
à reporter	2957	2835	Unterwald	1	1
			Total	3065	2934

d) Répartition des familles étrangères, par pays d'origine :

	1954	1955		1954	1955
France	231	228	Report	443	429
Italie	159	143	Espagne	1	1
Allemagne	23	21	Esthonie	1	1
Russie	13	17	Hollande	1	1
Apatrides	3	7	Mexique	1	1
Autriche	4	4	Pologne	1	1
Hongrie	3	3	Angleterre	—	1
Belgique	2	2	Grèce	—	1
Tchécoslovaquie	—	2	Suède	2	—
Roumanie	3	1	Turquie	2	—
Bulgarie	2	1	Luxembourg	1	—
à reporter	443	429	Total	453	436

e) Périodes pendant lesquelles nos bénéficiaires ont été aidés :

196 familles	pendant	1 mois
167 »	»	2 »
131 »	»	3 »
105 »	»	4 »
73 »	»	5 »
91 »	»	6 »
84 »	»	7 »
94 »	»	8 »
100 »	»	9 »
155 »	»	10 »
563 »	»	11 »
1611 »	»	12 »

f) Répartition des familles assistées d'après l'âge du chef :

	en 1954 Familles	en 1955			Total
		Genevoises	Confédérées	Etrangères	
20-30 ans	50	15	26	1	42
31-40 ans	157	42	90	9	141
41-50 ans	301	108	147	16	271
51-65 ans	813	282	370	58	710
+ de 65 ans	2197	851	1003	352	2206
Totaux	3518	1298	1636	436	3370

g) Répartition des familles assistées d'après les causes d'indigence :

1. Défaut de soutien	564
2. Infirmité de l'âge	2163
3. Maladies mentales sans faiblesse d'esprit	5
4. Faiblesse d'esprit	1
5. Maladies physiques (excepté la tuberculose)	143
6. Tuberculose	37
7. Accidents et invalidités	78
8. Alcoolisme, déficience morale et autres causes d'ina-	
daptation	42
9. Gain insuffisant sans faute de l'intéressé	225
10. Chômage sans faute de l'intéressé	112
Total	3370

1. Gaz, électricité

Le Service social a participé au règlement de 26.256 factures des Services industriels et a délivré 1.227 bons pour compteurs à prépaiement.

	Fr.
Dépenses: Factures	219.478,—
Bons	11.257,—
Total	230.735,—

2. Combustible

La quantité de combustible que nous avons accordée est la suivante :

Délivré gratuitement	1.145.750 kg.	bois dur
Délivré gratuitement	227.620 kg.	bois d'allumage
Vendu à moitié prix	45.150 kg.	bois dur
Vendu à moitié prix	7.740 kg.	bois d'allumage
Total	1.426.260 kg.	

Coût de l'action du combustible :

Dépenses (achats)		Fr.	Fr.
Bois dur :			
1.190.900 kg. à Fr. 12,— les 100 kg.		142.908,—	
Bois d'allumage :			
235.360 kg. à Fr. 17,— les 100 kg.		40.011,20	182.919,20
Recettes (ventes)			
Bois dur :			
45.150 kg. à Fr. 6,— les 100 kg.		2.709,—	
Bois d'allumage :			
7.740 kg. à Fr. 8,50 les 100 kg.		657,90	3.366,90
Différence à charge de la Ville			179.552,30

3. Légumes et fruits

Nous vendons, en permanence, des fruits et des légumes à prix réduits. Cette vente a lieu à notre magasin du quai du Seujet ; elle est très appréciée par les intéressés, surtout par les familles nombreuses.

Nous nous approvisionnons auprès des maraîchers et des grossistes du canton. La réduction de prix est de 40% environ sur les prix de la mercuriale, la Ville prenant à sa charge la différence.

Pour éviter des abus, les quantités attribuées à chaque bénéficiaire sont déterminées par un barème tenant compte du nombre de personnes en famille.

Nous avons vendu les légumes et fruits suivants :

Pommes	22.012 kg.
Fruits divers	32.960 kg.
Pommes de terre	79.965 kg.
Carottes	17.469 kg.
Poireaux	13.147 kg.
Oignons	7.750 kg.
Choux	7.795 kg.
Haricots	7.457 kg.
Salades	15.596 kg.
Autres légumes	47.457 kg.
Total	251.608 kg.

Dépenses (achats)		Fr.	Fr.
Légumes divers		93.551,05	
Pommes de terre		17.578,05	
Fruits divers		38.567,90	149.697,—
Recettes (ventes)			
Légumes divers		74.048,55	
Pommes de terre		15.571,20	
Fruits divers		31.078,—	120.697,75
Différence à charge de la Ville			28.999,25

4. Actions municipales d'automne

En plus des ventes permanentes susmentionnées, nous avons organisé des ventes spéciales, dites « action d'automne », de pommes de terre et de pommes à prix réduits.

Le but de cette « action d'automne » est, d'une part, de permettre aux indigents de constituer une petite réserve, et d'autre part, de faciliter l'écoulement de la production nationale.

Cette action est partiellement subventionnée par la Confédération.

Les quantités attribuées ont été de 50 kg. de pommes de terre et de 5 kg. de pommes par personne.

Les marchandises, de bonne qualité, ont été achetées à des prix divers et vendues à 10 centimes le kilo.

Les résultats sont les suivants :

<i>Dépenses (achats)</i>			
Pommes de terre :	Fr.	Ft.	
125.800 kg. de Fr. 22,— à 24,— les 100 kg	28.162,—		
Pommes :			
13.645 kg. de Fr. 32,— à 42,— les 100 kg.	5.614,15	33.776,15	
<i>Recettes (ventes)</i>			
Pommes de terre :			
125.800 kg. à 10 centimes le kg.	12.580,—		
Pommes :			
13.645 kg. à 10 centimes le kg.	1.364,50	13.944,50	
Montant de la réduction de prix		19.831,65	
Subvention fédérale		8.394,—	
Différence à charge de la Ville		11.437,65	

5. Allocations pour enfants de familles nombreuses

Ces allocations sont versées sur la base de l'arrêté du Conseil municipal du 29 décembre 1931, modifié à plusieurs reprises, en dernier lieu le 22 janvier 1954.

L'allocation est de Fr. 25,— par mois et par enfant. Elle est accordée pour le troisième enfant et les suivants.

Ont droit à cette allocation :

1. les familles genevoises ;
2. les familles confédérées, domiciliées sur le territoire de la Ville de Genève, depuis 5 ans au moins sans interruption, dont les ressources mensuelles, y compris l'allocation, ne dépassent pas Fr. 550,— pour une famille de 3 enfants, plus Fr. 75,— par enfant en sus.

Il a été prévu, au budget de 1955, la somme de Fr. 40.000,—. Il a été dépensé Fr. 29.174,—.

Pour faciliter certaines familles nombreuses, nous avons continué d'admettre, à la demande des intéressés, l'établissement de délégations pour le paiement de loyers et pour le règlement de la pension d'enfants placés.

73 familles nombreuses totalisant 280 enfants ont bénéficié des allocations en 1955 ; elles se répartissent comme suit :

Familles	3 enfants	4 enfants	5 enfants	6 enfants	7 enfants
Genevoises	51	32	20	6	7
Confédérées	60	40	45	12	7
Totaux	111	72	65	18	14

Répartition des familles nombreuses ayant bénéficié des allocations pendant les années 1954/1955

Familles	1954		1955	
	fam.	enf.	fam.	enf.
Genevoises	35	130	31	116
Confédérées	48	190	42	164
Totaux	83	320	73	280

Répartition par canton d'origine des familles nombreuses

	1954		1955	
	fam.	enf.	fam.	enf.
Vaud	16	67	12	46
Fribourg	9	36	9	39
Valais	9	32	8	28
Neuchâtel	4	17	2	8
Berne	5	15	6	21
Thurgovie	1	3	2	6
Zurich	1	6	1	6
Glaris	1	6	1	5
Soleure	1	5	1	5
Saint-Gall	1	3	—	—
Confédérées	48	190	42	164
Genevoises	35	130	31	116
Totaux	83	320	73	280

6. Assurance scolaire

Le budget de 1955 prévoyait :

Aux recettes, une somme de	Fr. 25.000,—
Il a été encaissé	» 26.591,80
Soit une recette en plus de	» 1.591,80
Aux dépenses	Fr. 40.000,—
Il a été dépensé (total des factures C.C.G.A.S.)	» 34.640,—
Soit une dépense en moins de	» 5.360,—

La loi sur l'assurance scolaire obligatoire du 22 décembre 1924 met à la charge des communes, les cotisations non payées en classe.

Notre Service a pour tâche :

1. de récupérer le montant des cotisations auprès des parents qui sont en mesure de les payer et qui ne l'ont pas fait par négligence, mauvaise volonté ou autres circonstances,
2. de prendre à notre charge les cotisations des écoliers des familles indigentes.

En conséquence, la Caisse cantonale genevoise d'assurance scolaire (C.C.G.A.S.) nous a facturé, pendant l'exercice 1955 :

8660 cotisations pour un montant total de Fr. 34.640,—.

Il faut ajouter à ces chiffres le solde qui restait à récupérer au 31 décembre 1954, soit 2.338 cotisations représentant un montant de Fr. 9.336,—.

Total des cotisations à récupérer en 1955 (y compris le solde de 1954) :

10.998 cotisations = Fr. 43.976,—

Recettes :

Produit de l'encaissement des cotisations	Fr. 19.294,—
Surtaxes encaissées en 1955	» 1.852,—
Remboursement C.C.G.A.S.	» 596,—
Ristourne cantonale pour familles nombreuses	» 454,80
Subvention fédérale pour indigents	» 4.395,—
Total des recettes pour 1955	Fr. 26.591,80

Nous avons délivré gratuitement aux indigents :
3.627 cotisations pour un montant de Fr. 14.502,—.

Cotisations abandonnées
pour diverses raisons (départs, décès, etc.) :

108 cotisations pour un montant de Fr. 432,—.

Solde des cotisations à récupérer au 31 décembre 1955 :

Cotisations de 1953	8 à Fr. 4,— =	Fr. 32,—
Cotisations de 1954	39 à Fr. 4,— =	Fr. 156,—
Cotisations de 1955	2241 à Fr. 4,— =	Fr. 8.964,—
Totaux	2288	Fr. 9.152,—

7. *Œuvres sociales*

Le total des subventions versées par la Ville à 25 œuvres a atteint Fr. 62.000,—, comme prévu au budget 1955.

8. *Bourses pour élèves nurses et infirmières*

Sur la base du « Règlement pour l'octroi de bourses à des élèves fréquentant les écoles de nurses ou d'infirmières autorisées à délivrer des diplômes reconnus par la Confédération ou par le canton de Genève » du 3 décembre 1946, il a été accordé 9 bourses, dont 2 pour infirmières et 7 pour nurses.

Ces bourses s'élèvent au maximum à Fr. 1.800,—, payables par mensualités.

Les 9 boursières se répartissent comme suit :

2 Genevoises,	1 Valaisanne,
2 Bernoises,	1 Zurichoise,
2 Fribourgeoises,	1 Thurgovienne.

Quatre de ces jeunes filles sont à La Petite Maisonnie, deux à la Clinique des Nourrissons, une au Préventorium de La Chapelle s/Carouge, une à l'Ecole d'infirmières de Pérolles-Fribourg et enfin une à l'Ecole d'infirmières La Source à Lausanne.

La somme portée au budget était de Fr. 12.000,— (chap. XX, art. 3r) ; il a été payé 98 mensualités dont 77 à Fr. 150,— et 21 à Fr. 75,—, soit un total de Fr. 13.125,—. Il y a donc un dépassement de Fr. 1.125,—.

9. *Assurance vieillesse et survivants*

La remise des cotisations n'est accordée, sur préavis de la commune de domicile, que lorsque le paiement de la cotisation minimum annuelle de Fr. 12,— « met en danger l'existence même du débiteur ».

En sont bénéficiaires, particulièrement les indigents, les étudiants et les apprentis majeurs sans moyens d'existence, les invalides et les personnes hospitalisées.

Pour 1955, le Conseil administratif a mis à la disposition du Service social un crédit de Fr. 4.000,— pour le paiement des cotisations de ces catégories d'assurés.

La dépense pour cet exercice s'est élevée à Fr. 3.417,—. 277 personnes ont bénéficié de la remise des cotisations A.V.S. soit 179 Genevois, 71 Confédérés et 27 étrangers.

10. *Participation à l'aide à la vieillesse et aux survivants*

Les 8 centimes additionnels communaux (9 en 1954) fixés pour 1955 en couverture des dépenses, ont rapporté pour la Ville Fr. 3.013.941,20 (1954 : Fr. 3.197.376,90). Il avait été prévu qu'ils rapporteraient Fr. 2.896.000,—. Le surplus de Fr. 117.941,20 représentant un excédent de dépenses au budget du Service social est versé à l'Aide à la vieillesse par le Service municipal des finances.

TABLEAU SYNOPTIQUE DES ACTIONS DU SERVICE SOCIAL

Dépenses des exercices 1954 et 1955

	1954	1955
	Fr.	Fr.
Aide aux indigents et actions de secours . . .	627.535,45	593.098,90
Allocations pour familles nombreuses	35.985,—	29.174,—
Assurance scolaire	36.328,—	34.640,—
Aide à la vieillesse (produit des cent. additionnels)	3.197.376,90	3.013.941,20
Cotisations AVS	899,—	3.417,—
Subventions œuvres sociales	53.500,—	62.000,—
Dépenses totales	3.951.624,35	3.736.271,10

Recettes des exercices 1954 et 1955

	1954	1955
	Fr.	Fr.
Dons et divers	3.362,40	3.048,15
Assurance scolaire	26.320,50	26.591,80
Ristourne des Services Industriels	90.873,10	87.679,30
Recettes des ventes à prix réduits	144.575,30	138.009,15
Recettes totales	265.131,30	255.328,40

Résultats finals des exercices 1954 et 1955

	1954	1955
	Fr.	Fr.
Dépenses totales	3.951.624,35	3.736.271,10
Recettes totales	265.131,30	255.328,40
Dépenses nettes	3.686.493,05	3.480.942,70

CHAPITRE VI

SERVICE DES SPECTACLES ET CONCERTS

Chef de service : M. Marcel LADÉ

A. Administration et divers

CONCERTS

ET REPRÉSENTATIONS THÉÂTRALES POPULAIRES

Concerts d'été. — Comme l'été précédent, les concerts symphoniques ont été prévus à la promenade du Lac. Du 2 juillet au 3 septembre, l'Orchestre d'été de la Ville (formation A de l'Orchestre de la Suisse Romande) a donné :

cinq concerts le dimanche soir, placés sous la direction de MM. Samuel Baud-Bovy, Fernand Closset, Pierre Colombo et Isidore Karr ;

dix concerts de gala (huit le samedi soir et deux renvoyés au dimanche soir), dirigés par MM. Edmond Appia, Samuel Baud-Bovy, Fernand Closset, Pierre Colombo, Isidore Karr et M^{lle} Hedy Salquin. Les solistes de ces concerts de gala ont été M^{mes} Christa Andersen, Lucienne Devallier, Magda Fonay, Fanni Jones, cantatrices, MM. René Chambaz, Claude Gafner, Oleh Nyzamkowski, Georges Privez, barytons, MM. Paul Mardy, ténor, Léon Hoogstoël, clarinettiste, Paolo Longinotti, trompettiste, et Simon Bakman, violoniste.

Des sept concerts-sérénades prévus dans la cour de l'Hôtel de Ville, deux ont été transférés au Victoria-Hall pour cause de mauvais temps. Ils ont été donnés par l'Orchestre de la Suisse Romande et dirigés par MM. Edmond Appia, Samuel Baud-Bovy, Pierre Colombo, André Charlet, Jean Meylan, et M^{lle} Hedy Salquin. M^{mes} Lottie Morel, Suzanne Stroun, pianistes, Flore Wend, cantatrice, MM. Blaise Calame et Michel Schwalbe, violoniste, Ron Golan, altiste, Henri Helaerts, basson, et le Chœur des jeunes de Lausanne ont participé à ces concerts qui sont toujours très appréciés du public genevois et de nos hôtes étrangers.

En juin et en septembre, la Société des concerts spirituels a bénéficié des services de l'Orchestre d'été de la Ville pour deux de ses concerts.

Le 23 mai, la Ville de Genève a mis à la disposition du Comité du Congrès international de chirurgie des services d'orchestre en vue du concert organisé par ce comité au Victoria-Hall (chef, M. Ernest Ansermet ; soliste, M. Michel Schwalbe, violoniste).

L'Orchestre de la Suisse Romande a également participé aux représentations d'*Orphée*, de Gluck, organisées au Parc La Grange par la Semaine de la Rose.

A l'occasion du X^e anniversaire des Nations Unies, la Ville de Genève, en collaboration avec l'Etat et la Confédération, a participé à la manifestation qui s'est déroulée, le dimanche après-midi 23 octobre, au Palais des Nations, au cours de laquelle des enfants des écoles genevoises ont exécuté le *Jeu du Feuillu*, de Jaques-Dalcroze, avec le concours de l'Orchestre de la Suisse Romande (mise en scène, M. Jo Baeriswyl ; direction musicale, M. Jean Delor), et la ronde *Si tous les enfants du monde...* de Jaques-Dalcroze, avec la participation des Cadets de Genève, de l'Ecole sociale de musique et de l'Ondine genevoise (direction, M. Fernand Closset). Une seconde représentation du *Jeu du Feuillu* a été offerte, le même jour, aux parents des élèves.

A cette même occasion, la Ville de Genève et Radio-Genève ont offert un concert qui a eu lieu le 24 octobre, au Victoria-Hall. Ce concert de l'Orchestre de la Suisse Romande a été dirigé par M. Ernest Ansermet et donné avec le concours de M. Nikita Magaloff, pianiste.

Quarante-sept concerts des divers corps de musique de notre ville et des principales chorales ont eu lieu à la promenade du Lac, à la promenade des Bastions, à la place Dorcière, ainsi que dans l'arrondissement du Petit-Saconnex.

Concerts de carillon. — Les 1^{er} juin, 1^{er} août, 12 et 31 décembre, les concerts traditionnels de carillon ont été donnés à la Cathédrale de Saint-Pierre par M. Pierre Segond, organiste.

Concerts payants en plein air. — Trois concerts payants ont été donnés à la promenade du Lac par l'Harmonie Nautique, le corps de musique de Landwehr et le corps de musique d'Elite.

Concerts d'hiver. — C'est avec un vif intérêt que le grand public a suivi les concerts symphoniques populaires organisés par la Ville de Genève avec le concours de la Société des émissions Radio-Genève. En 1955,

ces concerts, donnés par l'Orchestre de la Suisse Romande, au Victoria-Hall, ont été dirigés par MM. Ernest Ansermet, Carl Schuricht, Samuel Baud-Bovy, Pierre Colombo, Karl Münchinger, Stanley Pope et Daniel Sternefeld. M^{me} Jacqueline Blancard, pianiste, M. Nikita Magaloff, pianiste, M^{me} Adrienne Miglietti, cantatrice, MM. André Pépin, flûtiste, André Perret, pianiste, Hansheinz Schneeberger, violoniste, ont prêté leurs concours à ces concerts.

Représentations théâtrales populaires. — Comme toutes ces dernières années, les groupements professionnels d'employés et d'ouvriers ont apprécié les représentations théâtrales populaires organisées par la Ville de Genève au Théâtre de La Comédie.

Les œuvres suivantes ont été données en représentations populaires :

a) par le Théâtre de La Comédie :

Isabelle de Chevron, de Maurice Zermatten, *L'Inspecteur Grey*, d'Alfred Gragnon et Max Vitterbo, *L'amour vient en jouant*, de Jean-Bernard Luc, *La sonnette d'alarme*, de Maurice Hennequin et Romain Coolus, *Un homme en or*, de Roger Ferdinand, *Le cyclone*, de Somerset Maugham, *Le légataire universel*, de Jean-François Regnard.

b) par le Théâtre de Poche :

Le Héros et le soldat, de Bernard Shaw, *Le diable à quatre*, de Louis Ducreux, *L'oncle Vanja*, d'Antone Tchekov.

Soit 20 représentations de comédies, chaque pièce étant jouée deux fois.

Deux représentations lyriques populaires ont été données au Grand Casino par la Société Romande de Spectacles : *Le barbier de Séville*, de Rossini, et *La légende d'Ohrid*, de Stevan Hristic, par le Ballet National de Bosnie.

ORCHESTRE DE LA SUISSE ROMANDE

Les 12 concerts d'abonnement de l'Orchestre de la Suisse Romande ont été donnés au Victoria-Hall sous la direction de MM. Ernest Ansermet, Robert Denzler, André Cluytens, Carl Schuricht, Rafaël Kubelik, Carlo Maria Giulini, avec le concours de M. Edwin Fischer, pianiste, M^{me} Zara Nelsova, violoncelliste, M. Arthur Grumiaux, violoniste, M. Heinz Rehfuss, baryton, M^{me} Clara Haskil, pianiste, M. Pierre Segond, organiste, M. Robert Casadesus, pianiste, M. Wilhelm Backhaus, pianiste, M^{me} Pamela Bowden, cantatrice, M. Nikita Magaloff, pianiste, M. Ricardo Odnoposoff, violoniste.

En plus des concerts d'abonnement, des concerts populaires de la Ville, des concerts de la saison d'été, l'Orchestre de la Suisse Romande a participé aux concerts organisés par la Ville et la Radio à l'occasion de congrès internationaux, par la Société de Chant Sacré, par les Rencontres internationales, par le Concours international d'exécution musicale, ainsi que par le Département de l'Instruction publique à l'intention des élèves de l'enseignement secondaire, soit 6 concerts qui tous ont eu lieu au Victoria-Hall.

L'Orchestre de la Suisse Romande a également prêté son concours aux représentations d'*Orphée*, de Gluck, organisées par la Semaine de la Rose au parc

La Grange, aux représentations du ballet du Marquis de Cuevas données par la Société du Grand Casino, à la cérémonie officielle des Prix de la Ville de Genève, aux représentations du *Jeu du Feuillu*, au Palais des Nations, ainsi qu'au concert de la Première Fête cantonale des chanteurs genevois.

La subvention de la Ville à l'O.S.R. a été augmentée de Fr. 90.000,— pour permettre une hausse du traitement des musiciens.

CONCOURS INTERNATIONAL D'EXÉCUTION MUSICALE

263 candidats — soit 36 de plus que l'année précédente — se sont présentés aux examens éliminatoires du 11^e Concours international d'exécution musicale de Genève. 99 ont été admis à la seconde épreuve publique et 16 à la troisième avec orchestre.

Ces épreuves ont groupé des candidats pour la trompette, l'alto, le chant, le piano, l'orgue et la sonate piano-violon.

Le concert de gala des lauréats a eu lieu le samedi 1^{er} octobre, au Victoria-Hall, avec le concours de l'Orchestre de la Suisse Romande placé sous la direction de M. Samuel Baud-Bovy. Ce concert a été radiodiffusé par de nombreux postes suisses et étrangers.

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE

Comme précédemment, la Ville de Genève a accordé une subvention de Fr. 15.000.— au Conservatoire de musique et Fr. 10.000,— pour faciliter les études professionnelles aux meilleurs élèves de cette institution.

B. Grand Théâtre

En 1955, les œuvres suivantes ont été données par la Société Romande de Spectacles au Grand Casino :

Le comte de Luxembourg, *Faust*, *Iphigénie en Tauride*, *La belle de Cadix*, *Così fan tutte*, *Le barbier de Séville*, *Le pays du sourire*, *La Traviata*, *La flûte enchantée*, *Mireille*, *Thaïs*, *Les mousquetaires au couvent*, *La foire de Sorotchintzi*, *Angélique*, *L'auberge du cheval blanc*, ainsi que 3 représentations des Ballets de l'Opéra de Paris et 2 de *La légende d'Ohrid* par le Ballet National de Bosnie (corps de ballet de l'Opéra de Sarajevo), soit au total 41 représentations et 2 représentations populaires de la Ville.

Au nombre des spectacles marquants, il convient de citer particulièrement *La flûte enchantée* interprétée en allemand par des artistes appréciés des grandes scènes lyriques de Vienne et d'Allemagne, *Iphigénie en Tauride* et *La foire de Sorotchintzi* qui n'avaient pas été données à Genève depuis longtemps, et *Angélique*, de Jacques Ibert, qui a bénéficié d'une interprétation pleine de verve. Le Ballet de Bosnie a présenté avec un vif succès *La légende d'Ohrid* (scènes du folklore de Yougoslavie.)

Le spectacle de *L'auberge du cheval blanc* a été transmis en entier par la télévision, à titre expérimental.

Huit réceptions de l'Etat et de la Ville de Genève ont eu lieu au foyer du Grand Théâtre.

C. Victoria-Hall

Les concessions de la grande salle du Victoria-Hall ont continué à être très nombreuses en 1955. Cette salle a été utilisée pour :

- 27 concerts de l'Orchestre de la Suisse Romande (dont 12 concerts d'abonnement, 7 concerts de la Ville et de la Radio, 2 concerts de la saison d'été et 6 divers autres concerts) ;
- 41 récitals et concerts ;
- 13 séances de concours définitifs publics du Concours international d'exécution musicale ;
- 4 conférences ;
- 17 cérémonies, principalement de distribution de prix ;
- 82 séances d'enregistrement de disques « Decca » (dont 7 avec orgue) ;
- 32 séances d'enregistrement ou d'émission de la Radio (dont 8 avec orgue) ;
- 91 répétitions.

D. Grand Casino

La saison du Grand Casino a débuté le 1^{er} juin et s'est achevée le 30 août. Les diverses représentations se répartissent ainsi :

- 10 de ballets ;
 - 30 de music-hall et de chansonniers ;
 - 10 de comédies ;
 - 8 de revues ;
 - 6 de marionnettes ;
- soit au total 64 représentations.

Des améliorations ont été apportées aux installations d'éclairage de scène par l'acquisition de 25 lanternes d'horizon.

Une installation de commutation des circuits de herses a été faite pour être employée comme circuits de projecteurs suspendus.

E. Théâtre de La Comédie

Les œuvres jouées durant l'année 1955 sur la scène du Théâtre de La Comédie sont les suivantes :

a) par la troupe de La Comédie :

Sixième étage, d'Alfred Gehri, *Horace*, de Corneille, *La pomme rouge*, de René Aubert, *La mort d'un commis voyageur*, d'Arthur Miller, adaptation de Raymond Gérome, *La reine blanche*, de Barillet et Grédy, *La dame de l'aube*, de A. Casona, traduction de J. Camp, *Le legs*, de Marivaux, *Les trois sultanes*, de Favart, *Corruption au Palais de justice*, d'Ugo Betti, adaptation de Yves Villette, *L'oncle Vania*, d'Antone Tchekov, traduction d'Elsa Triolet, *L'école des maris*, de Molière, *L'épreuve*, de Marivaux, *Le légataire universel*, de Jean-Fr. Regnard, *Les nouveaux du 6^e étage*, d'Alfred Gehri, soit 76 représentations.

b) par diverses compagnies :

Hélène ou La joie de vivre, d'André Roussin et Madeleine Gray, *Crime parfait*, de Frédéric Knott, adaptation de Roger Féral, *Ciel de lit*, de Jean de Hartog, adaptation de Colette, *Gigi*, de Colette et Anita Loos, *La volupté de l'honneur*, de Pirandello, *Demeure chaste et pure*, d'Axelrod, adaptation de J. Deval, *Das Volk der Hirten*, de Jacob Buhner, *L'alouette*, de Jean Anouilh, *Le p'tit bonheur*, de Félix Leclerc, *Kean*, d'A. Dumas, adaptation de J.-P. Sartre, *Malatesta*, de Henry de Montherlant, *La joie des autres*, de Jean Bard, *Le dépit amoureux*, de Molière et *La pré-critique du dépit amoureux*, de Maurice Germain et Maurice Sarrazin, *Le voyage de M. Perrichon*, d'E. Laboche et E. Martin, *La dame aux camélias*, d'A. Dumas, *Un monsieur qui attend*, de Emlyn Williams, adaptation d'A. Roussin, *Freedom* et *We are tomorrow*, de Peter Howard, *L'homme qui se donnait la comédie*, de Emlyn Williams, adaptation de P. Rocher, *Pour Lucrèce*, de Jean Giraudoux, ... *Affaire vous concernant*, de Jean-P. Conty, *Gueule du loup*, de Marc-G. Sauvajon et Stéphane Wendt, *Bérénice*, de Racine, *Cécile ou l'école des pères*, de Jean Anouilh, *Les enfants d'Edouard*, de Marc-G. Sauvajon, *Yerma*, de Federico Garcia Lorca, adaptation de Jean Camp, *Living-room*, de Graham Greene, version française de J. Mercure, *Le mari, la femme et la mort*, d'A. Roussin, ainsi que des représentations de ballets, un spectacle des Frères Jacques et un gala de magie, soit 80 représentations.

Divers aménagements complémentaires ont été apportés au bâtiment, tout particulièrement pour améliorer l'éclairage électrique.

CHAPITRE VII

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE

Directeur : M. Auguste BOUVIER

Commission. — M. Sven Stelling-Michaud, professeur à l'Université, a été appelé à faire partie de la Commission.

DÉPENSES POUR ACQUISITIONS ET RELIURE

Il a été dépensé :

A. <i>Acquisitions.</i>	
I. Imprimés :	
a) Acquisitions nouvelles	Fr. 23.101,65
b) Suites	» 13.708,89
c) Périodiques	» 31.622,59
	Fr. 68.433,13
II. Manuscrits	» 2.549,60
III. Estampes et portraits	» 84,65
B. <i>Reuvre.</i>	» 36.976,35
Total	Fr. 108.043,73

Ces dépenses ont été couvertes par :

I. <i>Crédit prévu au budget</i>	Fr. 103.000,—
II. <i>Ressources extra-budgétaires :</i>	
e) Allocation de la Société médicale	Fr. 1.000,—
f) Fonds Moynier	» 537,05
g) Prélèvements s/réserve « Taxe universitaire »	» 1.014,68
h) Fonds dons et legs	» 2.492,—
	» 5.043,73
Total	Fr. 108.043,73

A cette somme s'ajoutent les achats effectués directement par :

Fonds auxiliaire (Burkhardt)	Fr. 3.528,70
Fonds auxiliaire (ordinaire)	» 1.804,—
	Fr. 5.332,70
Fonds Gomarini	» 3.257,45

IMPRIMÉS

Accroissement :

	Dons	Achats	Remis par échange suivant convention	Totaux
Volumes	3852	1954	805	6611
Brochures	3614	315	—	3929
Rapports	33	—	—	33
Brevets	8132	—	—	8132
Thèses et pièces acad.	3951	—	—	3951
Cartes	9	47	—	56
Feuilles	9	20	—	29

Catalogue. — 4646 ouvrages, 2670 brochures et articles, 471 thèses d'universités suisses et étrangères et 282 périodiques ont été catalogués.

4106 titres ont été multigraphiés pour le catalogue collectif. Le catalogue collectif alphabétique s'est augmenté de 14.655 (9285) fiches et le catalogue par matières de 9275.

2596 volumes ont été enregistrés comme suite d'ouvrages en cours de publication.

Consultation. — Outre les jours fériés, la Salle de lecture a été fermée du 7 au 31 août, la Salle Naville du 18 juillet au 7 septembre, la Salle Moynier du 8 au 27 août.

Il a été délivré 1275 nouvelles cartes de lecteurs, dont 981 à des étudiants.

63.063 volumes ont été distribués, répartis comme suit dans les différents services :

	Volumes	Moyenne quotidienne	Nombre de lecteurs
Salle de lecture	25.087	88	—
Salle Naville	5.437	21	—
Prêt à l'extérieur	32.539	108	2817 (dont 1455 étudiants)
	63.063	217	

Le service du soir (20-22 h.) a fonctionné du 4 janvier au 29 avril et du 31 octobre au 23 décembre avec un total de 1558 présences.

Le service du prêt entre bibliothèques a mis en circulation 876 demandes d'ouvrages. Il en a reçu 5357 et transmis 2705 émises par d'autres bibliothèques.

5240 colis ont été expédiés et reçus, pour :

Emprunts à 47 bibliothèques suisses et 6 étrangères 850 volumes
Prêts à 65 bibliothèques suisses et 35 étrangères 2870 volumes

826 volumes ont été en outre empruntés à 38 bibliothèques genevoises.

Salle Moynier (périodiques). — 5546 lecteurs.
Moyenne par jour : 20 lecteurs.

La Bibliothèque de la Faculté de droit, ouverte tous les jours (sauf du 1^{er} au 31 juillet), de 9 h. à midi et de 14 h. à 18 h., a eu en moyenne 24 lecteurs par jour et a prêté à domicile 243 volumes.

Dons. — Les dons les plus importants ont été faits par :

M. Ed. Berend, 845 volumes et 54 brochures (littérature allemande) ;
M. Georges Cattai, 349 volumes et 229 brochures (littérature française) ;
Hoirie Geisendorf-Des Gouttes, 317 volumes et 300 brochures (histoire et théologie) ;
Hoirie Alb. Roussy, 277 volumes et 99 brochures (ouvrages divers) ;
Exposition du livre grec, 253 volumes et 167 brochures (littérature et arts de la Grèce moderne) ;
M^{me} Garden-Coë, 152 volumes et 357 brochures et fascicules de revues (ouvrages divers) ;
Policlinique médicale, 164 volumes (périodiques de médecine) ;
B.I.T., 110 volumes (périodiques divers).

MANUSCRITS

Catalogue. — 195 manuscrits ont été catalogués et 42 dossiers versés dans la Collection d'autographes. M. le ministre Frédéric Barbey, archiviste-paléographe, et M^{me} Vautier-Dentan ont continué leur collaboration bénévole et l'aide de l'Etat a permis à M. Marc Cramer, D^r en chimie, de poursuivre le cataloguement des manuscrits scientifiques.

Consultation. — 911 manuscrits différents ont été utilisés par 89 personnes au cours de 280 consultations.

Prêts et emprunts. — 63 manuscrits ou documents ont été prêtés à 8 institutions suisses et étrangères. La Bibliothèque a reçu en communication 1 manuscrit provenant d'une bibliothèque suisse.

Achats. — Une copie manuscrite des *Considérations sur le gouvernement de Pologne* de J.-J. Rousseau, datant de 1766 ; un dossier de notes scientifiques et de correspondances provenant du botaniste et mécanicien Marc Thury ; ainsi que 17 lettres autographes de Charles-Emmanuel I^{er}, duc de Savoie (1559), Jacob Vernet (1736), J.-J. Rousseau (1762), Marmontel (1763), Clairaut (1764), La Condamine (1765), Necker (1803), M^{me} de Staël (1815-1816), Sismondi (1815-1829), Bonstetten (1829), Lamartine (1836) et Théophile Gautier.

Dons. — 550 volumes ou dossiers manuscrits ont été donnés par :

Hoirie Audeoud-Monod, M^{me} Ch. Bally, la famille de Louis-Frédéric Choisy, M^{me} Claparède-Spir, M. Henri Duchosal, M. Alexis François, M. Léopold Gautier, M^{me} Laufer-Gautier,

M. Louis Loup, M^{me} Paul H. Loyson, M. Jean Martin, le comte de Peretti della Rocca, le comte de Rilly, MM. Jacques et Raymond de Saussure, M. P. Stoyan, M^{me} Charles Vellay, M^{me} A. de Watteville.

Dépôts. — En outre, MM. Jacques et Raymond de Saussure ont bien voulu transformer en don le dépôt qu'ils avaient fait en 1938, 1941 et 1946 de l'ensemble des papiers d'Ami-Lullin et d'Horace-Bénédict de Saussure, comprenant notamment les notes scientifiques de Saussure et sa correspondance avec les savants de son temps (soit 195 volumes ou dossiers).

M. Jacques Le Fort et ses sœurs ont également transformé en don le dépôt qu'ils avaient fait en 1948 de papiers de la famille Eynard (soit 40 volumes ou dossiers).

Le Conseil administratif a remis à la Bibliothèque les papiers du duc de Brunswick et un album relatif à la construction du palais Eynard.

PORTRAITS ET ESTAMPES

Catalogue. — 270 fiches ont été insérées dans le catalogue.

Consultation. — Les portefeuilles d'estampes ont été consultés 103 fois et ceux du Département des cartes 6 fois, par 69 lecteurs différents.

Achats. — 18 pièces (photos, lithos et gravures).

Dons. — 25 personnes et 4 institutions ont donné 253 gravures, photos, cartes postales. M^{me} Ch. Bally a fait don du portrait à l'huile de Ch. Bally par Artus.

EXPOSITIONS

Les expositions suivantes ont été organisées dans la Salle Ami Lullin :

Bibliothèque Marc et Philippe Monnier ;
Soucoupes volantes (prêt de la *Zentralbibliothek* de Zurich) ;
Estampes : « Genève, lac et fleuve » ;
Livres d'architecture ancienne (avec le concours de M. Edmond Fatio).

La Bibliothèque a prêté des documents (portraits, manuscrits, imprimés) aux expositions suivantes : Livre grec moderne, Histoire des sciences à Genève, Exposition Giron, 90^{me} anniversaire du Club alpin.

AMÉNAGEMENTS

Le crédit demandé pour l'agrandissement des magasins ayant été voté par le Conseil municipal (février), les travaux ont pu être entrepris après échéance du délai référendaire et se sont poursuivis à travers l'année.

Actuellement l'étage inférieur du sous-sol de l'aile Nord est en cours d'aménagement, et l'annexe Nord-Est a été mise sous toit au début de décembre.

Le Musée J.-J. Rousseau a été remis en état (parois, peinture) ; les vitrines ont été transformées et pourvues d'un éclairage spécial. Les chaises anciennes de la Salle Lullin ont été restaurées et recouvertes dans le style de leur époque.

CHAPITRE VIII

BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES

Directrice : M^{lle} Hélène RIVIER

Dépenses pour les acquisitions, la reliure et l'entretien du stock. — Il a été dépensé Fr. 44.160,— pour l'achat de 3760 volumes, les abonnements aux journaux et revues, et Fr. 46.220,— pour la reliure et l'entretien du stock.

Département des adultes

Emprunteurs. — Au 31 décembre 1955, nous avons, pour l'ensemble de la Ville 41.402 lecteurs (contre 40.732 en 1954) inscrits pour le prêt à domicile.

Prêt des livres. — Au cours de l'année 1955, soit en 290 jours ouvrables, il a été prêté un total de 394.932 volumes (contre 404.183 en 1954), ce qui fait une moyenne journalière de 1362 volumes.

BIBLIOTHÈQUE DE LA MADELEINE

<i>Ce qui a été lu :</i>	1954 volumes	1955 volumes	%
Généralités, philosophie, religion	5.210	4.690	2,7
Sciences	16.068	14.920	8,4
Beaux-arts, arts récréatifs	8.507	7.877	4,5
Littérature (romans non compris)	16.794	15.929	8,9
Histoire, voyages, biographies	33.894	31.183	17
Romans	111.576	105.727	58,5

Total : 180.326 volumes (contre 192.049 en 1954).
Moyenne journalière : 622 volumes.

Salle de lecture. — En 304 jours ouvrables, nous avons eu 28.627 entrées, ce qui fait une moyenne journalière de 95 lecteurs.

Brevets suisses. — La collection des brevets d'invention s'est augmentée de 8132 pièces. A part les agents de brevets qui viennent travailler journellement, 610 personnes sont venues consulter la collection.

BIBLIOTHÈQUE DES ALPES

<i>Ce qui a été lu :</i>	1954 volumes	1955 volumes	%
Généralités, philosophie, religion	1.067	950	2
Sciences	2.287	2.294	5
Beaux-arts, arts récréatifs	1.044	1.386	3,1
Littérature (romans non compris)	1.561	1.490	3,3
Histoire, voyages, biographies	7.152	8.425	18,6
Romans	28.306	30.644	68

Total : 45.189 volumes (contre 41.417 en 1954).
Moyenne journalière : 156 volumes.

Salle de lecture. — En 304 jours ouvrables, nous avons eu 23.988 entrées, ce qui fait une moyenne journalière de 79 lecteurs.

BIBLIOTHÈQUE DES CRÊTS

<i>Ce qui a été lu :</i>	1954 volumes	1955 volumes	%
Vulgarisation	399	402	5
Histoire, voyages, biographies	778	744	10
Romans	6.959	6.614	85

Total : 7760 volumes (contre 8136 en 1954).
Moyenne journalière : 56 volumes.

BIBLIOTHÈQUE DE L'HÔPITAL

<i>Ce qui a été lu :</i>	1954 volumes	1955 volumes	%
Vulgarisation	1.979	1.883	6,7
Histoire, voyages, biographies	2.933	2.940	10,5
Romans	23.071	23.254	82,8

Total : 28.077 volumes (contre 27.983 en 1954).
Moyenne par distribution : 255 volumes.

BIBLIOTHÈQUE DE PLAINPALAIS

Ce qui a été lu :	1954 volumes	1955 volumes	%
Généralités, philosophie, religion	977	1.077	2
Sciences	3.105	2.869	5,2
Beaux-arts, arts récréatifs	1.513	1.532	2,7
Littérature (romans non compris)	3.154	3.042	5,4
Histoire, voyages, biographies	10.497	10.545	18,7
Romans	37.758	36.882	66

Total: 55.947 volumes (contre 57.004 en 1954).
Moyenne journalière : 184 volumes.

Salle de lecture. — En 290 jours ouvrables, nous avons eu 16.344 entrées, ce qui fait une moyenne journalière de 57 lecteurs.

BIBLIOTHÈQUE DE LA SERVETTE

Ce qui a été lu :	1954 volumes	1955 volumes	%
Généralités, philosophie, religion	1.190	1.149	2
Sciences	2.700	3.090	4,5
Beaux-arts, arts récréatifs	1.480	1.598	2,5
Littérature (romans non compris)	3.129	3.052	4,5
Histoire, voyages, biographies	10.915	11.140	17,1
Romans	45.613	44.992	69,4

Total: 65.021 volumes (contre 65.027 en 1954).
Moyenne journalière : 224 volumes (plus 80 volumes chez les Jeunes).

BIBLIOTHÈQUE DE SAINT-ANTOINE

Ce qui a été lu :	1954 volumes	1955 volumes	%
Vulgarisation	2.509	2.226	17,7
Histoire, voyages, biographies	1.470	1.594	12,6
Romans	8.588	8.792	69,7

Total: 12.612 volumes (contre 12.567 en 1954).
Moyenne par distribution : 242 volumes.

Département des jeunes

Emprunteurs. — Au 31 décembre 1955 nous avons un total de 7.175 enfants (contre 6467 en 1954) inscrits pour le prêt à domicile.

Prêt des livres. — Durant l'année 1955, il a été prêté 77.251 volumes (contre 76.485 en 1954).

MADELEINE-JEUNES

Ce qui a été lu :	1954 volumes	1955 volumes	%
Vulgarisation	4.896	5.080	14,8
Histoire, voyages, biographies	3.997	3.982	11,6
Contes et légendes	5.546	4.844	14,4
Romans	21.365	20.318	59,2

Total: 34.224 volumes (contre 35.804 en 1954).
Moyenne journalière : 118 volumes.
Lecteurs sur place : 7125.
Documents illustrés prêtés : 518.

ALPES-JEUNES

Ce qui a été lu :	1954 volumes	1955 volumes	%
Vulgarisation	1.224	1.184	10
Histoire, voyages, biographies	1.178	1.020	9
Contes et légendes	2.180	2.335	22
Romans	6.432	6.543	59

Total: 11.082 volumes (contre 11.014 en 1954).
Moyenne journalière : 41 volumes.
Lecteurs sur place : 2582.

SERVETTE-JEUNES

Ce qui a été lu :	1954 volumes	1955 volumes	%
Vulgarisation	2.362	2.615	11,3
Histoire, voyages, biographies	2.147	2.273	9,8
Contes et légendes	5.072	4.452	19,3
Romans	12.607	13.711	59,6

Total: 23.051 volumes (contre 22.188 en 1954).
Moyenne journalière : 80 volumes.
Documents illustrés prêtés : 268.

CRÊTS-JEUNES

Total des volumes prêtés : 1887 volumes (contre 1724 en 1954).

PLAINPALAIS-JEUNES

Total des volumes prêtés : 7007 volumes (contre 5755 en 1954).

ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES
DES SECTIONS DES JEUNES

Durant les mois d'hiver, nos trois bibliothèques enfantines ont eu :

- 50 « heures du conte » avec un total de 1634 auditeurs ;
- 8 séances de marionnettes avec 604 spectateurs ;
- 4 séances de travaux manuels à la Servette, suivies par 220 enfants.

CHAPITRE IX

MUSÉES ET COLLECTIONS

A. Musée d'art et d'histoire

Directeur : M. Pierre BOUFFARD

Ouverture du Musée. — Le musée est ouvert gratuitement durant toute l'année, plusieurs salles étant fermées pour cause de transformation. Le total des entrées s'est élevé à 50.506 contre 49.390 en 1954.

Expositions. — L'exposition « Cent tableaux de la collection Baszanger » qui s'était ouverte le 18 décembre 1954 s'est terminée le 20 mars. L'entrée était gratuite, et tous les visiteurs du musée ont eu l'occasion de la voir. Le total des ventes, catalogues et affiches, s'est élevé à Fr. 4055,—.

Le salle des Casemates a été mise à la disposition des écoles d'art pour une exposition du 22 janvier au 2 février. Le Club Alpin l'a occupée du 26 février au 20 mars, l'Ecole d'architecture au mois d'avril, à la suite de l'exposition consacrée au « Prix de Genève ». Cette même salle a été encore mise à la disposition de l'ORT, du 25 juin au 11 juillet et de « Montres et Bijoux », du 27 août au 19 septembre. Les œuvres des concours Galland et Lissignol-Chevallier y ont été présentées en décembre.

Travaux. — Dans le courant de l'année, on a achevé l'aménagement de la première partie de la galerie égyptienne et de la salle des Antiques, ainsi que la salle de la Renaissance. Deux salles des beaux-arts ont eu leurs murs recouverts de velours ; une troisième salle est en voie de transformation. Les travaux se sont poursuivis également à la galerie des arts décoratifs.

Entretien des collections. — Les ateliers de menuiserie, serrurerie, tapisserie, restauration et peinture ont procédé aux travaux habituels d'entretien des collections. Ils ont notamment confectionné du matériel d'exposition et les socles de la salle des Antiques, restauré du mobilier, etc. La construction d'une vitrine Louis XV pour le Musée Voltaire a nécessité à elle seule cinq mois de travail.

ARCHÉOLOGIE

Acquisitions. — La liste en sera publiée comme chaque année, dans « Genava ».

Préhistoire. — M. Reymond, assistant temporaire, a terminé le classement, la mise en dépôt et la mise sur fiches des collections paléolithiques et néolithiques (plusieurs milliers de fiches). Il a commencé le classement des collections de l'âge du bronze.

Collections égyptiennes et classiques. — Les travaux de réinstallation des salles ont été poursuivis.

Electrification des salles. — Les Services industriels, sur ordre du Service immobilier, ont accompli la première étape de travaux devant permettre l'éclairage électrique des vitrines d'exposition.

ARTS DÉCORATIFS

a) *Aménagement.* — La première salle des émaux et miniatures était en voie d'achèvement à la fin de l'année. Une douzaine de vitrines d'un type spécial ont été construites pour la salle d'horlogerie. On procède également à la fabrication de nouveaux cadres pour la présentation d'étoffes anciennes et de dentelles. Le courant électrique a été amené dans toutes les salles.

b) *Guides.* — Dans la nouvelle série des guides illustrés du musée, le conservateur a publié une plaquette consacrée aux émaux et miniatures.

c) *Cartes postales.* — On a fait imprimer et mis en vente quatre nouvelles cartes postales en couleur, ainsi qu'un carnet à reliure mobile de photographies représentant des émaux et des montres.

BEAUX-ARTS

a) *Restauration de tableaux.* — 36 œuvres ont été nettoyées au Musée et 4 œuvres restaurées par des spécialistes.

b) *Prêts à l'extérieur.* — 54 œuvres (huiles, aquarelles, dessins) ont été prêtées à divers services de la Ville ou de l'Etat ; 37 œuvres sont revenues au Musée.

c) *Publications.* — Le Conservateur a fait paraître : « Le Guide illustré » (n° II, Peinture et sculpture) au début de l'année. 18 nouvelles cartes postales en couleurs, reproduisant des œuvres du Musée, ont été mises en vente.

Consultation. — Il est venu plus de monde, encore que les occasions soient rares, où un amateur ou un curieux vienne chercher à identifier une gravure ou se renseigner sur un artiste particulier.

Salle de cinéma.

Au cours de l'année, les films suivants ont été présentés :

Ferdinand Hodler, de K. Meyer ;
Nous vivons dans deux mondes, de Cavalcanti ;
Il neige sur le Haut-Pays, de C. Duvanel ;
L'année vigneronne, de C. Duvanel ;
Le monde de Paul Delvaux, de H. Storck ;
Rubens, de Haessaerts ;
Regards sur la Belgique ancienne, de Storck ;
La route aux épices, de Novik ;
Cœur d'amour épris, d'Aurel ;
1848, de Mercanton ;
Balzac ;
Eglises de village au Danemark, de C. T. Drayer ;
Thorvaldsen, de Dayer ;
Fresques d'églises danoises, de L. Emmer ;
L'orgue de maître Compenius, de K. Janson.

B. Musée Rath

Directeur : M. Pierre BOUFFARD

Pendant l'année 1955, ont eu lieu les expositions ordinaires suivantes :

février : *Paul Mathey* (sous le patronage de la Ville de Genève)
mai : *A. Morard*
mai-juin : *M. Poncet*

En outre, d'importantes expositions ont été organisées dans ce musée, soit :

Picasso, du 19 décembre 1954 au 30 janvier 1955. Cet ensemble important d'œuvres gravées a été visité par un nombreux public (6208 entrées). Les recettes se sont élevées à Fr. 9986,20.

Maurice Barraud, du 5 mars au 17 avril 1955. Cette exposition posthume qui devait permettre la vente des œuvres léguées par l'artiste à l'Hôpital Gourgas, était organisée à la fois, par la musée Rath et les Amis des Beaux-Arts à l'Athénée. Les bénéficiaires ont été partagés. Recettes enregistrées par le Musée Rath: Fr. 15.651,10.

Jacques Villon, du 25 juin au 31 juillet 1955. Ce très bel ensemble de gravures du grand artiste français a laissé le public indifférent. On n'a enregistré que 843 entrées. Recettes : Fr. 1500,—.

Aquarelles anglaises, du 29 octobre 1955 au 4 janvier 1956. Cette exposition était organisée par le British Council, sous le patronage de l'Ambassadeur de Grande-Bretagne en Suisse. 4654 visiteurs, recettes : Fr. 7692,80.

Les recettes de ces diverses expositions ont été passées au crédit général des expositions du Musée d'art et d'histoire.

Le sous-sol du Musée Rath a abrité du 23 avril au 15 mai l'exposition du *Musée des sciences*.

C. Musée Ariana

Directeur : M. Pierre BOUFFARD

La Musée a été ouvert du 3 avril au 30 octobre. On y a enregistré 7323 entrées gratuites et 2227 entrées payantes. Les recettes sur les entrées payantes et les ventes ont été de fr. 1377,10 contre fr. 742,25 en 1954. Ces résultats inespérés sont dus en grande partie à l'exposition du mois d'août *L'atome et la paix*, qui a attiré un monde considérable au Palais des Nations et dont l'Ariana a bénéficié.

D. Bibliothèque d'art et d'archéologie

Directeur : M. Pierre BOUFFARD

La Bibliothèque d'art et d'archéologie a été ouverte de 9 à 12 h. et de 14 à 19 h. La samedi après-midi de 14 à 17 h. Elle a été fermée du 16 au 28 août.

Consultation. — La fréquentation de la salle de lecture a été de 13.362 lecteurs, soit en moyenne par jour 45 lecteurs ; le nombre de volumes demandés se monte à 15.397, soit quotidiennement 52 volumes.

Prêt à l'extérieur. — Nous avons prêté à l'extérieur 2525 volumes, soit 210 volumes par mois. En outre, 9894 clichés ont été empruntés.

Acquisitions. — Nous avons acheté 511 ouvrages et reçu en don 140 volumes. M. Guillaume Fatio nous a fait don de sa collection de clichés d'environ 3750 diapositifs.

Périodiques. — Nous avons reçu en échange 206 revues ; 88 revues en don, et par achat 116 périodiques, soit en tout 400 périodiques.

Reliure. — Nous avons fait relier 177 volumes.

Cataloguement. — Il a été procédé au cataloguement de 738 ouvrages, et de 2861 clichés (diapositifs).

Cabinet des estampes

Expositions. — Le Cabinet des estampes a organisé les expositions suivantes :

mars : *La Grèce vivante* ;
octobre : *Karin Lieven et R. Descombes* ;
dès novembre : *La Gravure italienne au XVIII^e siècle*.

La fréquentation n'a guère dépassé celle des années précédentes. L'essai tenté, lors de la *Grèce vivante*, de multiplier les jours d'ouverture n'a pas été bien convaincant.

Collection. — Les travaux de classement se sont poursuivis. L'amas de portefeuilles qui encombraient le réduit latéral est à peu près résorbé. Ces cartables étaient bourrés de pièces les plus disparates.

E. Musée et Institut d'ethnographie

Directrice : M^{me} Marguerite LOBSIGER-DELLENBACH

La Commission du Musée a été renouvelée le 13 juillet 1955. Elle se compose de M. le Conseiller administratif Marius NOUL, de MM. Georges BARBEY, Horace van BERCHEM, Emile CONSTANTIN, Eugène PITTARD, Laurent REHFOUS, Jean RUSILLON, John

TORCAPEL et de M^{me} Marg. LOBSIGER-DELLENBACH, directrice du Musée d'ethnographie.

Durant l'exercice 1955, 497 objets ont été inventoriés et catalogués : 88 concernent l'Afrique : 184 l'Asie ; 36 l'Amérique ; 55 l'Océanie et 134 l'Europe.

Donateurs. — Le Musée d'ethnographie possède en M. Laurent REHFOUS un généreux mécène. Grâce à lui, nos collections africaines se sont augmentées d'un fort beau masque Dogon à étages en bois sculpté et peint. Nous lui exprimons ici toute notre reconnaissance. Jusqu'à maintenant, l'Australie était peu représentée dans nos salles ; c'est à M. Maurice BASTIAN, habitant Melbourne, que nous devons d'avoir pu combler cette lacune. Il nous a fait don d'une collection composée particulièrement d'objets de parure et d'ornements pour les cérémonies funèbres d'une exceptionnelle beauté. Nous le remercions ici très vivement. Par l'entremise de M. et M^{me} Paranhos da Silva auxquels nous adressons également un chaleureux merci, le MUSÉE DE L'INDIEN à Rio de Janeiro (Brésil) nous a offert une collection de « Litxoko », poupées en terre cuite d'une fort jolie facture, qui enrichit d'une façon certaine notre matériel ethnographique brésilien. C'est à M. Pierre ANTHONIOZ, Commissaire résident de France aux Nouvelles-Hébrides, que nous devons de posséder actuellement un beau costume moderne de danseuse tahitienne. M^{me} Odile LAGOTALA-MEYER a contribué au développement de notre Musée en lui donnant une intéressante collection du Congo français et M. CHAO FENG, Directeur artistique des Ballets de Pékin, nous a laissé de son passage à Genève un tambour de théâtre chinois. Encore une fois, que tous soient ici vivement remerciés.

Nos vifs remerciements vont aussi aux autres donateurs : M^{lle} Marthe DOMINJOD ; M^{mes} R. CHRISTINGER, COLLET, FORGET, N. DE FREIRE DE ANDRADE, M. LOBSIGER-DELLENBACH, MARTIN LE FORT, MONNIER, Y. PITTARD, B. SCHATZMANN ; MM. BOISSONNAS, Juan COMAS, E. DEROBERT, Jules DETRY, Jean DUNANT, Eugène PITTARD, René RYCHEN, Ed. WYSS-DUNANT ; M. et M^{me} PARANHOS DA SILVA.

Travailleurs bénévoles. — Nous remercions également d'une façon toute particulière les collaborateurs scientifiques — et bénévoles — qui contribuent à la bonne marche de notre Musée : M^{lle} Marthe DOMINJOD ; M^{mes} DE FREIRE DE ANDRADE, Ch. GAUTIER, L. HAY, M. PARANHOS DA SILVA ; M. Horace van BERCHEM.

Exposition. — Le samedi 8 octobre 1955 s'est ouverte l'exposition de céramique rustique japonaise et genevoise, résultat d'un échange de poterie populaire entre le Japon et Genève. Cette présentation a remporté un très vif succès auprès des visiteurs, séduits par la possibilité de comparer pour la première fois, émanant de pays fort éloignés l'un de l'autre, deux expressions différentes d'une même technique artisanale.

Prêts à l'extérieur. — Avec l'approbation du Conseiller délégué aux Musées et Collections, nous avons prêté des objets aux Musées et Institutions suivants : Musée d'ethnographie de Neuchâtel, Radio-Genève, Télévision genevoise, Vente des Missions, Compagnies aériennes Air-India et Sabena, Bureau France (Service officiel du Tourisme français), Club Alpin Suisse, Union de Banques Suisses.

Archives internationales de musique populaire. — Au cours de cette année, toujours sous la direction de M. le professeur C. BRAILOIU et avec l'aide de l'UNESCO, les Archives Internationales de Musique Populaire ont continué leurs travaux (nouvelles séries de disques et enquêtes sur le terrain).

Aménagements intérieurs. — De nouvelles vitrines ont été aménagées dans une salle et dans le couloir du premier étage.

Visites et cours. — En 1955 également, de nombreux groupes scientifiques, suisses et étrangers ont visité nos collections, ainsi que de nombreuses classes de la ville et des cantons voisins.

A plusieurs reprises, M^{me} Marg. Lobsiger-Dellenbach a donné des cours d'ethnographie générale et commenté des visites : Groupes d'étudiants suisses et étrangers, stagiaires de l'enseignement primaire, élèves du Bon Secours, Société suisse des commerçants, Club alpin féminin, etc.

Bibliothèque. — De nombreux achats, des échanges et des dons sont venus enrichir la bibliothèque du Musée d'ethnographie. M^{me} Odile LAGOTALA-MEYER nous a fait don d'un atlas colonial français. Notre section asiatique s'est augmentée d'un très bel ouvrage sur l'architecture japonaise offert par l'Ambassade du Japon à Berne. Nous avons reçus de M. Alfred METRAUX une fort intéressante étude sur l'ethnographie d'un village français. De son côté, la bibliothèque des Américanistes s'est accrue de nombreux ouvrages donnés par les Institutions étrangères. A l'heure actuelle notre bibliothèque est à même de mettre entre les mains des spécialistes un moyen de travail digne de notre Musée.

ASSEMBLÉES ET RÉUNIONS

Groupe suisse romand de la Société suisse d'Etudes asiatiques

3 février. — M. H. van Berchem : *II. Randonnées dans le Pacifique au 1^{er} millénaire avant J.C. Relations transpacifiques précolombiennes.*

Société suisse des Américanistes

3 février. — M. H. van Berchem : *Relations transpacifiques précolombiennes. II. Randonnées dans le Pacifique au 1^{er} millénaire avant J.C.*

17 février. — M. M. Paranhos da Silva : *Les dernières découvertes archéologiques en Guyane brésilienne.*

10 mars. — M. M. Paranhos da Silva : *Les phases culturelles du delta de l'Amazone.*

12 mai. — M. P. Bernadou : *La littérature hispano-américaine à l'époque coloniale.*

1^{er} novembre. — M. M. Paranhos da Silva : *Vues nouvelles sur certaines cultures précolombiennes d'Amérique du Sud.*

Conférences. — Cette année encore, le cycle des conférences organisées par le Musée d'ethnographie a connu un très vif succès. D'éminents spécialistes ont été invités pour le plus grand plaisir d'un nombreux auditoire.

22 janvier. — M. et M^{me} B. Calame-Griaule (Paris) : *Musiques populaires d'Europe orientale et du Proche-Orient.*

5 février. — M. G. Rouget (Paris) : *La musique d'une cérémonie royale au Dahomey.*

19 février. — M^{lle} S. Corbin (Paris) : *Plain-chant et musique populaire.*

- 26 février. — M. G. Lobsiger : *Deux mythes inspirés par la découverte de l'Amérique : Le Bon Sauvage, La Cité utopique.*
- 5 mars. — M. le Chanoine J. Detry : *Souvenirs du vieux Thibet ; Aperçu des coutumes et des religions* (avec film).
- 19 mars. — M. G. Barbey : *Au Mexique : Une découverte sensationnelle dans la vieille cité de Palenque.*
- 2 avril. — M^{me} E. Gerdtz-Rupp (Tübingen) : *La protection des Indiens dans l'Empire colonial espagnol.*
- 27 septembre. — M. J. Comas (Mexico) : *Les apports culturels de l'Amérique précolombienne à la civilisation mondiale.*
- 1^{er} et 13 octobre. — *Les fresques de Touen-Houang — La grotte des Mille Bouddhas (Chine, Asie Centrale).* Film obligeamment prêté par le Consulat général de la République populaire de Chine à Genève, présenté par M^{me} Marg. Lobsiger-Dellenbach.
- 22 octobre. — M. G. Frumkin : *Ceylan et ses capitales englouties.*
- 26 octobre. — *Artisanat japonais — Les potiers de Shimané.* Film obligeamment prêté par l'Ambassade du Japon à Berne. Présenté et commenté par M^{me} Marg. Lobsiger-Dellenbach et M. Ph. de Chastonay.
- 12 novembre. — M. l'Abbé A. Kagamé (Ruanda) : *Philosophie Bantoue.*
- 17 novembre. — M. A. Kohler : *L'art du Mexique ancien.*
- 26 novembre. — M. M. Paranhos da Silva : *Rites funéraires des Indiens Borôro (Brésil).*
- 10 décembre. — M. G. Barbey : *Totems d'Alaska — Indiens Tlingit.*

En plus des articles parus dans le « Journal des Musées »

- Lobsiger-Dellenbach, Marg. et de Chastonay, Ph. : *Artisanat népalais — Construction d'une fenêtre.* Arch. suisses d'Anthrop. gén., t. XIX, n° 2, Genève 1954.
- Pittard, E. et de Saint-Périer, R.-S. : *Les Festons, gisement paléolithique à Brantôme (Dordogne).* Arch. suisses d'Anthrop. gén., t. XX, n°s 1-2, Genève 1955.

La Société suisse des Américanistes a fait paraître en 1955 les numéros 9 et 10 du Bulletin, contenant des mémoires originaux, des résumés de conférences, etc.

Société auxiliaire

La Société auxiliaire du Musée d'Ethnographie s'est réunie en assemblée générale le 19 mars 1955. Qu'il nous soit permis ici de remercier d'une façon toute particulière son président, M. G. BARBEY, pour tout l'intérêt et le dévouement qu'il apporte dans l'accomplissement de ses fonctions.

F. Muséum d'Histoire naturelle

Directeur : M. E. DOTRENS

Statistique des entrées. — Le total des entrées, y compris les visiteurs de la collection locale, s'est élevé à plus de 30.000, en légère diminution sur celui de l'année dernière.

Galleries publiques. — Dans l'intention de conserver vivantes nos galeries, en dépit de la stagnation que nous imposent les circonstances, nous avons désaffecté le groupe des mammifères du centre de la galerie du 1^{er} étage. Nous avons installé à la place trois dioramas modernes qui ont obtenu un réjouissant succès. Les fonds, commandés au peintre M. Blanchet, étaient offerts au Muséum par la Société auxiliaire à qui nous exprimons, une fois de plus, toute notre gratitude ; mais les animaux déplacés n'ont pu prendre place dans nos dépôts encombrés, certains sont déposés sur les paliers des escaliers empruntés par le public. La

girafe en piteux état a été détruite, elle sera remplacée, un jour, par un exemplaire ramené d'Afrique par M. E. Maurer ; les plus belles pièces rapportées par ce chasseur restent encore en souffrance. Au deuxième étage, la collection didactique de paléontologie a été entièrement remaniée pour en faciliter l'étude pour le public.

Expositions publiques. — Nous avons donné asile, en mai, à la Société Entomologique de Genève pour la belle exposition qu'elle organisait à l'occasion de son 50^{me} anniversaire des collections privées de quelques-uns de ses membres. Les documents étaient si abondants qu'il a fallu empiéter sur la galerie de minéralogie pour les exposer déceimment.

La galerie de minéralogie a présenté une exposition temporaire des minéraux du riche gisement américain de Franklin Furnace (New-Jersey). En juin et juillet une exposition « Animaux et timbres-poste » a obtenu un bon succès. A titre d'expérience, nous avons de nouveau placé à l'entrée, un animal vivant ; c'était, cette fois, un serpent du Brésil (faux serpent corail). Ces présentations intéressent vivement le public. Mais le projet d'un terrarium dans le jardin, où le public aurait eu accès n'a pas pu être réalisé. Le Musée a participé à l'exposition jubilaire du Club alpin suisse et, par la présentation de deux stands, à l'exposition de l'Histoire des Sciences à Genève.

Collections. — Il y a maintenant plus d'un demi-siècle que les directeurs du Musée s'alarment du manque de place. Les conservateurs, débordés, ne peuvent réellement plus assurer l'ordre qui s'imposerait. Chaque année qui passe ajoute à l'encombrement et les conservateurs font tous état des revisions, remaniements et concentrations que leur imposent ces conditions de travail et qui sont, le plus souvent pures pertes de temps et d'efforts. Nous en sommes autant que possible à freiner les entrées nouvelles. Ce ne sont plus guère que les collections d'entomologie qui se développent normalement, peut-on dire, en particulier celle des hyménoptères grâce à l'activité de M. Ch. Ferrière. La plupart des 60 animaux montés en laboratoire de taxidermie ont remplacé des exemplaires vétustes qui ont été éliminés. Les plus intéressants sont allés dans des dépôts. En revanche nous augmentons rapidement notre nouvelle collection d'échantillons de plumages d'oiseaux parce qu'elle prend un minimum de place pour une grande utilité scientifique. Une vingtaine de poissons, batraciens et reptiles ont encore été préparés pour être prochainement montés en dioramas dans la collection locale. Divers échantillons des collections de minéralogie et de paléontologie ont servi à M. S. Célébonovic pour l'ouvrage qu'il a publié : « Pierres... », un recueil de photographies.

DÉPARTEMENTS

Vertébrés. — M. E. Dottrens dans le cadre de ses recherches sur les corégones, travaux subventionnés par le Fonds national de la recherche scientifique, a fait plusieurs déplacements, dont un en Bavière. Il a été invité à la réunion à Thonon des limnologues français.

M. V. Aellen est particulièrement sollicité pour une foule de renseignements. Il a dû procéder à de nombreuses identifications, en particulier d'ossements pro-

venant de grottes, et son activité scientifique porte sur l'étude de son matériel de la Côte d'Ivoire et sur celle des chauves-souris. Il s'occupe aussi de la faune cavernicole.

Entomologie. — M. Ch. Ferrière est fort occupé avec la détermination des Braconides et Chalcides qui viennent enrichir nos collections. Les arrangements à la suite d'études par des spécialistes étrangers ou de réception de spécimens nouveaux prennent beaucoup de temps. M. J. Simonet s'est occupé, en particulier, des coléoptères de la collection locale.

M. P. Geier, adjoint aux Stations fédérales d'essais agricoles, a exercé son activité dans notre institut, étudiant en particulier la systématique des hyménoptères avec M. Ferrière.

Arthropodes. — M. H. Gisin a terminé ses recherches sur la relation entre les collemboles et la valeur agricole des sols des vignobles genevois.

Invertébrés. — Le département dirigé par M. G. Mermod, avec autant de compétence que de modestie pendant 30 ans, a été repris par M. E. Binder dès le mois d'août. La collection des mollusques s'est encore accrue de l'importante récolte faite par M. Binder en Côte d'Ivoire.

Minéralogie et pétrographie. — La révision de la grande collection de pétrographie a été terminée, ainsi que le reclassement complet de la collection des minéraux de Suisse ; le nombre des pièces exposées de cette dernière collection a été notablement diminué afin de mettre mieux en valeur les plus beaux échantillons. Le manque de place empêche malheureusement tout aménagement nouveau. Les cours de gemmologie de M. R. Galopin, destinés aux apprentis et employés de bijouterie et joaillerie, continuent d'avoir la faveur des intéressés.

Géologie et paléontologie. — La collection scientifique de paléontologie a été entièrement remaniée pour être rétablie dans un ordre logique. Une collection lithologico-stratigraphique a été constituée, en particulier grâce à un voyage de M. E. Lanterno dans les Ardennes franco-belges. Le conservateur a enregistré plus de 300 emprunteurs ou visiteurs en quête d'informations. M. G. Roessinger assume bénévolement la détermination et le classement des spongiaires de notre collection paléontologique.

Bibliothèque. — Le crédit extraordinaire ne nous a permis de rattraper que très partiellement le grave retard dans la reliure. La bibliothèque s'est enrichie de nombreux volumes provenant des collections privées de MM. Revilliod et Lagotala.

Donateurs. — Parmi les donateurs, signalons MM. Ch. Vaucher (divers oiseaux), P. Strinati (reptiles et amphibiens de Yougoslavie et Turquie), J.-L. Perret (belle collection de mammifères du Cameroun, en outre des reptiles et amphibiens), J.-W. Schroeder (une remarquable série de roches pétrolifères), M^{me} Lagotala a généreusement donné une importante série d'ouvrages et une belle collection de cartes, en souvenir du professeur H. Lagotala.

PUBLICATIONS SCIENTIFIQUES EN 1955

AELLEN V. — Etude d'une collection de Nycteribiidae et de Streblidae (Diptera Pupipara) de la région paléarctique occidentale, particulièrement de la Suisse. *Bull. Soc. neuchâtel. Sci. nat.*, 78 : 81-104. 1955.

- Rhinolophus blasii Peters (1866), chauve-souris nouvelle pour l'Afrique du Nord. *Mammalia* 19 : 361-366. 1955.
- Royerella villardi Bedel (Coleop. Silph.) dans le Jura suisse. *Stalactite*, Sion (5) 6 : 12-14. 1955.
- BINDER, E. — Mollusques nouveaux de Côte d'Ivoire. Proso-branches d'eau douce. *Rev. suisse de zool.*, Genève, 1955. 62, fasc. suppl. : 73-82.
- DOTTRENS, E. — Acclimatation et hybridation de Corégones. *Rev. suisse de zool.*, Genève, 1955. 62, fasc. suppl. : 101-118.
- ROLLEY, J. et DOTTRENS, E. — Sur les Corégones introduits au lac d'Annecy. *Arch. des Sci.*, Genève, 1955. 8 : 207-212.
- FERRIÈRE, C. — Notes sur les Hyménoptères des champignons. *Mitt. Schw. Ent. Ges.*, 1955. 28 : 106-108.
- Encyrtides nouveaux ou peu connus. *Loc. cit.*, 1955. 28 : 115-136.
- Un Aphélinide brachyptère. *Loc. cit.*, 1955. 28 : 137-139.
- Les parasites de la cochenille des roseaux dans le Midi de la France. *Bull. Soc. Ent. de France*, 1955. 60 : 8-15.
- Encyrtides parasites de cochenilles sur graminées. *Boll. Lab. Zool. agr. Silvestri*, Portici, 1955. 33 : 350-364.
- GISIN, H. — Proposed Use of Plenary Powers to validate the generic name « Entomobrya » Rondani, 1861. *Bull. zool. Nomencl.*, 1955. 11 : 75-77.
- Proposed suppression under the Plenary Powers of the generic name « Achorutes » Templeton, 1835, and designation under the same powers of a type species for the Genus « Hypogastrura » Bourlet, 1839, in harmony with accustomed usage. *Bull. zool. Nomencl.*, 1955. 11 : 38-48.
- Proposed use of Plenary Powers to designate a type species for « Anurophorus » Nicolet, 1842, in harmony with accustomed usage. *Bull. zool. Nomencl.*, 1955. 11 : 68-70.
- Proisotoma (Isotomina) scapellifera n. sp. (Collembola). *Mitt. schweiz. ent. Ges.*, 1955. 28 : 140.
- Notes sur divers Collemboles de la Suisse. *Mitt. schweiz. ent. Ges.*, 1955. 28 : 141-148.
- Améliorations de la technique de montage à l'acide lactique d'objets microscopiques d'histoire naturelle. *Arch. Sci.*, Genève. 1955. 8 : 93-97.
- Recherches sur les relations entre la faune endogée de Collemboles, et les qualités agrologiques de sols viticoles. *Rev. suisse de zool.*, Genève, 1955. 62 : 601-648.
- SIMONET, J. — Note relative aux Hémiptères capturés sur les champignons. *Mitt. schweiz. ent. Ges.*, 1955. 28 : 111-114.

G. Institut et Musée Voltaire

Directeur : M. Theodore BESTERMAN

Au cours de 1955 l'Institut et Musée Voltaire a continué à s'affirmer sur le plan local comme sur le plan international. L'écho que ses travaux ont éveillé dans le monde intellectuel s'est traduit par l'afflux de visiteurs de marque, par des articles sur ses publications dans des revues savantes d'Europe et d'Amérique, par bon nombre d'autres articles consacrés à l'Institut par la presse de plusieurs pays à l'occasion du bicentenaire de l'arrivée de Voltaire aux Délices, et par trois émissions (deux à Radio-Genève et une à Schwarzenbourg sur ondes courtes à destination de l'étranger), dont deux avec des interviews du Directeur. Cet intérêt s'est traduit aussi par la demande adressée par l'Université au Directeur d'être l'un des orateurs des cours généraux. La conférence a eu lieu le 10 novembre sous le titre : *Voltaire et le désastre de Lisbonne, ou la mort de l'optimisme*.

Les dons destinés au musée ont été considérables : un biscuit polychrome représentant Voltaire, par

M. Marc PETER, ancien ministre de Suisse à Washington ; un portrait de Voltaire en pointillé, par M. PAZZIANI (Genève) ; deux estampes, par Mrs. Peggy ROBERTS (Londres) ; une terre-cuite de Voltaire par Houdon, par l'Association des amis du musée d'art et d'histoire ; un buste contemporain de J.-J. Rousseau, par un donateur anonyme (Genève). Le pendant de ce dernier buste, représentant Voltaire, ainsi que d'autres objets iconographiques et de nombreux manuscrits, imprimés, et photocopies, ont été donnés par le Directeur. Beaucoup des photocopies ont pu être faites grâce à la généreuse compréhension de collectionneurs, tels le comte BENTINCK, de Middachten, qui a prêté deux gros dossiers de manuscrits, et la reine JULIANA des Pays-Bas, qui a mis à la disposition de M. Besterman toute sa collection particulière de manuscrits d'intérêt voltairien, soit au total quelque 2000 pages manuscrites. De son côté la bibliothèque de l'Institut a reçu plusieurs imprimés intéressants de donateurs individuels qu'il serait trop long d'énumérer ici.

Le buste donné par les Amis du musée d'art et d'histoire, une des meilleures créations de Houdon, a figuré à l'exposition sur le XVIII^e siècle qui s'est tenue cet automne à Zurich. Le Directeur a encore répondu fréquemment à des demandes d'information d'un peu partout concernant les recherches voltairiennes, et même conseillé un peintre à la recherche d'un motif voltairien pour la décoration d'un bâtiment qui vient, hélas, d'être édifié devant la vue du Salève.

L'Institut et Musée Voltaire a publié cette année les tomes XI, XII, XIII de la Correspondance de Voltaire, et le premier volume d'un nouveau périodique : *Travaux sur Voltaire et le dix-huitième siècle* contenant des articles par des érudits de cinq pays. Une subvention du Fonds national suisse de la recherche scientifique à la Correspondance de Voltaire a permis à M. Besterman de s'assurer dès novembre de la collaboration d'un assistant, M. Jean-Daniel Candaux.

Les visiteurs se sont chiffrés par 1418. Des groupes d'étudiants du Technicum, de l'Ecole supérieure des jeunes filles, de la Faculté des lettres de l'Université, de la Société genevoise d'études allemandes, de l'Université ouvrière, des amis du Musée d'art et d'histoire, d'un groupe du Bon Secours escorté par M. Georges Duhamel, ont été reçus par le Directeur, qui leur a fait les honneurs de la maison.

Le matériel s'est enrichi, grâce à la collaboration du Musée d'art et d'histoire et du Museum d'histoire naturelle, d'une grande vitrine d'exposition et d'un rayonnage supplémentaire pour la bibliothèque.

H. Conservatoire et Jardin botaniques

Directeur : M. le Professeur Charles BAEHNI

Conservatoire botanique

La concentration des herbiers annoncée l'an dernier n'a donc pas encore été commencée mais les études sont actuellement en cours pour trouver une solution à l'angoissant problème du manque de place. Jusqu'à présent, le Conservatoire a souffert de la dispersion de ses collections ; aujourd'hui, l'Université réclame la libération d'une aile qu'il occupe dans les combles de la rue de Candolle et il va falloir quitter la maison Dejean, au parc Moynier, afin de permettre l'installa-

tion du service des Parcs et promenades. La place diminue donc alors que les collections augmentent de volume et la situation qui était grave se transforme rapidement en une situation critique.

HERBIERS

Herbier Boissier. — La fusion effective de l'herbier Barbey-Boissier dans l'herbier général a été commencée ; elle a fait apparaître un nombre important de doublets qui seront échangés.

Herbier général. — Le personnel, aidé par un certain nombre d'étudiants qui ont travaillé pour nous une partie de l'été, a continué le reclassement de la dernière famille (la plus grande), celle des Composées.

Herbier de cryptogames. — L'intercalation des cryptogames provenant des collections Boissier a été arrêtée en cours d'année, faute de place. Les demandes de prêts à l'étranger sont de plus en plus nombreuses.

Plantes reçues. — Nous avons inséré 15.755 spécimens nouveaux (1160 proviennent de nos propres expéditions, 675 de dons, 13.920 d'achats et d'échanges).

Travaux de recherche. — Les matériaux rapportés par M. Zimmermann de sa seconde expédition au Népal ont été mis en œuvre ; la détermination en est souvent difficile et toujours longue parce qu'il s'agit d'une flore très peu connue et pour laquelle on manque d'échantillons de comparaison, sauf peut-être dans les herbiers anglais. Des spécialistes se sont offerts pour s'occuper de plusieurs familles ; M. Weibel a terminé l'examen des *Primula*, M. Baehni celui des *Cruciferae*, M. Bonner (avec M. Alston) a revu les *Pteridophytes* et le Rév. Ahrendt, les *Berberis*. M^{lle} Vautier a déterminé une partie des plantes d'Afrique de la collection acquise de M. Roberty ; M. Becherer a terminé son ouvrage sur la flore du Valais et qui doit paraître en 1956.

Bibliothèque. — Le nombre des périodiques reçus s'élève à 364 (dont 33 nouveaux) et celui des ouvrages à 200 (59 représentant des dons) ; celui des tirés à part est de 704 (contre 287 envoyés par nous).

La vente des doublets provenant de la fusion des bibliothèques Boissier et de Candolle s'est terminée de la façon suivante : environ les deux tiers des ouvrages et périodiques ont été achetés par un groupe privé qui a fait don de l'ensemble à la Bibliothèque de l'Université de Bâle, tandis que le tiers restant (qui se trouvait déjà représenté à Bâle) a été acquis par un antiquaire anglais. Pour la première fois, le Fonds de Candolle, créé avec le produit de cette vente, a pu être mis à contribution cette année.

Le comité de la Fondation auxiliaire du Conservatoire botanique, présidé par M^{me} Augustin de Candolle, a acquis de la famille de feu M. Maurice Barbey, les archives Boissier et les a données au Conservatoire botanique. C'est un ensemble de lettres (dont le nombre n'a pas encore été établi) écrites par plus de 4000 botanistes, la plupart du siècle dernier, mais aussi du XVIII^e et qui représente une mine de documents précieux pour l'histoire de la botanique en général et celle de l'herbier Boissier en particulier.

A cette occasion, la famille BARBEY, représentée par M^{me} Maurice Barbey et M. Jacques Barbey, a fait don au Conservatoire de plusieurs objets et meubles ayant

appartenu à Edmond Boissier et William Barbey, les deux célèbres botanistes. Nous la prions d'accepter, en même temps que le Comité de la Fondation, l'expression de notre gratitude.

Pendant l'année écoulée, la collection de portraits s'est enrichie de 72 pièces.

Visiteurs, demandes de renseignements, prêts. — Le nombre des visiteurs travaillant dans l'herbier ou la bibliothèque a été de 250 (de 23 pays différents) ; ils ont effectué 851 séances de travail. Faute de place pendant certaines périodes de l'année, nous sommes obligés de les laisser travailler dans les cabinets des conservateurs, ce qui ne va pas sans graves inconvénients.

Nous avons prêté à 41 institutions et particuliers 2750 spécimens d'herbier et 232 volumes (dont 10 à l'étranger) à 73 institutions ou particuliers.

Publications, conférences.

Catalogue de graines 1955.

Histoires de Plantes n^{os} 301-328.

Articles dans le journal « Les Musées de Genève » par le personnel du Conservatoire et du Jardin.

M^{lle} Vautier a fait, au cours de l'année, 4 causeries à la Société botanique, aux Amis de la Rocaille, à l'Association des femmes paysannes de Jussy ; M. Becherer en a fait une à la Société botanique, de même que M. Weibel. M^{lle} Vautier, MM. Baehni, Becherer et Weibel ont présenté des communications à l'assemblée de printemps tenue à Genève par la Société botanique suisse ; M. Zimmermann a parlé de ses voyages au Népal en une vingtaine de conférences tant en Suisse qu'à l'étranger.

BAEHNI, Ch. — L'agrandissement prochain du Jardin botanique in *Sch. Beiträge z. Dendrologie* 1953, n^o 5 : 7-10. 1954.

— Notice sur la flore de Champex et les plantes du Jardin botanique in [J. M. Aubert], *Flore-Alpe* : 15-22, 1955.

— Genève et ses botanistes voyageurs, in *Histoire des Sciences à Genève*, brochure publiée à l'occasion de l'exposition au Musée Rath : 41-52, 1955.

— L'auto-défense des plantes, in *Rev. hort. suisse* : 292-294, sept. 1955.

— Lignariella, genre nouveau de Crucifères, in *Candollea* 15 : 47-62. 1955.

BECHERER, A. et LITARDIÈRE, R. de. — A propos du *Festuca rubra* L. var. *caespitosa* Hack., in *Candollea* 15 : 45-46. 1955.

HOCHREUTINER, B. P. G. — Relations des botanistes genevois avec l'Espagne et les botanistes hispano-américains in *Bull. Inst. nat. genevois* 57, C.R. des séances de la Section des sc. nat. et math. n^o 10 : 32-35. 1955.

— Rapport annuel sur l'activité de la Commission de la Bourse fédérale pour voyages d'études d'histoire naturelle, *Actes de la Soc. helv. des sc. naturelles*, 134^{me} session. 1955.

— Rapport annuel du président de l'Institut nat. genevois in *Bull. adm.*, 20^{me} année : 1-4, 1955.

— *Flore de Madagascar et des Comores. Malvacées*. Paris, Firmin et Didot & C^{ie}, in-8 : 129^{me} famille : 1-170, 37 pl. 1955.

— (en collaboration avec Perrier de la Bâthie), idem, *Bombacacées*, 130^{me} famille : 1-20, 6 pl. 1955.

ROSSELET, H. — Les chênes à feuillage persistant, in *Rev. hort. suisse* : 296-300. Sept. 1955.

ZIMMERMANN, A. — Deux explorations botaniques genevoises à l'Himalaya. I. Historique de l'exploration au Népal et préparation d'une expédition, in *Rev. hort. suisse* : 103-106. Avril 1955. II. Les arbres et les arbustes rencontrés, id. : 196-200. Juin 1955 ; 222-225. Juillet 1955.

— Avec le botaniste, in R. LAMBERT et Cl. KOGAN, *Record à l'Himalaya* : 299-307, ed. France Empire, 1955.

— A Genève, les « Amis de la rocaille » exposent, in *Rev. hort. suisse* : 249-251. Août 1955.

Jardin botanique

Personnel. — L'agrandissement du Jardin a eu comme conséquence une augmentation du personnel : 2 jardiniers et 1 manœuvre nouveaux.

Constructions et bâtiments. — Un tambour a été construit à l'entrée du Jardin d'hiver (voir Service des Bâtiments).

Travaux. — La transformation complète de l'aile S. du Jardin d'hiver a été exécutée. La paroi qui la sépare du corps central a été abattue, le drainage, le chauffage, les bassins ont été modifiés et l'ensemble établi en cultures à demeure, l'une représentant la végétation d'un pays aride (type mexicain), l'autre la végétation d'un pays subtropical.

L'aménagement de la place devant l'Orangerie a été entrepris et sera probablement terminé au courant de l'année prochaine.

Plantations. — Outre les plantations habituelles dans les rocailles, 45 arbres et arbustes ont été ajoutés aux collections vivantes.

Expositions. — La société « Les Amis de la Rocaille » a fait en mai dans l'Orangerie une exposition de rocailles et de plantes de rocailles qui a obtenu un vif succès.

Visiteurs. — 17 visites commentées à des classes et des groupements ont été organisées ; 220 personnes ont écouté les commentaires de 16 h.

Dons de plantes vivantes et graines. — Les personnes dont les noms suivent ont fait des dons au Jardin botanique ; nous souhaitons qu'elles trouvent ici l'expression de notre reconnaissance : MM. A. Baur, R. Blanche, G. et M. Boccard, Bossard, J. Buffle, D^r R. Colomb, Ch. Delétra, M^{lle} N. Dubugnon, M^{me} A. Dunant, M. L. Gilliand, M^{lle} P. Goutaland, M^{me} S. Haenni-Bonzon, MM. G. Heim, W. Jacquet, T. Katz, P. Le Brun, R. Olgiati, A. Mounoud, J. Metzger, Ed. Paréjas, R. Plissard, Professeur M. Roch, A. Rosselet, H. Rosset, D^r E. Sulger Büel, J. L. Terretaz, Vascos, M^{lle} S. Vautier, M^{me} Cl. Weber, D^r F. A. Zahr, M. A. Zimmermann, H. Zwicky.

Prestations. — Des plantes vivantes ont été données à divers laboratoires de l'Université, au Collège, au Collège moderne, etc. ; en plus des 4800 sachets de graines provenant du Jardin, nous avons envoyé en Suisse et à l'étranger 2800 paquets de graines du Népal.

LES MUSÉES DE GENÈVE

Rédacteur responsable : M. Bernard GAGNEBIN

Destiné à faire connaître les richesses de nos musées et à informer le public sur les principales expositions et sur les acquisitions les plus intéressantes des musées municipaux et de la Bibliothèque publique, le bulletin mensuel *Les Musées de Genève* continue sa carrière avec profit. En 1955, dix numéros ont été publiés et envoyés à 8.500 abonnés environ.

Aux collaborateurs habituels du journal — que sont les conservateurs de nos collections municipales — se joints cette année MM. Marc Cramer, D. E. Evanghelidis, Robert Heine-Geldern, D. Gibertini, Maurice Paranhos da Silva, Marcel Rehfoos, Pierre Strinati et le D^r Raymond de Saussure, ainsi que M^{mes} Nadège de Freire de Andrade, Lucie Kofler et Antoinette Mercier. Leur collaboration bénévole a été hautement appréciée et nous les en remercions vivement.

CHAPITRE X

PRIX UNIVERSITAIRES

A. Fondation Disdier

B. Fondation Amiel

(voir compte rendu financier de 1955)

CHAPITRE XI

FONDATIONS

Bourses Lissignol-Chevalier et Charles Galland

Les membres permanents des deux commissions sont : MM. Marius NOUL, Conseiller administratif délégué aux Musées et Collections, Pierre BOUFFARD, Directeur du Musée d'art et d'histoire, et Marcel FEUILLAT, Directeur des Ecoles d'art.

Les membres temporaires désignés par le Conseil administratif ont été en 1955 :

Commission A — Bourses Lissignol-Chevalier pour peintres et sculpteurs :

MM. Lucien ARCHINARD, René GUINAND, Jean ROLL et Willy VUILLEUMIER.

Commission B — Bourses d'art décoratif Charles Galland et Lissignol-Chevalier :

MM. Walter GRANDJEAN-BODJOL, André KUNDIG, Louis PERRET, Jean PLOJOUX et André RAPHOZ.

Les bourses d'art décoratif ont été réservées en 1955 aux arts graphiques et aux décors de théâtre groupant les techniques suivantes : 1. Estampes ; 2. Textes ; 3. Dessins d'illustration et de publicité ; 4. Maquettes d'étalage et de stand d'exposition ; 5. Décors de théâtre.

Le Conseil administratif a ratifié les propositions des commissions et approuvé les résultats des concours :

1. *Concours de peinture et de sculpture.*

- 1^{er} M. TERBOIS, Pierre, Genevois, peintre.
- 2^{me} M. MEISSNER, Daniel, Bâlois, peintre.
- 3^{me} M. MEYLAN, Alexandre, Vaudois, sculpteur.
- 4^{me} M. PÉRUSSET, Jean-Pierre, Genevois, sculpteur.
- 5^{me} M. REYMOND, Jean-Jacques, Vaudois, peintre.

2. *Concours d'art décoratif (arts graphiques).*

- 1^{er} M. GALLAY, Michel, Genevois, dessinateur en publicité.
- 2^{me} M^{me} MUSY-DOTTRENS, Anne, Fribourgeoise, peintre.
- 3^{me} M^{lle} FINAZ, Claire, Genevoise, peintre.
- 4^{me} M. DIVORNE, Daniel, Genevois, peintre-décorateur.
- 5^{me} M. PENEY, Raymond, Genevois, peintre.
- 6^{me} M^{me} REIMERS, Claude, Genevoise, peintre.
- 7^{me} M^{lle} WÄLLI, Michèle, Genevoise, peintre-décorateur.
- 8^{me} M. WIBLÉ, Laurent, Genevois, dessinateur.

Le Conseil administratif, sur proposition des Commissions, a décerné pour 1956 les bourses suivantes :

1. *Bourse Lissignol-Chevalier pour peintres et sculpteurs.*

M. TERBOIS, Pierre, bourse de 1^{re} année.

2. *Bourses d'art décoratif Charles Galland et Lissignol-Chevalier.*

- M. GALLAY, Michel, bourse de 2^{me} année.
- M^{me} MUSY-DOTTRENS, Anne, bourse de 3^{me} année.
- M^{lle} FINAZ, Claire, bourse de 1^{re} année.
- M. DIVORNE, Daniel, bourse de 1^{re} année.
- M. PENEY, Raymond, bourse de 1^{re} année.

L'exposition publique des œuvres présentées par les candidats a eu lieu au Musée d'art et d'histoire, salle des Casemates, du samedi 3 au dimanche 11 décembre.

Bourses Berthoud

Le 25 janvier, le Conseil administratif a approuvé le règlement général des bourses Berthoud en vertu duquel la Ville de Genève décernera dorénavant chaque année, sur les revenus du Fonds Berthoud, les bourses suivantes :

- a) une bourse annuelle de fr. 2000,— à un jeune homme sortant de l'Ecole de commerce de Genève en vue d'un séjour d'études à l'étranger. Cette bourse peut être accordée deux années de suite au même bénéficiaire ;
- b) une bourse annuelle de fr. 2000,— à un jeune homme se destinant à la profession d'ingénieur, pour lui permettre de faire ses études dans une école suisse telle que l'Ecole polytechnique fédérale à Zurich, l'Ecole des ingénieurs à Lausanne, etc. Cette bourse peut être accordée 3 ou 4 années de suite au même bénéficiaire, suivant les nécessités de ses études ;
- c) une bourse annuelle de fr. 3000,— à un jeune peintre, pour faciliter ses recherches artistiques par des séjours à l'étranger pendant deux ou trois ans ;
- d) une bourse annuelle de fr. 3000,— à un jeune sculpteur, pour le même but et la même durée que sous lettre c).

Les revenus disponibles seront répartis en principe selon l'ordre indiqué ci-dessus.

Le montant des bourses non décernées sera reporté en augmentation du compte capital.

Seuls peuvent être candidats aux bourses les jeunes gens de nationalité suisse habitant Genève, dont la famille ne pourrait pas subvenir aux dépenses nécessaires à parfaire leur instruction.

a) *Bourse à un jeune homme sortant de l'Ecole de commerce*

Le 11 novembre 1955, le Conseil administratif a décidé, sur la proposition de la Commission spéciale composée de MM. Marius NOUL, Conseiller administratif délégué aux musées et collections, Ernest BAUD, Directeur de l'Ecole de commerce, et William LESQUEREUX, membres permanents, Jean-Pierre GUILLERMET et Jean-Jacques MAJAL, membres temporaires, d'attribuer pour 1956 une bourse à M. Jacques Dubois.

b) *Bourse à un jeune homme se destinant à la profession d'ingénieur*

Le 21 juin 1955, le Conseil administratif a décidé sur la proposition de la Commission spéciale composée de MM. Marius NOUL, Conseiller administratif délégué aux musées et collections, Henri STEHLÉ, Directeur du Collège, et Hugo SAINT, Doyen de la section scientifique du Collège, membres permanents, Albert SEILER, Directeur de l'Ecole des arts et métiers, et Jean-Pierre GUILLERMET, Secrétaire-juriste du Conseil administratif, membres temporaires, d'attribuer pour l'année scolaire 1955/56 une bourse à M. Victor Jacot des Combes.

c) et d) *Bourses destinées à un jeune peintre et à un jeune sculpteur*

Elles seront attribuées dès 1956.

Prix Neuman

Les prix des beaux-arts et de musique de la fondation Neuman ont été attribués en 1955 à M^{lles} Monique Payot et Nicole Pertuiset, élève de la classe de sculpture de l'Ecole des beaux-arts (prix partagé), et à M^{lle} Marianne Bonnet, pianiste, élève du Conservatoire de musique.

Prix de la Ville de Genève et Prix de la Fondation Adolphe Neuman

Les commissions de préavis des Prix de la Ville de Genève étaient composées de :

Prix de littérature

- Président-rapporteur :* MM. François FOSCA
- Membres :* Edouard MARTINET
- Ernest ROGIVUE
- Jean ROUSSET
- Gilbert TROLLIET

Prix des beaux-arts

- Président-rapporteur :* M. Marcel FEUILLAT
- Membres :* M^{me} Valentine MÉTEIN-GILLIARD
- MM. Fernand BLONDIN
- Adrien HOLY
- Henri KOENIG

Prix de musique

- Président :* MM. René DOVAZ
- Rapporteur :* Samuel BAUD-BOVY
- Membres :* M^{lle} Fernande PEYROT
- MM. Edmond APPIA
- André-Fr. MARESCOTTI

Prix des sciences

Président-rapporteur : MM. le D^r Georges PIOTROWSKI
Membres : Richard EXTERMANN
B. P. G. HOCHREUTNER
Bernard SUSZ
Georges TIERCY

La remise officielle des prix a eu lieu vendredi 1^{er} avril au Victoria-Hall.

Après les discours de M. Albert Dussoix, maire, et de M. le Conseiller administratif Marius Noul, les rapporteurs des quatre sous-commissions ont donné connaissance de leurs rapports.

Les lauréats ont été :

MM. Marcel RAYMOND, prix de littérature
Hans BERGER, prix des beaux-arts
Ernest ANSERMET, prix de musique
Erwin RUTISHAUSER, prix des sciences

Les présidents des sous-commissions réunis en séance particulière et aux termes du règlement, en présence d'un membre de la famille du donateur, M^{me} Chaikine-Neuman, ont décerné le prix Adolphe Neuman à M. le professeur Marcel Raymond.

L'Orchestre de la Suisse romande, placé sous la direction de M. Ernest Ansermet, a prêté son concours pour cette cérémonie.

Une exposition d'œuvres de M. Hans Berger a eu lieu au Musée d'art et d'histoire. Quelques vitrines ont

été réservées à la présentation de manuscrits et travaux de MM. Marcel Raymond, Ernest Ansermet et Erwin Rutishauser.

Fondation Le Comte

Le Département de l'instruction publique a informé le Conseil administratif que, sur la proposition du comité d'attribution des bourses de cette fondation, il a accordé les bourses suivantes, durant l'année scolaire 1954-55 :

Fr. 2100,— à Paulette Bringold
Fr. 2400,— à Jean-Jacques Renner
Fr. 2400,— à Gilberte Vallelia

élèves genevois protestants fréquentant l'Ecole d'horlogerie.

Legs Viterbo

Le Conseil administratif a attribué les revenus de ce legs pour 1955 en faveur du Pavillon des poliomyélites de la Clinique infantile de pédiatrie.

Fondation Adolphe de Rothschild

L'administration de l'Hospice général, qui gère cette fondation, a présenté aux autorités 5 demandes (4 en 1954).

Il a été dépensé fr. 650,— (fr. 370,— en 1954).

CHAPITRE XII

SERVICE DES SPORTS

Chef de service : M. A. BLANC

Stade de Frontenex. — Après l'ascension de l'équipe fanion d'U.G.S., en Ligue Nationale A, il a été décidé de procéder à l'aménagement de trois nouvelles tribunes tubulaires (3000 places environ) afin d'augmenter la contenance du stade. Des barrières en bois ont, en outre, été posées au pesage.

Stade de Champel. — A la suite des difficultés rencontrées dans l'organisation simultanée des meetings d'athlétisme et des rencontres de hockey sur terre, une décision d'aménager un terrain indépendant pour le hockey, dans le bas du stade, a été prise. Les travaux ont été menés rapidement et l'inauguration de l'emplacement a eu lieu à Pentecôte, lors d'un tournoi du Servette H.C. Le terrain est entouré d'écrans grillagés et de bosquets de troènes.

A l'occasion de la rencontre internationale d'athlétisme Suisse-Allemagne du 21 août, les emplacements nécessaires ont été complètement remis en état. Une piste de steeple-chase a été tracée. Genève n'avait pas eu l'honneur d'organiser une manifestation internationale d'athlétisme depuis 32 ans ! Suisse-Allemagne attirera 5000 spectateurs et remporta un plein succès.

Le Service des sports a récupéré auprès de la Voirie l'ancienne construction des vestiaires du Club Athlétique de Plainpalais qui se trouvait autrefois sur le petit stade de Carl-Vogt et, après l'avoir complètement remise en état et installée, a pu l'utiliser comme dépôt de matériel et atelier de menuiserie.

Stade de Varembe. — Des arbustes décoratifs et des massifs ont été plantés derrière le nouveau mur de clôture.

De nombreuses manifestations de propagande pour l'athlétisme ont été organisées, au stade, au cours de la saison.

Stade de Richemont. — Une grande partie de la clôture, côté chemin de fer, a été remplacée et les aménagements extérieurs de la buvette ont été terminés.

Terrain de Trembley-le-Bas. — Une clôture de « chabaurys » a été posée et des écrans de grillage installés, en vue d'éviter que le ballon ne vienne atteindre les passants.

Terrain des Cropettes. — Une remise en état complète de la toiture du petit bâtiment des vestiaires a été effectuée tandis que le Service des écoles faisait procéder à la réparation de la chape recouvrant les terrains de jeux.

Terrain de Sturm. — La clôture en treillis métallique a été remplacée. Cet emplacement de sport a été complètement transformé et de nouveaux engins transportables ont été achetés afin de permettre à plusieurs groupements, de gymnastique notamment, de venir s'y entraîner, durant la belle saison. Au printemps, les vestiaires seront également remis en état.

Terrain du Club Hygiénique de Plainpalais. — Une maison spécialisée a procédé au remplacement d'un important métrage de clôtures tandis que le personnel du Service des sports continuait à s'occuper de l'entretien courant de ce stade.

Matériel divers. Machines. — Un matériel comprenant des tables, bancs, chevalets, etc. a été acquis et réparti sur les stades, en vue de faciliter l'organisation des manifestations. Nous avons acheté également un important lot de tuyaux d'arrosage. A Champel, la station de moto-pompe a été modifiée et complétée et pourra, dorénavant, puiser l'eau directement dans l'Arve et alimenter les appareils d'arrosage mécanique Rainmobile. Une nouvelle mototondeuse Toro-Prof, à grand rendement, a été acquise récemment. En 1956, le Service des sports possèdera une jeep avec remorque.

Manifestations diverses. — Le Service des sports s'est intéressé, comme chaque année, à l'organisation de nombreuses manifestations auxquelles la Ville de Genève a bien voulu apporter son appui financier. Nous trouvons notamment dans la liste : le 12 mars, la Coupe intervilles de ski Satus ; le 30 avril, le Tour cycliste du lac Léman ; le 5 mai, le Tour de Romandie cycliste (étape Monthey-Genève), le Tournoi des juniors du Servette F.C. ; les 7 et 8 mai, le Grand-Prix suisse de moto-cross ; le 15 mai, les Championnats internationaux de tennis de table ; le 5 juin, les Régates internationales à l'aviron, au Port-Noir ; les 9 et 10 juillet, une épreuve internationale de marche, à la Plaine

de Plainpalais ; les 23 et 24 juillet, les Championnats suisses de ski nautique ; le 7 août, la Traversée de Genève à la nage (Satus), le III^{me} Trophée motocycliste Cannes-Genève-Cannes ; le 9 octobre, le 9^{me} Tour des Eaux-Vives ; les 15 et 16 octobre, le IV^{me} Grand-Prix suisse de boules.

En outre, des crédits spéciaux ont été accordés par le Conseil municipal en vue de l'organisation de l'étape de Genève du Tour de Suisse cycliste (13 juin, Delémont-Genève), à l'occasion de la rencontre internationale d'athlétisme Suisse-Allemagne (21 août, stade de Champel) et du Concours hippique international officiel.

Rencontres omnisports Genève-Barcelone. — Sur l'invitation de la Municipalité de Barcelone, la première de ces manifestations eut lieu, les 24 et 25 septembre, dans le magnifique Palais des Sports de Montjuich. L'accueil réservé à la délégation genevoise fut chaleureux et nos joueurs purent assister à une partie des fêtes de la Merced. La compétition sportive fut consacrée à la gymnastique, au tennis de table, au handball, au basket-ball et au rink-hockey. Match retour les 20 et 21 janvier 1956, à Genève, au Pavillon des Sports.

Pavillon des Sports et patinoire. — Le 20 novembre 1954, a été inaugurée la première patinoire expérimentale genevoise. Cette piste est restée ouverte 80 jours, c'est-à-dire jusqu'au 8 février 1955. Sur le pourtour de la piste de 24 × 45 m. pouvaient prendre place 1800 spectateurs (900 assis et 800 debout). La longueur

des tuyaux de la piste représentait environ 13 km. Les entrées se sont réparties comme suit : patineurs adultes 8661, patineurs enfants 32.081, entrées avec abonnements 8048, soit au total 48.790 patineurs. En tenant compte des 12.722 visiteurs, nous arrivons à un total de 61.512 entrées. De plus, 22.223 spectateurs ont assisté à 20 manifestations de hockey sur glace.

Au printemps 1955, la Ville de Genève a décidé de reprendre à son compte l'exploitation du Pavillon des Sports et de la patinoire. Le 20 avril, le nouveau Pavillon était inauguré, au cours d'une soirée omnisports. Le 5 octobre, la piste de glace était ouverte.

Le Conseil Municipal avait voté, en date du 22 mars, un crédit de Fr. 292.000,— (Fr. 25.000,— pour l'équipement de la halle des sports et Fr. 267.000,— pour les installations frigorifiques). Les dimensions de la piste ont été de 26 × 60 m., ce qui représente 20 km. de tuyaux.

Les tribunes et gradins permirent d'accueillir plus de 3000 spectateurs, lors des manifestations.

Les vestiaires ont été aménagés pour 1000 patineurs environ.

Un arrangement a été trouvé avec les Services industriels, sous forme de location-vente, pour l'installation de rampes de chauffage infra-rouge d'une valeur de Fr. 55.000,—.

L'expérience de la première saison a ainsi été améliorée et s'est poursuivie avec un réel succès, démontrant d'une façon indiscutable l'attrait de la population genevoise pour les sports de glace.

CHAPITRE XIII

ENQUÊTES ET SURVEILLANCE. HALLES ET MARCHÉS

(ce service comprend les naturalisations et options)

Chef de service : M. Octave MATTHEY

Le nombre des fonctionnaires du service, qui était de 50 (dont 2 employés supplémentaires) en 1952 a pu être abaissé progressivement à 44, soit 36 agents en uniforme (y compris les gradés) et 8 enquêteurs en civil et commis.

Etant donné l'augmentation des attributions des agents municipaux en matière de police, l'effectif actuel est indispensable pour assurer convenablement toutes les tâches incombant à notre service.

La réorganisation entreprise a déployé son plein effet et le rendement du travail s'en est heureusement ressenti.

Voici un bref résumé de nos diverses activités. Tous les chiffres entre parenthèses concernent l'exercice 1954.

A. ENQUÊTES

Il a été effectué 3388 (3147) enquêtes dont 2288 (2393) par les agents municipaux et 1100 (754) par les 4 enquêteurs civils. Ces enquêtes se répartissent comme suit :

Administration municipale

Conseil administratif :

Attestations pour charges de famille et divers	34	
Candidats sapeurs-pompiers et sauveteurs-auxiliaires	37	
Certificats d'indigence	10	
Demandes d'emploi divers	194	
Fonds de secours scolaires divers	113	
Fonds divers (bourses)	79	
Renseignements divers	91	558

Service social :

Allocations familles nombreuses	132	
Demandes de secours	1470	
Cotisations assurance scolaire, A.V.S. et divers	75	1677

Loyers et redevances	217	
Bibliothèques (recherches de livres)	151	
Naturalisations	394	

à reporter 2997

	<i>Report</i>	2997
Halles et marchés (renseignements sur débiteurs)		19
<i>Administration cantonale</i>		
Département militaire : taxe militaire et divers		148
<i>Administration fédérale</i>		
Assurance et justice militaires	30	
Œuvres sociales de l'armée	4	
Administration des contributions	1	35
<i>Divers</i>		
Autorités cantonales et municipales suisses	98	
Hôpitaux et asiles, Caisse nationale, etc.	76	
Administrations étrangères	15	189
Total		3388

B. SURVEILLANCE

Les agents municipaux ont veillé tout au long de l'année à l'application des dispositions réglementaires relatives à la propreté et à la salubrité publiques ainsi qu'à celles concernant les enseignes, les empiètements et les dépôts sur la voie publique.

Ils ont assuré aussi un grand nombre de services de surveillance, à savoir pour les :

Représentations au Grand Casino	43
Représentations au Victoria-Hall (concerts, conférences, etc.)	91
Bals dans les salles communales	83
Concerts payants et gratuits dans les promenades publiques	61
Location pour les représentations de la :	
Société romande de spectacles	22
Comédie (spectacles populaires)	20
Réceptions officielles	67
Etal de basse-boucherie, rue Guillaume-Tell	52
Divers (promotions, fête de nuit, etc.)	92

Pendant la belle saison, la surveillance des parcs et promenades a été renforcée par 5 agents auxiliaires qui ont exercé leur activité en civil.

Il a été dressé 1779 (1921) procès-verbaux de contravention soit 1350 (1529) par les agents municipaux et 429 (392) par les gardes supplémentaires, à savoir :

Chiens non tenus en laisse	496
Circulation à bicyclette dans les promenades	220
Marchés	62
Divers	42
Etendage de literie, etc., aux fenêtres	604
Secouage de tapis, etc.	241
Balayage des trottoirs	13
Poubelles sorties avant l'heure réglementaire	87
Enseignes, travaux et empiètements sur la voie publique	14
Total	1779

C. HALLES

Si toutes les cases de la Halle de Rive ont été louées, il n'en a malheureusement pas été de même pour la Halle de l'Ile. Un ralentissement des affaires de cette halle doit être constaté. Au 31 décembre, il y avait encore 31 cases, 15 entrepôts et 14 compartiments frigorifiques à louer.

D. MARCHÉS

Les affaires sur les marchés deviennent difficiles en raison de la concurrence de plus en plus sévère que représentent les grands commerces à succursales multiples qui ont développé particulièrement leurs rayons de fruits, légumes et fleurs.

Un recours de droit public formé par l'Association des vendeurs sur les marchés contre la décision du Conseil administratif de donner la priorité aux producteurs sur les revendeurs pour la location des emplacements de marchés a été rejeté en date du 14 mars par le Tribunal fédéral qui a considéré que :

« Les marchés de détail sont, par leur nature même, destinés à mettre en contact le producteur et le consommateur, ce que le Tribunal fédéral a déjà relevé dans un arrêt antérieur. Cela étant, la priorité qui est accordée aux producteurs par rapport aux revendeurs, et qui a pour but précisément de rendre ce contact possible et régulier, peut donc se justifier par des motifs pertinents et sérieux. Or cela suffit pour exclure jusqu'à l'apparence d'une inégalité de traitement contraire aux dispositions constitutionnelles invoquées dans le recours. »

Locations à l'abonnement. — Le nombre des emplacements loués au 31 décembre était de 2439 (2517) et celui des abonnés de 841 (889) soit 266 (265) producteurs et 575 (624) revendeurs.

Locations au jour le jour. — La diminution constatée l'année précédente s'est encore accentuée étant donné que les vendeurs sur les marchés sont moins nombreux et obtiennent plus facilement des places à l'abonnement.

La location au ticket se fait sur présentation d'une carte de légitimation délivrée par notre Service. Il en a

été établi ou renouvelé 470 soit 81 pour des producteurs et 389 pour des revendeurs.

Marché de gros. — Le Conseil administratif a décidé d'ajouter à l'article 40 du règlement des marchés l'interdiction d'introduire les chiens dans ce marché.

Occupations temporaires de la voie publique. — 2154 quittances ont été délivrées pour occupation de la voie publique pendant une demi-journée à une journée, soit : 1734 pour les camelots, 292 pour les étalagistes (promotions, fêtes de fin d'année, etc.) et 128 pour les fleuristes (fête des mères, Toussaint, etc.).

Marchés aux sapins. — La recette totale provenant des locations d'emplacement sur les différents marchés, de Fr. 4.683,25, a été supérieure à celle des deux années précédentes.

E. NATURALISATIONS

(voir sous administration générale)

Notre Service a continué à effectuer tous les travaux administratifs concernant les demandes de naturalisation, tant pour les confédérés que pour les étrangers, soit : préparation de tableaux d'affichage, des diverses listes et bulletins de vote pour le Conseil municipal, envoi des dossiers aux commissaires, établissement des préavis municipaux, correspondance, enregistrement des déclarations d'option, etc.

F. DIVERS

Objets trouvés. — 149 objets trouvés par les agents municipaux ou qui leur ont été remis ont été transmis au Bureau cantonal.

Fourrières. — 13 objets divers abandonnés sur les marchés ont été mis en fourrière en attendant d'être retirés par leur propriétaire.

Chevaux. — Le contrôle des chevaux pour la commune de Genève, toujours tenu par notre Service, a donné lieu à 33 mutations. Le nombre des chevaux diminue chaque année. Au 31 décembre, il n'y avait plus que 25 (30) chevaux inscrits dans les états de fourniture et appartenant à 10 (13) propriétaires.

Liste des jurés. — A la demande du Département de l'Intérieur, notre Service a procédé à l'établissement pour la Ville de Genève d'une liste de 867 citoyens et 433 citoyennes pouvant être appelés à fonctionner comme jurés auprès des tribunaux pour l'année 1956.

CHAPITRE XIV

ABATTOIR

Directeur : M. P. DESPRÉS

Le 15 mai 1955, M. Ernest LANDRY quittait son poste de directeur, après avoir fait valoir ses droits à la retraite.

Qu'il nous soit permis de le remercier de la tâche

importante qu'il a assumée pendant 33 années de service et pour la part qu'il a prise lors de la construction du nouvel abattoir de la Praille. Nous lui souhaitons une longue et heureuse retraite.

TABLEAU A. — ABATTAGES 1955

CATÉGORIES	NOMBRE DE TÊTES ET PROVENANCE DES ANIMAUX					Poids de la viande obtenue en kg.	Poids moyens kg.	Différence avec exercice 1954	
	Genève	Autres cantons	Etranger	Total 1955	Total 1954			Tonnes en plus	Tonnes en moins
Taureaux	118	51	302	471	425	183.333,5	389,24	26,62	—
Bœufs	9	8	995	1.012	293	313.405,5	309,68	214,25	—
Vaches	1.111	2.504	577	4.192	3.347	1.232.258,5	293,95	254,29	—
Génisses	633	776	1.268	2.677	2.656	700.454,5	261,65	18,09	—
Total gros bétail	1.871	3.339	3.142	8.352	6.721	2.429.452,0	290,80	513,25	—
Veaux	2.775	10.962	3.757	17.494	16.860	1.109.027,0	63,39	101,33	—
Moutons	13.741	1.692	6.118	21.551	20.684	416.449,2	19,32	15,02	—
Chèvres	38	—	—	38	22	545,6	14,35	0,23	—
Porcs	4.442	15.832	1.141	21.415	19.092	2.007.073,2	93,72	249,11	—
Chevaux	154	25	869	1.048	712	291.002,0	277,67	87,54	—
Totaux 1955	23.021	31.850	15.027	69.898	64.091	6.253.549,0	89,46	966,48	—

TABLEAU B. — CHIFFRES COMPARÉS DES ABATTAGES DE 1928 A 1955

ANNÉES	TÊTES	POIDS	POIDS MOYENS ANNUELS	AUGMENTATION EN % PAR RAPPORT A					
				Année précédente		1950		Moyenne 1928/48	
				Têtes	Poids	Têtes	Poids	Têtes	Poids
Moyenne 1928/48	47.362	3.543.000,0	74,80	—	—	—	—	—	—
1950	50.529	4.294.964,1	84,99	—	—	—	—	6,68	21,22
1951	51.464	4.353.807,6	84,59	1,85	1,37	1,85	1,34	8,66	22,88
1952	55.181	4.710.250,1	85,36	7,22	8,18	9,20	6,96	16,50	32,94
1953	60.658	4.844.860,3	79,85	9,92	2,85	20,04	12,80	28,07	36,74
1954	64.091	5.287.066,6	82,49	5,65	9,12	26,84	23,09	35,32	49,22
1955	69.898	6.253.549,0	89,46	9,06	18,28	38,33	45,60	47,58	76,50

TABLEAU C. — PROVENANCE DU BÉTAIL ÉTRANGER EN 1955

PAYS EXPÉDITEUR	Taureaux	Bœufs	Vaches	Génisses	Veaux	Moutons	Porcs	Chevaux
Allemagne	—	—	—	—	—	5.238	40	563
Autriche	—	10	—	2	—	—	—	—
Danemark	—	208	8	19	—	—	—	10
France	143	241	47	40	225	—	86	287
Hollande	—	197	36	833	413	—	123	—
Hongrie	—	249	—	15	—	—	—	—
Italie	—	—	—	—	—	880	—	—
Yougoslavie	29	21	—	41	—	—	—	9
Zones franches	130	69	486	318	3.119	—	892	—
Totaux 1955	302	995	577	1.268	3.757	6.118	1.141	869

TABLEAU D. — INSPECTION DES VIANDES 1955

CATÉGORIES	Viandes inspectées à l'Abattoir	Viandes foraines	Total inspecté	Propre à la consommation	Impropre à la consommation	Cond. propre à la consommation
Gros bétail	2.429.452,0	1.640.725,0	4.070.177,0	4.040.077,0	13.154,0	16.946,0
Veaux	1.109.027,0	251.488,0	1.360.515,0	1.356.137,3	1.241,6	3.136,1
Moutons	416.449,2	39.910,0	456.359,2	454.527,4	682,4	1.149,4
Chèvres	545,6	7.828,0	8.373,6	8.298,2	75,4	—
Porcs	2.007.073,2	1.279.323,0	3.286.396,2	3.279.033,0	972,4	6.390,8
Chevaux	291.002,0	88.333,0	379.335,0	377.589,0	1.746,0	—
Préparations et divers	—	1.031.540,3	1.031.540,3	1.030.754,3	98,8	687,2
Lapins, volailles, etc.	—	1.049.199,0	1.049.199,0	1.044.170,5	2.124,0	2.904,5
Totaux 1955	6.253.549,0	5.388.346,3	11.641.895,3	11.590.586,7	20.094,6	31.214,0

L'augmentation des abattages s'est manifestée en 1955 d'une manière encore plus forte que les années précédentes et rien ne laisse supposer une stabilisation prochaine.

Un agrandissement des bâtiments et des installations doit être envisagé très rapidement, pour tenir compte de l'augmentation du travail, conformément aux plans prévus lors de la construction.

Jour d'abattage le plus fort: 22.8.55 : 734 têtes = 48.817 kg.

Jour d'abattage le plus faible: 26.2.55 : 7 têtes = 1.403 kg.

Les importations de bétail étranger montrent une forte augmentation et sont dues, pour une bonne partie, au prix relativement élevé du bétail suisse de boucherie.

L'augmentation du total des viandes inspectées (env. 10% de plus que l'an passé) nous prouve que la consommation de viande par tête d'habitant et par année est en progression et représente près de 50 kg. par personne.

TRAVAUX EFFECTUÉS

En dehors des travaux ordinaires d'entretien, quelques améliorations ont été apportées à l'installation, afin de rationaliser le travail :

1. Une épileuse dans la halle d'abattage des porcs ;
2. Une scie mécanique pour partager les carcasses ;
3. Un treuil à moteur pour dépendre les carcasses du frigo ;
4. Matériel d'abattage, dû à l'augmentation du trafic.

COMMISSION CONSULTATIVE

La Commission consultative des usagers de l'Abattoir, composée de :

- MM. André FORRER et Ernest PELET, représentants du Syndicat des maîtres bouchers,
- Edmond GUÉRIN et Jacques PINGET, représentants de la Société des maîtres charcutiers ;
- Paul VECCHIO, représentant des marchands ;
- Albert MOYNAT, représentant du Groupement genevois des bouchers chevalins ;
- Georges REYMOND, représentant des tripiers ;
- Henri PELLORCE, représentant des marchands de comestibles ;
- Marius BOVAGNE, représentant du Syndicat des garçons bouchers,

s'est réunie trois fois en 1955, sous la présidence de M. Lucien BILLY, maire de Genève. Elle s'est occupée notamment de l'étude d'une nouvelle méthode de réfrigération rapide des viandes, ou réfrigération humide, qui permet une meilleure conservation et un meilleur rendement de cette nourriture si délicate et si fragile qu'est la viande.

BASSE-BOUCHERIE

L'étal de basse-boucherie, dont l'installation datait de plusieurs années, ne répondait plus aux services demandés.

Aussi, grâce aux bons soins du service immobilier, un nouveau local a été ouvert en juillet à une clientèle à revenus modestes.

L'exploitation de cet étal, confiée au Syndicat de la boucherie, a permis de vendre plus de 32.000 kg. de viande conditionnellement propre à la consommation, avec une recette d'environ Fr. 100.000,—.

USINE DE DESTRUCTION DES MATIÈRES CARNÉES

L'usine de destruction des matières carnées a traité cette année, en matière brute :

262.903 kg. de viande impropre et de déchets d'abattage
158.950 kg. de sang

et a produit :

41.250 kg. de farine de viande
27.020 kg. de farine de sang
13.721 kg. de viande aux établissements de pisciculture
27.033 kg. de graisses industrielles,

représentant un rendement de :

16,55% pour la farine de viande
17,00% pour la farine de sang

avec une teneur moyenne en protéine de :

62% pour la farine de viande
81% pour la farine de sang.

TRAVAUX EFFECTUÉS

Pose d'un refroidisseur à farine et d'un ensacheur ;
Installation de dépoussiérage ;
Installation de niches à chiens.

DÉCISION ADMINISTRATIVE

Par suite de l'évacuation de la Fourrière cantonale, les abattages de chiens et de chats sont faits à l'usine, chaque jour, par notre personnel.

CHAPITRE XV

A. SERVICES DES SECOURS CONTRE L'INCENDIE

Chef de service : M. Georges BERTANI, major

Poste permanent

Effectif. — 39 hommes, soit 5 officiers, 2 sergents, 2 caporaux, 4 appointés, 21 sapeurs et 5 sous-officiers hors rang.

Interventions. — Le poste permanent a été alarmé 776 fois, totalisant 2.671 présences.

	Incen- dies	Feux chem. Refoul. fumée	Alertes sans suite pratique*	Alertes falla- cieuses *
Ville de Genève	202	108	53	2
Chêne-Bougeries	1	2	2	—
Carouge	12	4	7	—
Lancy	4	6	1	—
Vernier	7	—	4	—
Communes rurales	8	—	1	—
France	1	—	—	—
	<u>235</u>	<u>120</u>	<u>68</u>	<u>2</u>

* Appels pour lesquels la permanence s'est rendue sur place mais sans raison d'intervention effective.

Interventions diverses sur tout le canton. — 351 sorties pour 171 dépannages d'ascenseurs, 54 sauvetages de vies humaines, 22 inondations, 17 fermetures de concessions d'eau, 11 fermetures de concessions de gaz et 76 autres causes diverses. Total des présences 1126.

Relevé des causes d'incendies. — 125 imprudences, 46 courts-circuits, 16 indéterminées, 15 accidentales, 7 retours de flammes, 6 surchauffages, 6 cheminées défectueuses, 4 combustions spontanées, 3 défauts d'installations, 3 inconnues, 1 explosion, 1 cendres chaudes, 1 fuite de gaz, 1 foudre. Total : 235.

Personnel hors rang. — Outre les travaux intérieurs et d'ateliers, ce personnel a assuré 821 services de préservation contre l'incendie représentant 8073 heures de présences dans diverses salles de spectacles et autres établissements.

Bataillon de Sapeurs-Pompiers

Effectif. — 260 hommes, soit 23 officiers, 55 sous-officiers, 17 appointés et 165 sapeurs.

Les compagnies ont été alarmées 3 fois et le 2^{me} échelon 2 fois, totalisant 158 présences. Elles ont assuré 723 services de préservation contre l'incendie dans diverses salles de spectacles, totalisant 1660 présences.

Une école d'aspirants, une école de sous-officiers et de recrues ont eu lieu en février, mars et décembre. Les exercices de printemps se sont déroulés les 24, 26, 27 et 31 mars, ceux d'automne les 21, 24, 28 septembre.

Le corps des officiers a assuré 207 services de piquet et de ronde.

Le nettoyage du matériel après incendies et l'entretien des dépôts ont nécessité 570 présences.

SAUVETEURS AUXILIAIRES

	Effectifs	Services	Présences
Cité	60	25	435
Eaux-Vives	39	17	480
Plainpalais	40	26	258
Petit-Saconnex	30	19	274
Totaux	<u>179</u>	<u>87</u>	<u>1447</u>

B. PROTECTION ANTIAÉRIENNE

SERVICE MUNICIPAL P. A.

En plus de la Ville de Genève et de Versoix, déjà désignés en 1952, le Conseil d'Etat, en application de l'Ordonnance du Conseil fédéral du 26 janvier 1954 et par arrêté du 22 avril 1955, a astreint les localités de Carouge, Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries, Thônex, Grand-Lancy, Petit-Lancy, Vernier et Châtelaine à l'obligation de créer des organismes civils de protection et de secours.

Dans le but de former des instructeurs cantonaux, les cours fédéraux ont été poursuivis en 1955 et M. François Colongo, fonctionnaire au Service social, a été désigné pour suivre celui d'Aide aux sans-abri. Il aura pour tâche de former les chefs des services communaux.

Par suite de l'augmentation de la population et du développement des quartiers extérieurs de la Ville, il est devenu nécessaire de prévoir, d'une part, le déplacement de la centrale d'alarme, jusqu'alors installée dans l'abri devenu trop exigü de l'immeuble rue de l'Hôtel-de-Ville 14, d'autre part, la pose de nouvelles sirènes d'alarme à la périphérie de la Ville, en application de l'Ordonnance du Conseil fédéral du 18 septembre 1936.

Les services fédéraux ont préavisé en faveur de l'utilisation d'une partie des sous-sols du Grand Théâtre en vue d'y installer la nouvelle centrale d'alarme. L'installation d'alarme sera fournie à moitié prix par la Confédération conformément à l'Ordonnance précitée.

Les sirènes destinées à remplacer celles devenues trop anciennes ou qui doivent être placées sur des immeubles nouvellement construits ont été livrées en 1955, dans les mêmes conditions, par la Confédération. Elles seront installées aussi rapidement que les circonstances le permettront.

Les abris sanitaires et le matériel qui en dépend ont été régulièrement contrôlés, comme de coutume, par le Service cantonal P. A.

Le Conseil administratif, sur la proposition du Service municipal P. A., a prévu en lieu et place d'abris publics obligatoires quelques abris sanitaires dans les sous-sols de nouvelles écoles dont la construction incombe à la Ville. Les plans établis sous le contrôle du Service immobilier ont été soumis au Service fédéral P. A. et à une commission médicale composée de MM. les D^{rs} Mégevand, médecin cantonal, et Jacquet.

CHAPITRE XVI

ÉCOLES ENFANTINES ET PRIMAIRES

FÊTES DES ÉCOLES

La fête des écoles enfantines et de la première année des écoles primaires eut lieu le jeudi après-midi 30 juin. Les élèves furent, comme de coutume, conduits en un grand cortège fleuri groupant 3065 élèves (Cité 737, Plainpalais 812, Eaux-Vives 411, Petit-Saconnex 1105) de la promenade du Lac à celle des Bastions. Le temps fut propice à l'organisation de cette fête qui put ainsi se dérouler telle qu'elle était prévue au programme.

La cérémonie de distribution des prix aux 597 élèves des classes de fin de scolarité eut lieu le samedi 2 juillet, à 17 h., au Victoria-Hall.

La fête à l'intention des élèves des 2^{mes} aux 7^{mes} années des écoles primaires fut organisée le dimanche 3 juillet. Les élèves avaient tout d'abord été convoqués le matin aux cérémonies de distribution des prix dans les locaux habituels, à savoir, au Grand Casino, à la Maison du Faubourg, au Victoria-Hall, aux salles communales de Plainpalais et des Eaux-Vives, ainsi qu'à celle des Crêts.

Le concours de composition française, avec prix, réservé aux élèves des 6^{mes} années primaires, eut pour sujet « Genève vers 1850 ».

Les manifestations du dimanche après-midi purent avoir lieu en plein air malgré le temps incertain. C'est ainsi que 8826 élèves se réunirent dès 14 h. dans leurs écoles respectives pour être conduits ensuite aux lieux de rassemblement des quatre grands cortèges : la promenade du Lac pour les élèves des écoles de la Cité (1335 fillettes et 1481 garçons), le préau de l'école de la Roseraie pour ceux de Plainpalais (1231 fillettes et 1056 garçons), le préau de l'école de la rue du 31-Décembre pour ceux des Eaux-Vives (621 fillettes et 548 garçons) et la rue Liotard pour ceux du Petit-Saconnex (1220 fillettes et 1334 garçons). Les cortèges partirent ensuite pour les emplacements de fête de la Plaine de Plainpalais, des parcs des Eaux-Vives et de la Maison de Retraite du Petit-Saconnex. Après la distribution du goûter, les élèves participèrent aux jeux qui leur étaient réservés, organisés par de dévoués commissaires.

L'administration municipale fit expédier, comme à l'accoutumée, jouets et goûters aux enfants hospitalisés.

STATISTIQUE DES ÉCOLES ENFANTINES A FIN DÉCEMBRE 1955

<i>Cité:</i>	Classes	Filles	Garçons	Genevois	Confédérés	Etrangers	Total
Crochettes	3	48	54	22	66	14	102
Beaulieu	1	6	8	2	12	—	14
Necker	2	23	21	19	23	2	44
Môle	4	51	50	15	77	9	101
Saint-Antoine	2	20	20	14	24	2	40
Malagnou-Parc	1	13	17	10	13	7	30
	13	161	170	82	215	34	331
<i>Eaux-Vives:</i>							
Rue des Eaux-Vives	2	28	36	19	38	7	64
Montchoisy et quai Gustave-Ador	3	38	29	29	25	13	67
Villereuse	3	30	40	26	35	9	70
	8	96	105	74	98	29	201
<i>Plainpalais:</i>							
Roseraie	3	37	33	17	47	6	70
Cluse	2	21	36	13	35	9	57
Hugo-de-Senger	3	39	47	29	45	12	86
Carl-Vogt	3	50	40	20	67	3	90
Coulouvrenière	2	18	19	6	26	5	37
Bertrand	3	30	36	27	26	13	66
	16	195	211	112	246	48	406

<i>Petit-Saconnex :</i>							
	Classes	Filles	Garçons	Genevois	Confédérés	Etrangers	Total
Aïre (Avenue H.-Golay)	1	13	19	10	20	2	32
Saint-Jean	4	59	62	36	75	10	121
Geisendorf	2	21	40	18	41	2	61
Charmilles	2	31	30	17	39	5	61
Crêts	1	12	17	6	18	5	29
Sécheron	1	10	13	7	13	3	23
Cité-Villars	1	13	13	5	20	1	26
Franchises	1	16	13	9	20	—	29
Asters	3	42	50	22	60	10	92
Quai Wilson	1	12	12	10	9	5	24
Soret	1	9	13	4	16	2	22
Vidollet	3	38	32	11	51	8	70
	21	276	314	155	382	53	590

STATISTIQUE DES ÉCOLES PRIMAIRES A FIN DÉCEMBRE 1955

<i>Cité :</i>							
	Classes	Filles	Garçons	Genevois	Confédérés	Etrangers	Total
Malagnou	17	399	58	189	201	67	457
Malagnou-Parc	1	17	13	15	12	3	30
Casemates	16	—	439	210	196	33	439
Croquettes	26	289	392	170	427	84	681
Necker	11	49	184	47	157	29	233
James-Fazy	17	435	—	107	270	58	435
Rue de Berne	10	—	265	53	183	29	265
Rue de Neuchâtel	18	370	132	102	344	56	502
Grutli	14	—	241	54	160	27	241
Bougeries	6	—	95	27	57	11	95
Rue du Môle	3	47	60	19	72	16	107
Saint-Antoine	2	29	34	23	28	12	63
Beaulieu	5	54	62	31	79	6	116
	146	1.689	1.975	1.047	2.186	431	3.664

<i>Eaux-Vives :</i>							
	Classes	Filles	Garçons	Genevois	Confédérés	Etrangers	Total
Rue des Eaux-Vives	26	375	299	212	374	88	674
Montchoisy et quai Gustave-Ador	7	117	97	93	101	20	214
31-Décembre	14	188	190	157	163	58	378
Villereuse	4	72	53	48	60	17	125
	51	752	639	510	698	183	1.391

<i>Plainpalais :</i>							
	Classes	Filles	Garçons	Genevois	Confédérés	Etrangers	Total
Bertrand	9	152	112	106	112	46	264
Roseraie	22	337	270	175	365	67	607
Cluse	5	87	56	62	66	15	143
Hugo-de-Senger	21	266	282	167	325	56	548
Mail	21	284	282	153	348	65	566
Carl-Vogt	10	121	122	64	152	27	243
Coulouvrenière	8	106	107	41	140	32	213
Pré-Jérôme	3	37	42	26	45	8	79
	99	1.390	1.273	794	1.553	316	2.663

<i>Petit-Saconnex :</i>							
	Classes	Filles	Garçons	Genevois	Confédérés	Etrangers	Total
Aïre (Avenue H.-Golay)	10	131	133	78	166	20	264
Saint-Jean	23	367	299	199	426	41	666
Geisendorf	15	193	201	94	263	37	394
Charmilles	12	165	162	121	190	16	327
Crêts	7	110	103	79	111	23	213
Asters-Servette	9	127	140	91	146	30	267
Sécheron	8	98	118	71	120	25	216
Trembley	19	293	282	185	337	53	575
Franchises	5	78	57	29	103	3	135
Soret	1	11	10	5	13	3	21
Maison des Charmilles	4	3	38	14	22	5	41
Foyer de la Forêt	1	4	15	4	14	1	19
Institut de Montbrillant	3	15	19	5	24	5	34
Cité-Villars	2	30	17	14	33	—	47
Vidollet	3	57	37	14	67	13	94
Cayla	8	88	140	71	142	15	228
Quai Wilson	1	12	12	5	13	6	24
	131	1.782	1.783	1.079	2.190	296	3.565

Administration et personnel. — La construction en 1955 de 9 pavillons qui sont venus s'ajouter aux 8 construits en 1954 a nécessité l'engagement de 2 employés surnuméraires chargés des nettoyages et de la conciergerie.

L'effectif du personnel du Service des Ecoles (surveillance et nettoyage) à fin 1955 était de 49 employés, soit :

employés réguliers (concierges)	29
employés temporaires (classes immeubles locatifs)	10
employés temporaires (pavillons scolaires, écoles de Beaulieu et des Franchises)	10

Les bâtiments entretenus par le Service des Ecoles se répartissent de la manière suivante :

39 bâtiments scolaires avec 22 salles de gymnastique
15 pavillons préfabriqués
23 classes dans des immeubles locatifs

Le Service des Ecoles s'occupe également des travaux exécutés avec l'appui des subventions municipales dans :

28 colonies de vacances
8 crèches
5 cuisines scolaires.

La Commission des écoles s'est réunie chaque fois que cela a été nécessaire. Une nouvelle répartition des groupes attribués à chaque commissaire a été faite.

Au cours d'une enquête qu'il a effectuée en septembre 1955, le Service des Ecoles a constaté que la moyenne d'occupation par classe pour l'ensemble des écoles de la Ville est d'environ 28 élèves par classe, ce qui prouve que dès 1955 les locaux scolaires ne sont plus surchargés.

Au cours de l'année 1955, le Conseil administratif a pris la décision, à la demande des P.T.T., de remplacer le nom de l'école de « Malagnou » par celui de « école de la rue Ferdinand-Hodler », pour éviter toute confusion avec le bâtiment voisin appartenant à l'Etat.

Le Service des Ecoles a mis à la disposition de la Commission américaine pour l'utilisation de l'énergie atomique des locaux à l'école de la rue Necker, ceci pour 6 semaines, pendant la période des vacances.

Les principaux travaux suivants ont été exécutés dans les différents groupes scolaires de la ville :

Ecole des Asters. — Surélévation de deux cheminées sur la canalisation des eaux usées pour éviter les inondations des sous-sols. Remise en état d'un local au rez-de-chaussée.

Ecole de Beaulieu. — Le Service des Ecoles a pris en charge les locaux créés par le Service immobilier dans l'aile ouest et qui comprennent au rez-de-chaussée une classe avec vestiaire et, au premier étage, une salle de jeux et un local d'orthophonie.

Ecole rue de Berne. — Réfection d'une canalisation des eaux usées sur le rue de Berne.

Ecole Bertrand. — Démolition du solivage et du plancher d'une classe au rez-de-chaussée et du sanitaire du premier étage. Construction d'une dalle en remplacement. Rénovation complète des locaux touchés par ces travaux, savoir : 1 classe, 1 vestibule, 1 hall au rez-de-chaussée et W.C. du premier étage, côté nord.

Ecole des Casemates. — Remise en état de 2 classes avec modernisation de l'éclairage et remplacement des lino. Création d'un local de répétition avec W.C. en sous-sol, à destination d'une école de musique. Remplacement du grillage de clôture du garage à bicyclettes dans le préau.

Ecole du boulevard Carl-Vogt. — Installation d'un bouilleur 8 litres dans les W.C. du rez-de-chaussée. Installation d'un giffard dans la chaufferie.

Ecole de la Coulouvrenière. — Rénovation complète du bâtiment primaire, c'est-à-dire : 8 classes, 1 petite salle de gymnastique, 1 bureau de directeur, 1 salle des maîtresses, 1 loge de concierge, 1 musée, tous les vestibules et montées. Ces travaux comprennent la modernisation de l'éclairage, la pose de plafonds insonores, la suppression des anciens podiums, la peinture complète et la pose de liège sur toutes les parois des classes. Le mobilier vétuste a été entièrement remplacé par du mobilier individuel moderne. Remise en état complète d'un local en sous-sol à destination d'une société de musique, avec création d'un vestiaire.

Ecole des Croupettes, primaire. — Reconstruction de la cheminée de l'appartement du concierge.

Ecole des Croupettes, enfantine. — Transformation des W.C. du premier étage, y compris la création de séparations et la peinture de l'ensemble du local. Remise en état des installations sanitaires du rez-de-chaussée. Rénovation de 2 classes utilisées précédemment comme dortoirs.

Ecole des Eaux-Vives, bâtiment I. — Réfection du sol de la cour à l'emplacement du garage à bicyclettes.

Ecole des Eaux-Vives, bâtiment II. — Transformation de l'éclairage de deux classes. Construction d'une nouvelle cheminée à l'extérieur du bâtiment, cheminée qui sera très probablement utilisée l'année prochaine pour la chaufferie de la salle communale des Eaux-Vives. Installation d'un élévateur à scories.

Ecole des Eaux-Vives, bâtiment III. — Rénovation complète des locaux utilisés pour les douches par les sociétés sportives, et installation de chauffe-eau à gaz à prépayement et construction de 50 casiers pour le matériel de gymnastique, à destination des sociétés utilisant la salle de gymnastique de ce bâtiment. Remplacement de la matière du sol tendre de la salle de gymnastique.

Ecole rue Ferdinand-Hodler. — Construction d'une protection contre les pigeons. Réfection du dallage de l'entrée côté préau.

Ecole du boulevard James-Fazy. — Modernisation de l'éclairage de 5 classes.

Ecole du Grutli. — Peinture des fers-blancs de la toiture. Transformation de l'installation téléphonique avec pose d'un sélecteur. Installation d'un giffard dans la chaufferie.

Ecole rue Hugo-de-Senger, primaire. — Réfection d'une canalisation des eaux de surface du préau. Installation d'un élévateur à scories dans la chaufferie. Création en sous-sol de locaux à destination de sociétés sportives, comprenant entre autres une salle d'entraînement, un vestiaire et des douches.

Ecole rue Hugo-de-Senger, enfantine. — Réfection du berceau de la toiture côté préau et remplacement des chéneaux et descentes d'eau pluviale.

Ecole de la Roseraie. — Rénovation de l'ancienne loge du concierge à destination de sociétés d'utilité publique.

Ecole de Saint-Antoine. — Aménagement d'un local d'orthophonie. Modernisation de l'installation téléphonique avec centrale. Pose de bancs en béton dans le préau, le long de la terrasse.

Ecole de Saint-Jean. — Aménagement de 2 locaux au rez-de-chaussée à destination du bureau d'inspection et de l'infirmier. Réfection d'une parcelle du dallage du préau côté rue de Saint-Jean.

Ecole de Sécheron. — Réfection de la flèche du clocheton central et remise en état de l'horloge.

Ecole Trembley. — Installation d'une centrale téléphonique automatique. Pose d'un bouilleur électrique supplémentaire pour l'alimentation des douches de la salle de gymnastique. Remplacement de la matière du sol tendre de la salle de gymnastique.

Ecole du 31-Décembre. — Installation de brûleurs à mazout dans la chaufferie de l'école.

Salle de gymnastique des Vieux-Grenadiers. — Remplacement de la matière du sol tendre.

Locatifs

Ecole de Malagnou-Parc. — Pose de stores à lamelles aux fenêtres des classes. Pose d'une clôture avec portail le long de la route de Malagnou. Création d'un second préau sur cour.

Ecole du Vidollet. — Pose de protections métalliques aux vitrages donnant sur le préau.

Ecole de la rue du Contrat-Social. — Aménagement provisoire d'un préau.

Outre les travaux qui précèdent, le Service des Ecoles a effectué pendant l'année tous les travaux d'entretien courants. Il a été procédé à la vérification générale complète des installations de chauffage; les travaux demandés soit par le Service de sécurité, soit par les spécialistes ont été exécutés conformément aux prescriptions en vigueur.

A la suite de quelques cas de poliomyélite déclarés dans le canton, et conformément aux instructions reçues du médecin-chef des écoles, la désinfection complète des installations sanitaires et locaux contaminés a été effectuée par les entreprises spécialisées. Elle fut suivie d'un entretien hebdomadaire par les concierges des différents bâtiments.

En outre, le Service des Ecoles a rénové 22 classes de mobilier « Mauchain » sur rails, doté 9 classes de mobilier individuel moderne, posé 24 tableaux, fourni 1 pupitres de maîtres, 30 étagères et 40 meubles de classes gardiennes.

Crèche du Petit-Saconnex (Le Gazouillis). — Fourniture et pose d'une machine à laver au premier étage.

Crèche des Eaux-Vives. — Rénovation complète du réfectoire et du dortoir, soit modernisation de l'éclairage, peinture des locaux, décoration murale et ameublement du réfectoire.

Le Service des Ecoles a également participé à l'élaboration des plans de l'annexe de l'établissement hélio-marin des Mouettes à la Garonne et contrôlé l'état d'avancement des travaux.

Ecole d'altitude de Boveau. — Création d'un séchoir pour les vêtements et chaussures au premier étage avec accès direct à l'extérieur côté montagne.

Comme chaque année, M. le Conseiller administratif délégué a visité les 28 colonies de vacances subventionnées par l'administration et le service des écoles; il a contrôlé les travaux importants exécutés dans quelques-unes d'entre elles, particulièrement :

Colonie suisse allemande à Begnins. — Nouvelle captation d'eau potable avec construction d'une citerne.

Colonie du Petit-Saconnex à Arzier. — Protection du préau couvert contre les intempéries.

Colonie de Saint-Gervais à la Rippe. — Modernisation complète de la lumière.

* * *

Nombre de sociétés ou groupements ayant utilisé des locaux	238
Nombre de séances tenues par ces groupements ou sociétés	11.022
Nombre de concessions diverses	228

CHAPITRE XVII

SERVICE DES PARCS ET PROMENADES

Chef de service : M. Armand AUBERSON

Le travail accompli par notre service au cours de l'exercice écoulé s'est accru en importance par l'exécution de divers travaux spéciaux mentionnés ci-dessous venant s'ajouter au travail normal d'entretien, de conservation et de décoration de nos parcs et promenades publics.

Personnel. — Les nombreuses mutations et promotions survenues dans la répartition des charges à la suite des départs pour droit à la retraite mentionnés dans le précédent compte rendu se sont effectuées sans porter atteinte à la bonne marche du service.

Matériel. — La vétusté, la sécurité exigée, la rationalisation du travail nous ont contraints d'examiner à fond le matériel à notre disposition et d'en prévoir graduellement le renouvellement. Dans les remplacements les plus importants, citons la mise hors d'usage par le service de sécurité des chantiers d'une échelle magirus datant de 1873 et qui sera remplacée par un nouvel engin prévu au budget de 1956. D'autre part, le premier camion basculant qui fut à notre usage a dû être immobilisé en juin. Il s'est révélé irréparable et sera remplacé dès possibilités.

Travaux d'entretien. — Tous les travaux courants d'entretien de nos parcs se sont effectués normalement. Signalons que l'exécution de la taille des arbres a rencontré des difficultés accrues du fait de l'intensité de la circulation et du nombre de voitures en stationnement. Des mesures appropriées devront être prévues pour permettre à nos équipes d'effectuer ce travail sans perte de temps inutile et sans danger d'accident.

Un épandage général d'engrais sur nos pelouses a été effectué pour améliorer la qualité du gazon.

Un effort spécial a été fait par le service compétent pour amplifier la surveillance et limiter les déprédations portées à nos plantations, effort que nous désirons voir s'intensifier encore davantage.

Arbres et arbustes. — La chute d'une neige lourde et particulièrement collante le 18 février a causé l'effondrement de nombreux arbres. L'année 1955 se caracté-

rise par une attaque massive inconnue jusqu'alors d'une foule de parasites. Outre les traitements habituels de tous les ormes contre la galéruque et des rosiers contre leurs ennemis, nous avons été contraints de traiter aux produits insecticides et fongicides tous les buis et fusains de nos parcs. Les acacias de la Promenade de Saint-Antoine durent être traités contre l'araignée rouge qui occasionnait une chute précoce du feuillage suivie d'un dépérissement de ces arbres.

Plusieurs rafales de vent furent particulièrement violentes au cours de l'année. Nous saisissons cette occasion pour attirer l'attention de l'opinion publique manifestant trop facilement et sans raisons sa désapprobation contre l'enlèvement d'arbres que nos services décèlent comme dangereux. Nous-mêmes sommes amis et admirateurs de beaux arbres mais nous ne pouvons nous laisser aller à une sentimentalité devenant dangereuse en regard du nombre d'enfants qui fréquentent nos parcs et auxquels nous devons offrir le maximum de sécurité.

Décorations florales. — Elles se sont effectuées par la culture et la mise en place de 3 décorations saisonnières nécessitant 400.000 plantes annuelles, bisannuelles et vivaces. La décoration de printemps, pensées, myosotis, tulipes, a particulièrement souffert d'un hiver tardif et de la venue subite d'une température élevée nécessitant le remplacement de 500 plantes pour la décoration du monument Brunswick seulement. Nous notons en effet une chute de neige le 8 mars alors qu'à la suite d'un réchauffement brusque de la température les jacinthes étaient en fleurs le 27 et les forsythia le 29 mars et que nous devions procéder à la première tonte du gazon le 15 avril et au traitement des rosiers déjà le 26 du même mois.

Nos quelque 300 corbeilles et plates-bandes florales se sont complétées dès juin 1955 d'une *horloge florale* qui a trouvé place à la Promenade du Lac, face à la place du Port. Son installation a été possible grâce à l'appui généreux et à la collaboration de l'Union des Fabricants d'Horlogerie et de l'Association des Intérêts de Genève. Ce genre de décoration fut très

apprécié si l'on en juge par le stationnement du public admirant tant de jour que de nuit cette attraction nouvelle qui sera encore perfectionnée.

Les pelouses de la Perle du Lac se sont émaillées au printemps et pour la première fois d'une riche floraison de plantes bulbeuses (3000 tulipes *Forsteriana* et 3000 narcisses). Cette décoration a été particulièrement appréciée vu sa longévité. La floraison s'est maintenue près d'un mois et se renouvellera la saison prochaine. Elle fut complétée en octobre par la plantation de 3000 bulbes de ces deux espèces dans la partie inférieure de la pelouse centrale de la villa Moynier.

Notons également que nous avons effectué à deux reprises un traitement massif anticryptogamique de toutes les plates-bandes dans lesquelles les plantes bulbeuses avaient été anéanties par le sclérotinia des tulipes. Ce travail effectué nous laisse espérer un meilleur résultat pour les floraisons à venir.

Bancs. — La réfection et le vernissage de la totalité de ceux se trouvant à la Promenade du Lac, quai du Mont-Blanc, rotonde des Pâquis, quai Wilson, rue de la Croix-Rouge ont été effectués. De nombreux bancs détériorés, dans divers parcs, ont été remis en état. Le remplacement et la pose de nouveaux bancs s'effectuent suivant les nécessités et nos possibilités. 13 bancs d'un modèle répandu dans d'autres villes ont remplacé ceux en fer, par trop froids au premier printemps, à la Perle du Lac. Le nouveau modèle en bois étudié par notre service et déjà placé au parc de Beaulieu remplacera les bancs de fer au fur et à mesure des mises hors d'usage et des nécessités.

Cimetières. — En étroite et parfaite collaboration avec le Service des pompes funèbres et cimetières, nos efforts ont tendu à parfaire l'entretien horticole général pour améliorer l'aspect de nos nécropoles. Des plantations nouvelles de plantes diverses ont été effectuées. L'enlèvement de toutes les non-valeurs arbustives, en vue de permettre le développement de plus belles essences, a été exécuté à Plainpalais alors que des plantations de fortes plantes, conifères et persistants, sortant de nos pépinières, venaient encadrer les nouvelles chambres mortuaires.

Travaux spéciaux. — Les travaux spéciaux les plus marquants ont été faits sur les lieux suivants :

Parc de Beaulieu. — Son aménagement se poursuit conformément au plan établi et en utilisant de la main-d'œuvre de chômage. La totalité de la partie située au nord et à l'ouest du bâtiment scolaire a été ouverte le 12 mai au public qui a de suite envahi journellement et à satisfaction les lieux divers de repos et de jeux. La terminaison de cet aménagement ne pourra être exécutée que parallèlement et en harmonie avec l'exécution des travaux d'élargissement de la rue Baulacre.

Mon Repos. — L'enlèvement de 3 ormes péris, victimes de la galéruque et du graphium ulmi, alors qu'ils avaient atteint l'âge de 150 ans, a nécessité des travaux d'aménagement et de raccordement des pelouses voisines de la villa.

Brunswick. — Conjointement aux travaux de réfection des chaussées environnantes, des clôtures furent supprimées et d'autres restaurées. Le profil du sol de la mosaïque florale a été rectifié et le passe-pied la bordant a été revêtu d'un tapis de bitume coloré.

Bois de la Bâtie. — Par suite de l'érosion naturelle due aux intempéries, des avancements de « pudding » devinrent dangereux pour les usagers des allées du bois. Nous avons fait appel aux spécialistes d'une compagnie de P.A. pour les dérocher à l'explosif et au marteau pneumatique à titre d'exercice et ceci avec succès.

Théâtre de verdure du parc de La Grange et Semaine de la Rose. — Les travaux de mise au point du Théâtre de verdure se sont poursuivis par l'établissement d'une canalisation d'égout, le bétonnage de la fosse d'orchestre transformée entre saisons en pièce d'eau, le creusement et le remblayage de la fouille nécessaire à la pose du câble d'amenée du courant électrique, la mise à niveaux définitifs du sol de la scène, des plantations d'encadrement, du revêtement des chaussées, alors que dans l'ancienne orangerie étaient auénagés des loges ainsi que des foyers d'artistes.

La 4^{me} Semaine de la Rose se déroulant principalement au parc La Grange, théâtre et roseraie, a eu lieu du 4 au 21 juin. Cette manifestation très appréciée du public n'a pu, malgré les efforts de l'Association des Intérêts de Genève, organisatrice, remporter le succès escompté en raison du temps particulièrement défavorable en juin. Pour la première fois, l'illumination de la roseraie fut animée d'évolutions chorégraphiques par les élèves des écoles de danse de Genève. Ce spectacle féérique par beau temps attira à plusieurs reprises une foule considérable à la roseraie du parc La Grange.

Plaisant prétexte à ces manifestations, le 8^{me} Concours international de roses nouvelles, organisé par la Société genevoise d'Horticulture, bénéficiant de l'appui des autorités et de la collaboration la plus large du Service des Parcs et Promenades, eut lieu le 17 juin, en groupant 115 variétés inédites de roses présentées par 30 obtenteurs représentant 10 pays.

Divers. — Le chef de service donna plusieurs conférences illustrées de clichés en couleurs dont une en collaboration avec M. le Conseiller délégué. De nombreux groupements de Genève, de Suisse, de France et des U.S.A. dont le plus important fut la Société d'horticulture de Mâcon, forte de 210 participants, visitèrent nos parcs et nos cultures sous notre conduite.

D'autre part, notre service a participé par une présentation très remarquée d'un échantillon de nos cultures florales à l'Exposition des Journées paysannes.

CHAPITRE XVIII

ÉTAT CIVIL

Chef de service : M. Jean NIGGLI, officier d'état civil

1454 mariages ont été célébrés en 1955, contre 1372 en 1954 (+82).

2264 promesses de mariage ont été publiées (+129).

467 transcriptions de divorces ont été opérées, soit 27 de plus que pour l'exercice précédent.

2297 naissances (+142) et 1915 décès (+95) ont été enregistrés.

La délivrance d'actes de naissance, mariage, décès, extraits du registre des familles, autorisations de mariage, certificats de capacité et photocopies d'actes s'est élevée à 6217 extraits (-342).

La recette produite par la délivrance de ces actes a été de Fr. 22.371,60 (Fr. 22.061,65 l'an dernier).

Ont en outre été délivrés gratuitement : 272 actes de famille, naissance, mariage et décès (-30).

572 certificats de non-opposition à mariage ont été établis (+28) et 38 requêtes pour dispenses diverses adressées à l'Autorité cantonale de surveillance ou au Conseil d'Etat (-5).

Par rapport à 1954, les principales opérations du service pour 1955 se résument comme suit :

		en plus	en moins
Inscriptions de naissances	2297	142	—
Inscriptions de décès	1915	95	—
Célébration de mariages	1454	82	—
Enregistrement de divorces	467	27	—
Publication de mariages	2182	67	—
Délivrance d'actes (payants et gratuits)	6489	—	372
Livrets de famille et duplicata	1508	72	—
Légitimations par mariage	49	6	—
Communications d'actes d'office	8768	436	—
Communications Justice de Paix et			
Enregistrement	3830	190	—
Extraits du registre des familles	261	—	44
Modifications d'actes par ordonnances	428	—	26
Reconnaissances d'enfants naturels	40	—	1
Certificats pour mariage religieux	1454	92	—
Bulletins de baptême	1600	337	—
Fiches de statistique fédérale	6272	—	995

1922 nouvelles fiches ont été créées au registre des familles ; le total à ce jour est de 50.644 fiches.

1 procédure d'opposition à mariage au cours de l'exercice et 1 mariage « in extremis » célébré en clinique.

1 annulation de mariage a été ordonnée par la Cour Supérieure de l'Etat de Californie (U.S.A.).

CHAPITRE XIX

POMPES FUNÈBRES, CIMETIÈRES ET CRÉMATOIRE

Chef de service : M. Maurice FORESTIER

A. Pompes funèbres

Le service des pompes funèbres municipales a organisé pendant l'année 1955, 1248 convois (1201 en 1954), soit :

	1955	1954
Convois payants, adultes	887	875
Convois payants, enfants	17	17
Convois gratuits, adultes	338	305
Convois gratuits, enfants	6	7

Le nombre des convois organisés par le Service municipal et par les entreprises particulières à destination des cimetières de la Ville de Genève et du crématoire de Saint-Georges s'est élevé à 1667, dont 706 pour l'inhumation et incinération par les entreprises particulières.

Les convois effectués par le Service des pompes funèbres dans les différents cimetières des communes du canton se répartissent comme suit :

Plainpalais 2, Saint-Georges 387, Crématoire 343, Châtelaine 126, Petit-Saconnex 115, Aire 2, Aire-la-Ville 1, Anières 1, Bardonnex 1, Bernex 2, Chancy 1, Chêne-Bougeries 15, Chêne-Bourg 8, Compesières 6, Carouge 75, Céligny 1, Collex-Bossy 1, Choulex 1, Corsier 1, Cologny 6, Confignon 2, Chambésy 6, Dardagny 1, Genthod 1, Grand-Saconnex 7, Gy 1, Jussy 1, Lancy 13, Meyrin 5, Onex 4, Satigny 2, Thônex 32, Troinex 7, Vandœuvres 3, Vésénaz 2, Veyrier 7, Veyrier-Israélite 21, Vernier 2, Hermance 4, Laconnex 2, Peissy 2, Russin 1.

Le Service a été chargé de 38 transports de corps, dont 13 à l'étranger et 25 en Suisse.

Des urnes ont été expédiées dans divers pays.

Les convois payants se répartissent comme suit :

classes	1 ^{re}	2 ^{me}	3 ^{me}	4 ^{me}	5 ^{me}	Total
Adultes	26	169	313	374	6	887
Enfants 0 à 1 an	—	—	—	9	—	9
Enfants 1 à 6 ans	—	1	—	3	—	4
Enfants 6 à 13 ans	—	—	2	2	—	4

Répartition des convois gratuits : Genevois 131, Confédérés 167, Français 12, Italiens 18, Allemands 4, divers 10.

Le Service des pompes funèbres a fourni 1234 cercueils (1184 en 1954), 1028 corbillards-autos (930), 876 voitures autos (963), 290 fourgons-autos (271) et 812 draps mortuaires (813).

Chargés officiellement du service des levées de corps par le Département de justice et police, nous avons été appelés pour 148 services et 42 de l'Hôpital cantonal à l'Institut de médecine légale.

Pour l'ensemble du service le chiffre d'affaires s'est élevé à fr. 804.945,80.

B. Cimetières

Cimetière de Saint-Georges. — Il a été enregistré 711 entrées (738 en 1954). Nous avons procédé à 64 exhumations, dont 6 avant le terme légal et à 127 inhumations d'urnes, dont 64 au quartier des cendres.

Les marbriers ont posé 675 monuments, en ont transféré 27 et sorti 18 du cimetière. 656 permis d'orner ont été délivrés.

Cimetière de Châtelaine. — Il a été enregistré 228 entrées (233 en 1954). Nous avons procédé à 31 exhumations dont 3 avant le terme légal, et à 42 inhumations d'urnes, dont 20 au quartier des cendres.

Les marbriers ont posé 249 monuments, en ont transféré 24 et sorti 2 du cimetière. 222 permis d'orner ont été délivrés.

Cimetière du Petit-Saconnex. — Il a été enregistré 225 entrées (220 en 1954). Nous avons procédé à 22 exhumations dont 1 avant le terme légal et à 52 inhumations d'urnes, dont 29 au quartier des cendres.

Les marbriers ont posé 231 monuments, en ont transféré 4 et sorti 3 du cimetière. 218 permis d'orner ont été délivrés.

Cimetière de Plainpalais. — 2 inhumations en 1955, (1 en 1954).

Les chambres mortuaires ont reçu 160 corps en dépôt.

Crématoire. — Nous avons procédé à 511 incinérations.

La chambre mortuaire du crématoire a reçu, en 1955, 165 corps en dépôt.

Les orgues furent utilisées lors de 181 cérémonies.

76 urnes furent déposées au columbarium et 6 au dépôt provisoire.

Les cimetières comptent au total 29.808 tombes.

	St-Georges	Châtelaine	Pt-Saconnex	Plainpalais
Adultes à la ligne	15.086	3.570	4.050	269
Quartiers réservés	1.668	430	294	—
Caveaux, nécropoles	147	186	44	1
Grands enfants	175	58	36	7
Petits enfants	524	148	115	6
Anc. cimetière Pt-Saconnex	—	—	390	—
Militaires français	—	13	—	—
Quartiers des cendres	790	225	246	—
Columbarium	1.330	—	—	—
	19.720	4.630	5.175	283

Tombes à l'entretien. — Saint-Georges 3931 ; Châtelaine 1391 ; Petit-Saconnex 1125 ; Plainpalais 184.

Travaux spéciaux. — En plus des travaux normaux d'entretien des cimetières et du service des convois funèbres, nous avons effectué les quelques travaux spéciaux suivants :

Cimetière de Saint-Georges. — Dallage des trottoirs de l'avenue du crématoire et pose de bordures au quartier des incinérés.

Cimetière de Châtelaine. — Pose de bordures et réfection des sacs de récupération des eaux pluviales, pour permettre de poursuivre dans ce cimetière l'exécution de notre plan de réfection et de colassage des routes. Ces travaux seront terminés en 1956.

Pose d'une nouvelle colonne d'alimentation d'eau.

Cimetière du Petit-Saconnex. — Aménagement des locaux et vestiaires du personnel.

Cimetière de Plainpalais. — Nous avons procédé dans ce cimetière à la démolition des nombreuses tombes désaffectées sans valeur, et entrepris la remise en état des tombes restantes, ceci afin de permettre, en corrélation avec la construction des nouvelles chambres mortuaires, d'en parfaire l'aménagement.

CHAPITRE XX

RECETTES ET DÉPENSES DIVERSES

(Voir le compte rendu financier et le rapport à l'appui)

CHAPITRE XXI

SERVICES INDUSTRIELS DE GENÈVE

(Voir le compte rendu publié par le Conseil d'administration des Services Industriels)

CHAPITRE XXII

VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS

Rapport de gestion pour l'année 1955, établi par le Département des travaux publics

EFFECTIF

L'effectif de la voirie qui était de 308 hommes au 31 décembre 1954, comptait au 31 décembre 1955, 300 hommes.

Au cours de l'année, nous avons occupé 54 chômeurs en moyenne par jour, pour remplacer à la levée des ordures ménagères, les cantonniers en congé ou occupés aux travaux spéciaux ou saisonniers.

SITUATION DES CRÉDITS SPÉCIAUX
AU 31 DÉCEMBRE 1955

Aménagement de la chaussée rue Pestalozzi et chemin de Moillebeau (arrêté municipal du 19.3.1948) :

Crédit	Fr. 725.000,—
Dépenses	» 687.944,30
Solde disponible	Fr. 37.055,70

A fin 1955, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 11.576,10.

Elargissement du chemin Krieg, 1^{re} étape (arrêté municipal du 26.4.1949) :

Crédit	Fr. 157.000,—
Dépenses	» 111.274,30
Solde disponible	Fr. 45.725,70

Réfection de la rue du Perron (arrêté municipal du 27.12.1949) :

Crédit	Fr. 20.000,—
Dépenses	» 14.712,35
Solde disponible	Fr. 5.287,65

Elargissement route de Frontenex, 1^{re} étape (arrêté municipal du 28.2.1950) :

Crédit	Fr. 51.000,—
Dépenses	» 39.213,40
Solde disponible	Fr. 11.786,60

Aménagement trottoir sur chemin et carrefour du Bouchet (arrêté municipal du 28.2.1950) :

Crédit	Fr. 18.800,—
Dépenses	» 12.414,20
Solde disponible	Fr. 6.385,80

Correction et élargissement de la rue du Temple, travaux de raccord au quai Turrettini et aménagement de la place devant le temple de Saint-Gervais (arrêté municipal du 3.4.1950) :

Crédit	Fr. 361.000,—
Dépenses	» 342.483,15
Solde disponible	Fr. 18.516,85

Création du nouveau chemin du Vidollet et construction d'un égout (arrêté municipal du 16.3.1951) :

Crédit	Fr. 772.000,—
Dépenses	» 726.828,90
Solde disponible	Fr. 45.171,10

A fin 1955, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 38.500,—.

Aménagement des chaussées et trottoirs des rues du Contrat-Social, des Confessions et de la Nouvelle-Héloïse (arrêté municipal du 24.4.1951) :

Crédit	Fr. 178.500,—
Dépenses	» 97.457,70
Solde disponible	Fr. 81.042,30

A fin 1955, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 2817,30.

Aménagement de la rue de l'Encyclopédie entre la rue Samuel-Constant et les C.F.F., d'une partie de la rue Malatrex et des accès à divers immeubles locatifs (arrêté municipal du 14.9.1951) :

Crédit	Fr. 169.000,—
Dépenses	» 126.649,—
Solde disponible	Fr. 42.351,—

A fin 1955, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 2299,05.

Élargissement de la rue des Délices entre la rue Samuel-Constant et la rue des Charmilles (arrêté municipal du 2.11.1951) :

Crédit	Fr. 175.000,—
Dépenses	» 107.796,15
Solde disponible	Fr. 67.203,85

Réfection et reconstruction des Ponts de l'Île (arrêté municipal du 16.11.1951) :

Crédit	Fr. 1.980.000,—
Dépenses	» 1.951.276,45
Solde disponible	Fr. 28.723,55

Élargissement de la rue Dancet et création d'un nouvel égout sur le tronçon rue Dizerens — boulevard du Pont-d'Arve (arrêté municipal du 30.11.1951) :

Crédit	Fr. 361.000,—
Dépenses	» 317.025,50
Solde disponible	Fr. 43.974,50

A fin 1955, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 20.819,95.

Aménagement de la rue de la Servette entre la rue Carteret et l'avenue des Bosquets, élargissement de l'avenue des Bosquets et de la rue Carteret à l'angle de la rue de la Servette (arrêté municipal du 21.12.1951) :

Crédit	Fr. 161.000,—
Dépenses	» 99.051,40
Solde disponible	Fr. 61.948,60

Aménagement place du Petit-Saconnex (arrêté municipal du 30.5.1952) :

Crédit	Fr. 192.100,—
Dépenses	» 140.022,85
Solde disponible	Fr. 52.077,15

A fin 1955, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 4905,50.

Participation à la construction d'un pont sur l'Arve au Bout-du-Monde (arrêté municipal du 28.10.1952) :

Crédit	Fr. 50.000,—
Dépenses	» —,—
Solde disponible	Fr. 50.000,—

Correction du chemin Baulacre, aménagement du chemin de Vincy et création d'une voie d'accès au groupe d'immeubles United Houses Beaulieu, bloc VI (arrêté municipal du 28.10.1952) :

Crédit	Fr. 504.000,—
Dépenses	» 212.701,—
Solde disponible	Fr. 291.299,—

Aménagement des chaussées et trottoirs de la place du Molard (arrêté municipal du 25.11.1952) :

Crédit	Fr. 152.000,—
Dépenses	» —,—
Solde disponible	Fr. 152.000,—

Participation de la Ville de Genève aux frais de construction d'un égout à la route des Franchises (arrêté municipal du 23.12.1952) :

Crédit	Fr. 6.000,—
Participation Etat (budget 1953, 12.E.34)	» 55.000,—
	Fr. 115.000,—
Dépenses	» 162.229,90
Dépassement	Fr. 47.229,90

Le compte sera alimenté par des participations.

Aménagement de chaussées et trottoirs à la rue des Confessions, entre l'avenue Gallatin et la rue du Beulet et chaussée rue du Beulet (arrêté municipal du 17.3.1953) :

Crédit	Fr. 60.000,—
Dépenses	» 43.502,85
Solde disponible	Fr. 16.497,15

A fin 1955, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 950,90.

Création de la rue Malatrex prolongée (arrêté municipal du 26.6.1953) :

Crédit	Fr. 81.000,—
Dépenses	» 72.768,85
Solde disponible	Fr. 8.231,15

A fin 1955, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 2256,25.

Création du premier tronçon de la liaison route de Meyrin — rue Pestalozzi (arrêté municipal du 26.6.1953) :

Crédit	Fr. 91.500,—
Dépenses	» 60.509,85
Solde disponible	Fr. 30.990,15

Aménagement de la rue du Contrat-Social prolongée, entre la rue des Confessions et le chemin Furet, et élargissement du chemin Furet (arrêté municipal du 9.10.1953) :

Crédit	Fr. 150.000,—
Dépenses	» 70.851,70
Solde disponible	Fr. 79.148,30

A fin 1955, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 989,20.

Aménagement des rues des Terreaux-du-Temple, Vallin, Corps-Saints, Cornavin, de la place Saint-Gervais, des rues du Temple et Grenus (arrêté municipal du 9.10.1953) :

Crédit	Fr. 609.000,—
Dépenses	» 353.484,60
Solde disponible	Fr. 255.515,40

A fin 1955, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 12.858,75.

Aménagement des chaussées et trottoirs de la rue de l'Athénée entre le boulevard des Tranchées et la rue Marignac; chemin Malombré, entre l'avenue J.-Crosnier et l'avenue Marc-Monnier (arrêté municipal du 26.3.1954) :

Crédit	Fr. 270.000,—
Dépenses	» 159.035,40
Solde disponible	Fr. 110.964,60

Réfection des rues de la Croix-Rouge et de l'Athénée jusqu'au boulevard Helvétique (arrêté municipal du 27.4.1954) :

Crédit	Fr. 425.000,—
Dépenses	» 331.027,15
Solde disponible	Fr. 93.972,85

Elargissement du boulevard Georges-Favon entre la Place du Cirque et le Rond-Point de Plainpalais (arrêté municipal du 27.4.1954) :

Crédit	Fr. 90.000,—
Dépenses	» 66.532,75
Solde disponible	Fr. 23.467,25

Réfection de la rue de la Servette entre le carrefour rue de Lyon — rue de la Pépinière et la rue de la Poterie (arrêté municipal du 25.5.1954) :

Crédit	Fr. 233.500,—
Dépenses	» 200.089,70
Solde disponible	Fr. 33.410,30

Aménagement des rues Hoffmann, du Grand-Pré, des Asters et Schaub (arrêté municipal du 29.6.1954) :

Crédit	Fr. 785.000,—
Dépenses	» 332.298,—
Solde disponible	Fr. 452.702,—

Réfection du quai du Mont-Blanc entre la rue du Mont-Blanc et la rue A.-Vincent (arrêté municipal du 29.6.1954) :

Crédit	Fr. 294.000,—
Dépenses	» 287.144,65
Solde disponible	Fr. 6.855,35

A fin 1955, la participation des propriétaires s'élevait à Fr. 500,—.

Aménagement du boulevard d'Yvoy, de la rue des Bains et autour de l'Institut de Physique (arrêté municipal du 29.10.1954) :

Crédit	Fr. 267.000,—
Dépenses	» 155.000,—
Solde disponible	Fr. 112.000,—

Travaux avenue et pont Gallatin, avenue et pont d'Aïre, chaussée rue de Saint-Jean entre Rond-Point

J.-J. Rousseau et la rue des Treize-Arbres (arrêté municipal du 22.12.1954) :

Crédit	Fr. 635.000,—
Dépenses	» 26.428,55
Solde disponible	Fr. 608.571,45

Egout rue des Charmilles entre la rue Daubin et la rue des Délices; égout rue Daubin entre la rue Frédéric-Amiel et la rue des Charmilles (arrêté municipal du 22.12.1954) :

Crédit	Fr. 121.000,—
Dépenses	» 69.673,45
Solde disponible	Fr. 51.326,55

Participation de la Ville de Genève aux travaux de protection du pont de Carouge (arrêté municipal du 22.12.1954) :

Crédit	Fr. 40.000,—
Dépenses	» 40.000,—
Solde disponible	Fr. —,—

Construction d'un égout au chemin d'accès des immeubles S.I. Parc Bertrand A et S.I. Parc Bertrand-Florissant (arrêté municipal du 11.3.1955) :

Crédit	Fr. 92.500,—
Dépenses	» 53.286,35
Solde disponible	Fr. 39.213,65

Reconstruction du pont des Acacias (arrêté municipal du 7.10.1955) :

Crédit	Fr. 1.500.000,—
Dépenses	» 16.519,40
Solde disponible	Fr. 1.483.480,60

Création de la rue Cramer et construction de deux tronçons d'égouts (arrêté municipal du 7.10.1955) :

Crédit	Fr. 198.000,—
Dépenses	» 24.146,55
Solde disponible	Fr. 173.853,45

Acquisition de matériel destiné à l'enlèvement de la neige (arrêté municipal du 2 décembre 1955) :

Crédit	Fr. 250.000,—
Dépenses	» —,—
Solde disponible	Fr. 250.000,—

CAISSE MALADIE ET CAISSE D'ASSURANCE
DU PERSONNEL

CAISSE MALADIE DU PERSONNEL DE LA VILLE DE GENÈVE
ET DES SERVICES INDUSTRIELS DE GENÈVE

Président : M. Henri-C. GOLAY, officier d'état civil. *Gérant* : M. Rodolphe BORNAND. *Bureaux* : rue de la Mairie 37.

Effectif

Durant l'exercice 1955, le mouvement des membres s'est développé de la manière suivante :

	fin 1955	fin 1954
En service et divers : Hommes	1530	1541
Femmes	45	48
Retraités : Hommes	523	487
Femmes	28	24
	<u>2126</u>	<u>2100</u>

soit 26 membres de plus à fin 1955.

Quant aux décès (33 en 1953 et 40 en 1954), ils ont été de 35 en 1955.

Frais médicaux et pharmaceutiques

La délivrance des feuilles maladie, qui avait été de 2195 en 1954, est de 2205 en 1955. En voici la répartition :

	1955	1954
Ville	513	486
Services industriels	1003	996
Etat	43	58
Retraités	615	626
Divers	<u>31</u>	<u>29</u>
	2205	2195

soit 10 feuilles de plus en 1955.

CAISSE D'ASSURANCE DU PERSONNEL
(retraite et invalidité)

La Caisse d'assurance du personnel est un service commun de la Ville, des Services industriels de Genève et de l'Etat de Genève. Instituée en vertu des lois de fusion, elle assure le personnel des anciennes communes de Genève, des Eaux-Vives, de Plainpalais et du Petit-Saconnex, actuellement réparti entre les trois administrations indiquées.

La perception des primes et le paiement des pensions sont effectués par chaque administration, pour leurs assurés.

Les titres et les fonds de l'assurance sont déposés à la Ville de Genève qui en a la garde.

La comptabilité générale de la Caisse d'assurance, le service de la caisse et du secrétariat sont assurés par l'administration municipale. Les frais en sont supportés par l'assurance.

Comité de gestion pour 1955

Délégués de la Ville: MM. Albert DUSOIX, Conseiller administratif, et Edmond CHOMÉTY.

Délégués des Services industriels de Genève: MM. Albert DUPONT-WILLEMEN et Emile GENDRE.

Délégués de l'Etat: MM. Pierre JACCOUD et Edouard FAURE.

Délégués du personnel: MM. Henri DECOR, René BUDRY, André GAILLARD, Louis PITTET, Raoul VOIRIER et Fernand DESPONT.

Président: M. Albert DUPONT-WILLEMEN.

Secrétaire: M. Henri DECOR.

Nous extrayons du rapport du Comité de gestion les indications suivantes concernant le personnel de la Ville :

A. Assurés en activité de service

A fin 1954		444
Entrés en 1955 :		
réadmission	1	
déposants devenus assurés	34	35
		<hr/>
		479
Sortis en 1955 :		
départs	1	
décès	2	
pensionnés	15	18
		<hr/>
Total à fin 1955		461

B. Déposants en activité de service

A fin 1954		108
Entrés en 1955 : nouveaux membres		33
		<hr/>
		141
Sortis en 1955 :		
départs	5	
décès	—	
déposants devenus assurés	34	39
		<hr/>
Total à fin 1955		102

Pensions :

de retraite 15,
d'invalidité 0,
pour suppression de poste 0,
de veuves d'assurés décédés en activité de service 2,
de veuves de pensionnés décédés 4,
d'enfants d'assurés décédés en activité de service 1,
d'enfants de pensionnés décédés 0.

TABLE DES MATIÈRES DU COMPTE RENDU FINANCIER

A	Pages	H	Pages
Abattoir	56-57	Halles et marchés	32
Administration générale	6-7	I	
Allocations : Œuvres sociales	19	Impôts municipaux	10
— Œuvres pour la jeunesse	36	Institut et musée Voltaire	28
— Groupements de gymnastique et de sport	31	Intérêts des emprunts	12
— Sociétés de musique et chorales	20	Intérêts et redevances spéciales (Caisse hypothécaire, Etat, divers)	12
— Instruction-éducation, propagande et tourisme, divers	46	Intérêts sur rescriptions	12
Amortissement des emprunts	13	L	
Ariana, fonds Revilliod	26	Loyers et redevances	10
Arrêté	83	M	
Assurances des propriétés municipales	9	Maison communale de Plainpalais	11
B		Maison du Faubourg	11
Bains des Pâquis	11	Musée d'art et d'histoire	25
Bâtiments locatifs, kiosques, W.C., etc.	10	Musée d'ethnographie	27
Bâtiments publics	15	Musée Rath	26
Bibliothèque d'art et d'archéologie	27	Muséum d'histoire naturelle	28
Bibliothèque publique et universitaire	23	O	
Bibliothèques municipales	24	Office du personnel	9
Bilan	71	P	
Brunswick (allocations)	59	Parcs et promenades	41
C		Pompes funèbres et cimetières	44
Caisse d'assurance du personnel	60	Prix universitaires	30
Caisse municipale et Titres et coupons	9	Protection anti-aérienne	35
Champ de foire	10	R	
Chauffage	15	Recettes diverses	46
Cimetières	44	Rescriptions	61
Comptabilité, assurances, caisse d'assurance du personnel, caisse maladie	9	Résultats généraux	70
Conseil administratif	3	S	
Conservatoire et jardin botaniques	29	Salle communale des Eaux-Vives	11
Contrôle financier	8	Secours contre l'incendie	34
Contrôle médico-sportif	31	Secrétariat général	6
Crématoire	44	Service immobilier	14
D		Service immobilier (achat de hors-ligne)	62
Dépenses diverses et imprévues	46	Services industriels	49
E		Service social	19
Eclairage de la ville	15	Service des sports	31
Ecoles enfantines, écoles primaires	36	Situation des comptes à amortir	63
Enquêtes et surveillance	32	Spectacles et concerts	20
Etat civil	43	T	
F		Théâtre	20
Fêtes des écoles municipales	40	Théâtre de la Comédie	21
Finances	9	U	
Fonds Lissignol, Chevalier, Neuman, Viterbo	30	Usine de destruction	33
Fonds Diday	58	V	
Fonds de bienfaisance	48	Victoria-Hall	21
Fourniture d'eau	15	Voirie et travaux	50
Frais divers du Conseil municipal	6		
Frais d'emprunts	12		
G			
Grand Casino (ancien Kursaal)	21		
Grand Théâtre	20		

TABLE DES MATIÈRES DU COMPTE RENDU ADMINISTRATIF

	Pages		Pages
Chap. I. — ADMINISTRATION GÉNÉRALE	87	Chap. VIII. — BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES	117
A. <i>Autorités municipales. Administration générale</i>	87	Chap. IX. — MUSÉES ET COLLECTIONS	119
Rapports avec les autorités cantonales et communales	87	A. <i>Musée d'art et d'histoire</i>	119
Union des villes suisses	87	B. <i>Musée Rath</i>	120
Règlements municipaux	87	C. <i>Musée Ariana</i>	120
Services municipaux	87	D. <i>Bibliothèque d'art et d'archéologie</i>	120
Naturalisations	87	E. <i>Musée et Institut d'ethnographie</i>	120
Manifestations et cérémonies	88	F. <i>Muséum d'histoire naturelle</i>	122
Promotions civiques	88	G. <i>Institut et Musée Voltaire</i>	123
Tourisme	89	H. <i>Conservatoire et Jardin botaniques</i>	124
Certificats, attestations et enquêtes	89	Journal « Les Musées de Genève »	125
Economat.	89	Chap. X. — PRIX UNIVERSITAIRES	126
B. <i>Conseil municipal</i>	89	Chap. XI. — FONDATIONS.	126
Arrêtés pris par le Conseil municipal	90	<i>Bourses Lissignol-Chevalier et Charles Galland</i>	126
C. <i>Situation démographique de la Ville de Genève</i>	92	<i>Bourses Berthoud, Prix Neumann</i>	127
Chap. II. — CONTRÔLE FINANCIER	95	<i>Fondation Le Comte, Legs Viterbo, Fondation</i> <i>A. de Rothschild</i>	128
Chap. III. — FINANCES	96	Chap. XII. — SERVICE DES SPORTS	129
A. <i>Centimes additionnels</i>	96	Chap. XIII. — ENQUÊTES ET SURVEILLANCE. HALLES ET MARCHÉS	131
B. <i>Services financiers</i>	96	Chap. XIV. — ABATTOIR	133
Comptabilité générale	96	<i>Basse-boucherie</i>	135
Office du personnel	96	<i>Usine de destruction des matières carnées</i>	135
Caisse et titres	97	Chap. XV. — SECOURS CONTRE L'INCENDIE	136
Taxe professionnelle fixe	97	PROTECTION ANTI-AÉRIENNE	137
Loyers et redevances	97	Chap. XVI. — ECOLES ENFANTINES ET PRIMAIRES.	138
Chap. IV. — SERVICE IMMOBILIER.	99	Chap. XVII. — SERVICE DES PARCS ET PROMENADES.	142
1. <i>Administration</i>	99	Chap. XVIII. — ETAT CIVIL.	144
2. <i>Architecture</i>	105	Chap. XIX. — POMPES FUNÈBRES, CIMETIÈRES ET CRÉMATOIRE	145
3. <i>Entretien des immeubles</i>	106	Chap. XX. — RECETTES ET DÉPENSES DIVERSES.	147
4. <i>Chauffage</i>	107	Chap. XXI. — SERVICES INDUSTRIELS	147
Chap. V. — SERVICE SOCIAL	108	Chap. XXII. — VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS	148
Chap. VI. — SERVICE DES SPECTACLES ET CONCERTS	112	CAISSE MALADIE DU PERSONNEL DE LA VILLE DE GENÈVE ET DES SERVICES INDUSTRIELS DE GENÈVE	152
A. <i>Administration et divers</i>	112	CAISSE D'ASSURANCE DU PERSONNEL	153
Concerts et représentations théâtrales populaires	112		
Orchestre de la Suisse romande	113		
Concours international d'exécution musicale.	113		
Conservatoire de musique	113		
B. <i>Grand Théâtre</i>	113		
C. <i>Victoria-Hall</i>	114		
D. <i>Grand Casino</i>	114		
E. <i>Théâtre de la Comédie</i>	114		
Chap. VII. — BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVER- SITAIRE.	115		

